叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 609 }
{ - }

{609}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['poʊst(ə)l] [wɜ:rk] .
A YEAR'S POSTAL WORK .
一个 年 邮政 工作 .

一年的邮政工作。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
REBEL - CATCHING .
反叛 - 捕捉 .

抓捕叛军。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['neivəriz] .
A TALE OF TWO KNAVERIES .
一个 故事 的 二 狡猾的 .

两个骗子的故事。

['əkeɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['sɑːlətuːd] .
SOLITUDE .
孤独 .

孤独。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 143 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 143 期——第 143 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 25 , 1886 .
周六 , 九月 - , - .

1886年9月25日，星期六。

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['poʊst(ə)l] [wɜːrk] .
A YEAR'S POSTAL WORK .
一个 年 邮政 工作 .

一年的邮政工作。

['gʌvərnmənt] [bluː] - [bʊks] , [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] , [ɑːr; ər] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]
Government Blue - books , to an ordinary reader , are tedious and
政府 蓝色的 - 图书 , 到 一个 普通的 读者 , 是 乏味 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] ;
uninteresting enough ;
无聊 足够的 ;

对于普通读者来说，政府蓝皮书枯燥乏味，毫无吸引力；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv] ['riːdɚz] ,
but even to the most ordinary of readers ,
但 甚至 到 这 最多 普通的 的 读者 ,

但即使对于最普通的读者来说，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz][æt; ət][wʌns] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]
the annual Report of the Postmaster - general is at once curious and
这 年度的 报告 的 这 邮政局长 - 一般的 是 在 一次 好奇的 和
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

邮政总局局长的年度报告既奇特又有趣。

['bærən][vɑ:n] ['li:bi^] [wʌns] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

Baron	**von**	**Liebig**	**once**	**affirmed**	**that**	**the**	**commercial**	**prosperity**	**of**	**a**	**country**	**was**
男爵	冯	李比希	一次	确认	那	这	商业的	繁荣	的	一个	国家	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['kemɪklz] .

to	**be**	**gauged**	**by**	**the**	**sale**	**of**	**chemicals**	**.**
到	是	测量	经过	这	销售	的	化学品	.

李比希男爵曾断言，一个国家的商业繁荣程度应该以化学品的销售额来衡量。

[ðɪs] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] ;

This	**may**	**or**	**may**	**not**	**be**	**true**	**;**
这	可能	或者	可能	不是	是	真的	;

这或许属实，或许不属实；

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['bræntʃɪz]

but	**we**	**think**	**the**	**growth**	**of**	**the**	**postal**	**system**	**in**	**all**	**its**	**multifarious**	**branches**
但	我们	思考	这	生长	的	这	邮政	系统	在	全部	它是	五花八门	分支

— [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] ;

—	**the**	**amount**	**of**	**the**	**deposits**	**in**	**the**	**savings**	**-**	**banks**	**;**
—	这	数量	的	这	存款	在	这	节省	-	银行	;

但我们认为邮政系统在其所有不同分支机构的发展——储蓄银行的存款额；

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ə'nu:ɪti:z] [ænd; ənd][laɪf]['pɑ:ləsiz] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [trænz'mɪtɪd]

the	**purchase**	**of**	**annuities**	**and**	**life**	**policies**	**;**	**the**	**amount**	**of**	**money**	**transmitted**
这	购买	的	年金	和	生活	政策	;	这	数量	的	钱	传输

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l]['ɔ:rdərz] ;

by	**means**	**of**	**postal**	**orders**	**;**
经过	方法	的	邮政	订单	;

购买年金和人寿保险；通过邮政汇票汇出的金额；

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , ['groʊɪŋ] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]

the	**correspondence**	**,**	**growing**	**by**	**leaps**	**and**	**bounds**	**,**	**with**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**globe**
这	一致	,	生长	经过	跳跃	和	界限	,	和	全部	部分	的	这	地球

;
;
;

与世界各地的通信数量呈爆炸式增长；

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['telɪgræm] — [ðoʊz] ['flæʃɪŋ] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [gʊd]

the	**countless**	**telegrams**	**—**	**those**	**flashing**	**messengers**	**of**	**joy**	**and**	**despair**	**,**	**good**
这	无数	电报	—	那些	闪烁	信使	的	喜悦	和	绝望	,	好的

[ænd; ənd] [ɪl] — [ænd; ənd][læst] ,

and	**ill**	**—**	**and**	**last**	**,**
和	患病的	—	和	最后的	,

无数的电报——那些闪烁着喜悦与绝望、好与坏消息的信使——最后，

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [li:st] ,

but	**by**	**no**	**means**	**least**	**,**
但	经过	不	方法	至少	,

但绝非最不重要的，

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['letərz] ['ænjuəli] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]

the	**thousands**	**of**	**millions**	**of**	**letters**	**annually**	**delivered**	**in**	**the**	**United**	**Kingdom**
这	数千	的	百万	的	信件	每年	发表	在	这	团结的	王国

[ə'loʊn] — [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ɪndeks] ,

alone	**—**	**all**	**these**	**are**	**a**	**sure**	**index**	**,**
独自的	—	全部	这些	是	一个	当然	指数	,

仅英国每年投递的数亿封信件——所有这些都是一个可靠的指标。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [groʊθ] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

not	**only**	**of**	**the**	**commercial**	**growth**	**and**	**prosperity**	**of**	**the**	**nation**	**,**
不是	仅有的	的	这	商业的	生长	和	繁荣	的	这	国家	,

不仅关乎国家的商业增长和繁荣，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	also	of	the	spread	of	education	.
但	还	的	这	传播	的	教育	.

但也包括教育的普及。

[ə; eɪ] [bri:f] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ]

A	brief	résumé	of	the	Postmaster	-	general's	Report	for	the	year	ending
一个	简短的	恢复	的	这	邮政局长	-	将军的	报告	为了	这	年	结束

[mɑ:rtʃ] - ,

March	31	,
行进	-	,

邮政总局局长截至3月31日年度报告简要摘要：

- , [meɪ] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] .

1886	,	may	prove	interesting	to	our	readers	.
-	,	可能	证明	有趣的	到	我们的	读者	.

1886 年，或许会引起我们读者的兴趣。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə'loʊn] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ]

The	number	of	letters	delivered	in	the	United	Kingdom	alone	reaches	the	astounding
这	数字	的	信件	发表	在	这	团结的	王国	独自的	到达	这	惊人

['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ,

total	of	1	,
全部的	的	1	,

仅在英国，信件投递数量就达到了惊人的1,000,000封。

- , - , - , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][θri:] . [ˌtu:'tu:][pər] [sent] . ,

403	,	547	,	900	,	this	being	an	increase	of	3	.	2	per	cent	.	,
-	,	-	,	-	,	这	存在	一个	增加	的	3	.	2	每	中心	.	,

403、547、900，增长了3.2%。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - . [sɪks] .

and	giving	an	average	to	each	person	of	38	.	6	.
和	给予	一个	平均的	到	每个	人	的	-	.	6	.

平均每人得分 38.6。

[ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][poʊst] - [kɑ:rdz] , [bʊk] - ['pækɪts] , ['sə:kjələ:s] , ['nju:zˌpeɪpəz] ,

If	we	add	to	this	the	post	-	cards	,	book	-	packets	,	circulars	,	newspapers	,
如果	我们	添加	到	这	这	邮政	-	牌	,	书	-	数据包	,	通告	,	报纸	,

[ænd; ənd] ['pɑ:rslz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,

and	parcels	transmitted	by	the	postal	authorities	,
和	包裹	传输	经过	这	邮政	当局	,

如果再加上邮政部门寄送的明信片、书籍包裹、宣传单、报纸和包裹，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - , - , - , [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][fɔ:r] .

we	have	a	grand	total	of	2	,	091	,	183	,	822	,	an	increase	of	4	.
我们	有	一个	盛大	全部的	的	2	,	-	,	-	,	-	,	一个	增加	的	4	.

[ˌtu:'tu:][pər] [sent] .

2	per	cent	.
2	每	中心	.

总计 2,091,183,822，增长 4.2%。

; [ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - . [faɪv] .

;	and	an	average	to	each	person	of	57	.	5	.
;	和	一个	平均的	到	每个	人	的	-	.	5	.

平均每人 57.5。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['toʊt(ə)l] , - [pər] [sent] . [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] (- . [fɔːr][pər] [sent] .

Of	this	total	,	84	per	cent	.	were	delivered	in	England	and	Wales	(	27	.	4	per	cent	.
的	这	全部的	,	-	每	中心	.	是	发表	在	英格兰	和	威尔士	(	-	.	4	每	中心	.

其中，84%在英格兰和威尔士交付（27.4%）。

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['poʊst(ə)l]['dɪstrɪkt][ə'loʊn]) , [naɪn] . [sɪks][pər] [sent] .

being	delivered	in	the	London	postal	district	alone	)	,	9	.	6	per	cent	.
存在	发表	在	这	伦敦	邮政	区	独自的	)	,	9	.	6	每	中心	.

仅在伦敦邮政区投递的邮件），占9.6%。

[ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][sɪks] . [fɔːr][pər] [sent] .

in	Scotland	,	and	6	.	4	per	cent	.
在	苏格兰	,	和	6	.	4	每	中心	.

苏格兰的比例为 6.4%。

[ɪn]['aɪərlənd] .

in	Ireland	.
在	爱尔兰	.

在爱尔兰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [stɑːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][laɪk] [skeɪl] ;

It	will	be	at	once	seen	that	the	necessary	staff	for	the	successful	carrying	out
它	将要	是	在	一次	已见	那	这	必要的	职员	为了	这	成功的	携带	出去

of	such	a	colossal	undertaking	must	be	on	a	like	scale	;
的	这样的	一个	庞大	承诺	必须	是	在	一个	喜欢	规模	;

显而易见，要成功完成如此庞大的工程，所需的人员规模也必须与之相匹配；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [stɑːf] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - ,

and	this	is	the	case	,	the	total	number	of	officers	on	the	permanent	staff
和	这	是	这	案件	,	这	全部的	数字	的	警官	在	这	永恒的	职员

being	about	51	,
存在	关于	-	,

情况确实如此，常驻人员总数约为51人。

- , ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ʌv; əv] - .

500	,	showing	an	increase	during	the	past	year	of	3310	.
-	,	显示	一个	增加	期间	这	过去的	年	的	-	.

500，比上一年增加了 3310。

[ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['ɑːrmi] - [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .

Of	this	small	army	3456	are	women	.
的	这	小的	军队	-	是	女性	.

这支小军队中有 3456 名女性。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] , [ə'baʊt] - , - ['pɝːsənz][ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

In	addition	to	these	there	are	,	it	is	estimated	,	about	45	,	000	persons	of
在	添加	到	这些	那里	是	,	它	是	估计的	,	关于	-	,	-	人	的

private	occupations	,
私人的	职业	,

除此之外，据估计还有约45000人从事私人职业。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkærɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]

who	are	employed	to	assist	in	carrying	on	the	operations	of	the	department
WHO	是	受雇	到	协助	在	携带	在	这	运营	的	这	部门

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

during	a	portion	of	the	day	.
期间	一个	部分	的	这	天	.

受雇在一天中的部分时间协助部门开展各项工作。

[æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪˈkriːs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ðɪs] [əˈgen] [ɪnˈdjʊs] [ə; eɪ] [freʃ]

An	increase	of	business	brings	a	decrease	in	charge	,	this	again	inducing	a	fresh
一个	增加	的	商业	带来	一个	减少	在	收费	,	这	再次	诱导	一个	新鲜的

[ɪnˈkriːs] ; [ðʌs] ,

increase	;	thus	,
增加	;	因此	,

业务增长导致收费下降，这反过来又会引发新的增长；因此，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈpoʊstɪdʒ][ɑːn] [ˈletərz] [ɪkˈsiːdɪŋ]

it	has	become	possible	to	reduce	the	rate	of	postage	on	letters	exceeding
它	有	变得	可能的	到	减少	这	速度	的	邮资	在	信件	超过

[twelv] [ˈaʊnsɪz] [ɪn] [weɪt] ,

twelve	ounces	in	weight	,
十二	盎司	在	重量	,

现在可以降低重量超过十二盎司信件的邮资了。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈpeni] [pər] [aʊns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [pər] [tuː] [ˈaʊnsɪz] ;

from	one	penny	per	ounce	to	a	halfpenny	per	two	ounces	;
从	一	一分钱	每	盎司	到	一个	半便士	每	二	盎司	;

每盎司一便士到每两盎司半便士；

[ə; eɪ] [ˈletər] [ðʌs] [ˈweɪɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊnsɪz] [ˈfɔːrmərli] [kɔːst] 1s .

a	letter	thus	weighing	fifteen	ounces	formerly	cost	1s	.
一个	信	因此	称重	十五	盎司	以前	成本	1s	.

一封重 15 盎司的信件以前售价 1 先令。

3d . , [ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] 5d .

3d	.	,	whereas	it	can	now	be	sent	for	5d	.
3d	.	,	然而	它	能	现在	是	发送	为了	5d	.

原价 3d，现在寄送价格为 5d。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈletərz] .

The	natural	result	is	a	large	increase	in	the	number	of	such	letters	.
这	自然的	结果	是	一个	大的	增加	在	这	数字	的	这样的	信件	.

由此自然导致此类信件数量大幅增加。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənt] [stem] — [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][poʊst]

We	now	come	to	the	latest	branch	from	the	parent	stem	—	the	parcel	post
我们	现在	来	到	这	最新的	分支	从	这	父母	干	—	这	包裹	邮政

.

:

.

现在我们来看从父干分支上衍生出的最新分支——包裹邮寄。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði]

It	is	highly	satisfactory	to	learn	that	there	has	been	an	increase	in	the
它	是	高度	令人满意的	到	学习	那	那里	有	到过	一个	增加	在	这

[ˈpɑːrslz] [ˈkærɪd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljənz] ,

parcels	carried	of	about	three	and	a	half	millions	,
包裹	携带	的	关于	三	和	一个	一半	百万	,

令人非常满意的是，包裹运输量增加了约350万件。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['mʌni] [ʌv; əv] £84 , - .

giving	an	increase	in	money	of	£84	,	000	.
给予	一个	增加	在	钱	的	£84	,	-	.

增加资金 84,000 英镑。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , - , - , - ['pɑːrslz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] ; [ɪn]['skɑːtlənd] , [ˌtuː'tuː] ,

In	England	and	Wales	,	22	,	198	,	000	parcels	were	despatched	;	in	Scotland	,	2	,
在	英格兰	和	威尔士	,	-	,	-	,	-	包裹	是	已派送	;	在	苏格兰	,	2	,

在英格兰和威尔士，共寄出了2219.8万件包裹；在苏格兰，寄出了200万件包裹。

- , - ; [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] , [wʌn] , - , - .

690	,	000	;	and	in	Ireland	,	1	,	527	,	000	.
-	,	-	;	和	在	爱尔兰	,	1	,	-	,	-	.

690,000；爱尔兰有1,527,000。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['prɑːvənsəz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːrslz] [kæn; kən][biː; bi][sent][hæz; həz]

The	list	of	provinces	and	countries	to	which	parcels	can	be	sent	has
这	列表	的	省份	和	国家	到	哪个	包裹	能	是	发送	有

['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] .

also	been	enlarged	.
还	到过	放大	.

可寄送包裹的省份和国家/地区范围也已扩大。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd][kə'loʊniəl]['pɑːrslz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]

We	learn	that	the	first	despatch	of	foreign	and	colonial	parcels	took	place	on
我们	学习	那	这	第一的	调度	的	外国的	和	殖民	包裹	采取	地方	在

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ;

the	1st	of	July	1885	;
这	1st	的	七月	-	;

我们了解到，第一次向外国和殖民地寄送包裹是在 1885 年 7 月 1 日；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,

and	by	the	1st	of	January	1886	,
和	经过	这	1st	的	一月	-	,

到1886年1月1日，

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] [wɪð; wɪθ] ['twenti]

arrangements	had	been	completed	for	the	interchange	of	parcels	with	twenty
安排	有	到过	完全的	为了	这	交汇处	的	包裹	和	二十

- ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

-	seven	different	countries	.
-	七	不同的	国家	.

已完成与二十七个不同国家交换包裹的安排。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [dɪ'spætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] - , - ,

The	total	number	despatched	up	to	the	31st	of	March	was	71	,	900	,
这	全部的	数字	已派送	向上	到	这	31st	的	行进	曾是	-	,	-	,

截至3月31日，总共发货71900件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'siːvd] , - , - .

and	the	number	received	,	40	,	800	.
和	这	数字	已收到	,	-	,	-	.

收到的数量为 40,800。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][træn'sæktid][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ɪn][sɪks]

The	largest	business	was	transacted	with	Germany	,	with	which	country	in	six
这	最大	商业	曾是	已交易	和	德国	,	和	哪个	国家	在	六

[mʌnθs] - ,

months	46	,
几个月	-	,

最大的一笔交易是与德国进行的，六个月内与哪个国家进行了 46 笔交易？

- ['pɑːrslz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .
000 parcels were exchanged .
- 包裹 是 交换 .

交换了 000 个包裹。

['ɪndiə] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - , - ['pɑːrslz] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ;
India shows a business at the rate of 36 , 000 parcels in the six months ;
印度 演出 一个 商业 在 这 速度 的 - , - 包裹 在 这 六 几个月 ;

印度六个月内包裹吞吐量达到 36,000 件;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bɪznəs] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪz][wʌn]['pɑːrs(ə)l][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd]
and the smallest business recorded is one parcel in three months for the island
和 这 最小 商业 记录 是 一 包裹 在 三 几个月 为了 这 岛
[ʌv; əv] ['tɔːtələ] .
of Tortola .
的 托尔托拉岛 .

有记录以来最小的业务是三个月内向托尔托拉岛寄送了一个包裹。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['poʊst(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
An amusing article might very well be written on postal curiosities ,
一个 有趣 文章 可能 非常 出色地 是 书面 在 邮政 奇闻异事 ,

一篇关于邮政奇闻轶事的文章或许会很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
and the authorities might make a most interesting museum of the various
和 这 当局 可能 制作 一个 最多 有趣的 博物馆 的 这 各种各样的
['ɑːrtɪk(ə)lz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .
articles committed to their care .
文章 坚定的 到 他们的 关心 .

当局或许可以将他们保管的各种物品建成一座非常有趣的博物馆。

[ðɪs] [mjuˈziːəm] , [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
This museum , we venture to suggest to the Postmaster - general ,
这 博物馆 , 我们 风险投资 到 建议 到 这 邮政局长 - 一般的 ,

我们斗胆向邮政总局局长建议，建立这座博物馆。

[maɪt] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [fiː] ,
might be thrown open to the inspection of the public at a small fee ,
可能 是 抛掷 打开 到 这 检查 的 这 民众 在 一个 小的 费用 ,

可能会以少量费用向公众开放参观。

[ænd; ənd] [maɪt] [help][tuː; tə] [swel]
and might help to swell
和 可能 帮助 到 膨胀

可能有助于消肿

[ðə; ði] { - }
the { 610 }
这 { - }

610

[rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
receipts of the department .
收据 的 这 部门 .

部门收据。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][poʊst][wɪð; wɪθ]['beldʒəm] ,
We read that at the commencement of the parcel post with Belgium ,
我们 读 那 在 这 开始 的 这 包裹 邮政 和 比利时 ,

我们了解到，在与比利时开展包裹邮寄业务之初，

['sevrəl] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv][lɪv; laɪv][bɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][bɜːrdz]

several	cages	of	live	birds	were	received	;	but	the	despatch	of	live	birds
一些	笼子	的	居住	鸟类	是	已收到	;	但	这	调度	的	居住	鸟类

['biːɪŋ] ['kɑːntrəbænd] ,

being	contraband	,
存在	违禁品	,

收到了几笼活鸟；但由于运送活鸟属于违禁品，

[ə; eɪ]['viːtoʊ][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] .

a	veto	was	put	upon	the	practice	.
一个	否决	曾是	放	之上	这	实践	.

该做法被否决了。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['pɪdʒɪn] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [faʊl] ,

On	other	occasions	,	a	live	pigeon	,	a	live	fowl	,
在	其他	场合	,	一个	居住	鸽子	,	一个	居住	鸡	,

在其他情况下，可能是一只活鸽子，一只活家禽，

[ænd; ənd][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [lɪv; laɪv]['frɑːgz] , [pæst] [θruː] [ðə; ði]

and	no	fewer	than	a	hundred	and	fifty	live	frogs	,	passed	through	the
和	不	更少	比	一个	百	和	五十	居住	青蛙	,	通过了	通过	这

['poʊst(ə)l][hændz] ;

postal	hands	;
邮政	双手	;

至少有150只活青蛙经由邮递员之手送达；

[waɪl] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'gresɪv] ,

while	such	unpleasant	,	not	to	say	aggressive	,
尽管	这样的	令人不快的	,	不是	到	说	挑衅的	,

虽然这种行为令人不快，甚至可以说是具有攻击性，

['pæsndʒə˞] [æz; əz][waɪld] [biːz] [ænd; ənd] [sneɪks] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbərz] [ə'pærəntli] -

passengers	as	wild	bees	and	snakes	were	transmitted	in	numbers	apparently	'
乘客	作为	荒野	蜜蜂	和	蛇	是	传输	在	数字	显然	-

[tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

too	numerous	to	mention	.
也	很多的	到	提到	.

乘客如同野生蜜蜂和蛇一样被传播，数量之多"难以计数"。

- [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ri'teind] ;

'	In	all	these	cases	the	contents	of	the	parcels	were	detected	and	retained	;
-	在	全部	这些	案例	这	内容	的	这	包裹	是	检测到	和	保留	;

"在所有这些案例中，包裹内的物品均被查获并扣留；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['ʌðər]

but	it	is	fair	to	assume	that	many	other	packages	containing	other
但	它	是	公平的	到	认为	那	许多	其他	包裹	包含	其他

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [pæst] [θruː] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

curiosities	passed	through	unchallenged	.
奇闻异事	通过了	通过	未受挑战	.

但可以合理推断，许多其他装有其他奇特物品的包裹也顺利通过了检查。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['pɑːrslz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['letər] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

Among	the	contents	of	parcels	received	in	the	Returned	Letter	Office	in	Dublin	,
之中	这	内容	的	包裹	已收到	在	这	返回	信	办公室	在	都柏林	,

在都柏林退信处收到的包裹中，

['hævɪŋ] [bɪn] [stɑ:pt] [æz; əz]['kɑ:ntrəbænd] , [wɜ:r; wər] [tu:] [henz] , [eɪt] [maɪs] , [ænd; ənd] [tu:]
having **been** **stopped** **as** **contraband** **,** **were** **two** **hens** **,** **eight** **mice** **,** **and** **two**
拥有 到过 停止 作为 违禁品 , 是 二 母鸡 , 八 小鼠 , 和 二
['hedʒˌhɔ:gz] .
hedgehogs **.**
刺猬 .

被查获的走私品包括两只母鸡、八只老鼠和两只刺猬。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][henz][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ;
One **of** **the** **hens** **was** **an** **invalid** **,** **and** **in** **a** **bad** **state** **of** **health** **;**
一 的 这 母鸡 曾是 一个 无效的 , 和 在 一个 坏的 状态 的 健康 ;

其中一只母鸡体弱多病;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜ:rdʒən][ɪn] ['lʌndən] , [hu:m] , ['daʊtləs] , [ʃi:; ʃi]
and **was** **addressed** **to** **a** **veterinary** **surgeon** **in** **London** **,** **whom** **,** **doubtless** **,** **she**
和 曾是 已解决 到 一个 兽医 外科医生 在 伦敦 , 谁 , 毫无疑问 , 她
[wɪʃt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] .
wished **to** **consult** **.**
希望 到 咨询 .

信件寄给伦敦的一位兽医，毫无疑问，她是想咨询这位兽医的意见。

['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['efərts] [wɜ:r; wər]
Every **possible** **care** **was** **taken** **of** **the** **interesting** **invalid** **,** **but** **all** **efforts** **were**
每一个 可能的 关心 曾是 已采取 的 这 有趣的 无效的 , 但 全部 努力 是
[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
unavailing **;**
徒劳无功 ;

我们对这位体弱多病的病人尽了一切可能的照顾，但所有的努力都无济于事;

— [ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] !
— **she** **died** **in** **the** **office** **!**
— 她 死亡 在 这 办公室 !

—她死在办公室里了!

[let] [ju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [braitə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hen] ,
Let **us** **turn** **to** **the** **brighter** **side** **of** **the** **picture** **—** **the** **remaining** **hen** **,**
让 我们 转动 到 这 更亮 边 的 这 图片 — 这 其余的 母鸡 ,

让我们看看事情好的一面——剩下的那只母鸡，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd] ['hedʒˌhɔ:gz] ,
as **also** **the** **mice** **and** **hedgehogs** **,**
作为 还 这 小鼠 和 刺猬 ,

还有老鼠和刺猬，

[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] .
were **delivered** **to** **their** **owners** **'** **safe** **and** **sound** **in** **wind** **and** **limb** **.**
是 发表 到 他们的 所有者 - 安全的 和 声音 在 风 和 肢 .

它们“安然无恙地被送到了主人手中，毫发无损”。

- ['pɑ:səbli] [ðə; ði]['mɔ:rɪbʌnd] [faʊl] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] - [ded] ['letər] - ['ɑ:fɪs] .
' **Possibly** **the** **moribund** **fowl** **was** **sent** **to** **the** **'** **Dead** **Letter** **'** **Office** **.**
- 可能 这 垂死 鸡 曾是 发送 到 这 - 死的 信 - 办公室 .

“或许这只垂死的家禽被送到了‘死信办公室’。”

[ə; eɪ] [fju:] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['letər] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər]
A **few** **amusing** **incidents** **which** **have** **occurred** **in** **the** **Returned** **Letter** **Office** **are**
一个 很少 有趣 事件 哪个 有 发生 在 这 返回 信 办公室 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
given **in** **the** **Report** **.**
给定 在 这 报告 .

报告中列举了退信处发生的一些趣事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [fjuː] , [ðæt] [ðeɪ] [bʌt; bət] [sɜːrv] [tuː; tə] [wet] ['aʊər; ɑːr] ['æpɪtaɪt] .
They are so curious and few , that they but serve to whet our appetite .
他们 是 所以 好奇的 和 很少 , 那 他们 但 服务 到 磨刀 我们的 食欲 .

它们如此奇特又如此稀少，以至于它们仅仅是为了激起我们的好奇心。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnd] ['letərz] , & [siː] . , [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] - , - ,
The number of returned letters , & c . , received in the office was 12 , 822 ,
这 数字 的 返回 信件 , & c . , 已收到 在 这 办公室 曾是 - , - ,

办公室收到的退回信件等数量为12822封。

- , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][fɔːr] . ['sɛvən][pər][sent] .
067 , an increase of 4 . 7 per cent .
- , 一个 增加 的 4 . 7 每 中心 .

067，增长4.7%。

['oʊvər][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .
over the previous year .
超过 这 以前的 年 .

与上一年相比。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , - , - [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [ˌʌnri't\\:nəbl] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ,
Of this number , 441 , 765 were hopelessly unreturnable , as many as 26 ,
的 这 数字 , - , - 是 绝望地 不可退货 , 作为 许多 作为 - ,

其中，441,765 件商品完全无法退货，多达 26 件。

- ['biːɪŋ] ['poʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dres] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['nʌmbər] ,
928 being posted without any address , and of the latter number ,
- 存在 发布 没有 任何 地址 , 和 的 这 后者 数字 ,

928 封邮件未附地址，且属于后一个号码。

- [kən'teɪnd] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [t'ʃeks] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £3733 , 17s .
1620 contained in cash and cheques the astonishing amount of £3733 , 17s .
- 包含 在 现金 和 支票 这 惊人 数量 的 £3733 , 17s .

1620年，现金和支票中包含了惊人的3733英镑17先令。

5d .
5d .
5d .

5d.

[ðɪs] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['kerləsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kʌlpəb(ə)l] .
This reveals a carelessness which is as extraordinary as it is culpable .
这 揭示 一个 疏忽 哪个 是 作为 非凡的 作为 它 是 有罪的 .

这暴露出一种极其粗心大意，这种粗心大意既令人震惊又令人谴责。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['letər] [ɔːr] ['pækɪdʒ] [goʊ] [ə'streɪ] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [bleɪmd] ,
Should any letter or package go astray , the department is invariably blamed ,
应该 任何 信 或者 包裹 去 误入歧途 , 这 部门 是 总是 被指责 ,

如果信件或包裹丢失，部门总是会被责怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - ['kæriərz] [ɪm'pjuːnd] ;
and the honesty of the letter - carriers impugned ;
和 这 诚实 的 这 信 - 承运人 被质疑的 ;

邮递员的诚信受到质疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ʃoʊz] [wer] [ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][leɪd] .
but the following instance shows where the blame should sometimes be laid .
但 这 下列的 实例 演出 在哪里 这 责备 应该 有时 是 铺设 .

但下面的例子表明，有时应该追究谁的责任。

- [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [læst] [jɪr] [æt; ət] ['livəpu:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]
' Complaint was made last year at Liverpool that a packet containing a bottle
- 抱怨 曾是 制成 最后的 年 在 利物浦 那 一个 包 包含 一个 瓶子
[ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [fɪgz] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li]['poʊstɪd] ,
of wine and a box of figs had been duly posted ,
的 葡萄酒 和 一个 盒子 的 无花果 有 到过 正式地 发布 ,

“去年利物浦有人投诉称，一个装有一瓶葡萄酒和一盒无花果的包裹已按规定寄出。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'lɪvərd] .
but not delivered .
但 不是 发表 .

但尚未交付。

[ə'pɑ:n] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði]['sendər] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
Upon further inquiry , the sender ascertained that the person to whom the
之上 更远 询问 , 这 发件人 已确定 那 这 人 到 谁 这
['pækɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][poʊst] ,
packet was intrusted to post ,
包 曾是 受托人 到 邮政 ,

经进一步询问，寄件人确认了受托寄送包裹的人的身份。

[hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] [fɪgz] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] .
had eaten the figs and drunk the wine .
有 吃 这 无花果 和 醉 这 葡萄酒 .

吃掉了无花果，喝掉了酒。

- [ə'gen] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [bleɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə] -
' Again , the department was blamed because a certain letter addressed to '
- 再次 , 这 部门 曾是 被指责 因为 一个 肯定 信 已解决 到 -
['mɪsɪz][dʒəʊnz] ,
Mrs Jones ,
太太 琼斯 ,

“该部门再次受到指责，因为一封寄给琼斯夫人的信……”

['nu:mɑ:rkɪt] , [nɪr] ['blɪθ] , - [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
Newmarket , near Blyth , ' did not reach its destination .
纽马克特 , 靠近 布莱斯 , - 做过 不是 抵达 它是 目的地 .

纽马克特，靠近布莱斯，没有到达目的地。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [naɪn] ['leɪdiz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
It appeared , however , that no less than twenty - nine ladies residing at that
它 出现 , 然而 , 那 不 较少的 比 二十 - 九 女士们 居住 在 那
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

然而，据了解，居住在那里的至少有二十九位女士，

[oʊnd] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'kɑ:mən] [neɪm] ,
owned that interesting but by no means uncommon name ,
拥有 那 有趣的 但 经过 不 方法 罕见 姓名 ,

拥有那个有趣但绝非罕见的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪsɪz]
and the postal authorities were unable to decide which was the Mrs
和 这 邮政 当局 是 无法 到 决定 哪个 曾是 这 太太
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

邮政部门无法确定哪封信是琼斯太太的。

[ə'nʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['glɑ:sgəu] [ə'drest] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - ['mɪsɪz] — — ,

Another	letter	was	received	in	Glasgow	addressed	as	follows	:	'	Mrs	—	—	,
其他	信	曾是	已收到	在	格拉斯哥	已解决	作为	跟随	:	-	太太	—	—	,

格拉斯哥收到了另一封信，地址如下："——夫人，

[θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪz][soʊld][ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [graʊnd] .

3	miles	from	where	the	cattle	is	sold	on	the	Duke	of	Buccleugh's	ground	.
3	英里	从	在哪里	这	牛	是	卖	在	这	公爵	的	-	地面	.

距离巴克卢公爵土地上出售牛只的地方 3 英里。

- [tu:] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪn]['skɑ:tlənd] .

'	Two	letters	were	alleged	to	be	missing	in	Scotland	.
-	二	信件	是	据称	到	是	丢失的	在	苏格兰	.

据称有两封信在苏格兰丢失。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ]

Inquiry	was	made	at	the	address	of	the	first	letter	,	which	,	being
询问	曾是	制成	在	这	地址	的	这	第一的	信	,	哪个	,	存在

['redʒɪstərd] ,

registered	,
挂号的	,

已向第一封信的地址进行了查询，该信已登记在册，

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'lɪvərd] ; [wen] , ['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [sɜ:rtʃ] ,

was	undoubtedly	delivered	;	when	,	after	half	an	hour's	search	,
曾是	无疑	发表	;	什么时候	,	后	一半	一个	小时	搜索	,

毫无疑问，包裹已经送达；经过半小时的搜寻，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋst] [æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] - ['letərz] [hi:pt]

it	was	discovered	amongst	an	accumulation	of	twelve	months	'	letters	heaped
它	曾是	发现	在	一个	积累	的	十二	几个月	-	信件	堆积如山

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][desk] .

upon	a	desk	.
之上	一个	桌子	.

它是在堆积在桌子上的十二个月的信件中发现的。

[ðə; ði]['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] [ə'dres] ;

The	second	letter	was	put	into	the	box	at	the	correct	address	;
这	第二	信	曾是	放	进入	这	盒子	在	这	正确的	地址	;

第二封信被投入了正确地址的信箱；

[ðɪs] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [klɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rwʊmən] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

this	box	was	cleared	by	a	charwoman	every	Monday	.
这	盒子	曾是	已清除	经过	一个	女清洁工	每一个	周一	.

这个箱子每周一都由清洁女工清理。

['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

Having	failed	to	notice	it	one	Monday	,	it	lay	till	the	following	Monday
拥有	失败的	到	注意	它	一	周一	,	它	躺	直到	这	下列的	周一

.

:

.

由于周一没有注意到它，它一直躺在那里直到下周一。

[ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɪriəs] .

Another	charge	was	more	serious	.
其他	收费	曾是	更多的	严肃的	.

另一项指控更为严重。

[ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

A	letter	containing	a	cheque	for	a	considerable	sum	of	money	and
一个	信	包含	一个	查看	为了	一个	大量	和	的	钱	和

['du:li]['poʊstɪd][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

duly	posted	was	missing	;
正式地	发布	曾是	丢失的	;

一封装有数额可观支票且已按规定寄出的信件不见了;

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

the	postal	authorities	were	accused	of	the	theft	.
这	邮政	当局	是	被告	的	这	盗窃	.

邮政部门被指控犯有盗窃罪。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] - ['kæri:ɚz, 'kɛri:ɚz] ['ɑ:nəsti]

The	charge	was	,	however	,	cleared	up	,	and	the	letter	-	carrier's	honesty
这	收费	曾是	,	然而	,	已清除	向上	,	和	这	信	-	承运商的	诚实

['vɪndɪˌkeɪtɪd][ɪn][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] ['mænər] ,

vindicated	in	so	strange	a	manner	,
证明无罪	在	所以	奇怪的	一个	方式	,

然而，指控最终被澄清，邮递员的清白也以一种奇特的方式得到了证明。

[ðæt] [wi:; wi][kwoʊt][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪt'self][fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] .

that	we	quote	the	Report	itself	for	authority	.
那	我们	引用	这	报告	本身	为了	权威	.

我们以报告本身作为权威依据。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ken(ə)l] , [tɔ:rn]['ɪntu:]['frægmənts]

'	It	was	ultimately	found	amongst	the	straw	of	a	kennel	,	torn	into	fragments
-	它	曾是	最终	成立	在	这	稻草	的	一个	狗窝	,	撕裂	进入	片段

, [bʌt; bət][noʊ] ['pi:sɪz] ['mɪsɪŋ] .

,	but	no	pieces	missing	.
,	但	不	件	丢失的	.

“最终，人们在狗窝的稻草堆里找到了它，它被撕成了碎片，但没有缺失任何一块。”

[ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd]['du:li] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] , ['hævɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	postman	had	duly	delivered	the	letter	,	having	,	at	the	request	of	the
这	邮差	有	正式地	发表	这	信	,	拥有	,	在	这	要求	的	这

[ˌædre'si:] ,

addressee	,
收件人	,

邮递员已按收件人的要求，将信件送达。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ʌndər][ðə; ði][frʌnt] - [dɔ:r] ;

pushed	it	with	others	under	the	front	-	door	;
推动	它	和	其他的	在下面	这	正面	-	门	;

把它和其他东西一起从前门底下塞了进去;

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pʌpiz] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ænd; ənd][tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

and	some	puppies	had	carried	it	to	the	kennel	and	torn	it	.
和	一些	小狗	有	携带	它	到	这	狗窝	和	撕裂	它	.

有些小狗把它叼到狗窝里撕碎了。

- ['mɔ:rəl] — [du:][nɑ:t][bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə] [ə'kju:z] , [lest] [ˌðer'baɪ] [ju:; jʊ] [kən'dem] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ;

'	Moral	—	Do	not	be	quick	to	accuse	,	lest	thereby	you	condemn	the	innocent	;
-	道德	—	做	不是	是	快的	到	控	,	免得	从而	你	谴责	这	清白的	;

寓意——不要急于指责，以免因此而定罪无辜者;

[ænd; ənd][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['letər] - [bɑ:ks] .

and	be	careful	to	have	a	proper	letter	-	box	.
和	是	小心	到	有	一个	恰当的	信	-	盒子	.

还要注意确保信箱尺寸合适。

[pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] ,
Perhaps , to the political economist ,
也许 , 到 这 政治的 经济学家 ,

或许，对于政治经济学家而言，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] -
the most interesting portion of the Report is that which deals with the Post -
这 最多 有趣的 部分 的 这 报告 是 那 哪个 交易 和 这 邮政 -
['ɑ:fɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
office Savings - bank .
办公室 节省 - 银行 .

报告中最有趣的部分是关于邮政储蓄银行的部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʃoʊz] [ə; eɪ]
It is highly satisfactory to learn that the business of this department shows a
它 是 高度 令人满意的 到 学习 那 这 商业 的 这 部门 演出 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kri:s] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
considerable increase during the year .
大量 增加 期间 这 年 .

令人非常满意的是，该部门的业务量在年内取得了显著增长。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [du:] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] £47 ,
The total amount due to depositors on the 31st of December was £47 ,
这 全部的 数量 到期的 到 存款人 在 这 31st 的 十二月 曾是 £47 ,

截至12月31日，应支付给储户的总金额为47英镑。

- , - , [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] £2 , - , - ['oʊvər][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] .
697 , 838 , an increase of £2 , 924 , 065 over the previous year .
- , - , 一个 增加 的 £2 , - , - 超过 这 以前的 年 .

697,838，比上一年增加了2,924,065英镑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [stɑ:k] [held] [baɪ] [dɪ'pɒzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
the balance of government stock held by depositors at the close of the year
这 平衡 的 政府 库存 握住 经过 存款人 在 这 关闭 的 这 年
[wʌz; wəz] £2 ,
was £2 ,
曾是 £2 ,

截至年底，储户持有的政府债券余额为 2 英镑。

- , - ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [du:] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪtəz] £50 , - , - , [ðɪs] ['bi:ɪŋ]
452 , 252 ; making the total amount due to depositors £50 , 150 , 090 , this being
- , - ; 制作 这 全部的 数量 到期的 到 存款人 £50 , - , - , 这 存在
[dɪ'strɪbju:tɪd]['oʊvər][θri:] ,
distributed over 3 ,
分布式 超过 3 ,

452,252；使得应付给存款人的总金额为 50,150,090 英镑，该金额将分 3 年分配。

- , - ['seprət] [ə'kaʊnts] .
535 , 650 separate accounts .
- , - 分离 账户 .

535,650 个独立账户。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di'pɔzits] [meɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] - , - , [ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌv; əv]
The **greatest** **number** **of** **deposits** **made** **in** **one** **day** **was** **48** **,** **568** **,** **on** **the** **31st** **of**
这 最 数字 的 存款 制成 在 一 天 曾是 - , - , 在 这 31st 的
['dʒænjueri] ,
January **,**
一月 ,

1月31日，单日存款笔数最多，达到48568笔。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] £99 , - ;
amounting **to** **£99** **,** **913** **;**
金额 到 £99 , - ;

总计 99,913 英镑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ə'maʊnt] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
but **the** **largest** **amount** **deposited** **in** **one** **day** **was** **on** **the** **1st** **of** **January** **,**
但 这 最大 数量 已存 在 一 天 曾是 在 这 1st 的 一月 ,

但单日存款金额最大的一天是1月1日。

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] £124 , - .
and **amounted** **to** **£124** **,** **843** **.**
和 金额 到 £124 , - .

总计 124,843 英镑。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wið'drɔ:əlz] [ɪn][wʌn] [deɪ] , - , - , [ə'maʊnt] [tu:; tə] £60 ,
The **greatest** **number** **of** **withdrawals** **in** **one** **day** **,** **20** **,** **835** **,** **amounting** **to** **£60** **,**
这 最 数字 的 提款 在 一 天 , - , - , 金额 到 £60 ,

单日取款次数最多，达 20,835 次，总额达 60 英镑。

- , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ə'maʊnt] , £66 , - ,
643 **,** **was** **on** **the** **22d** **of** **December** **;** **but** **the** **largest** **amount** **,** **£66** **,** **981** **,**
- , 曾是 在 这 22d 的 十二月 ; 但 这 最大 数量 , £66 , - ,

第643笔交易发生在12月22日；但最大金额为66,981英镑。

[wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
was **withdrawn** **on** **the** **16th** **of** **December** **.**
曾是 撤回 在 这 16th 的 十二月 .

于12月16日撤回。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'pɑ:zɪt][wʌz; wəz] £2 , 6s .
The **average** **amount** **of** **each** **deposit** **was** **£2** **,** **6s** **.**
这 平均的 数量 的 每个 订金 曾是 £2 , 6s .

每次存款的平均金额为 2 英镑 6 先令。

5d . ; [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɪð'drɔ:əl] , £5 , 15s .
5d **.** **;** **of** **each** **withdrawal** **,** **£5** **,** **15s** **.**
5d . ; 的 每个 退出 , £5 , 15s .

5d.；每次取款，5 英镑 15 先令。

10d .
10d **.**
10d .

10d。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ðʌs]
The **number** **of** **accounts** **remaining** **open** **at** **the** **end** **of** **the** **year** **is** **thus**
这 数字 的 账户 其余的 打开 在 这 结尾 的 这 年 是 因此
[dɪ'vaɪdɪd] :
divided **:**
分割 :

因此，年底仍未结清的账户数量可以这样划分：

['nʌmbər] .
Number .
数字 .

数字。

[prɑːp] . [tuː; tə] [pɑːp] .
Prop . to Pop .
支柱 . 到 流行音乐 .

向流行文化致敬。

[ˌeɪ 'viː] . ['bæləns] [duː] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪ'pɑːzɪtər] .
Av . balance due to each depositor .
艾夫 . 平衡 到期的 到 每个 储户 .

每位存款人的平均应付余额。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [θriː] , - , - [wʌn][tuː; tə][eɪt] - - [eɪt]
England and Wales 3 , 272 , 701 1 to 8 13 10 8
英格兰 和 威尔士 3 , - , - 1 到 8 - - 8

英格兰和威尔士 3,272,701 1 至 8 13 10 8

['skɑːtlənd] - , - [wʌn][tuː; tə] - ['sɛvən] - [sɪks]
Scotland 127 , 172 1 to 31 7 12 6
苏格兰 - , - 1 到 - 7 - 6

苏格兰 127, 172 1 至 31 7 12 6

['aɪərlənd] - , - [wʌn][tuː; tə] - - - [ˌtuː'tuː]
Ireland 135 , 777 1 to 36 17 19 2
爱尔兰 - , - 1 到 - - - 2

爱尔兰 135,777 1 至 36 17 19 2

[ðə; ði][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - [ɪn] ['nʌmbər] ,
The life - insurance business shows an increase during the year of 109 in number ,
这 生活 - 保险 商业 演出 一个 增加 期间 这 年 的 - 在 数字 ,

人寿保险业务在109年实现了增长，

[ænd; ənd][ʌv; əv] £13 , - [ɪn] [ə'maʊnt] .
and of £13 , 003 in amount .
和 的 £13 , - 在 数量 .

金额为 13,003 英镑。

[ðə; ði]['ɪnlənd] ['mʌni] - ['ɔːrdər] ['bɪznəs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ; [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The inland money - order business continues to diminish ; this is owing to the
这 内陆 钱 - 命令 商业 继续 到 减少 ; 这 是 欠款 到 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] ,
introduction of postal orders ,
介绍 的 邮政 订单 ,

国内汇款业务持续萎缩；这主要是由于邮政汇票的推出。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,
which took place in 1880 ,
哪个 采取 地方 在 - ,

这件事发生在1880年，

[sɪns] [wɪtʃ] [deɪt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['nʌmbər] ['ɪʃuːd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kriːst] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljənz]

since	which	date	the	annual	number	issued	has	been	decreased	by	about	six	millions
自从	哪个	日期	这	年度的	数字	发布	有	到过	减少	经过	关于	六	百万

.

:

.

自此之后，每年发行的债券数量减少了约600万枚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən]

On	the	other	hand	,	with	the	colonies	,	and	in	both	directions	with	foreign
在	这	其他	手	,	和	这	殖民地	,	和	在	两个都	方向	和	外国的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

另一方面，对于殖民地而言，以及对于外国而言，双向皆是如此。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'kriːs] .

there	has	been	a	'	satisfactory	increase	.
那里	有	到过	一个	-	令人满意的	增加	.

已经出现了“令人满意的增长”。

- [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔːrdərz][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz]

'	The	Report	recommends	the	use	of	money	orders	in	preference	to	postal	orders
-	这	报告	建议	这	使用	的	钱	订单	在	偏爱	到	邮政	订单

,

,

,

该报告建议优先使用汇票而非邮政汇票。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] .

in	spite	of	their	involving	more	trouble	,	on	the	ground	of	the	greater	security	.
在	尽管如此	的	他们的	涉及	更多的	麻烦	,	在	这	地面	的	这	更大的	安全	.

尽管它们会带来更多麻烦，但出于更安全的考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər][ɪz] - [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ɔːr]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

It	appears	there	is	'	a	frequent	or	almost	universal	omission	on	the	part	of
它	出现	那里	是	-	一个	频繁	或者	几乎	普遍的	省略	在	这	部分	的

[ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [teɪk] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

the	public	to	take	so	ordinary	a	precaution	as	to	fill	in	the	name	of
这	民众	到	拿	所以	普通的	一个	预防	作为	到	充满	在	这	姓名	的

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz]['peɪəb(ə)l] ,

the	person	to	whom	the	order	is	payable	,
这	人	到	谁	这	命令	是	应付账款	,

似乎公众经常或几乎普遍忽略了填写收款人姓名这一最基本的预防措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kæʃt] .

and	the	office	at	which	it	should	be	cashed	.
和	这	办公室	在	哪个	它	应该	是	已兑现	.

以及兑现支票的办事处。

- [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [reɪts] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]

'	It	goes	on	to	add	that	a	proposal	to	reduce	the	rates	will	shortly	be
-	它	去	在	到	添加	那	一个	提议	到	减少	这	利率	将要	不久	是

['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

under	consideration	.
在下面	考虑	.

声明还补充说，一项降低利率的提案即将被提上日程。

[ðə; ði]['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - ,

The	orders	issued	in	India	and	the	colonies	show	an	increase	of	29	,
这	订单	发布	在	印度	和	这	殖民地	展示	一个	增加	的	-	,

印度及其殖民地发布的命令显示增加了 29，

- [ɪn] ['nʌmbər] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] £18 , - ; { - }
000 in number , amounting to £18 , 000 ; { 611 }
- 在 数字 , 金额 到 £18 , - ; { - }

数量为 000，总额为 18,000 英镑；{611}

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [ɪz][æz; əz] ['meni]
while the increase in the orders issued on board Her Majesty's ships is as many
尽管 这 增加 在 这 订单 发布 在 木板 她 陛下的 船舶 是 作为 许多
[æz; əz] - ,
as 67 ,
作为 - ,

而女王陛下舰船上下达的订单数量增加了多达 67 份，

- , [ɔːr] , [ɪn] [kæʃ] , £43 , - .
900 , or , in cash , £43 , 400 .
- , 或者 , 在 现金 , £43 , - .

900，或现金 43,400 英镑。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [dɪ'pɑːrtmənts] ['fɪgjərz] [duː][nɑːt][soʊ] ['redɪli] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kəm'pærɪsn] ,
The telegraph department's figures do not so readily lend themselves to comparison ,
这 电报 部门的 数据 做 不是 所以 容易 借 他们自己 到 比较 ,

电报部门的数据不太容易进行比较。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] ['sɪksˌpeni] [reɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fɔːrs] .
as during the last six months the sixpenny rate has been in force .
作为 期间 这 最后的 六 几个月 这 六便士 速度 有 到过 在 力量 .

过去六个月一直实行六便士的税率。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - ,
Comparing the last six months with the corresponding period in the year 1884 - 85 ,
比较 这 最后的 六 几个月 和 这 相应的 时期 在 这 年 - - - ,

将过去六个月与 1884-85 年同期进行比较，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - [pər] [sent] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] £40 ,
we have an increase of 48 per cent . , and a decrease of £40 ,
我们 有 一个 增加 的 - 每 中心 . , 和 一个 减少 的 £40 ,

我们增长了48%，减少了40英镑。

- [ɪn][ðə; ði] ['revənuː] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [lɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £18
233 in the revenue ; but against this loss must be placed the sum of £18
- 在 这 收入 ; 但 反对 这 损失 必须 是 放置 这 和 的 £18
,
,
,

收入损失 233 英镑；但必须用 18 英镑的款项来弥补这一损失。

- [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'briːvieɪtɪd] ['telɪgræf]
214 received on account of the large additional number of abbreviated telegraph
- 已收到 在 帐户 的 这 大的 额外的 数字 的 缩写 电报
[ə'dresiz] ;
addresses ;
地址 ;

由于大量新增的缩写电报地址，共收到 214 封邮件；

[ðɪs] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] [lɔːs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'djʊst] [reɪt] [tuː; tə] £22 , - .
this reduces the loss caused by the reduced rate to £22 , 019 .
这 减少 这 损失 导致 经过 这 减少 速度 到 £22 , - .

这样一来，由于税率降低而造成的损失就减少到 22,019 英镑。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn][wʌz; wəz][noʊ]

The	increase	in	the	number	of	local	messages	in	London	alone	was	no
这	增加	在	这	数字	的	当地的	消息	在	伦敦	独自的	曾是	不

[les] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] .

less	than	74	per	cent	.
较少的	比	-	每	中心	.

仅伦敦本地消息的数量就增加了不少于 74%。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['telɪfoʊn] ['iks'tʃeindʒs][hæv; həv] [naʊ] - [səb'skraɪbɚz] ;

The	twenty	-	seven	telephone	exchanges	have	now	1255	subscribers	;
这	二十	-	七	电话	交易所	有	现在	-	订阅者	;

这二十七个电话交换局目前共有 1255 个用户;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] - [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm] - [maɪlz] [ʌv; əv][laɪn]

and	since	the	1st	of	April	1883	we	are	told	that	some	1400	miles	of	line
和	自从	这	1st	的	四月	-	我们	是	讲述	那	一些	-	英里	的	线

[hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ,

have	been	laid	,
有	到过	铺设	,

据称，自1883年4月1日以来，已铺设了约1400英里的线路。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] - , - [maɪlz] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] £64 ,

for	which	some	29	,	000	miles	of	wire	and	£64	,
为了	哪个	一些	-	,	-	英里	的	金属丝	和	£64	,

为此，大约需要29000英里的电线和6400万英镑。

- [wɜːrθ] [ʌv; əv] [red] [fɜːr] [poʊlz] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] .

000	worth	of	red	fir	poles	from	Norway	have	been	used	.
-	值得	的	红色的	冷杉	杆子	从	挪威	有	到过	用过的	.

使用了价值 000 的挪威红杉木杆。

[ðə; ði] [nuːˈmætɪk] - [tuːb] ['sɪstəm] , [tuː] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntuː][juːz] ,

The	pneumatic	-	tube	system	,	too	,	is	coming	still	more	into	use	,
这	气动	-	管子	系统	,	也	,	是	未来	仍然	更多的	进入	使用	,

气动管道系统也正得到越来越广泛的应用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn]

and	a	rate	of	speed	has	been	attained	varying	between	seventeen
和	一个	速度	的	速度	有	到过	已达到	变化	之间	十七

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstæns] .

and	thirty	-	four	miles	an	hour	according	to	circumstance	.
和	三十	-	四	英里	一个	小时	根据	到	环境	.

根据情况不同，速度可达每小时 17 至 34 英里。

[ðə; ði][groʊs] ['revənuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] £10 , - , - ; [waɪl] [ðə; ði][groʊs] [ɪk'spendɪtʃər]

The	gross	revenue	for	the	year	was	£10	,	278	,	865	;	while	the	gross	expenditure
这	总的	收入	为了	这	年	曾是	£10	,	-	,	-	;	尽管	这	总的	支出

[wʌz; wəz] £7 ,

was	£7	,
曾是	£7	,

该年度总收入为 10,278,865 英镑；而总支出为 7,000,000 英镑。

- , - ; [ðə; ði][net] ['revənuː] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] £2 , - , - , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

569	,	983	;	the	net	revenue	,	therefore	,	was	£2	,	708	,	882	,	being	an	increase	of
-	,	-	;	这	网	收入	,	所以	,	曾是	£2	,	-	,	-	,	存在	一个	增加	的

£62 ,

£62	,
£62	,

569,983；因此，净收入为2,708,882英镑，增加了62英镑。

- [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .
584 on the previous year .
- 在 这 以前的 年 .

比上一年增加了584。

[nuː] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd][ɪn] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
New post - offices have been opened in 371 places in the United Kingdom ,
新的 邮政 - 办公室 有 到过 打开 在 - 地方 在 这 团结的 王国 ,

英国新增邮局371家。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] - ['letər] - [bɑːksɪz] [bɪn] ['ædɪd] .
and about 860 letter - boxes been added .
和 关于 - 信 - 盒子 到过 额外 .

新增了约 860 个信箱。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [liːdʒ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['letərz] ['kærid] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Not only have Her Majesty's lieges had their letters carried and their
不是 仅有的 有 她 陛下的 列王 有 他们的 信件 携带 和 他们的
['pɑːrslz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ækjərəsi] ,
parcels delivered with speed and almost unfailing accuracy ,
包裹 发表 和 速度 和 几乎 永不失败 准确性 ,

不仅女王陛下的臣民的信件能够快速送达，包裹也能几乎百分之百准确送达，

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [diˈdʌktid] , [ðə; ði]['poʊst(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [hæv; həv]
but , after all expenses have been deducted , the postal arrangements have
但 , 后 全部 开支 有 到过 扣除 , 这 邮政 安排 有
[bɪn] [soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] ['kærid] [aʊt] ,
been so satisfactorily carried out ,
到过 所以 令人满意地 携带 出去 ,

但是，扣除所有费用后，邮政安排执行得非常令人满意。

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [sweld] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv]['oʊvər] £2 , - , - .
that the public purse has been swelled by a profit of over £2 , 700 , 000 .
那 这 民众 钱包 有 到过 肿胀 经过 一个 利润 的 超过 £2 , - , - .

公共财政因此获得了超过 270 万英镑的利润。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[wen] ['mɪstər][dəp'wiː] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When Mr Dupuy heard from his daughter's own lips the news of her
什么时候 先生 杜普伊 听到 从 他的 女儿的 自己的 嘴唇 这 消息 的 她
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['hæri] [noʊ'el] ,
engagement to Harry Noel ,
订婚 到 哈里 诺埃尔 ,

当杜普伊先生亲耳听到女儿与哈里·诺埃尔订婚的消息时，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'baʊndɪd] ; [hiː; hi] ['stɔrmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
his wrath at first was absolutely unbounded ; he stormed about the house ,
他的 愤怒 在 第一的 曾是 绝对地 无界 ; 他 暴风雨 关于 这 房子 ,
[ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] .
and raved and gesticulated .
和 赞不绝口 和 做手势 .

起初他怒不可遏，在屋里横冲直撞，又吼又挥。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['evər][tu:; tə] [si:] ['hæri] [noʊ'el] [ə'gen] , [ɔ:r][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] ['prɔfəd]

He	refused	ever	to	see	Harry	Noel	again	,	or	to	admit	of	any	proffered
他	拒绝	曾经	到	看	哈里	诺埃尔	再次	,	或者	到	承认	的	任何	提供的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

他拒绝再见哈里·诺埃尔，也拒绝接受任何解释。

[ɔ:r][tu:; tə] ['sʌfər] ['nɔ:rə][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] .

or	to	suffer	Nora	to	attempt	the	defence	of	her	own	conduct	.
或者	到	遭受	诺拉	到	试图	这	防御	的	她	自己的	执行	.

或者让诺拉试图为自己的行为辩护。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

He	was	sure	no	defence	was	possible	,	and	he	wasn't	going	to	listen
他	曾是	当然	不	防御	曾是	可能的	,	和	他	不是	去	到	听

[tu:; tə][wʌn] ['i:ðər] ,

to	one	either	,
到	一	任何一个	,

他确信没有任何辩护可能，而且他也不打算听取任何辩护意见。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] .

whether	or	not	.
无论	或者	不是	.

不管怎样。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kɪk] ['hæri] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðʌs]

He	even	proposed	to	kick	Harry	out	of	doors	forthwith	for	having	thus
他	甚至	建议的	到	踢	哈里	出去	的	门	立即	为了	拥有	因此

['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd]

taken	advantage	in	the	most	abominable	manner	of	his	very	peculiar	and
已采取	优势	在	这	最多	可恶	方式	的	他的	非常	奇特	和

[ʌn'ju:ʒuəl]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

unusual	circumstances	.
异常	情况	.

他甚至提议立即将哈利赶出家门，因为哈利以最可憎的方式利用了他非常特殊和不寻常的处境。

[wət'evər] [keɪm] ,

Whatever	came	,
任何	来了	,

无论发生什么，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['nɔ:rə][tu:; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli]

he	would	never	dream	of	allowing	Nora	to	marry	such	an	extremely
他	会	绝不	梦	的	允许	诺拉	到	结婚	这样的	一个	极其

[ʌn'dʒentlmənli] [ænd; ənd] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] ['feloʊ] .

ungentlemanly	and	mean	-	spirited	fellow	.
不绅士的	和	意思是	-	精神抖擞	同伴	.

他做梦也想不到会让诺拉嫁给这样一个极其没有绅士风度、心胸狭隘的人。

[bʌt; bət]['mɪstər][dəp'wi:] ['dɪdnt] [sə'fɪʃntli] ['kælkjuleɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hi:; hi]

But	Mr	Dupuy	didn't	sufficiently	calculate	upon	the	fact	that	in	this	matter	he
但	先生	杜普伊	没有	足够	计算	之上	这	事实	那	在	这	事情	他

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [dəp'wi:][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,

had	another	Dupuy	to	deal	with	,
有	其他	杜普伊	到	交易	和	,

但杜普伊先生没有充分考虑到，在这件事上他还要对付另一个名叫杜普伊的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['ʌðər] [dəp'wi:][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['fæməli] [wɪl] [kwaɪt][æz; əz] ['strɔ:ŋli]

and	that	that	other	Dupuy	had	the	indomitable	family	will	quite	as	strongly
和	那	那	其他	杜普伊	有	这	不屈不挠	家庭	将要	相当	作为	强烈

[dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] .

developed	within	her	as	he	himself	had	.
发达	之内	她	作为	他	他自己	有	.

而且，另一个杜普伊也像他一样，拥有坚韧不拔的家族意志。

['nɔ:rə] [stʌk] ['breɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Nora	stuck	bravely	to	her	point	with	the	utmost	resolution	.
诺拉	卡住	勇敢地	到	她	观点	和	这	极致	解决	.

诺拉以无比的决心勇敢地坚持自己的观点。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

As	long	as	she	was	not	yet	of	age	,	she	said	,
作为	长的	作为	她	曾是	不是	然而	的	年龄	,	她	说	,

她说，只要她还没成年，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][ɔ:l]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['mætərz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

she	would	obey	her	father	in	all	reasonable	matters	;	but	as	soon	as	she
她	会	服从	她	父亲	在	全部	合理的	事情	;	但	作为	很快	作为	她

[wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,

was	twenty	-	one	,
曾是	二十	-	一	,

她会在一切合理的事情上听从父亲的安排；但一旦她年满二十一岁，

['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɔ:r][noʊ] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['hæri] [noʊ'el] ['aʊtraɪt] ,

Orange	Grove	or	no	Orange	Grove	,	she	would	marry	Harry	Noel	outright	,
橙子	树林	或者	不	橙子	树林	,	她	会	结婚	哈里	诺埃尔	直接	,

不管有没有橘园，她都会毫不犹豫地嫁给哈里·诺埃尔。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r'self] ['skwerli] [ʌv; əv] [ðɪs]

so	that	was	the	end	of	it	;	and	having	delivered	herself	squarely	of	this
所以	那	曾是	这	结尾	的	它	;	和	拥有	发表	她自己	完全	的	这

[prə'faʊnd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

profound	determination	,
深刻的	决心	,

事情就此结束；她彻底放弃了这一深思熟虑的决心之后，

[ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

she	said	not	a	word	more	upon	the	subject	,
她	说	不是	一个	单词	更多的	之上	这	主题	,

她再也没有就此事发表任何评论。

[bʌt; bət] [left] [ɪ'vents] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:pər][ænd; ənd]

but	left	events	to	work	out	their	own	course	in	their	own	proper	and
但	左边	活动	到	工作	出去	他们的	自己的	课程	在	他们的	自己的	恰当的	和

['nætʃ(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] .

natural	fashion	.
自然的	时尚	.

但让事态按照其自身恰当和自然的方式自行发展。

[naʊ] , ['mɪstər][dəp'wi:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [mæn] ;

Now	,	Mr	Dupuy	was	an	obstinate	man	;
现在	,	先生	杜普伊	曾是	一个	顽固	男人	;

杜普伊先生是个固执的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːbstɪnəsi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðæt] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [kaɪnd] [wɪtʃ]

but	his	obstinacy	was	of	that	vehement	and	demonstrative	kind	which
但	他的	固执	曾是	的	那	慷慨	和	示范性的	种类	哪个

[grəuz] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

grows	fiercer	and	fiercer	the	more	you	say	to	it	,
生长	更凶猛	和	更凶猛	这	更多的	你	说	到	它	,

但他的固执是那种激烈而又咄咄逼人的固执，你越是反驳，他就越是顽固不化。

[bʌt; bət] [werz] [ɪt'self] [aʊt] , [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌɪnə'nɪʃən] , [wen] ['rezəluːtli] [met] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]

but	wears	itself	out	,	of	pure	inanition	,	when	resolutely	met	by	a	firm	and
但	穿着	本身	出去	,	的	纯的	空洞	,	什么时候	坚决地	遇见	经过	一个	公司	和

['pæsɪv] ['saɪlənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

passive	silent	opposition	.
被动的	沉默的	反对	.

但当遇到坚定而被动的沉默反对时，它就会因纯粹的虚弱而耗尽自身能量。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

Though	she	was	no	psychologist	,
尽管	她	曾是	不	心理学家	,

虽然她并非心理学家，

['nɔːrə][hæd; həd][hɪt][kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəsli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [best]['pɑːsəb(ə)l][laɪn]

Nora	had	hit	quite	unconsciously	and	spontaneously	upon	this	best	possible	line
诺拉	有	打	相当	不知不觉	和	自发地	之上	这	最好的	可能的	线

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

诺拉完全是无意识地、自发地想到了这个最佳行动方案。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ɔːr][ˌgeɪn'seɪ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [wen'evər] [hiː; hi] [spoʊk]

She	never	attempted	to	contradict	or	gainsay	her	father	,	whenever	he	spoke
她	绝不	尝试过	到	顶撞	或者	否定	她	父亲	,	每当	他	辐

[tuː; tə][hɜːr; hər]['æŋgrəli] ,

to	her	angrily	,
到	她	愤怒地	,

每当父亲生气地跟她说话时，她从不试图反驳或顶撞他。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['aʊtˌbɜːsts] , [ə'genst] ['hæri] [noʊ'el] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [oʊn]

in	one	of	his	passionate	outbursts	,	against	Harry	Noel	;	but	she	went	her	own
在	一	的	他的	热情的	爆发	,	反对	哈里	诺埃尔	;	但	她	去	她	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

在一次情绪激动的爆发中，他指责哈里·诺埃尔；但她选择了走自己的路。

['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l]

quietly	and	unobtrusively	,	taking	it	for	granted	always	,	in	a	thousand	little
悄悄	和	不引人注目地	,	采取	它	为了	的确	总是	,	在	一个	千	小的

[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [weɪz] ,

undemonstrative	ways	,
不善于表达的	方式	,

默默地、不引人注目地，总是理所当然地接受这一切，以无数不张扬的小方式，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] ['fjuːtʃər][roʊl][ɪn][laɪf][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn]

that	it	was	her	obvious	future	rôle	in	life	to	marry	at	last	her	chosen
那	它	曾是	她	明显的	未来	角色	在	生活	到	结婚	在	最后的	她	选定

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

她人生中显而易见的未来使命就是最终嫁给她心仪的爱人。

[ænd; ənd][æz; əz]['wɔ:tər][baɪ][kən'tɪnjuəl] ['drɑ:pɪŋ] [werz] [ə; eɪ][hoʊl]['faɪnəli][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]

And	as	water	by	continual	dropping	wears	a	hole	finally	in	the	hardest
和	作为	水	经过	持续的	下降	穿着	一个	洞	最后	在	这	最难

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

就像水滴不断冲刷最终会在最坚硬的石头上磨出一个洞一样，

[soʊ]['nɔ:rə][baɪ]['kɑ:nstənt]['kwaɪət][saɪd] - [hɪnts] [meɪd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['grædʒuəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

so	Nora	by	constant	quiet	side	-	hints	made	her	father	gradually	understand	that	she
所以	诺拉	经过	持续的	安静的	边	-	提示	制成	她	父亲	逐步地	理解	那	她

[wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] ['hæri] [noʊ'el][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

would	really	have	Harry	Noel	for	a	husband	,
会	真的	有	哈里	诺埃尔	为了	一个	丈夫	,

于是，诺拉通过不断地、不经意的暗示，逐渐让她的父亲明白，她真的会嫁给哈里·诺埃尔。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

and	no	other	.
和	不	其他	.

别无其他。

[bɪt][baɪ][bɪt] , ['mɪstər][dəp'wi:] [geɪv] [wei] , ['sʌlənli] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] ,

Bit	by	bit	,	Mr	Dupuy	gave	way	,	sullenly	and	grudgingly	,
少量	经过	少量	,	先生	杜普伊	给予	方式	,	闷闷不乐地	和	勉强	,

杜普伊先生一点一点地让步了，闷闷不乐，很不情愿。

[kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [tɜ:rnd] ['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] ,

convinced	in	his	own	mind	that	the	world	was	being	rapidly	turned	topsy	-	turvy	,
确信	在	他的	自己的	头脑	那	这	世界	曾是	存在	快速	转向	颠倒	-	颠簸	,

他坚信世界正在迅速地天翻地覆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pleɪn] , ['sɑ:lɪd] ,

and	that	it	was	no	use	for	a	plain	,	solid	,
和	那	它	曾是	不	使用	为了	一个	清楚的	,	坚硬的	,

而且对于普通、坚固的物体来说毫无用处，

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]['eni][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [prɪ'zu:m] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ə'pɑ:n] ['stemɪŋ]

straightforward	old	gentleman	any	longer	to	presume	single	-	handed	upon	stemming
直截了当	老的	绅士	任何	更长	到	怙	单身的	-	递交	之上	词干提取

[ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['levlɪŋ] ['sentɪmənt] .

the	ever	-	increasing	flood	of	revolutionary	levelling	sentiment	.
这	曾经	-	增加	洪水	的	革命性的	水平	情绪	.

一位正直的老绅士再也不能指望单凭一己之力阻止日益高涨的革命平等主义情绪的蔓延了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɑ:ləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] , [æz; əz][hi:; hi] ['ji:ldɪd] ['sloʊli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

It	was	some	solace	to	his	soul	,	as	he	yielded	slowly	inch	by	inch	,
它	曾是	一些	慰藉	到	他的	灵魂	,	作为	他	产生	缓慢地	英寸	经过	英寸	,

他一点一点地屈服，这对他来说算是一种安慰。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] ,

to	think	that	if	for	once	in	his	life	he	had	had	to	yield	,
到	思考	那	如果	为了	一次	在	他的	生活	他	有	有	到	屈服	,

想到如果他这辈子有一次不得不屈服，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:rn][dəp'wi:] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['eni] ['pʌlpi] , [wi:k] -

it	was	at	least	to	a	born	Dupuy	,	and	not	to	any	pulpy	,	weak	-
它	曾是	在	至少	到	一个	出生	杜普伊	,	和	不是	到	任何	稀烂	,	虚弱的	-

['maɪndɪd][ˌaʊt'saɪdər] [wət'evər] .

minded	outsider	whatever	.
有思想	局外人	任何	.

至少对于一个天生的杜普伊来说是这样，而不是对于任何肤浅、意志薄弱的外来者来说。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][seɪl] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

So	in	the	end	,	before	the	steamer	was	ready	to	sail	,	he	had	been
所以	在	这	结尾	,	前	这	汽船	曾是	准备好	到	帆	,	他	有	到过

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

所以最后，在轮船准备起航之前，他就被带了过来。

[nɑ:t] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə] ['nɔrəz] ['mærɪdʒ] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r]

not	indeed	to	give	his	consent	to	Nora's	marriage	—	for	that	was	more
不是	的确	到	给	他的	同意	到	诺拉的	婚姻	—	为了	那	曾是	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

than	any	one	could	reasonably	have	expected	from	a	man	of	his
比	任何	一	可以	合理	有	预期的	从	一个	男人	的	他的

['kærəktər] — [bʌt; bət] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['dɔ:gɪd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

character	—	but	to	recognise	it	somehow	in	an	unofficial	dogged	fashion	as
特点	—	但	到	认出	它	不知何故	在	一个	非官方	顽强	时尚	作为

[kwaɪt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

quite	inevitable	.
相当	不可避免的	.

事实上，他并没有同意诺拉的婚事——因为对于他这样的人来说，这已经超出了任何人的合理预期——但他却以一种非正式的、执拗的方式承认这桩婚事是不可避免的。

['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [er] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bærənətsi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['emɪnəntli]

After	all	,	the	fellow	was	heir	to	a	baronetcy	,	which	is	always	an	eminently
后	全部	,	这	同伴	曾是	继承人	到	一个	从男爵爵位	,	哪个	是	总是	一个	非常

[rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

respectable	position	;
可敬	位置	;

毕竟，他是男爵爵位的继承人，这始终是一个非常受人尊敬的职位；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wʊd] [bi:; bi] ['leɪdi] [noʊ'el] ;

and	his	daughter	in	the	end	would	be	Lady	Noel	;
和	他的	女儿	在	这	结尾	会	是	女士	诺埃尔	;

他的女儿最终会成为诺埃尔夫人；

[ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt]

and	everybody	said	the	young	man	had	behaved	admirably	on	the	night
和	大家	说	这	年轻的	男人	有	表现	令人钦佩地	在	这	夜晚

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪət] ;

of	the	riot	;
的	这	暴动	;

大家都说，这个年轻人在骚乱当晚表现得非常出色；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [wel] ,

and	over	in	England	—	well	,
和	超过	在	英格兰	—	出色地	,

而在英国——嗯，

['oʊvər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [its] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] ['pi:p(ə)l]

over	in	England	it's	positively	incredible	how	little	right	and	proper	feeling	people
超过	在	英格兰	它是	积极地	极好的	如何	小的	正确的	和	恰当的	感觉	人们

[hæv; həv] [gɑ:t] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['reɪʃ(ə)l] ['mætərz] .

have	got	upon	these	important	racial	matters	.
有	得到	之上	这些	重要的	种族	事情	.

在英国，人们对这些重要的种族问题缺乏正确的观念和感受，这简直令人难以置信。

- [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] , - ['mɪstər] [dəp'wi:] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪv] ['kɜ:rtnəs] .

'	But	one	thing	I	will	not	permit	,	'	Mr	Dupuy	said	with	decisive	curtness	.
-	但	一	事物	我	将要	不是	允许	,	-	先生	杜普伊	说	和	决定性	简略	.

"但我绝不允许一件事发生，"杜普伊先生果断而简短地说。

- ['weðər] [ju:; jʊ] ['mæri] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][noʊ'el] , ['nɔ:rə] , [ɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ][dəunt] — [ə; eɪ] ['kwestʃən]
' Whether you marry this person Noel , Nora , or whether you don't — a question
- 无论 你 结婚 这 人 诺埃尔 , 诺拉 , 或者 无论 你 不 — 一个 问题
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
on which it seems ,
在 哪个 它 似乎 ,

"无论你是否嫁给诺埃尔或诺拉这个人——这个问题似乎....."

[ɪn] [ðɪs] [nu:] - ['fæŋgəld]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['naʊədeɪz] ,
in this new - fangled order of things that's coming up nowadays ,
在 这 新的 - 时髦的 命令 的 事物 那就是 未来 向上 如今 ,

在如今这种新奇的秩序中，

[ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltid] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] [hɪr]
a father's feelings are not to be consulted — you shall not marry him here
一个 父亲的 情怀 是 不是 到 是 咨询 — 你 将 不是 结婚 他 这里
[ɪn]['trɪnɪˌdæd] .
in Trinidad .
在 特立尼达 .

父亲的感受不可顾及——你不能在特立尼达嫁给他。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði][grænd][oʊld] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv]
I will not allow the grand old name and fame of the fighting Dupuys of
我 将要 不是 允许 这 盛大 老的 姓名 和 名声 的 这 斗争 杜普伊斯 的
['ɔrɪndʒ] [groʊv] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
Orange Grove to be dragged through the mud with any young man whatsoever ,
橙子 树林 到 是 拖拽 通过 这 泥 和 任何 年轻的 男人 任何 ,

我绝不允许任何一个年轻人玷污奥兰治格罗夫杜普伊家族的英勇名声。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
in this island .
在 这 岛 .

在这个岛上。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][noʊ'el] , [mɪs] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
If you want to marry the man Noel , miss , you shall marry him in England ,
如果 你 想 到 结婚 这 男人 诺埃尔 , 错过 , 你 将 结婚 他 在 英格兰 ,

小姐，如果你想嫁给诺埃尔，就应该在英国和他结婚。

[wer] ['noʊbɑ:di][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . -
where nobody on earth will know anything at all about it . '
在哪里 无人 在 地球 将要 知道 任何事物 在 全部 关于 它 . -

世界上没有人会对此一无所知。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , ['pɑ:pə] , - ['nɔ:rə] ['ænsər] [moʊst] [dɪ'mjʊrli] .
' Certainly , papa , ' Nora answered most demurely .
- 当然 , 爸爸 , - 诺拉 回答 最多 端庄地 .

"当然，爸爸，"诺拉腼腆地回答道。

- ['mɪstər][noʊ'el] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][prɪ'fɜ:r][ðə; ði] { - }
' Mr Noel would naturally prefer the { 612 }
- 先生 诺埃尔 会 自然 更喜欢 这 { - }

'诺埃尔先生自然会更喜欢{612}

['wedɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [kʊd; kəd][ɔ:l]
wedding to take place in London , where his own family and friends could all
婚礼 到 拿 地方 在 伦敦 , 在哪里 他的 自己的 家庭 和 朋友们 可以 全部
[bi:; bi]['prez(ə)nt] ;
be present ;
是 展示 ;

婚礼将在伦敦举行，届时他的家人和朋友都可以出席；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wʌnz] [θɪŋz] ['redi]
and **besides** **,** **of** **course** **there** **wouldn't** **be** **time** **to** **get** **one's** **things** **ready**
和 除了 , 的 课程 那里 不会 是 时间 到 得到 一个人的 事物 准备好
['iːðər] ,
either **,**
任何一个 ,

而且，当然也没有时间收拾行李。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
before **we** **leave** **the** **West** **Indies** **.**
前 我们 离开 这 西方 印第斯 .

在我们离开西印度群岛之前。

- [wen] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪl] ,
' **When** **the** **next** **steamer** **was** **prepared** **to** **sail** **,**
- 什么时候 这 下一个 汽船 曾是 准备 到 帆 ,

“当下一艘轮船准备起航时”，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['rezɪdənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd]
it **carried** **away** **a** **large** **contingent** **of** **well** **-** **known** **residents** **from** **the** **island**
它 携带 离开 一个 大的 队伍 的 出色地 - 已知 居民 从 这 岛
[ʌv; əv] ['trɪnɪˌdæd] .
of **Trinidad** **.**
的 特立尼达 .

它从特立尼达岛掳走了一大批知名居民。

[ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,
On **the** **deck** **,**
在 这 甲板 ,

在甲板上，

['edwərd] [ænd; ənd] ['meriən] ['hɔːθɔːrn] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ˌenər'dʒetɪkli]
Edward **and** **Marian** **Hawthorn** **stood** **waving** **their** **handkerchiefs** **energetically**
爱德华 和 玛丽安 山楂 站立 挥手 他们的 手帕 精力充沛地
[tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
to **their** **friends** **on** **the** **wharf** **,**
到 他们的 朋友们 在 这 码头 ,

爱德华和玛丽安·霍桑站在码头上，热情地向朋友们挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə]
and **to** **the** **great** **body** **of** **negroes** **who** **had** **assembled** **in** **full** **force** **to**
和 到 这 伟大的 身体 的 黑人 WHO 有 组装 在 满的 力量 到
[gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] [tuː; tə] - [diː] [blæk] [mæn] [fren] - ,
give **a** **parting** **cheer** **to** **'** **de** **black** **man** **fren** **'** **,**
给 一个 离别 欢呼 到 - 德 黑色的 男人 朋友 - ,

还有聚集在一起，为“黑人朋友”送行的众多黑人，

['mɪstər] - .
Mr **Hawtorn** **.**
先生 - .

霍顿先生。

- ['hæri] [noʊ'el] , [ɪn] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [keɪn] - [tʃer] , [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] ,
' **Harry** **Noel** **,** **in** **a** **folding** **cane** **-** **chair** **,** **sat** **beside** **them** **,** **still** **pale** **and** **ill** **,**
- 哈里 诺埃尔 , 在 一个 折叠式的 甘蔗 - 椅子 , 卫星 旁 他们 , 仍然 苍白 和 患病的 ,

“哈里·诺埃尔坐在他们旁边的一张折叠藤椅上，脸色依然苍白，身体虚弱。”

[bʌt; bət] ['bəuiŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,
but **bowing** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,**
但 鞠躬 , 它 必须 是 坦白 ,

但必须承认，鞠躬是必要的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['rædər] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'seɪlənts] , [æt; ət]

from	time	to	time	a	rather	ironical	bow	to	his	late	assailants	,	at
从	时间	到	时间	一个	相当	讽刺	弓	到	他的	晚的	袭击者	,	在

[ðə; ði] [tʃɪrz] ,

the	cheers	,
这	干杯	,

他时不时地向那些后来的袭击者们做出颇具讽刺意味的鞠躬，引来阵阵欢呼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [frend] [ænd; ənd]

which	were	really	meant	,	of	course	,	for	his	more	popular	friend	and
哪个	是	真的	意思是	,	的	课程	,	为了	他的	更多的	受欢迎的	朋友	和

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

travelling	companion	.
旅行	伴侣	.

当然，这些礼物原本是打算送给他更受欢迎的朋友和旅行伙伴的。

[kloʊz] [baɪ] [stʊd] ['nɔːrə] ,

Close	by	stood	Nora	,
关闭	经过	站立	诺拉	,

诺拉就站在附近，

[nɑːt] ['sɑːri] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

not	sorry	in	her	heart	that	she	was	to	see	the	last	that	day	of	the	land
不是	对不起	在	她	心	那	她	曾是	到	看	这	最后的	那	天	的	这	土地

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ,

of	her	fathers	,
的	她	父亲们	,

她心中并不感到遗憾，因为那天她将亲眼目睹祖先土地的最后景象。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] ['terəbli] [ænd; ənd] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] .

where	she	had	suffered	so	terribly	and	dared	so	much	.
在哪里	她	有	遭受	所以	可怕	和	敢于	所以	很多	.

她曾在那里遭受过可怕的苦难，也曾在那里做过很多勇敢的事。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] , [tuː] , [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gʌnl] , [sæt] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

And	close	by	,	too	,	on	the	seat	beside	the	gunwale	,	sat	Mr	and	Mrs
和	关闭	经过	,	也	,	在	这	座位	旁	这	舷缘	,	卫星	先生	和	太太

['hɔːθɔːrn] [ðə; ði] ['eldər] ,

Hawthorn	the	elder	,
山楂	这	长老	,

就在不远处，船舷边的座位上，坐着老霍桑先生和夫人。

[ɪn'djʊst] [æt; ət] [læst] , [baɪ] ['ɛdwɝdz] ['ɜːrnɪst] [sə˛lɪsɪ'teɪʃn] , [tuː; tə] [kwɪt] ['trɪnɪ˛dæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

induced	at	last	,	by	Edward's	earnest	solicitation	,	to	quit	Trinidad	for	the
诱导	在	最后的	,	经过	爱德华的	认真	征求意见	,	到	辞职	特立尼达	为了	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] ,

evening	of	their	days	,
晚上	的	他们的	天	,

在爱德华的恳切请求下，他们最终同意离开特立尼达，度过余生。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɑːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

and	come	to	live	hard	by	his	own	new	home	in	the	mother	country	.
和	来	到	居住	难的	经过	他的	自己的	新的	家	在	这	母亲	国家	.

然后回到祖国的新家，过上艰苦的生活。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] [dəp'wiː] ,

As	for	Mr	Dupuy	,
作为	为了	先生	杜普伊	,

至于杜普伊先生，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz]

he	had	no	patience	with	the	open	way	in	which	that	man	Hawthorn	was
他	有	不	耐心	和	这	打开	方式	在	哪个	那	男人	山楂	曾是

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] ;

waving	his	adieux	so	abominably	to	his	fellow	-	conspirators	;
挥手	他的	再见	所以	极其可憎	到	他的	同伴	-	阴谋者	;

他无法容忍霍桑以如此可憎的方式向他的同谋者挥手告别；

[soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

so	,	by	way	of	escaping	from	the	unwelcome	demonstration	,
所以	,	经过	方式	的	逃脱	从	这	不受欢迎	示范	,

所以，为了躲避这场不受欢迎的示威游行，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [en'skɔnst] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

he	was	quietly	ensconced	below	in	a	corner	of	the	saloon	,
他	曾是	悄悄	安顿下来	以下	在	一个	角落	的	这	酒吧	,

他静静地待在酒吧角落的下层空间里。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['pɑːrtɪŋ] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['brændi] ['kɑːkteɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

enjoying	a	last	parting	cigar	and	a	brandy	cocktail	with	some	of	his
享受	一个	最后的	离别	雪茄	和	一个	白兰地	鸡尾酒	和	一些	的	他的

[oʊld]['plæntər]['krəʊniːz] ,

old	planter	cronies	,
老的	播种机	亲信	,

他与一些老朋友——种植园主们——一起享用了临别前的最后一支雪茄和一杯白兰地鸡尾酒。

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði]['paɪlət][boʊt] .

who	were	going	back	to	shore	by	-	and	-	by	in	the	pilot	boat	.
WHO	是	去	后退	到	支撑	经过	-	和	-	经过	在	这	飞行员	船	.

他们正乘坐引航船返回岸边。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

As	a	body	,
作为	一个	身体	,

作为一个整体，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ˌdaʊn'sterz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['aʊər; ɑːr] [frend]

the	little	party	downstairs	were	all	agreed	that	when	a	man	like	our	friend
这	小的	派对	楼下	是	全部	同意	那	什么时候	一个	男人	喜欢	我们的	朋友

[dəp'wiː] [hɪr] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] ['kʌlərd] ['ædʒɪˌteɪtəz] ,

Dupuy	here	was	positively	driven	out	of	the	island	by	coloured	agitators	,
杜普伊	这里	曾是	积极地	驱动	出去	的	这	岛	经过	有色	搅拌器	,

楼下的小团体一致认为，像我们这位朋友杜普伊这样的人，如果被有色人种煽动者彻底赶出岛，

['trɪnɪˌdæd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][fɔːr; fər]['eni]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [self]

Trinidad	was	no	longer	a	place	fit	for	any	gentleman	with	the	slightest	self
特立尼达	曾是	不	更长	一个	地方	合身	为了	任何	绅士	和	这	丝毫	自己

- [rɪ'spekt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

-	respect	to	live	in	.
-	尊重	到	居住	在	.

特立尼达已经不再是任何稍有自尊的绅士居住的地方了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːləm] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪmpər'septəbli] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [wel] -

The	effect	of	this	solemn	declaration	was	only	imperceptibly	marred	by	the	well	-
这	影响	的	这	庄严	宣言	曾是	仅有的	不易察觉地	受损	经过	这	出色地	-

[noʊn] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

known	fact	that	it	had	been	announced	with	equal	profundity	of	conviction	,
已知	事实	那	它	有	到过	宣布	和	平等的	深刻	的	定罪	,

这一庄严声明的效果唯一不易察觉地被一个众所周知的事实所削弱，那就是它发表时同样充满了坚定的信念。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [i:tʃ] , [baɪ][ten] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][oʊld]['trɪnɪˌdæd]

at	intervals	of	about	six	months	each	,	by	ten	generations	of	old	Trinidad
在	间隔	的	关于	六	几个月	每个	,	经过	十	几代人	的	老的	特立尼达

['plæntəz] ,

planters	,
花盆	,

大约每隔六个月，由特立尼达岛十代老种植园主轮流进行种植。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑ:ləni][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] .

ever	since	the	earliest	foundation	of	the	Spanish	colony	in	that	island	.
曾经	自从	这	最早	基础	的	这	西班牙语	殖民地	在	那	岛	.

自西班牙在该岛建立殖民地之初便已如此。

[dʒʌst] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

Just	two	months	later	,
只是	二	几个月	之后	,

仅仅两个月后，

['mɪstər][dəp'wi:][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [klʌb][tu:; tə]

Mr	Dupuy	was	seated	alone	at	his	solitary	lunch	in	the	London	club	to
先生	杜普伊	曾是	坐着	独自的	在	他的	孤	午餐	在	这	伦敦	俱乐部	到

[wɪtʃ] ['hæri] [noʊ'el][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərəri] [gest] .

which	Harry	Noel	had	temporarily	introduced	him	as	an	honorary	guest	.
哪个	哈里	诺埃尔	有	暂时地	介绍	他	作为	一个	名誉	客人	.

杜普伊先生独自一人在伦敦俱乐部享用午餐，哈里·诺埃尔曾暂时把他介绍为该俱乐部的荣誉嘉宾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['nɔrəz] ['wedɪŋ] ,

It	was	the	morning	after	Nora's	wedding	,
它	曾是	这	早晨	后	诺拉的	婚礼	,

那是诺拉婚礼后的第二天早上。

[ænd; ənd]['mɪstər][dəp'wi:][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwʌt] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn] [ðæt] [greɪt]

and	Mr	Dupuy	was	feeling	naturally	somewhat	dull	and	lonely	in	that	great
和	先生	杜普伊	曾是	感觉	自然	有些	乏味的	和	孤独	在	那	伟大的

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['lʌndən] .

unsympathetic	world	of	London	.
冷漠无情	世界	的	伦敦	.

在伦敦这个冷漠无情的大都市里，杜普伊先生自然感到有些无聊和孤独。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] [men][æt; ət][ə; eɪ]

His	attention	,	however	,	was	suddenly	attracted	by	two	young	men	at	a
他的	注意力	,	然而	,	曾是	突然	吸引	经过	二	年轻的	男人	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['teɪbl] ,

neighbouring	table	,
邻接	桌子	,

然而，他的注意力突然被邻桌的两个年轻人吸引了。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'stɪŋktli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [toʊn][hɪz; ɪz] [nu:] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [neɪm]

one	of	whom	distinctly	mentioned	in	an	audible	tone	his	new	son	-	in	-	law's	name
一	的	谁	明显地	提及	在	一个	可听见的	语气	他的	新的	儿子	-	在	-	法律的	姓名

, - ['hæri] [noʊ'el] .

,	'	Harry	Noel	.
,	-	哈里	诺埃尔	.

其中一人用清晰可闻的语气明确地提到了他新女婿的名字："哈里·诺埃尔"。

- [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [druː] [hɪm'self][ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
' The master of Orange Grove drew himself up stiffly and listened with much
- 这 掌握 的 橙子 树林 画 他自己 向上 僵硬地 和 听着 和 很多
[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [skræps][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɪpənt]
curiosity to such scraps as he could manage to catch of their flippant
好奇心 到 这样的 碎屑 作为 他 可以 管理 到 抓住 的 他们的 轻浮的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

橘园的主人挺直了身子，饶有兴致地听着他们轻浮的谈话中零星的片段。

- [oʊ] [jes] , - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [ə'fer] [ɪn'diːd] , [aɪ][kæn; kən]
' O yes , ' one of them was saying , ' a very smart affair indeed , I can
- 哦 是的 , - 一 的 他们 曾是 说 , - 一个 非常 聪明的 事务 的确 , 我 能
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

"哦，是的，"其中一人说道，"这真是一件非常明智的事情，我可以告诉你。"

[oʊld][sɜːr]['wɔːltər] [daʊn] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['liŋkənʃə] ,
Old Sir Walter down there from Lincolnshire ,
老的 先生 沃尔特 向下 那里 从 林肯郡 ,

老沃尔特爵士，来自林肯郡，就在那里。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['smɑːrtəst]['piːp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .
and half the smartest people in London at the wedding breakfast .
和 一半 这 最聪明的 人们 在 伦敦 在 这 婚礼 早餐 .

婚礼早餐上，伦敦一半最聪明的人都来了。

['veri] [faɪn] ['feloʊ] , [noʊ'el] ,
Very fine fellow , Noel ,
非常 美好的 同伴 , 诺埃尔 ,

诺埃尔，你真是个好小伙子。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
and comes in to one of the finest estates in the whole of England .
和 来 在 到 一 的 这 最好的 庄园 在 这 所有的 的 英格兰 .

而且它还坐落在全英格兰最好的庄园之一。

['prɪti] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [tuː] , [ðə; ði][braɪd] — [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]
Pretty little woman , too , the bride — nice little girl , with such winning little baby
漂亮的 小的 女士 , 也 , 这 新娘 — 好的 小的 女孩 , 和 这样的 获胜 小的 婴儿
[fitʃər] . -
features . '
特征 . -

新娘也是个漂亮的小姑娘——一个可爱的小女孩，有着非常讨人喜欢的婴儿特征。

- [ɑː] ! - [drɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['lʌðər] ['sloʊli] .
' Ah ! ' drawled out the other slowly .
- 啊 ! - 拖长音 出去 这 其他 缓慢地 .

"啊！"另一个人缓缓地、拖长了声音说道。

- ['prɪti] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
' Pretty , is she ?
- 漂亮的 , 是 她 ?

她很漂亮，是吗?

[ɑː] , ['riːəli] .
Ah , really .
啊 , 真的 .

啊，真的吗?

[ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

And	pray	,	who	was	she	?
和	祈祷	,	WHO	曾是	她	?

请问，她是谁?

- ['mɪstər] [dəpwiːz] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [pə'tɜːrnl] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz]

'	Mr	Dupuy's	bosom	swelled	with	not	unnatural	paternal	pride	and	pleasure	as
-	先生	杜普伊的	怀	肿胀	和	不是	不自然	父系	自豪	和	乐趣	作为

[hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest] :

he	anticipated	the	prompt	answer	from	the	wedding	guest	:
他	预期	这	迅速的	回答	从	这	婚礼	客人	:

杜普伊先生胸中涌起一股自然的父爱自豪和喜悦，他期待着婚礼宾客的迅速答复:

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

'	One	of	the	fighting	Dupuys	of	Trinidad	.
-	一	的	这	斗争	杜普伊斯	的	特立尼达	.

“特立尼达的斗士杜普伊之一。”

- [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

'	But	instead	of	replying	in	that	perfectly	reasonable	and	intelligible	fashion	,
-	但	反而	的	回复	在	那	完美	合理的	和	可理解的	时尚	,

但是，他并没有以那种完全合理且易于理解的方式回答，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][klʌb] [ri'spɔndid] ['sloʊli] : - [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

the	young	man	at	the	club	responded	slowly	:	'	Well	,	upon	my	word	,
这	年轻的	男人	在	这	俱乐部	回应	缓慢地	:	-	出色地	,	之上	我的	单词	,

俱乐部里的年轻人缓缓回答道：“嗯，我发誓，

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [kə'loʊniəl] , ['eni] [wei] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n]

I	don't	exactly	know	who	she	was	,	but	somebody	colonial	,	any	way	,	I'm	certain
我	不	确切地	知道	WHO	她	曾是	,	但	某人	殖民	,	任何	方式	,	我是	肯定

.

:

.

我不太清楚她是谁，但肯定是殖民时期的人。

[aɪ]['fænsi][frʌm; frəm] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ɔːr] [pɪ'næŋ] , [ɔːr][ˌdemə'reərə] , [ɔːr] ['sʌmwer] . — [noʊ] ;

I	fancy	from	Hong	-	kong	,	or	Penang	,	or	Demerara	,	or	somewhere	.	—	No	;
我	想要	从	洪	-	孔	,	或者	槟城	,	或者	德梅拉拉	,	或者	某处	.	—	不	;

我想象中的地点是香港、槟城、德梅拉拉或者其他地方。——不;

['trɪnɪˌdæd] — [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['iːðər] [ˌes 'tiː] ['kɪts] [ɔːr]['trɪnɪˌdæd] .

Trinidad	—	I	remember	now	—	it	was	certainly	either	St	Kitts	or	Trinidad	.
特立尼达	—	我	记住	现在	—	它	曾是	当然	任何一个	英石	基茨岛	或者	特立尼达	.

特立尼达——我现在想起来了——肯定不是圣基茨就是特立尼达。

[oʊ] , ['trɪnɪˌdæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ,

Oh	,	Trinidad	,	of	course	,	for	Mrs	Hawthorn	,
哦	,	特立尼达	,	的	课程	,	为了	太太	山楂	,

哦，当然是特立尼达，对霍桑夫人来说。

[juː; jʊ] [noʊ] — [mɪs] ['ɔrd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [waɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːfli] ['klevər] ['keɪmbrɪdʒ] ['feloʊ]

you	know	—	Miss	Ord	that	was	—	wife	of	that	awfully	clever	Cambridge	fellow
你	知道	—	错过	奥德	那	曾是	—	妻子	的	那	非常	聪明的	剑桥	同伴

['hɔːθɔːrn] ,

Hawthorn	,
山楂	,

你知道的——那位奥德小姐——就是那位才华横溢的剑桥学者霍桑的妻子。

[huːz] [dʒʌst] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] - [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]

who's	just	been	appointed	to	a	permanent	something	-	or	-	other	-	ship	at	the
谁是	只是	到过	任命	到	一个	永恒的	某物	-	或者	-	其他	-	船	在	这

[kəˈloʊniəl] ['ɑːfɪs] — ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

Colonial	Office	—	Mrs	Hawthorn	knew	her	when	she	was	out	there	during	that
殖民	办公室	—	太太	山楂	知道	她	什么时候	她	曾是	出去	那里	期间	那

['nɪgər] [roʊ] [ðeɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] ;

nigger	row	they've	just	been	having	;
黑鬼	排	他们有	只是	到过	拥有	;

她刚刚被任命到殖民地事务部担任某个永久性职位——霍桑夫人认识她，当时她正在那里参与那场关于黑鬼的争论；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][aʊt][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['stʌfi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn]

and	she	pointed	me	out	the	bride's	father	,	a	snuffy	-	looking	old	gentleman	in
和	她	尖	我	出去	这	新娘的	父亲	,	一个	斯纳菲	-	寻找	老的	绅士	在

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['plæntɪŋ] [laɪn] ,

the	sugar	-	planting	line	,
这	糖	-	种植	线	,

她指给我看新娘的父亲，那是一位在甘蔗种植园里干活、看起来有些邋遢的老先生。

['oʊvər][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

over	in	those	parts	,	as	far	as	I	understood	her	.
超过	在	那些	部分	,	作为	远的	作为	我	理解	她	.

据我了解，她就住在那些地方。

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['hɔːrəbli] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [smɑːrt] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] .

Old	gentleman	looked	horribly	out	of	it	among	so	many	smart	London	people	.
老的	绅士	看起来	糟糕透了	出去	的	它	之中	所以	许多	聪明的	伦敦	人们	.

在众多衣着光鲜的伦敦人中，这位老先生显得格格不入。

[həˈraɪz(ə)n] [əˈpærəntli] [kwaɪt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [rʌm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] . — [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Horizon	apparently	quite	limited	by	rum	and	sugar	.	—	O	yes	,	it	was	a
地平线	显然	相当	有限的	经过	朗姆酒	和	糖	.	—	哦	是的	,	它	曾是	一个

[greɪt] [kætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

great	catch	for	her	,
伟大的	抓住	为了	她	,

Horizon的视野似乎非常受限于朗姆酒和糖。——哦，是的，对她来说，这真是一次绝佳的邂逅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]

of	course	,	I	needn't	tell	you	;	but	I	understand	this	was	the	whole	story
的	课程	,	我	不必	告诉	你	;	但	我	理解	这	曾是	这	所有的	故事

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

当然，我无需赘述；但我明白这就是事情的全部经过。

[ʃiː; ʃi] ['æŋgld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['veri] ['klevərli] ; [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst]

She	angled	for	him	very	cleverly	;	and	,	by	Jove	,	she	hooked	him	at	last
她	倾斜的	为了	他	非常	巧妙地	;	和	,	经过	朱庇特	,	她	钩子	他	在	最后的

,

,

,

她非常巧妙地接近了他；天哪，她最终成功把他迷住了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['lændɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ferli] [kʊkt] [hɪm; ɪm]

and	played	him	well	,	and	now	she's	landed	him	and	fairly	cooked	him
和	玩	他	出色地	,	和	现在	她是	登陆	他	和	相当	煮熟	他

.

:

.

她把他玩弄于股掌之间，现在她已经把他搞定，并且把他彻底击败了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['bɪznəs] [bɪ'gæn] ,

It	appears	,	he	went	out	there	not	long	before	this	insurrection	business	began	,
它	出现	,	他	去	出去	那里	不是	长的	前	这	起义	商业	开始	,

看来，他是在这场叛乱开始前不久去的那里。

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt]

to	look	after	some	property	they	have	in	the	island	,	and	he	stopped
到	看	后	一些	财产	他们	有	在	这	岛	,	和	他	停止

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

with	her	father	,
和	她	父亲	,

他去照看他们在岛上的一些财产，然后就和她父亲一起停了下来。

[huː] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dis'pensiŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] -

who	,	I	daresay	,	was	accustomed	to	dispensing	a	sort	of	rough	-	and	-
WHO	,	我	敢说	,	曾是	习惯	到	分发	一个	种类	的	粗糙的	-	和	-

['redi] [kə'loʊniəl] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌmər] ,

ready	colonial	hospitality	to	all	comers	,
准备好	殖民	热情好客	到	全部	来者	,

我敢说，他习惯于对所有来访者采取一种粗犷而直接的殖民地式热情好客。

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

gentle	and	simple	.
温和的	和	简单的	.

温和而简单。

[wen] [ðə; ði] [roʊ] [keɪm] , [ðə; ði] ['stʌfi] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['plæntɪŋ] [laɪn] , [æz; əz]

When	the	row	came	,	the	snuffy	old	gentleman	in	the	sugar	-	planting	line	,	as
什么时候	这	排	来了	,	这	斯纳菲	老的	绅士	在	这	糖	-	种植	线	,	作为

[lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

luck	would	have	it	,
运气	会	有	它	,

争吵发生时，碰巧是甘蔗种植队伍里那位爱挑剔的老先生

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [mæn] [huːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] — ['dɪdnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['nɪgər]

was	the	very	first	man	whose	house	was	attacked	—	didn't	pay	his	niggers
曾是	这	非常	第一的	男人	谁	房子	曾是	遭到攻击	—	没有	支付	他的	黑鬼

['regjələrli] ,

regularly	,
经常	,

他是第一个家遭到袭击的人——因为他没有按时支付黑奴工资。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [poʊzɪŋ] [hɜːr'self] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [pʊr] [noʊ'el] ,

they	tell	me	;	and	this	young	lady	,	posing	herself	directly	behind	poor	Noel	,
他们	告诉	我	;	和	这	年轻的	女士	,	摆姿势	她自己	直接地	在后面	贫穷的	诺埃尔	,

他们告诉我；而这位年轻女士，就站在可怜的诺埃尔身后，

[kəm'peld] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [pə'laɪtnəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] , [tuː; tə]

compelled	him	,	out	of	pure	politeness	,	being	a	chivalrous	sort	of	man	,	to
被迫	他	,	出去	的	纯的	礼貌	,	存在	一个	骑士精神	种类	的	男人	,	到

[faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

fight	for	her	life	,
斗争	为了	她	生活	,

出于纯粹的礼貌，出于骑士精神，他被迫为她的生命而战。

[ænd; ənd] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['nɪgər] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .

and	beat	off	the	niggers	single	-	handed	for	half	an	hour	or	so	.
和	打	离开	这	黑鬼	单身的	-	递交	为了	一半	一个	小时	或者	所以	.

他单枪匹马地把黑鬼们打了半个小时左右。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [kʌt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌgli] ['kʌtləs] [wuːnd] :

Then	he	gets	cut	down	,	it	seems	,	with	an	ugly	cutlass	wound	:
然后	他	获得	切	向下	,	它	似乎	,	和	一个	丑陋的	弯刀	伤口	:

然后他似乎被砍倒了，身上有一道难看的弯刀伤口：

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['feɪntɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːri] ['meləˌdrɑːmə] ;

she	falls	fainting	upon	his	body	,	for	all	the	world	like	a	Surrey	melodrama	;
她	瀑布	昏厥	之上	他的	身体	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	萨里	情节剧	;

她晕倒在他身上，就像萨里郡的一出情节剧；

['hɔːθɔːrn] ['rʌʃɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [straɪks] [æn; ən] ['ætɪtuːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

Hawthorn	rushes	in	with	drawn	pistol	and	strikes	an	attitude	;	and	the
山楂	冲刺	在	和	绘制	手枪	和	罢工	一个	态度	;	和	这

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] : ['tæbloʊ] .

curtain	falls	:	tableau	.
窗帘	瀑布	:	画面	.

霍桑拔出手枪冲进来，摆出一副凶狠的姿态；帷幕落下：一幅画面。

[æt; ət] [læst] , ['hɔːθɔːrn] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['nɪgər] ;

At	last	,	Hawthorn	manages	to	disperse	the	niggers	;
在	最后的	,	山楂	管理	到	分散	这	黑鬼	;

最后，霍桑设法驱散了黑鬼；

[ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [noʊ'el] [æt; ət] [hɜːr; hər]

and	my	young	lady	has	the	agreeable	task	of	nursing	Noel	at	her
和	我的	年轻的	女士	有	这	同意	任务	的	护理	诺埃尔	在	她

['fɑːðɚz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

我的小姐的任务很轻松愉快，就是在她父亲家照顾诺埃尔。

[θruː] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˌkɑːnvə'lesns] .

through	a	slow	convalescence	.
通过	一个	慢的	恢复期	.

经过缓慢的康复期。

['duːsɪd] ['klevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [meɪks] [hɪm; ɪm] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɛlps]

Deuced	clever	,	of	course	:	makes	him	save	her	life	first	,	and	then	she	helps
过度	聪明的	,	的	课程	:	制作	他	节省	她	生活	第一的	,	和	然后	她	帮助

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] .

to	save	his	.
到	节省	他的	.

当然，她很聪明：先让他救了她的命，然后她又帮助救了他。

[hæz; həz] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [weɪz] , [juː; jʊ] [siː] — [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

Has	him	both	ways	,	you	see	—	devotion	and	gratitude	.
有	他	两个都	方式	,	你	看	—	虔诚	和	感激	.

你看，他既忠诚又感恩。

[soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [lændz] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , ['æftər] [ə; eɪ]

So	,	as	I	say	,	she	lands	him	promptly	:	and	the	consequence	is	,	after	a
所以	,	作为	我	说	,	她	土地	他	及时	:	和	这	结果	是	,	后	一个

['prɑːpər] ['ɪntərv(ə)l] ,

proper	interval	,
恰当的	间隔	,

所以，正如我所说，她很快就把他搞定了：结果是，经过一段时间后，

[ðɪs] [smɑːrt] [ə'fer] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] ['jestərdeɪ] ['oʊvər] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

this	smart	affair	that	came	off	yesterday	over	at	St	George's	.
这	聪明的	事务	那	来了	离开	昨天	超过	在	英石	乔治的	.

昨天在圣乔治举行的这场精彩活动。

- [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [riːld] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] [dəpwiːz] [aɪz] ,

'	Once	more	the	world	reeled	visibly	before	Mr	Dupuy's	eyes	,
-	一次	更多的	这	世界	卷曲	明显地	前	先生	杜普伊的	眼睛	,

"杜普伊先生眼前，世界再次明显地发生了翻天覆地的变化。"

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][ðæt]['hɑːspɪtəb(ə)l][klʌb]['teɪbl] ,

and	he	rose	up	from	that	hospitable	club	table	,
和	他	玫瑰	向上	从	那	好客	俱乐部	桌子	,

于是他从那张热情好客的俱乐部餐桌旁站了起来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌt(ə)n]['kʌtlət][ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] ['ɔːlmoʊst][ʌn'teɪstəd] .

leaving	his	mutton	cutlet	and	tomato	sauce	almost	untasted	.
离开	他的	羊肉	肉排	和	番茄	酱	几乎	未尝过的	.

他几乎没尝一口羊排和番茄酱。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

In	the	heat	of	the	moment	,
在	这	热	的	这	片刻	,

在情绪激动之时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['trɪnɪˌdæd] ,

he	was	half	inclined	to	go	back	again	immediately	to	his	native	Trinidad	,
他	曾是	一半	倾斜	到	去	后退	再次	立即地	到	他的	本国的	特立尼达	,

他其实很想立刻返回故乡特立尼达。

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn] , ['ræðər][ðæn; ðən][stɑːp][ɪn] [ðɪs] [ə'troʊʃəs] , [nuː] -

and	brave	the	terrors	of	vivisection	,	rather	than	stop	in	this	atrocious	,	new	-
和	勇敢的	这	恐怖	的	活体解剖	,	相当	比	停止	在	这	极其恶劣	,	新的	-

['fæŋgəld] , [ʌp'setɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] , { - }

fangled	,	upsetting	England	,	{	613	}
时髦的	,	镦	英格兰	,	{	-	}

宁愿勇敢地面对活体解剖的恐怖，也不愿停留在这个可怕的、新奇的、令人不安的英国。{613}

[wer] [ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][wɜːr; wər]

where	the	family	honours	of	the	fighting	Dupuys	of	Orange	Grove	were
在哪里	这	家庭	荣誉	的	这	斗争	杜普伊斯	的	橙子	树林	是

['pɑːzətɪvli] ['rekənd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

positively	reckoned	at	less	than	nothing	.
积极地	估计	在	较少的	比	没有什么	.

奥兰治格罗夫的杜普伊家族的战斗荣誉，在当时看来简直一文不值。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌkɔndɪ'sendz] ,

He	restrained	himself	,	however	,	with	a	violent	effort	,	and	still	condescends	,
他	克制	他自己	,	然而	,	和	一个	暴力	努力	,	和	仍然	居高临下	,

[frʌm; frəm] ['sʌmər] [tuː; tə] ['sʌmər] ,

from	summer	to	summer	,
从	夏天	到	夏天	,

然而，他竭力克制自己，并且年复一年地保持着这种居高临下的姿态。

['fɪtfəli] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['tʃɪli] , [dæmp] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['aɪlənd] .

fitfully	to	inhabit	this	chilly	,	damp	,	and	unappreciative	island	.
断断续续地	到	居住	这	寒冷	,	潮湿	,	和	不懂感恩的	岛	.

断断续续地居住在这个寒冷、潮湿、冷漠的岛屿上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dəp'wiː]

But	it	is	noticeable	that	he	talks	much	less	frequently	now	of	the	Dupuy
但	它	是	显	那	他	会谈	很多	较少的	频繁地	现在	的	这	杜普伊

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ['fɔːrmərli] ([ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['biːɪŋ]

characteristics	than	he	did	formerly	(	the	population	of	Great	Britain	being
特征	比	他	做过	以前	(	这	人口	的	伟大的	英国	存在

['evɪdəntli] ['ræðər] [bɔːrd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðoʊz]

evidently	rather	bored	than	otherwise	by	his	constant	allusions	to	those
显然	相当	无聊的	比	否则	经过	他的	持续的	暗示	到	那些

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz]) ;

remarkable	idiosyncrasies	)	;
卓越	特质	)	;

但值得注意的是，他现在谈论杜普伊的性格特征的频率远低于以前（英国民众显然对他不断提及这些非凡的怪癖感到厌烦了）；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt]

and	some	of	his	acquaintances	have	even	observed	that	since	the	late
和	一些	的	他的	熟人	有	甚至	观察到	那	自从	这	晚的

[-] [lə'mentɪd] [dɪ'siːs] ,

baronet's	lamented	decease	,
男爵的	哀叹	死亡	,

他的一些熟人甚至注意到，自从这位已故男爵不幸去世后，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,

a	few	months	since	,
一个	很少	几个月	自从	,

几个月过去了，

[hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] - [maɪ]

he	has	spoken	more	than	once	with	apparent	pride	and	delight	of	'	my
他	有	说	更多的	比	一次	和	明显	自豪	和	喜	的	-	我的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [sɜːr] ['hæri] [noʊ'el] .

son	-	in	-	law	,	Sir	Harry	Noel	.
儿子	-	在	-	法律	,	先生	哈里	诺埃尔	.

他不止一次带着明显的自豪和喜悦谈到“我的女婿哈里·诺埃尔爵士”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɑːm][dəp'wiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

'	It	is	a	great	consolation	to	Tom	Dupuy	to	this	day	,
-	它	是	一个	伟大的	安慰	到	汤姆	杜普伊	到	这	天	,

“直到今天，这对汤姆·杜普伊来说仍然是莫大的安慰。”

[wen'evər] ['enibɑːdi] ['hæpənz] ['kæʒuəli] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['nɔːrə][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

whenever	anybody	happens	casually	to	mention	his	cousin	Nora	in	his	presence	,
每当	任何人	发生	随意地	到	提到	他的	表哥	诺拉	在	他的	在场	,

每当有人在他面前无意间提起他的表妹诺拉时，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz]['dʒentli][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

that	he	can	rub	his	hands	gently	one	over	the	other	before	him	,
那	他	能	擦	他的	双手	轻轻地	一	超过	这	其他	前	他	,

他可以轻轻地将双手在他面前互相摩擦，

[ænd; ənd]['mɜːrmər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [drɔːl] :

and	murmur	in	his	own	peculiar	drawl	:
和	低语	在	他的	自己的	奇特	拖长音	:

并用他那独特的拖长音调低声说道：

- [aɪ]['ɔːlweɪz][toʊld][juː; jʊ] [ʃiːd] [end][æt; ət][læst][baɪ] ['mæriŋ] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['wʊli] -

'	I	always	told	you	she'd	end	at	last	by	marrying	some	confounded	woolly	-
-	我	总是	讲述	你	棚	结尾	在	最后的	经过	结婚	一些	令人困惑	毛茸茸的	-

['hedɪd] [braʊn] [mæn] .

headed	brown	man	.
标题	棕色的	男人	.

"我一直跟你说过，她最终会嫁给某个糊涂的、头脑简单的棕色皮肤男人。"

- [ðə; ði] [end] .

'	THE	END	.
-	这	结尾	.

剧终。

['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

REBEL	-	CATCHING	.
反叛	-	捕捉	.

抓捕叛军。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv]

We	were	in	camp	,	and	our	chief	was	a	very	distinguished	officer	of
我们	是	在	营	,	和	我们的	首席	曾是	一个	非常	杰出的	官	的

['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

middle	age	,
中间	年龄	,

我们当时在营地里，我们的长官是一位德高望重的中年军官。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][spɜːrz][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] ,

who	had	won	his	first	spurs	in	the	Indian	Mutiny	,
WHO	有	韩元	他的	第一的	马刺	在	这	印度	兵变	,

他曾在印度兵变中赢得过他的第一枚马刺，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [spɜːrz]['evər] [sɪns] .

and	had	been	winning	additional	spurs	ever	since	.
和	有	到过	获胜	额外的	马刺	曾经	自从	.

此后他不断赢得额外的马刺奖。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [pər'hæps]['pɑːrtli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiːfs]

We	were	a	small	party	,	which	perhaps	partly	accounted	for	the	chief's
我们	是	一个	小的	派对	,	哪个	也许	部分	已记录	为了	这	酋长的

[kə'mjuːnɪˌkeɪtɪvnəs] ,

communicativeness	,
沟通能力	,

我们一行人不多，这或许部分解释了酋长为何如此健谈。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nærəɪt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]

for	to	induce	him	to	narrate	any	of	his	own	experiences	under	ordinary
为了	到	诱导	他	到	叙事	任何	的	他的	自己的	经历	在下面	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

circumstances	was	well	nigh	an	impossibility	.
情况	曾是	出色地	夜	一个	不可能	.

在通常情况下，要让他讲述自己的任何经历几乎是不可能的。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][dɪd] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]

Be	this	as	it	may	,	on	this	occasion	he	did	abate	a	little	of	his	habitual
是	这	作为	它	可能	,	在	这	场合	他	做过	减弱	一个	小的	的	他的	习惯性的

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

尽管如此，这一次他确实稍微收敛了自己一贯的矜持。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənts][ɪn]

and	though	he	would	not	even	hint	at	one	of	the	score	of	incidents	in
和	尽管	他	会	不是	甚至	暗示	在	一	的	这	分数	的	事件	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

which	his	coolness	and	gallantry	had	been	almost	historical	,
哪个	他的	凉爽	和	英勇	有	到过	几乎	历史	,

尽管他丝毫不愿提及自己曾表现出近乎史无前例的冷静和英勇的众多事件中的任何一件，

[stɪl] , [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

still	,	what	he	did	tell	us	may	be	of	some	general	interest	.
仍然	,	什么	他	做过	告诉	我们	可能	是	的	一些	一般的	兴趣	.

不过，他告诉我们的内容或许具有一定的普遍意义。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kleɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

to	the	best	of	my	knowledge	—	and	I	can	claim	something	more	than
到	这	最好的	的	我的	知识	—	和	我	能	宣称	某物	更多的	比

[ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [rɪ'voʊlt] —

a	nodding	acquaintance	with	the	literature	of	the	Sepoy	Revolt	—
一个	点头	熟人	和	这	文学	的	这	士兵	反叛	—

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][prɪnt] .

the	two	following	stories	have	never	been	even	alluded	to	in	print	.
这	二	下列的	故事	有	绝不	到过	甚至	暗示	到	在	打印	.

据我所知——而且我对印度兵变的文学作品也算略知一二——以下两个故事甚至从未在印刷品中被提及过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ]['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ;

I	am	sorry	I	cannot	recollect	the	exact	words	in	which	they	were	told	;
我	是	对不起	我	不能	追忆	这	精确的	字	在	哪个	他们	是	讲述	;

很抱歉，我记不清当时他们被告知的确切措辞了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] ,

but	I	will	do	my	best	,
但	我	将要	做	我的	最好的	,

但我会尽我所能。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli][æsk] [ðæt] ['eni] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

and	will	only	ask	that	any	deficiencies	in	the	narrative	may	be	attributed	to
和	将要	仅有的	问	那	任何	缺陷	在	这	叙述	可能	是	归因于	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我只要求叙述中如有任何不足之处，都归咎于我。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['spiːkər] .

and	not	to	the	anonymous	speaker	.
和	不是	到	这	匿名的	扬声器	.

而不是对那位匿名发言者。

- ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['reblz; rɪ'bel][ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː]

'	Talking	of	catching	rebels	reminds	me	that	I	had	a	good	deal	to	do
-	说	的	捕捉	叛军	提醒	我	那	我	有	一个	好的	交易	到	做

[ɪn] [ðæt] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] [deɪz] .

in	that	line	in	the	Mutiny	days	.
在	那	线	在	这	兵变	天	.

"说到抓捕叛军，就让我想起在兵变时期我在这方面做了很多工作。"

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

I	was	only	a	youngster	,	not	much	more	than	a	boy	at	the	time	;
我	曾是	仅有的	一个	青少年	,	不是	很多	更多的	比	一个	男生	在	这	时间	;

当时我还是个孩子，几乎还是个男孩；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] ['zeləs] [ænd; ənd]['æktɪv] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

but	I	suppose	I	was	rather	zealous	and	active	,	for	I	was	given	a
但	我	认为	我	曾是	相当	热心	和	积极的	,	为了	我	曾是	给定	一个

[smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] ,

small	independent	command	,
小的	独立的	命令	,

但我猜想我当时相当热情积极，因为我被赋予了一个独立的小指挥权。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

a	troop	of	native	cavalry	and	a	handful	of	infantry	,
一个	部队	的	本国的	骑兵	和	一个	少数	的	步兵	,

一队当地骑兵和少量步兵，

[ænd; ənd]['poʊstɪd] [nɪr] [ðə; ði][nə'pɔːl] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['reblz; rɪ'bel] .

and	posted	near	the	Nepal	frontier	to	look	out	for	rebels	.
和	发布	靠近	这	尼泊尔	边境	到	看	出去	为了	叛军	.

并被派驻在尼泊尔边境附近，监视叛乱分子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði][fæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] ; [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] ['duːti]

This	was	quite	at	the	fag	-	end	of	the	Mutiny	;	and	my	chief	duty
这	曾是	相当	在	这	同性恋	-	结尾	的	这	兵变	;	和	我的	首席	责任

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] ,

was	to	catch	,
曾是	到	抓住	,

当时已是兵变的尾声；我的主要任务是抓捕……

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['noʊtɪd] ['skaʊndrəlz] [huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [huː] ,

if	possible	,	one	or	two	noted	scoundrels	who	had	hitherto	escaped	,	and	who	,
如果	可能的	,	一	或者	二	著名的	无赖	WHO	有	迄今为止	逃脱	,	和	WHO	,

如果可能的话，抓捕一两个此前逍遥法外的著名恶棍，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][nə'pɔːl] ['væli] .

it	was	supposed	,	might	try	to	take	refuge	in	the	Nepal	valley	.
它	曾是	据称	,	可能	尝试	到	拿	避难所	在	这	尼泊尔	谷	.

据推测，它可能会试图在尼泊尔山谷避难。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'speʃl] [sə'lɪsɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːbɑː'dɑː] [['neɪtɪv] ['ɑːfɪsər]]

Amongst	the	objects	of	my	especial	solicitude	was	a	subahdar	[	native	officer	]
在	这	对象	的	我的	特别的	关怀	曾是	一个	苏巴达尔	[	本国的	官	]

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

who	had	taken	a	prominent	part	in	the	massacre	of	women	and	children
WHO	有	已采取	一个	著名的	部分	在	这	屠杀	的	女性	和	孩子们

[æt; ət] ['kɔːnpɔː] .

at	Cawnpore	.
在	坎普尔	.

我特别关注的对象中，有一位苏巴达尔（当地官员），他在坎普尔屠杀妇女儿童的事件中扮演了重要角色。

[aɪ][hæd; həd] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] [haʊnd] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

I	had	full	permission	to	shoot	this	hound	if	only	I	could	catch	him	;
我	有	满的	允许	到	射击	这	猎犬	如果	仅有的	我	可以	抓住	他	;

只要我能抓住这只猎犬，我就有权将其射杀；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] ['lɔːŋɪŋli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

and	I	waited	longingly	for	some	tidings	of	his	whereabouts	.
和	我	等待	渴望地	为了	一些	消息	的	他的	下落	.

我焦急地等待着他的消息。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][poʊst] ,

At	last	,	one	evening	a	native	arrived	at	my	post	,
在	最后的	,	一	晚上	一个	本国的	到达的	在	我的	邮政	,

最后，一天晚上，一个当地人来到了我的岗位上。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsuːbɑː'dɑː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

and	declared	that	the	subahdar	was	lying	hid	in	a	village	some	little	distance	off	,
和	声明	那	这	苏巴达尔	曾是	说谎	隐藏	在	一个	村庄	一些	小的	距离	离开	,

并宣称苏巴达尔藏身于不远处的一个村庄里。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nə'pɔːl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] .

on	the	Nepal	side	of	the	frontier	.
在	这	尼泊尔	边	的	这	边境	.

在尼泊尔一侧的边境线上。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'leɪ] .

I	had	got	my	chance	,	and	I	was	not	going	to	lose	it	by	delay	.
我	有	得到	我的	机会	,	和	我	曾是	不是	去	到	失去	它	经过	延迟	.

机会来了，我绝不会因为拖延而错失良机。

['getɪŋ] [tə'geðər] [maɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] - [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Getting	together	my	troop	of	cavalry	,	I	made	a	night	-	march	to	the	village	,
获得	一起	我的	部队	的	骑兵	,	我	制成	一个	夜晚	-	行进	到	这	村庄	,

我召集了我的骑兵部队，连夜行军前往村庄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][ə'stə:] ,

and	in	the	very	early	morning	,	before	any	of	the	inhabitants	were	astir	,
和	在	这	非常	早期的	早晨	,	前	任何	的	这	居民	是	搅拌	,

清晨，在居民们还未起床的时候，

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	drew	a	cordon	round	it	,	and	waited	.
我	画	一个	警戒线	圆形的	它	,	和	等待	.

我拉起警戒线，把它围了起来，然后等待。

[wen] [deɪ] [broʊk] , [aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] .

When	day	broke	,	I	sent	a	message	to	the	head	-	man	of	the	village	and	explained	matters	.
什么时候	天	打破	,	我	发送	一个	信息	到	这	头	-	男人	的	这	村庄	和	解释	事情	.

天亮后，我给村长发了一封信，说明了情况。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌsuːbɑː'dɑː] ,

I	called	upon	him	to	deliver	up	the	subahdar	,
我	称为	之上	他	到	递送	向上	这	苏巴达尔	,

我要求他交出苏巴达尔，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	pointed	out	that	I	was	master	of	the	situation	.
和	尖	出去	那	我	曾是	掌握	的	这	情况	.

并指出我掌控着局面。

[tuː; tə][maɪ][dɪs'gʌst] , [ðə; ðɪ] [hed] - [mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌsuːbɑː'dɑː] , ,

To	my	disgust	,	the	head	-	man	declared	that	he	could	not	give	up	the	subahdar	,	,
到	我的	厌恶	,	这	头	-	男人	声明	那	他	可以	不是	给	向上	这	苏巴达尔	,	,

令我感到厌恶的是，村长宣称他不能放弃苏巴达尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	simple	reason	that	he	was	not	in	the	village	at	all	.
为了	这	简单的	原因	那	他	曾是	不是	在	这	村庄	在	全部	.

原因很简单，他根本不在村子里。

[haʊ'evər] , [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['trʌstwɜːrðɪ] ,

However	,	my	information	had	been	trustworthy	,
然而	,	我的	信息	有	到过	值得信赖的	,

然而，我的信息是可靠的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm]

and	I	did	not	like	the	idea	of	having	had	a	long	and	troublesome
和	我	做过	不是	喜欢	这	主意	的	拥有	有	一个	长的	和	麻烦的

[mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

march	for	nothing	,
行进	为了	没有什么	,

我不喜欢白费力气行军这么长时间的想法。

[soʊ][aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

so	I	ordered	a	search	.
所以	我	订购	一个	搜索	.

所以我下令进行搜索。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] ,

This	was	accordingly	made	,
这	曾是	因此	制成	,

因此，此事就此作出。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræðər] [bæd] ['tempər] .

but	with	no	results	except	that	of	putting	me	into	a	rather	bad	temper	.
但	和	不	结果	除了	那	的	推杆	我	进入	一个	相当	坏的	脾气	.

但结果却让我非常生气，没有任何效果。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [mæn] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn]

I	said	to	the	head	-	man	that	every	single	inhabitant	of	the	place	should	turn
我	说	到	这	头	-	男人	那	每一个	单身的	居民	的	这	地方	应该	转动

[aʊt][baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

out	by	a	given	time	that	day	,
出去	经过	一个	给定	时间	那	天	,

我告诉村长，当天所有居民都必须在指定时间前出来。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

or	I	would	burn	the	village	over	their	heads	.
或者	我	会	烧伤	这	村庄	超过	他们的	头部	.

否则我就把村子烧成灰烬。

[ðə; ði] [hed] - [mæn] ['sɑːroʊfəli] [kən'sentɪd] ; [ænd; ənd][mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld]

The	head	-	man	sorrowfully	consented	;	and	man	,	woman	,	and	child
这	头	-	男人	悲伤地	同意	;	和	男人	,	女士	,	和	孩子

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [hʌt] ,

evacuated	the	huts	,
疏散	这	小屋	,

首领悲痛地同意了；于是，男人、女人和孩子都撤离了茅屋。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tru:pəz] ['skauəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]

after	which	the	troopers	scoured	the	village	in	their	endeavours	to	find	their
后	哪个	这	骑警	彻底清洗	这	村庄	在	他们的	努力	到	寻找	他们的

[mæn] .

man	.
男人	.

随后，骑警们搜遍了整个村庄，试图找到他们要找的人。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

But	not	a	sign	of	him	was	present	,
但	不是	一个	符号	的	他	曾是	展示	,

但却不见他的踪影。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fu:l] .

and	I	began	to	feel	that	I	had	been	befooled	.
和	我	开始	到	感觉	那	我	有	到过	愚弄	.

我开始觉得我被骗了。

['sʌmwʌt] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

Somewhat	sick	at	heart	,
有些	生病的	在	心	,

内心有些痛苦，

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [maɪ] ['tru:pəz] [tu:; tə][stɑ:p] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn]

I	ordered	my	troopers	to	stop	searching	and	to	prepare	for	the	return
我	订购	我的	骑警	到	停止	搜索	和	到	准备	为了	这	返回

[mɑ:rtʃ] .

march	.
行进	.

我命令我的士兵停止搜寻，准备返回。

- [æz; əz][ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] [trɔtɪŋ] [ʌp][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] ,

'	As	the	troopers	were	trotting	up	to	fall	in	,
-	作为	这	骑警	是	小跑	向上	到	落下	在	,

"当骑兵们小跑着集合时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]

one	of	them	happened	to	pass	a	small	hut	in	which	was	a	heap	of
一	的	他们	发生	到	经过	一个	小的	小屋	在	哪个	曾是	一个	堆	的

[moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['seɪvəri] ['rʌbɪʃ] .

most	innocent	-	looking	but	not	very	savoury	rubbish	.
最多	清白的	-	寻找	但	不是	非常	咸味的	垃圾	.

其中一人碰巧路过一间小棚子，里面堆着一堆看起来很无害但实际上很不美味的垃圾。

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ði] ['tru:pər] ['kæʒuəli] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [læns] [æt; ət] [ðɪs] [hi:p] ,

Through	the	doorway	the	trooper	casually	poked	his	lance	at	this	heap	,
通过	这	门口	这	骑警	随意地	戳	他的	槊	在	这	堆	,

士兵透过门口，漫不经心地用长矛戳了戳这堆东西。

[mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['swægər] [ɔ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [zi:l] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

more	for	swagger	or	to	show	his	zeal	than	with	any	hope	of	making	a
更多的	为了	昂首阔步	或者	到	展示	他的	热情	比	和	任何	希望	的	制作	一个

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

与其说是希望有所发现，不如说是为了炫耀或展示他的热情。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [skerd] ['fɪgjər] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli]
Suddenly , up from the rubbish jumped a scared figure , who was promptly
突然 , 向上 从 这 垃圾 跳了起来 一个 害怕的 数字 , WHO 曾是 及时
[kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
caught and brought to me .
捕捉 和 带来 到 我 .

突然，一个惊恐的身影从垃圾堆里跳了出来，随即被抓住并带到我面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsuːbɑːˈdɑː] !
It was the subahdar !
它 曾是 这 苏巴达尔 !

是苏巴达尔!

- [ðə; ði] ['spiːkər] [went][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['skaʊndrəl] ,
' The speaker went on to say that they made short work of the scoundrel ,
- 这 扬声器 去 在 到 说 那 他们 制成 短的 工作 的 这 恶棍 ,

发言人接着说，他们很快就制服了那个恶棍。

[huː] [hæd; həd] ['rednd] [hɪz; ɪz][faʊl][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]
who had reddened his foul hands with the blood of English ladies and
WHO 有 发红 他的 犯规 双手 和 这 血 的 英语 女士们 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他曾用英国妇女和儿童的鲜血染红了他肮脏的双手。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['traɪəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] , [ænd; ənd]['mɜːrsi][wʌz; wəz]
He had his trial ; but the evidence was conclusive , and mercy was
他 有 他的 审判 ; 但 这 证据 曾是 确凿 , 和 怜悯 曾是
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

他接受了审判；但证据确凿，没有丝毫宽恕的余地。

[ðə; ði][ˌsuːbɑːˈdɑː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
The subahdar was shot ; and when one reads the details of the two
这 苏巴达尔 曾是 射击 ; 和 什么时候 一 阅读 这 细节 的 这 二
['mæsəkər] [æt; ət] ['kɔːnpɔː] ,
massacres at Cawnpore ,
大屠杀 在 坎普尔 ,

苏巴达尔被枪杀了；当人们阅读坎普尔两起大屠杀的详情时，

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
one is tempted to think that the death was too good for him .
一 是 受诱惑 到 思考 那 这 死亡 曾是 也 好的 为了 他 .

人们不禁会想，对他来说，这样的死法未免太便宜他了。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [kən'kluːdid] [ðɪs] ['epɪsoʊd][baɪ][noʊtɪŋ] [ðæt][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd][noʊ]
Our chief concluded this episode by noting that he subsequently had no
我们的 首席 结束 这 插曲 经过 注意到 那 他 随后 有 不
['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnepə'liz] [ə'θɔːrətiz] [hɪz; ɪz][kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz]
difficulty in explaining to the Nepalese authorities his conduct towards the villagers
困难 在 解释 到 这 尼泊尔人 当局 他的 执行 向 这 村民们
,
,
,

我们的上司总结说，他随后向尼泊尔当局解释自己对待村民的行为时没有任何困难。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] , ['sʌmwʌt] [brʌsk] .
which had been , to say the least , somewhat brusque .
哪个 有 到过 , 到 说 这 至少 , 有些 粗暴 .

说得委婉点，当时的态度有些生硬。

[ðiːz] [əˈθɔːrətiz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈræðər] [ˈhjuːmərəs] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,

These	authorities	looked	upon	the	matter	as	rather	humorous	than	otherwise	,
这些	当局	看起来	之上	这	事情	作为	相当	幽默	比	否则	,

这些官员们认为这件事与其说是件好事，不如说是件滑稽的事。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈnoʊtɪs] .

and	certainly	not	worthy	of	serious	notice	.
和	当然	不是	值得	的	严肃的	注意	.

而且根本不值得认真对待。

\- [əˈnʌðər] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [kənˈtɪnjuːd][ðə; ði] [tʃiːf] , - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm]

' Another	curious	thing	happened	to	me	, '	continued	the	chief	, '	during	the	time
\- 其他	好奇的	事物	发生	到	我	, -	持续	这	首席	, -	期间	这	时间

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] - [ˈhʌntɪŋ] .

that	I	was	rebel	-	hunting	.
那	我	曾是	反叛	-	打猎	.

"在我追捕叛军期间，还发生了一件奇怪的事，"酋长继续说道。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [feɪs] ,

One	day	I	caught	a	criminal	with	a	very	peculiar	face	,
一	天	我	捕捉	一个	刑事	和	一个	非常	奇特	脸	,

有一天，我抓到一个长相非常奇特的罪犯。

[wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli]

one	that	I	could	not	help	remembering	rather	more	clearly	than	I	generally
一	那	我	可以	不是	帮助	记住	相当	更多的	清楚地	比	我	一般来说

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] .

remember	the	countenances	of	natives	.
记住	这	面容	的	本地人	.

这件事让我印象格外深刻，甚至比我通常记住当地人的面容还要清晰。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [bæd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

This	particular	rebel	had	done	something	particularly	bad	,	and	had	to
这	特别的	反叛	有	完毕	某物	特别	坏的	,	和	有	到

[biː; bi] [ʃɑːt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

be	shot	without	delay	.
是	射击	没有	延迟	.

这个叛乱分子犯下了特别严重的罪行，必须立即处决。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ] - [ˈpɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ,

I	gave	the	necessary	orders	for	a	firing	-	party	to	be	formed	,
我	给予	这	必要的	订单	为了	一个	射击	-	派对	到	是	形成	,

我下达了组建射击队的必要命令，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈkærid] [aʊt] .

and	the	execution	was	duly	carried	out	.
和	这	执行	曾是	正式地	携带	出去	.

死刑已按规定执行。

[ˈsʌmθɪŋ] [priˈventid] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktʃuəli][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Something	prevented	me	from	being	actually	present	on	the	ground	,	but	there
某物	阻止	我	从	存在	实际上	展示	在	这	地面	,	但	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] ,

was	a	native	officer	,
曾是	一个	本国的	官	,

由于某些原因我无法亲临现场，但那里有一位当地官员。

[ænd; ənd][maɪ][men][wɜːr; wər] [prɪˈzuːməbli] [tuː; tə][biː; bi] { - }

and	my	men	were	presumably	to	be	{	614	}
和	我的	男人	是	想必	到	是	{	-	}

而我的部下大概会是{614}

['trʌstɪd] .
trusted .
可信 .

值得信赖。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɑ:li] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑ:rti] ,
I remember distinctly hearing the volley delivered by the firing - party ,
我 记住 明显地 听力 这 截击 发表 经过 这 射击 - 派对 ,

我清楚地记得听到了射击队鸣枪的声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [in'kwaiəd] ['weðər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ,
and when I subsequently inquired whether everything had been all right ,
和 什么时候 我 随后 询问 无论 一切 有 到过 全部 正确的 ,

随后我询问一切是否安好时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
it was reported to me that the man was dead .
它 曾是 据报道 到 我 那 这 男人 曾是 死的 .

据我所知，那名男子已经死亡。

- [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] [hu:z] [feɪs]
' About a fortnight afterwards , a man was brought in to me whose face
- 关于 一个 两星期 然后 , 一个 男人 曾是 带来 在 到 我 谁 脸
[si:md] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .
seemed strangely familiar .
似乎 奇怪的 熟悉的 .

大约两周后，有人带了一个男人来见我，他的脸看起来非常眼熟。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:z] [deθ] - [nel]
Suddenly it flashed on my mind that this was the very man whose death - knell
突然 它 闪光灯 在 我的 头脑 那 这 曾是 这 非常 男人 谁 死亡 - 丧钟
[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .
I had heard only a few days ago .
我 有 听到 仅有的 一个 很少 天 前 .

我突然意识到，这就是几天前我听到丧钟的那个人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [aɪ] [sed] : “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
Looking at him closely , I said : “ How is this ?
寻找 在 他 密切 , 我 说 : “ 如何 是 这 ?

我仔细地看着他，说：“这样怎么样？”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['ʃʊrli] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] ? ”
Surely I had you shot a fortnight ago ? ”
一定 我 有 你 射击 一个 两星期 前 ? ”

两周前我肯定已经派人枪毙你了吧?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] .
“ It is true , sahib , ” said the poor wretch .
“ 它 是 真的 , 萨希布 , ” 说 这 贫穷的 可怜虫 .

“是真的，老爷，”可怜的家伙说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][jʊr; jər]['soʊldʒərz] [kɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]
“ I am the man your soldiers caught , and I was brought before your
“ 我 是 这 男人 你的 士兵 捕捉 , 和 我 曾是 带来 前 你的
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

“我就是你们士兵抓到的那个人，我被带到您面前。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

and	you	ordered	me	to	be	shot	.
和	你	订购	我	到	是	射击	.

你下令枪毙了我。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːlə]

I	was	taken	out	,	and	they	stood	me	on	the	edge	of	a	nala
我	曾是	已采取	出去	,	和	他们	站立	我	在	这	边缘	的	一个	娜拉

我被带了出去，他们把我放在一条小溪边上。

[[ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] ['wɔːtərkɔːrs]] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

[	a	dried	-	up	watercourse	]	,	and	fired	.
[	一个	干燥	-	向上	河道	]	,	和	被解雇	.

[一条干涸的水道]，然后被点燃。

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ðeɪ] [hɪt][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

Sahib	,	they	hit	me	;	but	I	was	not	dead	,
萨希布	,	他们	打	我	;	但	我	曾是	不是	死的	,

萨希布，他们打了我，但我没死。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɑːlə][ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] .

and	I	dropped	into	the	nala	and	crept	away	.
和	我	掉落	进入	这	娜拉	和	悄悄地爬	离开	.

于是我跳进溪谷，悄悄溜走了。

[jʊr; jər]['soʊldʒərz]['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

Your	soldiers	never	came	to	look	for	me	,	and	I	escaped	.
你的	士兵	绝不	来了	到	看	为了	我	,	和	我	逃脱	.

你们的士兵从未来找过我，我逃走了。

[baɪ]['iːv(ə)l] [tʃæns] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ə'gen] .

By	evil	chance	,	I	have	been	captured	again	.
经过	邪恶的	机会	,	我	有	到过	捕获	再次	.

真是祸不单行，我又被抓住了。

[bʌt; bət] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [duː][nɑːt]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ə'gen] . ”

But	,	sahib	,	do	not	order	me	to	be	shot	again	.	”
但	,	萨希布	,	做	不是	命令	我	到	是	射击	再次	.	”

但是，老爷，请不要再下令枪毙我了。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] — [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] .

“	No	,	”	said	I	;	“	I	will	not	do	that	—	not	this	time	,	at	anyrate	.
“	不	,	”	说	我	;	“	我	将要	不是	做	那	—	不是	这	时间	,	在	总之	.

“不，”我说；“我不会那样做——至少这次不会。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði][best][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][legz] .

You	are	free	,	and	had	better	make	the	best	use	of	your	legs	.
你	是	自由的	,	和	有	更好的	制作	这	最好的	使用	的	你的	腿	.

你已经自由了，最好好好利用你的双腿。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

But	if	I	catch	you	again	,
但	如果	我	抓住	你	再次	,

但如果我再抓到你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːrnɪst] .

I	shall	really	be	obliged	to	have	you	shot	in	downright	earnest	.
我	将	真的	是	有义务	到	有	你	射击	在	彻头彻尾	认真	.

我真的会非常认真地把你枪毙。

[biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt][fɔːl][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm]['ɪntuː][maɪ][hændz] . ”

Be	off	,	and	take	care	you	don't	fall	a	third	time	into	my	hands	.	”
是	离开	,	和	拿	关心	你	不	落下	一个	第三	时间	进入	我的	双手	.	”

滚开，小心别第三次落入我的手里。

- [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] .
' And he didn't .
- 和 他 没有 .

但他没有。

- ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛəbredθ] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['biːɪŋ]
' Our chief commented on the native's tale of his hairbreadth escape as being
- 我们的 首席 评论 在 这 本地人的 故事 的 他的 毫厘之间 逃脱 作为 存在
[wʌt] ['jæŋkiːz] [wʊd] [kɔːl] - ['ræðər] [θɪn] .
what Yankees would call ' rather thin .
什么 洋基队 会 称呼 - 相当 薄的 .

“我们的酋长评论说，这位土著讲述的死里逃生的故事，用北方佬的话来说，就是‘相当牵强’。

- [hiː; hi] [siːmd] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
' He seemed himself to think that the firing - party had been tampered with ,
- 他 似乎 他自己 到 思考 那 这 射击 - 派对 有 到过 篡改 和 ,
[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
a contingency which he had ,
一个 应急措施 哪个 他 有 ,

“他似乎认为行刑队被动过手脚，而他也确实考虑到了这种情况。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['teɪkən] [ker] [tuː; tə][ə'vɜːrt] .
in his subsequent rebel - catching adventures , taken care to avert .
在 他的 随后的 反叛 - 捕捉 冒险 , 已采取 关心 到 避免 .

在他随后的抓捕叛军的冒险经历中，他小心翼翼地避免了这种情况。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['kɑːrloʊ] [vɪsi] .
Le Gautier was not far wrong in his estimate of Carlo Visci .
乐 戈蒂埃 曾是 不是 远的 错误的 在 他的 估计 的 卡洛 粘液 .

勒戈蒂埃对卡洛·维斯奇的评价并非完全错误。

[ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] .
The game the former was playing was a dangerous one .
这 游戏 这 以前的 曾是 玩耍 曾是 一个 危险的 一 .

前者所玩的游戏很危险。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['juːθfl] ['dʒenəˌviːv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [iks'kəːʃənz] , [ænd; ənd] ,
He had met the youthful Genevieve in one of his country excursions , and ,
他 有 遇见 这 青春 吉纳维芙 在 一 的 他的 国家 短途旅行 , 和 ,

他在一次乡村旅行中遇到了年轻的吉纳维芙，并且，

[strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]
struck by her beauty , conceived the idea of finding some slight amusement in
击 经过 她 美丽 , 构思 这 主意 的 寻找 一些 轻微 娱乐 在
[hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
her society .
她 社会 .

被她的美貌所吸引，他萌生了在她的社交圈里寻找些许乐趣的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]['tæləntz] ,
It was not hard , in that quiet place , with his audacity and talents ,
它 曾是 不是 难的 , 在 那 安静的 地方 , 和 他的 大胆 和 天赋 ,

在那个宁静的地方，凭借他的胆识和才华，这并不难。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [nɔːr][dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

to	make	himself	known	to	her	;	nor	did	the	child	—	for	she	was	little
到	制作	他自己	已知	到	她	;	也不	做过	这	孩子	—	为了	她	曾是	小的

[mɔːr] — [roʊ'mæntɪk] ,

more	—	romantic	,
更多的	—	浪漫的	,

他想让她认识他；而这孩子——因为她年纪也差不多——也不浪漫。

['pæʃənət] , [hɜːr; hər] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [lɔːŋ] [rɪ'meɪn]

passionate	,	her	head	filled	with	dreams	of	love	and	devotion	,	long	remain
热情的	,	她	头	已填	和	梦境	的	爱	和	虔诚	,	长的	保持

[koʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'vænsɪz] .

cold	to	his	advances	.
寒冷的	到	他的	进展	.

她热情似火，满脑子都是爱情和奉献的梦想，却始终对他的追求冷淡不已。

['frendʃɪp] [suːn] ['raɪpənz]['ɪntuː] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] , [wer] ['tempərəmənts] [ɑːr; ər]['wɔːrmər]

Friendship	soon	ripens	into	love	in	the	sunny	South	,	where	temperaments	are	warmer
友谊	很快	成熟	进入	爱	在	这	阳光明媚	南	,	在哪里	性情	是	更温暖

,

,

,

在阳光明媚、民风淳朴的南方，友谊很快就会发展成爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [sə'saɪəti][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .

and	the	cold	restraints	of	northern	society	do	not	exist	.
和	这	寒冷的	约束	的	北方	社会	做	不是	存在	.

北方社会的冷酷束缚并不存在。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][noʊ]['sɪnɪstər] [ɪn'tenʃən] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɜːr'teɪʃn]

The	Frenchman	had	no	sinister	intentions	when	he	commenced	his	little	flirtation
这	法国人	有	不	险恶	意图	什么时候	他	开始	他的	小的	调情

— [ə; eɪ] [mɪr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [pɔːr] ['pæsər] [lə]['temps][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

—	a	mere	recreation	pour	passer	le	temps	on	his	side	;
—	一个	仅仅	娱乐	倒	过路人	勒	温度	在	他的	边	;

法国人开始调情时并没有什么险恶的意图——对他来说，这不过是一种消遣罢了；

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ;

but	alas	for	good	intentions	;
但	唉	为了	好的	意图	;

但可惜好心办坏事；

[ðə; ði] [mɔːθ] [meɪ] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːrtʃɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .

the	moth	may	not	approach	too	near	the	flame	without	scorching	its	wings	.
这	蛾	可能	不是	方法	也	靠近	这	火焰	没有	灼热	它是	翅膀	.

飞蛾不敢离火焰太近，否则翅膀会被烧焦。

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['pleɪflnəs] , ['ɔːlmoʊst][spɔːrt] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['grædʒuəli] ['raɪpənd]['ɪntuː] [lʌv] — [lʌv] [sʌtʃ]

Begun	in	playfulness	,	almost	sport	,	the	thing	gradually	ripened	into	love	—	love	such
开始	在	玩乐	,	几乎	运动	,	这	事物	逐步地	成熟的	进入	爱	—	爱	这样的

[æz; əz][moʊst] ['wɪmɪn] ['nevər] [noʊ] ,

as	most	women	never	know	,
作为	最多	女性	绝不	知道	,

这段感情始于嬉戏玩闹，近乎游戏，但逐渐发展成爱情——一种大多数女人从未体验过的爱情。

[lʌv] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [kiːn] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

love	encountered	by	keen	wit	and	a	knowledge	of	the	evil	side	of	life	.
爱	遭遇	经过	敏锐的	有	和	一个	知识	的	这	邪恶的	边	的	生活	.

爱情源于敏锐的智慧和对人性阴暗面的深刻洞察。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ['əupənz] , ['dʒenə,vi:v] [hæd; həd] [noʊn] [lə] ['gaʊti:ɜ˞] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] —
When **the** **story** **opens** **,** **Genevieve** **had** **known** **Le** **Gautier** **for** **six** **months** **—**
什么时候 这 故事 打开 , 吉纳维芙 有 已知 乐 戈蒂埃 为了 六 几个月 —
[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
had **known** **him** **,**
有 已知 他 ,

故事开始时，热内维耶已经认识勒戈蒂埃六个月了——认识他六个月了。

[lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
loved **him** **,** **and** **trusted** **him** **.**
喜爱 他 , 和 可信 他 .

我爱他，也信任他。

[bʌt; bət] [lə] ['gaʊti:ɜ˞] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [tɔɪ] .
But **Le** **Gautier** **was** **already** **tired** **of** **his** **broken** **toy** **.**
但 乐 戈蒂埃 曾是 已经 疲劳的 的 他的 破碎的 玩具 .

但勒戈蒂埃已经厌倦了他那破损的玩具。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]
It **was** **all** **very** **well** **as** **a** **pastime** **;** **but** **the** **gilded** **chains** **were** **beginning**
它 曾是 全部 非常 出色地 作为 一个 消遣 ; 但 这 镀金 链条 是 开始
[tu:; tə] [tʃeɪf] ,
to **chafe** **,**
到 摩擦 ,

作为一种消遣，这当然很好；但镀金的锁链开始磨得人难受。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [æm'bɪʃəs] [ski:mz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['eni] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]
and **besides** **,** **he** **had** **ambitious** **schemes** **into** **which** **any** **calculations** **of**
和 除了 , 他 有 雄心勃勃 方案 进入 哪个 任何 计算 的
['dʒenə,vi:v] ['nevər] ['entərd] .
Genevieve **never** **entered** **.**
吉纳维芙 绝不 进入 .

而且，他还有一些雄心勃勃的计划，吉纳维芙的任何算计都从未被考虑在内。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ['pæʃənət] [aɪz] ['leɪtli] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer]
He **had** **been** **thinking** **less** **of** **dark** **passionate** **eyes** **lately** **than** **of** **a** **fair**
他 有 到过 思维 较少的 的 黑暗的 热情的 眼睛 最近 比 的 一个 公平的
['ɪŋglɪʃ] [feɪs] ,
English **face** **,**
英语 脸 ,

他最近想的与其说是深邃而充满激情的眼睛，不如说是一张白皙的英国脸庞。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['i:nɪd] ['tʃɑ:rtərɪs] ;
the **face** **of** **Enid** **Charteris** **;**
这 脸 的 伊妮德 查特里斯 ;

伊妮德·查特里斯的脸；

[soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [best] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
so **in** **his** **mind** **he** **began** **to** **revolve** **how** **he** **could** **best** **free** **himself** **from**
所以 在 他的 头脑 他 开始 到 围绕 如何 他 可以 最好的 自由的 他自己 从
[ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] [gɜ:rl] ,
the **Italian** **girl** **,**
这 意大利语 女孩 ,

于是他开始琢磨怎样才能最好地摆脱那个意大利女孩。

[er] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['dʒefri]
ere **commencing** **his** **campaign** **against** **the** **heart** **and** **fortune** **of** **Sir** **Geoffrey**
埃雷 开始 他的 活动 反对 这 心 和 财富 的 先生 杰弗里
['tʃɑ:rtərɪs] - ['erəs] .
Charteris **'** **heiress** **.**
查特里斯 - 女继承人 .

在开始对杰弗里·查特里斯爵士的女继承人的芳心和财富发起攻势之前。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] [naʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪl][hɪz; ɪz] ['fetərz] .

Come	what	may	now	,	he	must	file	his	fetters	.
来	什么	可能	现在	,	他	必须	文件	他的	镣铐	.

无论如何，他都必须挣脱枷锁。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd]['mænli][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi][set] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Filled	with	this	virtuous	and	manly	resolution	,	he	set	out	the	following
已填	和	这	有德行的	和	男子气概	解决	,	他	放	出去	这	下列的

[ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑːtiːoʊ] .

afternoon	for	the	Villa	Mattio	.
下午	为了	这	别墅	马蒂奥	.

怀着这份高尚而勇敢的决心，他于第二天下午启程前往马蒂奥别墅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ðer; ðər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər]

It	was	Visci's	whim	to	keep	his	sister	there	,	along	with	a	younger	sister
它	曾是	-	一时兴起	到	保持	他的	姐姐	那里	,	沿着	和	一个	年轻	姐姐

,

,

,

维斯奇一时兴起，决定把他的姐姐和另一个妹妹留在那儿。

[ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [jet] , ['lɪt(ə)l] ['luːkris] , [bəuθ]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] [oʊld]

a	child	as	yet	,	little	Lucrece	,	both	under	the	charge	of	a	sleepy	old
一个	孩子	作为	然而	,	小的	露克丽丝	,	两个都	在下面	这	收费	的	一个	困	老的

[ˌguːvər'nɑːnt] .

gouvernante	.
总督	.

还有一个孩子，小卢克蕾丝，她们都由一位昏昏欲睡的老管家照看。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [vɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] ,

In	spite	of	his	faults	,	Visci	was	a	good	brother	,
在	尽管如此	的	他的	故障	,	粘液	曾是	一个	好的	兄弟	,

尽管维斯奇有缺点，但他仍然是个好哥哥。

['hævɪŋ] [tuː] [sɪn'sɪr] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

having	too	sincere	an	affection	for	his	sister	to	keep	her	with	him
拥有	也	真诚	一个	感情	为了	他的	姐姐	到	保持	她	和	他

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['stuːd(ə)nt]['spɪrɪts][hiː; hi] [ə'fektɪd] ,

among	the	wild	student	spirits	he	affected	,
之中	这	荒野	学生	烈酒	他	做作的	,

他对妹妹的感情太过真挚，以至于无法让她留在自己所影响的那些桀骜不驯的学生圈子里。

[fiərɪŋ] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd] .

fearing	contamination	for	her	mind	.
害怕	污染	为了	她	头脑	.

她害怕精神受到污染。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [vɪsi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə]

And	so	she	remained	in	the	country	;	Visci	running	down	from	the	city	to
和	所以	她	剩余	在	这	国家	;	粘液	跑步	向下	从	这	城市	到

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

于是她就留在了乡下；维斯奇从城里跑下来看她。

[iːtʃ] [taɪm] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

each	time	congratulating	himself	upon	the	foresight	he	had	displayed	in	such	an
每个	时间	祝贺	他自己	之上	这	远见	他	有	显示	在	这样的	一个

[ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,

arrangement	as	this	,
安排	作为	这	,

每次他都为自己当初做出这样的安排所展现出的远见卓识而沾沾自喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] .

little	thinking	he	had	thus	caused	the	greatest	evil	he	had	to	fear	.
小的	思维	他	有	因此	导致	这	最	邪恶的	他	有	到	害怕	.

他丝毫没有意识到，自己就这样造成了他最害怕的灾难。

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [fə'sɑːd] [ænd; ənd]['stʌkoʊ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wɜːr; wər]

Le	Gautier	walked	on	till	the	white	façade	and	stucco	pillars	of	the	villa	were
乐	戈蒂埃	步行	在	直到	这	白色的	正面	和	灰泥	柱子	的	这	别墅	是

[ɪn] [saɪt] ,

in	sight	,
在	视线	,

勒戈蒂埃继续往前走，直到别墅的白色外墙和灰泥柱子映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['ʃeɪdi] [wʊd] ,

and	then	,	striking	across	a	little	path	leading	deep	into	a	thick	shady	wood	,
和	然后	,	引人注目	穿过	一个	小的	小路	领导	深的	进入	一个	厚的	阴凉	木头	,

然后，径直穿过一条通往茂密阴凉树林深处的小路，

[ɔːl] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [weɪt] .

all	carpeted	with	spring	flowers	,	threw	himself	upon	the	grass	to	wait	.
全部	铺地毯的	和	春天	花朵	,	扔	他自己	之上	这	草	到	等待	.

他全身铺满了春花，纵身跃入草地上等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] ,

There	was	a	little	shrine	here	by	the	side	of	a	tiny	stream	,
那里	曾是	一个	小的	神社	这里	经过	这	边	的	一个	微小的	溪流	,

这里，在一条小溪边，有一座小小的神龛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [niːʃ]

with	the	crucifix	and	a	rude	stone	image	of	the	Virgin	in	a	dark	niche
和	这	十字架	和	一个	粗鲁的	石头	图像	的	这	处女	在	一个	黑暗的	小众市场

;

;

;

黑暗的壁龛里摆放着十字架和一尊粗糙的圣母石像；

['evɪdəntli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rʌstɪk] ['wʊdlənd] ['sæŋktʃueri] .

evidently	a	kind	of	rustic	woodland	sanctuary	.
显然	一个	种类	的	乡村	林地	避难所	.

显然，这里是一种质朴的林地保护区。

[bʌt; bət] [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ;

But	Le	Gautier	did	not	notice	these	things	as	he	lay	there	;
但	乐	戈蒂埃	做过	不是	注意	这些	事物	作为	他	躺	那里	;

但勒戈蒂埃躺在那里时并没有注意到这些事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	there	was	a	frown	upon	his	brow	,	and	a	thoughtful	,	determined
和	那里	曾是	一个	皱眉	之上	他的	眉头	,	和	一个	周到	,	决定

[lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

look	upon	his	face	,
看	之上	他的	脸	,

他眉头紧锁，脸上带着沉思而坚定的神情。

[wɪtʃ] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

which	boded	ill	for	some	one	.
哪个	预兆	患病的	为了	一些	一	.

这对某些人来说是个不祥之兆。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər]

Pushing	the	branches	of	the	trees	aside	and	coming	towards	him	with	eager
推动	这	分支	的	这	树木	旁边	和	未来	向	他	和	渴望的

,

,

,

她拨开树枝，急切地向他走来，

[ɪ'læstɪk] [step] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

elastic	step	,	was	a	girl	.
松紧带	步	,	曾是	一个	女孩	.

步履轻盈，是个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [slaɪt] ; [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɪn][fækt] ,

She	was	tall	and	slight	;	not	more	than	seventeen	,	in	fact	,
她	曾是	高的	和	轻微	;	不是	更多的	比	十七	,	在	事实	,

她身材高挑纤瘦，实际上不超过十七岁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] [fitʃər] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

and	her	dark	eyes	and	clear	-	cut	features	gave	promise	of	great	beauty	.
和	她	黑暗的	眼睛	和	清除	-	切	特征	给予	承诺	的	伟大的	美丽	.

她深邃的眼睛和轮廓分明的五官预示着她将拥有绝世美貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['tendər] [smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] —

There	was	a	wistful	,	tender	smile	upon	her	face	as	she	came	forward	—
那里	曾是	一个	怅惘	,	投标	微笑	之上	她	脸	作为	她	来了	向前	—

[ə; eɪ] [smaɪl] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

a	smile	tinged	with	pain	,
一个	微笑	带点色调	和	疼痛	,

她走上前来时，脸上带着一丝怅然若失、温柔的微笑——那微笑中又夹杂着一丝痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['muːdi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

as	she	noted	the	moody	face	of	the	man	lying	there	,
作为	她	著名的	这	情绪化	脸	的	这	男人	说谎	那里	,

她注意到躺在那里的男人神情忧郁，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɜːrfɪkt] , ['trʌstɪŋ] ,

but	nevertheless	a	smile	which	betokened	nothing	but	perfect	,	trusting	,
但	尽管如此	一个	微笑	哪个	标记	没有什么	但	完美的	,	信任	,

[ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] .

unutterable	love	.
难以言喻	爱	.

但那笑容里却只有完美、信任、无法言喻的爱。

[lə] ['gaʊtiːɜ] ['noʊtɪd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

Le	Gautier	noted	this	in	his	turn	,	and	it	did	not	tend	to	increase	his
乐	戈蒂埃	著名的	这	在	他的	转动	,	和	它	做过	不是	趋向	到	增加	他的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

勒戈蒂埃也注意到了这一点，但这并没有让他更加平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

It	is	not	easy	for	a	man	,	when	he	is	going	to	commit	a	base	action	,
它	是	不是	简单的	为了	一个	男人	,	什么时候	他	是	去	到	犯罪	一个	根据	行动	,

对于一个男人来说，当他准备做出卑劣的行为时，这并不容易。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [wen] [met] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

to	preserve	his	equanimity	when	met	with	perfect	confidence	by	the	victim	.
到	保存	他的	平静	什么时候	遇见	和	完美的	信心	经过	这	受害者	.

面对受害者的绝对自信，他仍能保持镇定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

For	a	moment	she	stood	there	,	looking	at	him	,	neither	speaking	for	a
为了	一个	片刻	她	站立	那里	,	寻找	在	他	,	两者都不	请讲	为了	一个

[briːf] [speɪs] .

brief	space	.
简短的	空间	.

她站在那里，看着他，两人沉默了一会儿。

- [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] , ['dʒenəˌviːv] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

'	How	ridiculously	happy	you	look	,	Genevieve	,	'	Le	Gautier	said	irritably	.
-	如何	荒谬地	快乐的	你	看	,	吉纳维芙	,	-	乐	戈蒂埃	说	易怒地	.

"你看上去高兴得有点过分了，吉纳维芙，"勒戈蒂埃不耐烦地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] - — —

'	It	is	a	great	compliment	to	me	,	but	'	—	—
-	它	是	一个	伟大的	赞扬	到	我	,	但	-	—	—

"这对我来说是莫大的赞美，但是……"

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

The	girl	looked	at	him	shyly	,	as	she	leant	against	a	tree	,
这	女孩	看起来	在	他	害羞地	,	作为	她	倾斜	反对	一个	树	,

女孩倚着树，害羞地看着他。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl]

the	shafts	of	light	through	the	leaves	playing	upon	her	lustrous	coronal
这	轴	的	光	通过	这	树叶	玩耍	之上	她	光泽的	冠

[ʌv; əv] ['dʌski] [her] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

of	dusky	hair	and	showing	the	happy	gleam	in	her	eyes	.
的	昏暗	头发	和	显示	这	快乐的	闪耀	在	她	眼睛	.

透过树叶的阳光洒在她乌黑亮丽的秀发上，映照出她眼中快乐的光芒。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['hektər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] .

'	I	am	always	contented	when	you	are	here	,	Hector	,	'	she	answered	softly	.
-	我	是	总是	满足	什么时候	你	是	这里	,	赫克托	,	-	她	回答	轻轻	.

"只要你在这里，我就很满足，赫克托，"她轻声回答道。

- [ænd; ənd]['nevər][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

'	And	never	at	any	other	time	,	I	suppose	?	'
-	和	绝不	在	任何	其他	时间	,	我	认为	?	-

"我想，其他时候应该不会吧？"

- [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] .

'	I	cannot	say	that	.
-	我	不能	说	那	.

我不能这么说。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	have	many	things	to	do	,	but	I	can	always	find	time	to	think	of
我	有	许多	事物	到	做	,	但	我	能	总是	寻找	时间	到	思考	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我有很多事情要做，但我总能抽出时间来想你。

[aɪ] [dwel] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] { - }
I dwell upon you when you are away , and { 615 }
我 住 之上 你 什么时候 你 是 离开 , 和 { - }

你不在的时候，我总是想着你，{615}

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
think what I should do if you were to leave me .
思考 什么 我 应该 做 如果 你 是 到 离开 我 .

想想如果你离开我，我该怎么办。

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
Ah , yes , I know you will not do that ; but if you did , I should die .
啊 , 是的 , 我 知道 你 将要 不是 做 那 ; 但 如果 你 做过 , 我 应该 死 .

啊，是的，我知道你不会那样做；但如果你那样做了，我就会死。

- [lə] ['gaʊtiːɚ] [groʊn] ['ɪnwərdli] .
' Le Gautier groaned inwardly .
- 乐 戈蒂埃 呻吟 内心 .

勒戈蒂埃内心呻吟了一声。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn] [ðiːz] ['autpɔːriŋz] [ʌv; əv]
Time had been when he had dwelt with pleasure on these outpourings of
时间 有 到过 什么时候 他 有 居住 和 乐趣 在 这些 倾诉 的
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] .
an innocent heart .
一个 清白的 心 .

曾几何时，他乐于沉浸在这些纯真心灵的流露之中。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['herəwənz] , ['dʒenəˌviːv] .
' You are not one of the dying order of heroines , Genevieve .
- 你 是 不是 一 的 这 垂死 命令 的 女英雄们 , 吉纳维芙 .

“你不是即将消亡的女英雄之一，吉纳维芙。”

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?
And so you often wonder what you would do if I were to leave you ?
和 所以 你 经常 想知道 什么 你 会 做 如果 我 是 到 离开 你 ?

所以你常常会想，如果我离开你，你会怎么办?

- [ðə; ði][gɜːrl][hæf] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skɑːrlət][lɪps]
' The girl half started from her reclining position , with her scarlet lips
- 这 女孩 一半 开始 从 她 斜倚 位置 , 和 她 猩红 嘴唇
['pɑːrtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

女孩半坐起身来，鲜红的嘴唇微微张开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a troubled expression on her face .
和 一个 麻烦 表达 在 她 脸 .

她脸上带着忧虑的神情。

- [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['streɪndʒli] [tuː; tə] - [deɪ] , ['hektər] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' You speak very strangely to - day , Hector , ' she exclaimed .
- 你 说话 非常 奇怪的 到 - 天 , 赫克托 , - 她 惊呼 .

“赫克托，你今天说话的语气很奇怪，”她惊呼道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' **What** **do** **you** **mean** **?** '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

- [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
' **Precisely** **what** **I** **say** **.**
- 恰恰 什么 我 说 .

正是如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [aɪ] [left] [juː; jʊ] .
You **are** **anxious** **to** **know** **how** **you** **would** **feel** **if** **I** **left** **you** **.**
你 是 焦虑的 到 知道 如何 你 会 感觉 如果 我 左边 你 .

你很想知道如果我离开你，你会是什么感受。

[jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] .
Your **curiosity** **shall** **be** **gratified** **.**
你的 好奇心 将 是 满意 .

你的好奇心将会得到满足。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . -
I **am** **going** **to** **leave** **you** **.** '
我 是 去 到 离开 你 . -

我要离开你了。

- [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] !
' **To** **leave** **me** **!**
- 到 离开 我 !

“离开我！”

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['hektər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
Going **away** **,** **Hector** **,** **and** **without** **me** **?**
去 离开 , 赫克托 , 和 没有 我 ?

你要走了吗，赫克托？不带我？

- ['dʒenəˌviːv] ['wʌndɚd] ['veɪgli] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'raɪt] .
' **Genevieve** **wondered** **vaguely** **whether** **she** **heard** **the** **words** **aright** **.**
- 吉纳维芙 想知道 依稀 无论 她 听到 这 字 好的 .

吉纳维芙隐约觉得她可能没听错。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts]
She **started** **and** **pressed** **her** **hand** **to** **her** **heart** **,** **as** **if** **to** **still** **its**
她 开始 和 按下 她 手 到 她 心 , 作为 如果 到 仍然 它是
[rɪ'beljəs] ['biːtɪŋ] .
rebellious **beating** **.**
叛逆的 殴打 .

她猛地一惊，把手按在胸口，仿佛要平息它那桀骜不驯的跳动。

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
Going **away** **?**
去 离开 ?

离开吗?

[ðə; ði] [wɜːrmθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,
The **warmth** **seemed** **to** **have** **departed** **from** **the** **scene** **,**
这 温暖 似乎 到 有 已离开 从 这 场景 ,

温暖的气息似乎已经从现场消散了。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [gruː] [dɪm][æz; əz]['grædʒuəli][ðə; ði][wɜːrdz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
the **bright** **light** **grew** **dim** **as** **gradually** **the** **words** **forced** **themselves** **upon** **her** **;**
这 明亮的 光 生长 暗淡 作为 逐步地 这 字 强制 他们自己 之上 她 ;

随着话语逐渐涌入她的脑海，明亮的光线也渐渐黯淡下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [froʊz][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪmz] .

and	the	cold	numbness	of	despair	froze	her	trembling	limbs	.
和	这	寒冷的	麻木	的	绝望	冻住了	她	发抖	四肢	.

绝望带来的冰冷麻木感冻结了她颤抖的四肢。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə'weɪ] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] ,

-	Yes	,	I	am	going	away	,	'	Le	Gautier	repeated	in	a	matter	-	of	-	fact	manner	,
-	是的	,	我	是	去	离开	,	-	乐	戈蒂埃	重复	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,

"是的，我要走了，"勒戈蒂埃用一种平静的语气重复道。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['eniwer] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

but	always	with	his	eyes	anywhere	but	on	the	girl's	face	.
但	总是	和	他的	眼睛	任何地方	但	在	这	女孩们	脸	.

但他的目光总是游离于女孩的脸庞之外。

- [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]

-	Indeed	,	I	have	no	alternative	;	and	as	to	taking	you	with	me	,	it
-	的确	,	我	有	不	选择	;	和	作为	到	采取	你	和	我	,	它

[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

is	impossible	.	'
是	不可能的	.	-

"的确，我别无选择；至于带你一起走，那是不可能的。"

- [aɪ][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , - ['dʒenəˌviːv] [in'təund][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [veɪg] [vɔɪs] ,

'	I	have	dreamt	of	something	like	this	,	'	Genevieve	intoned	in	a	low	vague	voice	,
-	我	有	梦见	的	某物	喜欢	这	,	-	吉纳维芙	吟诵	在	一个	低的	模糊的	嗓音	,

"我梦到过类似的场景，"吉纳维芙低声喃喃道，声音有些含糊不清。

[hɜːr; hər] [lʊk] ['siːmɪŋli] [fɑːr] [ə'weɪ] .

her	look	seemingly	far	away	.
她	看	似乎	远的	离开	.

她的眼神似乎飘向远方。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

'	It	has	been	forced	upon	me	,	though	I	have	tried	not	to	think	so	,
-	它	有	到过	强制	之上	我	,	尽管	我	有	尝试	不是	到	思考	所以	,

"虽然我一直努力不去这样想，但这却是被迫的。"

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['koʊldɝ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

that	you	have	been	growing	colder	day	by	day	.
那	你	有	到过	生长	更冷	天	经过	天	.

你感觉自己一天比一天冷。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] !

And	now	you	come	and	tell	me	that	you	are	going	to	leave	me	!
和	现在	你	来	和	告诉	我	那	你	是	去	到	离开	我	!

现在你却告诉我你要离开我！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'gret] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] , [noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

There	is	no	regret	in	your	voice	,	no	sorrow	in	your	face	.
那里	是	不	后悔	在	你的	嗓音	,	不	悲哀	在	你的	脸	.

你的声音里没有一丝遗憾，你的脸上也没有一丝悲伤。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'get] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] ,

You	will	go	away	and	forget	,	leaving	me	here	in	my	sorrow	,
你	将要	去	离开	和	忘记	,	离开	我	这里	在	我的	悲哀	,

你会离开，会忘记一切，只留下我独自悲伤。

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːst] [lʌv] — ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ['hɑːrtbroʊkən] — [di'siːvd] ! -

mourning	for	my	lost	love	—	leaving	me	here	heartbroken	—	deceived	!	'
丧	为了	我的	丢失的	爱	—	离开	我	这里	肠断	—	受骗	!	-

为失去的爱人哀悼——他/她让我心碎不已——我被欺骗了！

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , - [lə] ['gaʊtiːɚ] [rɪ'plaɪd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

'	You	should	go	on	the	stage	,	'	Le	Gautier	replied	sardonically	.
-	你	应该	去	在	这	阶段	,	-	乐	戈蒂埃	回复	讽刺地	.

“你应该上台表演，”勒戈蒂埃讽刺地回答道。

- [jʊr; jər]['tælənts][ɑːr; ər]['weɪstɪd] [hɪr] .

'	Your	talents	are	wasted	here	.
-	你的	天赋	是	浪费	这里	.

“你的才能在这里被浪费了。”

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['dʒenəˌviːv] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Let	me	assure	you	,	Genevieve	,	speaking	as	a	man	who	has	had	a	little
让	我	保证	你	,	吉纳维芙	,	请讲	作为	一个	男人	WHO	有	有	一个	小的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

让我以一个略有经验的男人的身份向你保证，吉纳维芙，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ʌp][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

that	if	you	can	get	up	a	scene	like	this	upon	the	boards	,
那	如果	你	能	得到	向上	一个	场景	喜欢	这	之上	这	板	,

如果你能把这样的场景搬上舞台，

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

there	is	money	in	it	.	'
那里	是	钱	在	它	.	-

这里面有利可图。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] !

'	You	are	cruel	!
-	你	是	残忍的	!

你太残忍了！

- [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] , ['dæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ə'weɪ] [ɪm'petʃuəsli] — - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] !

'	the	girl	cried	,	dashing	her	tears	away	impetuously	—	'	you	are	cruel	!
-	这	女孩	哭	,	帅气	她	眼泪	离开	冲动地	—	-	你	是	残忍的	!

女孩哭着，慌乱地擦去眼泪——“你太残忍了！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['hektər] ?

What	have	I	done	to	deserve	this	from	you	,	Hector	?
什么	有	我	完毕	到	应得	这	从	你	,	赫克托	?

赫克托，我究竟做错了什么，要遭受你这样的对待?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [maɪ] [hɑːrt] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː]

You	wish	to	leave	me	;	that	you	will	not	come	back	again	,	my	heart	assures	me
你	希望	到	离开	我	;	那	你	将要	不是	来	后退	再次	,	我的	心	保证	我

. -
: '
. -

你想离开我；我的心告诉我，你不会再回来了。

- [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['ɔːrgən] , [ðen] , ['kɑːroʊ]['miːoʊ] .

'	Your	heart	is	a	prophetic	organ	,	then	,	caro	mio	.
-	你的	心	是	一个	预言	器官	,	然后	,	卡罗	mio	.

那么，亲爱的，你的心就是一个预言的器官。

[naʊ] , [duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [laɪt] .

Now	,	do	look	at	the	thing	in	a	rational	light	.
现在	,	做	看	在	这	事物	在	一个	合理的	光	.

现在，请理性地看待这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ; [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	am	under	the	orders	of	the	League	;	to	disobey	is	death	to	me	;
我	是	在下面	这	订单	的	这	联盟	;	到	违	是	死亡	到	我	;

我奉联盟之命行事；违抗命令必死无疑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	to	take	you	with	me	is	impossible	.
和	到	拿	你	和	我	是	不可能的	.

带你一起走是不可能的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fər'get] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] [naʊ] ,

We	must	forget	all	our	little	flirtations	now	,
我们	必须	忘记	全部	我们的	小的	调情	现在	,

我们现在必须忘记所有那些小小的调情了。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [tel] [wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ɪtəli] [ə'gen] .

for	I	cannot	tell	when	I	may	be	in	Italy	again	.
为了	我	不能	告诉	什么时候	我	可能	是	在	意大利	再次	.

因为我无法预知何时才能再次前往意大利。

[naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] ; [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌem 'iː] .

Now	,	be	a	sensible	girl	;	forget	all	about	unfortunate	me	.
现在	,	是	一个	明智的	女孩	;	忘记	全部	关于	不幸	我	.

现在，做个懂事的女孩吧；把我这个不幸的人忘掉吧。

[noʊ][wʌn] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪrz] , ['mæri] [hɪm; ɪm] .

No	one	possibly	can	know	;	and	when	the	prince	appears	,	marry	him	.
不	一	可能	能	知道	;	和	什么时候	这	王子	出现	,	结婚	他	.

谁也不知道；等王子出现时，就嫁给他。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [noʊ] ['fuːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Be	assured	that	I	shall	tell	no	foolish	tales	.
是	保证	那	我	将	告诉	不	愚蠢	故事	.

请放心，我不会讲任何愚蠢的故事。

- ['grædʒuəli] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [blʌd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz]

'	Gradually	,	surely	,	the	blood	crept	into	the	girl's	face	as	she	listened	to	these
-	逐步地	,	一定	,	这	血	悄悄地爬	进入	这	女孩们	脸	作为	她	听着	到	这些

['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] .

mocking	words	.
嘲讽	字	.

"听着这些嘲讽的话语，女孩的脸上渐渐泛起了血色。"

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self][ʌp] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːrd] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn]

She	drew	herself	up	inch	by	inch	,	her	eyes	bright	and	hard	,	her	head	thrown
她	画	她自己	向上	英寸	经过	英寸	,	她	眼睛	明亮的	和	难的	,	她	头	抛掷

[bæk] .

back	.
后退	.

她一寸一寸地挺直身子，眼神明亮而坚定，头向后仰去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] ,

There	was	a	look	of	infinite	withering	scorn	upon	her	as	she	spoke	,
那里	曾是	一个	看	的	无限	枯萎	轻蔑	之上	她	作为	她	辐	,

她说话时脸上带着无尽的鄙夷和轻蔑。

['sperɪŋ] [nɑːt][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

sparing	not	herself	in	the	ordeal	.
节省	不是	她自己	在	这	考验	.

她自己也毫不留情地经受了考验。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʌvd] !
' And that is the thing I loved !
- 和 那 是 这 事物 我 喜爱 !

“而这正是我喜欢的地方！”

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

[i:tʃ] [wɜ:rd] [koʊld] [ænd; ənd] [klɪr] — - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ɔ:l] [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt]
each word cold and clear — ' that is the thing to which I gave all my poor heart
每个 单词 寒冷的 和 清除 — - 那 是 这 事物 到 哪个 我 给予 全部 我的 贫穷的 心
!
!
!

每一个字都冰冷而清晰——“这就是我倾尽所有、奉献给我的那颗可怜的心的东西！”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
I understand your words only too well .
我 理解 你的 字 仅有的 也 出色地 .

我完全理解你的话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'bændənd] .
I am abandoned .
我 是 弃 .

我被抛弃了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [jet] .
But you have not done with me yet .
但 你 有 不是 完毕 和 我 然而 .

但你还没放过我。

[maɪ] [tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] — [bɪ'wer] ! -
My turn will come , and then — beware ! '
我的 转动 将要 来 , 和 然后 — 提防 ! -

轮到我的时候到了，到时候——小心！

- [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˌhɪstri'ɑ:nɪks] , - [lə] ['gaʊti:ɜ˞] [kraɪd] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['taɪgər] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm]
' A truce to your histrionics , ' Le Gautier cried , all the tiger aroused in him
- 一个 休战 到 你的 表演 , - 乐 戈蒂埃 哭 , 全部 这 老虎 被唤醒 在 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“停止你的表演！”勒戈蒂埃喊道，他心中的猛虎已被彻底唤醒。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪdʒ] [θroʊn] [daʊn] .
and only too ready to take up the gage thrown down .
和 仅有的 也 准备好 到 拿 向上 这 量规 抛掷 向下 .

并且非常乐意接受抛出的量刑。

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
' Do you think I have no occupation ,
- 做 你 思考 我 有 不 职业 ,

你以为我没有工作吗?

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [bʌt; bət] [roʊ'mæntɪk] [s'ku:lgɜ:lz] [wʌn] [kɪlz] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ɪn]
nothing to dwell upon but romantic schoolgirls one kills pleasant hours with in
没有什么 到 住 之上 但 浪漫的 女学生 一 杀戮 令人愉快的 小时 和 在
['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] !
roaming about the world !
漫游 关于 这 世界 !

除了与浪漫的女学生一起消磨美好时光，没有什么值得回味的了，在环游世界时，这些女学生会陪伴你！

[juː; jʊ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] .

You	**knew**	**well**	**enough**	**the**	**thing**	**could**	**not**	**last**	**.**
你	知道	出色地	足够的	这	事物	可以	不是	最后的	.

你很清楚这段关系不可能长久。

[aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [soʊ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][pɑːrt]

I	**leave**	**for**	**London**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**so**	**,**	**be**	**sensible**	**,**	**and**	**let**	**us**	**part**
我	离开	为了	伦敦	到	-	明天	;	所以	,	是	明智的	,	和	让	我们	部分

[frendz] . -

friends	**.**	**'**
朋友们	.	-

我明天就要去伦敦了；所以，请你们明智一些，让我们友好地分别吧。

- [frendz] !

'	**Friends**	**!**
-	朋友们	!

'朋友们!

- [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [dɪs'deɪnfəli] .

'	**she**	**echoed**	**disdainfully**	**.**
-	她	回声	轻蔑地	.

她不屑地附和道。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [frendz] !

'	**You**	**and**	**I**	**friends**	**!**
-	你	和	我	朋友们	!

你和我都是朋友!

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	**have**	**made**	**a**	**woman**	**of**	**me**	**.**
你	有	制成	一个	女士	的	我	.

你让我变成了女人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ! -

From	**this**	**moment**	**,**	**I**	**shall**	**only**	**think**	**of**	**you**	**with**	**loathing**	**!**	**'**
从	这	片刻	,	我	将	仅有的	思考	的	你	和	厌恶	!	-

从现在起，我将只对你充满憎恨!

- [ðen] [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?

'	**Then**	**why**	**think**	**of**	**me**	**at**	**all**	**?**
-	然后	为什么	思考	的	我	在	全部	?

"那你为什么还要想起我呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]

It	**is**	**very**	**hard**	**a**	**man**	**cannot**	**have**	**a**	**little**	**amusement**	**without**	**such**	**a**	**display**
它	是	非常	难的	一个	男人	不能	有	一个	小的	娱乐	没有	这样的	一个	展示

[ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .

of	**hysterical**	**affection**	**as**	**this**	**.**
的	歇斯底里的	感情	作为	这	.

如果没有这种歇斯底里的示爱行为，男人就很难获得一点乐趣。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['dʒenəˌviːv] , [duː][biː; bi]['sensəb(ə)l] !

For	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**Genevieve**	**,**	**do**	**be**	**sensible**	**!**
为了	善良	-	清酒	,	吉纳维芙	,	做	是	明智的	!

看在上帝的份上，吉纳维芙，你可得明智点!

- [stʌŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðɪs] ['kruːəl] [tɔːnt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

'	**Stung**	**to**	**madness**	**by**	**this**	**cruel**	**taunt**	**,**	**she**	**took**	**one**	**step**	**towards**	**him**	**and**
-	被蜇了	到	疯狂	经过	这	残忍的	嘲讽	,	她	采取	一	步	向	他	和

[stɑːpt] ,

stopped	**,**
停止	,

"她被这句残酷的嘲讽激怒得近乎疯狂，朝他迈了一步，却又停住了。"

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃləs] , [kən'suːmɪŋ] [reɪdʒ] .

her	whole	frame	thrilling	with	speechless	,	consuming	rage	.
她	所有的	框架	惊险	和	无言	,	消费	愤怒	.

她全身都充满了无法言喻的、吞噬一切的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][leɪd][hɜːr; hər][hænd]

It	would	have	gone	hard	with	him	then	,	could	she	have	laid	her	hand
它	会	有	已消失	难的	和	他	然后	,	可以	她	有	铺设	她	手

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wepən] .

upon	a	weapon	.
之上	一个	武器	.

如果她当时能拿到武器，他肯定会吃不了兜着走。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [gruː] ['pɜːrfɪktli] , ['rɪdʒɪdli][kɑːm] .

Then	all	at	once	she	grew	perfectly	,	rigidly	calm	.
然后	全部	在	一次	她	生长	完美	,	严格地	冷静的	.

然后，她突然变得异常平静，一副冷漠僵硬的样子。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [krɔːs] ,

She	stepped	to	the	little	sanctuary	,	and	took	down	the	wooden	cross	,
她	步	到	这	小的	避难所	,	和	采取	向下	这	木制的	叉	,

她走到小圣堂前，取下木制十字架。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

holding	it	in	her	right	hand	.
保持	它	在	她	正确的	手	.

她右手拿着它。

- [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	Before	you	go	,	I	have	a	word	to	say	to	you	,
-	前	你	去	,	我	有	一个	单词	到	说	到	你	,

"在你走之前，我有一句话要对你说。"

- [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [klentʃt] [waɪt] [tiːθ] .

'	she	said	between	her	clenched	white	teeth	.
-	她	说	之间	她	紧握	白色的	牙齿	.

"她咬牙切齿地说。"

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fensləs] [gɜːrl] .

'	You	are	a	man	;	I	am	a	poor	defenceless	girl	.
-	你	是	一个	男人	;	我	是	一个	贫穷的	毫无防备	女孩	.

"你是男人；我是可怜的、手无寸铁的女孩。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] ;

You	are	endowed	with	all	the	falseness	and	deceit	that	flesh	is	heir	to	;
你	是	捐赠	和	全部	这	虚假	和	欺骗	那	肉	是	继承人	到	;

你天生就带有肉体所继承的一切虚假和欺骗；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

I	am	ignorant	of	the	great	world	that	lies	beyond	the	horizon	.
我	是	无知	的	这	伟大的	世界	那	谎言	超过	这	地平线	.

我对地平线之外的广阔世界一无所知。

[juː; jʊ] [fɪr] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'voʊk] [noʊ][ɑːrm][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ;

You	fear	no	harm	from	me	now	;	I	shall	evoke	no	arm	in	my	defence	;
你	害怕	不	伤害	从	我	现在	;	我	将	唤起	不	手臂	在	我的	防御	;

你现在不必担心我会伤害你；我不会动用任何武力自卫；

[bʌt; bət][maɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] .

but	my	time	will	come	.
但	我的	时间	将要	来	.

但我的时代终会到来。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʊr; jər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [skiːmz] ,

When	you	have	nearly	accomplished	your	most	cherished	schemes	,
什么时候	你	有	几乎	完成	你的	最多	珍爱	方案	,

当你即将完成你最珍视的计划时，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kraʊnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

when	you	have	your	foot	upon	the	goal	of	your	crowning	ambition	,
什么时候	你	有	你的	脚	之上	这	目标	的	你的	加冕	志向	,

当你一只脚踏在实现你毕生梦想的终点线上时，

[wen] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [hɜːr; hər] ['braɪtəst] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ɪn'devər] — [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] !

when	fortune	smiles	her	brightest	upon	your	endeavours	—	then	I	shall	strike	!
什么时候	财富	微笑	她	最亮的	之上	你的	努力	—	然后	我	将	罢工	!

当好运眷顾你的努力时——那时我将出手！

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] [wɪl] [kʌm] .

Not	till	then	shall	you	see	or	hear	of	me	;	but	the	hour	will	come	.
不是	直到	然后	将	你	看	或者	听到	的	我	;	但	这	小时	将要	来	.

在此之前，你们不会见到我，也不会听到我的消息；但时候终会到来。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

Beware	of	it	!	'
提防	的	它	!	-

小心！

- [pər'fekʃ(ə)n] !

'	Perfection	!
-	完美	!

'完美！

- [lə] ['gaʊtiːɚ] [kraɪd] .

'	Le	Gautier	cried	.
-	乐	戈蒂埃	哭	.

勒戈蒂埃哭了。

- [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt] - — —

'	You	only	want	'	—	—
-	你	仅有的	想	-	—	—

你只想要——

- [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] !

'	Not	another	word	!
-	不是	其他	单词	!

别再说一个字了！

- [ðə; ði][gɜːrl] [kə'mɑːndid] .

'	the	girl	commanded	.
-	这	女孩	命令	.

“女孩命令道。”

- [naʊ] , [goʊ] ! — [miːn] , ['krɔːlɪŋ] [haʊnd] , [beɪs] [dɪ'siːvər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɝːlz] !

'	Now	,	go	!	—	mean	,	crawling	hound	,	base	deceiver	of	innocent	girls	!
-	现在	,	去	!	—	意思是	,	爬行	猎犬	,	根据	骗子	的	清白的	女孩们	!

“滚开！——卑鄙无耻的恶犬，欺骗无辜女孩的卑鄙骗子！”

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

[ænd; ənd]['nevər] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf]
and 和 **never** 绝不 **look** 看 **upon** 之上 **my** 我的 **face** 脸 **again** 再次 **;** ; **it** 它 **shall** 将 **be** 是 **the** 这 **worse** 更糟 **for** 为了 **you** 你 **if** 如果
[ju:; jʊ][du:] !
you 你 **do** 做 **!** !

你永远不要再看我一眼；如果你这么做，你会有更糟糕的下场！

[goʊ] ! [ænd; ənd][fər'get][maɪ] ['pæʃənət] [wɜ:rdz] ;
Go 去 **!** ! **and** 和 **forget** 忘记 **my** 我的 **passionate** 热情的 **words** 字 **;** ;

走吧！忘了我那些热情洋溢的话吧；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but 但 **the** 这 **time** 时间 **will** 将要 **come** 来 **when** 什么时候 **they** 他们 **shall** 将 **come** 来 **back** 后退 **to** 到 **you** 你 **.** .

但总有一天，他们会回到你身边。

[goʊ] !
Go 去 **!** !

去！

- [wɪð; wɪθ] ['stedi] [hænd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
' - **With** 和 **steady** 稳定的 **hand** 手 **she** 她 **pointed** 尖 **to** 到 **the** 这 **opening** 开幕 **in** 在 **the** 这 **wood** 木头 **;** ;

她稳稳地用手指着木头上的开口；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['fi:lɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɑ:nti] [er] ,
and 和 **without** 没有 **another** 其他 **word** 单词 **he** 他 **slunk** 斯伦克 **away** 离开 **,** , **feeling** 感觉 **,** , **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **his** 他的 **jaunty** 轻快的 **air** 空气 **,** ,

他一言不发地溜走了，尽管他表面上一副趾高气扬的样子，心里却感到一阵不安。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['pɪtɪf(ə)l] ['kaʊərd] [ɪn'di:d] .
a 一个 **miserable** 悲惨的 **,** , **pitiful** 可怜 **coward** 懦夫 **indeed** 的确 **.** .

真是个可怜的、懦弱的家伙。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , ['dʒenəˌvi:v] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [aʊt][ʌv; əv]
As 作为 **he** 他 **turned** 转向 **to** 到 **go** 去 **,** , **Genevieve** 吉纳维芙 **watched** 观看 **him** 他 **down** 向下 **the** 这 **long** 长的 **avenue** 大街 **out** 出去 **of** 的
[saɪt] ,
sight 视线 **,** ,

他转身离开时，吉纳维芙目送他沿着长长的林荫大道消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] ,
and 和 **then** 然后 **,** , **sinking** 下沉 **on** 在 **her** 她 **knees** 膝盖 **,** , **she** 她 **sobbed** 啜泣 **long** 长的 **and** 和 **bitterly** 苦涩地 **,** ,

然后，她跪倒在地，放声痛哭，泣不成声。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
so 所以 **full** 满的 **of** 的 **her** 她 **grief** 悲伤 **and** 和 **care** 关心 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **oblivious** 浑然不觉 **to** 到 **her** 她
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings 周围环境 **.** .

她沉浸在悲痛和忧虑之中，对周围的一切浑然不觉。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] [muːvd] ['pæʃənətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt]

Her	**face**	**was**	**deadly**	**pale**	**,**	**her**	**white**	**lips**	**moved**	**passionately**	**,**	**as**	**she**	**knelt**
她	脸	曾是	致命	苍白	,	她	白色的	嘴唇	已搬	热情地	,	作为	她	跪下

[ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] ,

there	**weeping**	**,**
那里	哭泣	,

她脸色惨白，苍白的嘴唇焦急地翕动着，跪在那里哭泣。

[hæf] [preɪɪŋ] , [hæf] ['kəːsiŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] .

half	**praying**	**,**	**half**	**cursing**	**herself**	**in**	**her**	**despair**	**.**
一半	祈祷	,	一半	咒骂	她自己	在	她	绝望	.

她一半在祈祷，一半在绝望中咒骂自己。

- ['dʒenəˌviːv] !

'	**Genevieve**	**!**
-	吉纳维芙	!

"吉纳维芙！"

- [ðə; ðiː][wɜːrd] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]

'	**The**	**word**	**,**	**uttered**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**wonder**	**and**	**alarm**	**,**	**was**	**repeated**	**a**
-	这	单词	,	说出	在	一个	语气	的	想知道	和	警报	,	曾是	重复	一个

['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] { - }

second	**time**	**before**	**the**	**{**	**616**	**}**
第二	时间	前	这	{	-	}

"这个词带着惊奇和惊恐的语气说了第二遍，然后{616}

['ædʒɪteɪtɪd][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] .

agitated	**girl**	**looked**	**up**	**.**
激动	女孩	看起来	向上	.

焦躁不安的女孩抬起头。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] [feɪs] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n]

Salvarini	**was**	**standing**	**there**	**,**	**his**	**usually**	**grave**	**face**	**a**	**prey**	**to**	**suspicion**
-	曾是	常设	那里	,	他的	通常	严重	脸	一个	猎物	到	怀疑

[ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

and	**alarm**	**,**
和	警报	,

萨尔瓦里尼站在那里，他平时严肃的脸上此刻充满了怀疑和惊恐。

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ɪn'taɪərli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

a	**look**	**which**	**did**	**not**	**disguise**	**entirely**	**an**	**expression**	**of**	**tenderness**	**and**
一个	看	哪个	做过	不是	伪装	完全	一个	表达	的	压痛	和

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	**.**
感情	.

那眼神并未完全掩饰住一丝温柔和爱意。

['dʒenəˌviːv] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

Genevieve	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**wiped**	**away**	**her**	**tears**	**.**
吉纳维芙	玫瑰	到	她	脚	和	擦拭	离开	她	眼泪	.

吉纳维芙站起身，擦干眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊments] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðiː]

It	**was**	**some**	**moments**	**before**	**she**	**was**	**calm**	**enough**	**to**	**speak**	**to**	**the**
它	曾是	一些	时刻	前	她	曾是	冷静的	足够的	到	说话	到	这

['wʌndərɪŋ] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

wondering	**man**	**at**	**her**	**side**	**.**
好奇	男人	在	她	边	.

过了好一会儿，她才平静下来，和身边那个疑惑的男人说话。

- [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , - - ['mɔ:rnfəli]
' I have chosen an unfortunate moment for my mission , ' Salvarini mournfully
- 我 有 选定 一个 不幸 片刻 为了 我的 使命 , - - 悲伤地
[kən'tɪnju:d] ;
continued ;
持续 ;

“我选择了一个不幸的时机来执行我的任务，”萨尔瓦里尼悲伤地继续说道；

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ʌn'welkəm] [hɪr] . — ['dʒenəˌvi:v] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
' I am afraid my presence is unwelcome here . — Genevieve , there is something
- 我 是 害怕的 我的 在场 是 不受欢迎 这里 . — 吉纳维芙 , 那里 是 某物
[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .
behind this I do not understand .
在后面 这 我 做 不是 理解 .

“恐怕我的出现在这里不受欢迎。——吉纳维芙，这背后肯定有什么我不明白的事情。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [gri:f] [tu:; tə] [mu:v] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] . -
It must be beyond an ordinary grief to move you like this . '
它 必须 是 超过 一个 普通的 悲伤 到 移动 你 喜欢 这 . -

能让你如此动容，一定是超越了普通悲伤的程度。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['sɔrəuz] [wi:; wi] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
' There are some sorrows we dare not think of ,
- 那里 是 一些 悲伤 我们 敢 不是 思考 的 ,

有些悲伤我们不敢去想，

- ['dʒenəˌvi:v] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['wɪrinəs] . — - [lu:'i:dʒi] , [du:][nɑ:t] [pres] [ˌem 'i:]
' Genevieve replied with an air of utter weariness . — ' Luigi , do not press me
- 吉纳维芙 回复 和 一个 空气 的 说出 疲劳 . — - 路易吉 , 做 不是 按 我
[naʊ] .
now .
现在 .

吉纳维芙带着十足的疲惫回答道：“路易吉，现在别逼我了。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . -
Some day , perhaps , I will ask you to help me . '
一些 天 , 也许 , 我 将要 问 你 到 帮助 我 . -

或许有一天，我会请你帮帮我。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði] [fitist] ['kɑ:nfɪdænt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
' I am afraid a brother is the fittest confidant in a case like this .
- 我 是 害怕的 一个 兄弟 是 这 最强 知己 在 一个 案件 喜欢 这 .

“恐怕在这种情况下，兄弟才是最合适的倾诉对象。”

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] ;
Pardon me , if I am wrong ;
赦免 我 , 如果 我 是 错误的 ;

如果我错了，请原谅；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] —
but when I hear you talking to a man — for his voice came to me —
但 什么时候 我 听到 你 说 到 一个 男人 — 为了 他的 嗓音 来了 到 我 —
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
and then I find you in such a plight as this ,
和 然后 我 寻找 你 在 这样的 一个 困境 作为 这 ,

但是当我听到你和一个人说话——因为他的声音传到我耳中——然后我发现你身处如此困境，

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] . — [oʊ] ['dʒenəˌvi:v] !
I must think . — O Genevieve !
我 必须 思考 . — 哦 吉纳维芙 !

我得想想。——哦，吉纳维芙！

[maɪ]['oʊnli] [lʌv] , [maɪ]['aɪdl][ænd; ənd] [driːm] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] ,

my	only	love	,	my	idol	and	dream	since	I	first	saw	your	face	,
我的	仅有的	爱	,	我的	偶像	和	梦	自从	我	第一的	锯	你的	脸	,

自从我第一眼看到你，你就是我唯一的挚爱，我的偶像，我的梦想。

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

to	have	given	your	heart	to	some	one	unworthy	of	you	.
到	有	给定	你的	心	到	一些	一	不配	的	你	.

把心交给了不配的人。

[wʌt] [wɪl] ['kɑːrloʊ] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	will	Carlo	say	,	when	he	hears	of	it	?	'
什么	将要	卡洛	说	,	什么时候	他	听到	的	它	?	-

卡洛听到这件事会怎么说?

- [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] , - ['dʒenəˌviːv] ['wɪspəd] , ['terəfaɪd] .

'	But	he	must	not	hear	,	'	Genevieve	whispered	,	terrified	.
-	但	他	必须	不是	听到	,	-	吉纳维芙	低声说道	,	恐惧	.

"但他绝对不能听到，"吉纳维芙惊恐地低声说道。

- [luː'iːdʒi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] — [aɪ]

'	Luigi	,	you	have	surprised	me	;	but	you	must	keep	my	secret	—	I
-	路易吉	,	你	有	惊讶	我	;	但	你	必须	保持	我的	秘密	—	我

[ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] . -

implore	you	.	'
恳求	你	.	-

"路易吉，你让我很意外；但你一定要替我保守秘密——我恳求你。"

- [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] .

'	I	can	refuse	no	words	of	yours	.
-	我	能	拒绝	不	字	的	你的	.

"我无法拒绝你的任何话语。"

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [neɪ] , [ʃæl; ʃəl][duː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs]

But	one	thing	you	must	,	nay	,	shall	do	—	you	must	tell	me	who	this
但	一	事物	你	必须	,	不	,	将	做	—	你	必须	告诉	我	WHO	这

[mæn][ɪz] ;

man	is	;
男人	是	;

但有一件事你必须，不，应该做——你必须告诉我这个人是谁;

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ə'vendʒər] . -

you	must	have	an	avenger	.	'
你	必须	有	一个	复仇者	.	-

你必须要有复仇者。

- [luː'iːdʒi] , - [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

'	Luigi	,	'	the	girl	said	,	laying	her	hand	gently	upon	his	arm	,
-	路易吉	,	-	这	女孩	说	,	躺下	她	手	轻轻地	之上	他的	手臂	,

"路易吉，"女孩说着，轻轻地把手放在他的胳膊上。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] [ə'vendʒər] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ]

'	I	shall	be	my	own	avenger	—	that	I	have	sworn	by	the	cross	I	hold	in	my
-	我	将	是	我的	自己的	复仇者	—	那	我	有	宣誓	经过	这	叉	我	抓住	在	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

"我必为自己复仇——我已对着我手中的十字架发誓。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [aɪ][kæn; kən][weɪt] — [ænd; ənd][hoʊp] . -

If	it	is	for	years	,	I	can	wait	—	and	hope	.	'
如果	它	是	为了	年	,	我	能	等待	—	和	希望	.	-

如果要等上好几年，我可以等——也可以抱有希望。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['spɪrɪt] , - - [rɪ'plaɪd] ['sɑːroʊfəli] .
' **That is a wrong spirit , ' Salvarini replied sorrowfully .**
- 那 是 一个 错误的 精神 , - - 回复 悲伤地 .

"那是一种邪灵，"萨尔瓦里尼悲伤地回答道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɔŋz] .
' **You are mad just now with your wrongs .**
- 你 是 疯狂的 只是 现在 和 你的 错误 .

你现在是因为自己的错误而生气。

[steɪ] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] ['tʃæmpiən] .
Stay here at home , and let me be your champion .
停留 这里 在 家 , 和 让 我 是 你的 冠军 .

待在家里，让我来做你的守护者。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][əd'maɪər] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [jet] .
I love you too well to admire such sentiments from you yet .
我 爱 你 也 出色地 到 钦佩 这样的 情感 从 你 然而 .

我太爱你了，现在还无法欣赏你这样的感情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [preș] [juː; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [taɪm] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,
I shall not press you now ; but all time , for good or for evil ,
我 将 不是 按 你 现在 ; 但 全部 时间 , 为了 好的 或者 为了 邪恶的 ,

我现在不会逼你；但无论何时，无论好坏，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
I shall wait for you . '
我 将 等待 为了 你 . -

我会等你。

- [luː'iːdʒi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' **Luigi , you are a good man , far too good for me .**
- 路易吉 , 你 是 一个 好的 男人 , 远的 也 好的 为了 我 .

"路易吉，你是个好人，好得我配不上你。"

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪ][mʌst; məst]['grætɪfaɪ][maɪ] [rɪ'vendʒ] ; [tɪl] [ðen] , [ɔːl][mʌst; məst][weɪt] .
I must gratify my revenge ; till then , all must wait .
我 必须 满足 我的 复仇 ; 直到 然后 , 全部 必须 等待 .

我必须复仇；在此之前，所有人都要等待。

[θɪŋz] ['ɔːltər] ; [men] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði]
Things alter ; men change ; but when the time comes , and you are still the
事物 改变 ; 男人 改变 ; 但 什么时候 这 时间 来 , 和 你 是 仍然 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

世事变迁，人也会改变；但当时机到来，而你依然如故时，

[seɪ] " [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][jʊr; jər][saɪd] . -
say " Come to me , " and I shall be by your side . '
说 " 来 到 我 , " 和 我 将 是 经过 你的 边 . -

你说"到我这里来"，我就会在你身边。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tʃeɪndʒ] !
' **I shall never change !**
- 我 将 绝不 改变 !

我永远不会改变！

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['dʒentli] .

-	he	replied	as	he	touched	the	outstretched	hand	with	his	lips	gently	.
-	他	回复	作为	他	感动	这	伸展	手	和	他的	嘴唇	轻轻地	.

他一边回答，一边用嘴唇轻轻触碰着伸出的手。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] — ['dʒenəˌviːv] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [naʊ] ;

Slowly	and	sadly	they	walked	back	towards	the	house	—	Genevieve	calm	and	collected	now	;
缓慢地	和	令人遗憾的是	他们	步行	后退	向	这	房子	—	吉纳维芙	冷静的	和	集	现在	;

他们缓缓地、悲伤地往房子走去——吉纳维芙现在平静而镇定；

- , ['mɔːrnfəli] [rɪ'zaɪnd] ; ['pɪti] [ænd; ənd] [reɪdʒ] — ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

-	,	mournfully	resigned	;	pity	and	rage	—	pity	for	the	girl	,
-	,	悲伤地	辞职	;	遗憾	和	愤怒	—	遗憾	为了	这	女孩	,

萨尔瓦里尼，悲伤而无奈；怜悯与愤怒——怜悯这个女孩，

[ænd; ənd] [reɪdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [dɪ'siːvər] — ['ɔːltərnətli] [su'priːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	rage	against	her	deceiver	—	alternately	supreme	in	his	heart	.
和	愤怒	反对	她	骗子	—	交替	最高	在	他的	心	.

她对欺骗她的人怒不可遏——这种怒火在他心中时而占据主导地位。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['niːðər] [spoʊk] .

For	some	time	neither	spoke	.
为了	一些	时间	两者都不	辐	.

两人沉默了一会儿。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

-	Will	you	come	in	?
-	将要	你	来	在	?

你进来吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .

-	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [nɑːt] [naʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [rɪ'streɪnt] .

Not	now	,	he	replied	,	feeling	instinctively	that	his	presence	would	only	be	an	unwelcome	restraint	.
不是	现在	,	他	回复	,	感觉	本能地	那	他的	在场	会	仅有的	是	一个	不受欢迎	克制	.

"现在不行，"他回答道，本能地感到自己的出现只会成为一种不受欢迎的束缚。

- [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑːrloʊ] .

I	had	a	message	to	bring	from	Carlo	.
我	有	一个	信息	到	带来	从	卡洛	.

"我奉卡洛之命带个口信。"

[hiː; hi] [ænd; ənd] [sɜːr] ['dʒefri] [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃɑːrtərɪs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [frend] ,

He	and	Sir	Geoffrey	and	Miss	Charteris	are	coming	to	-	morrow	.	—	And	now	,	remember	,	if	you	want	a	friend	,
他	和	先生	杰弗里	和	错过	查特里斯	是	未来	到	-	明天	.	—	和	现在	,	记住	,	如果	你	想	一个	朋友	,

他和杰弗里爵士以及查特里斯小姐明天要来。——记住，如果你想要一个朋友，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ˌem 'iː] . — [gʊd] - [baɪ] . -

you	have	one	in	me	.	—	Good	-	bye	.	'
你	有	一	在	我	.	—	好的	-	再见	.	-

你也有我这样的人。——再见。

- [gʊd] - [baɪ] , [luːˈiːdʒi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [məˈkænɪkli] .
' **Good** - **bye** , **Luigi** , ' **she** **said** **mechanically** .
- 好的 - 再见 , 路易吉 , - 她 说 机械地 .

“再见，路易吉，”她机械地说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .
' **You** **are** **very** **good** .
- 你 是 非常 好的 .

你非常优秀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈembər] .
I **shall** **remember** .
我 将 记住 .

我会记住的。

- [stˈreɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' **Strangers** **coming** **to** - **morrow** .
- 陌生人 未来 到 - 明天 .

明天会有陌生人到来。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ber] [ɑːn][hɜːr; hər][breɪn] [laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['hæmərz] .
The **words** **bear** **on** **her** **brain** **like** **the** **roar** **of** **countless** **hammers** .
这 字 熊 在 她 脑 喜欢 这 吼 的 无数 锤子 .

这些话语如同无数铁锤的轰鸣声，在她脑海中挥之不去。

[stˈreɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Strangers **coming** **;** **and** **how** **was** **she** **to** **meet** **them** **now** **,**
陌生人 未来 ; 和 如何 曾是 她 到 见面 他们 现在 ,

陌生人来了；她现在该如何迎接他们呢?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]['vendʒf(ə)l][ɪˈtæliən] [hɑːrt] , [bruːzd]
with **this** **wild** **sense** **of** **wrong** **burning** **within** **her** **vengeful** **Italian** **heart** **,** **bruised**
和 这 荒野 感觉 的 错误的 燃烧 之内 她 复仇的 意大利语 心 , 瘀伤
[bʌt; bət][nɑːt] [krʌʃt] ?
but **not** **crushed** **?**
但 不是 碎 ?

在她那颗充满复仇之心的意大利人心中，燃烧着强烈的罪恶感，虽然伤痕累累，但并未被击垮?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] ,
She **walked** **slowly** **up** **-** **stairs** **and** **sat** **down** **in** **her** **room** **,** **thinking** **,**
她 步行 缓慢地 向上 - 楼梯 和 卫星 向下 在 她 房间 , 思维 ,

她缓缓走上楼，在房间里坐下，陷入沉思。

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [weɪn] ,
till **the** **evening** **light** **began** **to** **wane** **,**
直到 这 晚上 光 开始 到 衰落 ,

直到夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ʌv; əv]['dɪstənt] [roʊm] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and **the** **lamps** **of** **distant** **Rome** **to** **twinkle** **out** **one** **by** **one** **.**
和 这 灯 的 遥远 罗马 到 闪烁 出去 一 经过 一 .

远处罗马的灯火一盏盏熄灭。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [əˈprest] [hɜːr; hər] .
The **very** **silence** **of** **the** **place** **oppressed** **her** **.**
这 非常 沉默 的 这 地方 受压迫者 她 .

这里的寂静令她感到压抑。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['dʒenəˌviːv] ?
' **Are** **you** **coming** **down** **to** **supper** **,** **Genevieve** **?**
- 是 你 未来 向下 到 晚餐 , 吉纳维芙 ?

“吉纳维芙，你下来吃晚饭吗？”

- [ʃi:; ʃi] [ə'raʊzd] [hɜ:r'self][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['stændɪŋ]
' She aroused herself at these words , and looking up , saw a child standing
- 她 被唤醒 她自己 在 这些 字 , 和 寻找 向上 , 锯 一个 孩子 常设
[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
there before her .
那里 前 她 .

听到这些话，她精神一振，抬头一看，只见一个孩子站在她面前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pɪtɪfəli] [tu:] ;
She was regarding her sister somewhat curiously , and somewhat pitifully too ;
她 曾是 关于 她 姐姐 有些 奇怪的是 , 和 有些 可怜地 也 ;
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

她带着几分好奇，又带着几分怜悯的目光打量着她的妹妹；后者，

[tʃaɪld][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:rk] - [rɪŋd]
child as she was , did not fail to notice the pale face and dark - ringed
孩子 作为 她 曾是 , 做过 不是 失败 到 注意 这 苍白 脸 和 黑暗的 - 环状
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

尽管她年纪尚小，但还是注意到了那苍白的脸色和黑眼圈。

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd]
She approached the older girl , throwing her arms round her neck and
她 接近 这 老 女孩 , 投掷 她 武器 圆形的 她 脖子 和
['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒentli] .
kissing her gently .
接吻 她 轻轻地 .

她走近年长的女孩，搂住她的脖子，轻轻地吻了她。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['kɑ:roʊ] ?
' What is the matter , caro ?
- 什么 是 这 事情 , 卡罗 ?

亲爱的，你怎么了？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft]['lɪkwɪd][ɪ'tæliən] .
' she asked in her soft liquid Italian .
- 她 问 在 她 柔软的 液体 意大利语 .

她用柔和流畅的意大利语问道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedeikiz] [ə'gen] , ['sɪstər] ?
' Have you one of your headaches again , sister ?
- 有 你 一 的 你的 头痛 再次 , 姐姐 ?

“姐姐，你头疼又犯了吗？”

[let] [ˌem 'i:] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] . -
Let me comfort you . '
让 我 舒适 你 . -

让我来安慰你。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hedeɪk] , ['lu:kris] — [sʌm; səm][peɪn] [ðæt] [noʊ][sɔ:ft]
' I have something more than headache , Lucrece — some pain that no soft
- 我 有 某物 更多的 比 头痛 , 露克丽丝 — 一些 疼痛 那 不 柔软的
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [kæn; kən] [tʃɑ:rm] [ə'weɪ] .
words of yours can charm away .
字 的 你的 能 魅力 离开 .

“卢克蕾丝，我得的不仅仅是头痛——这是一种你再温柔的话语也无法消除的痛苦。”

[rʌn] [ə'weɪ] [daʊn] - [sterz] , [tʃaɪld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . -

Run	away	down	-	stairs	,	child	;	I	am	not	fit	to	talk	to	you	now	.	'
跑步	离开	向下	-	楼梯	,	孩子	;	我	是	不是	合身	到	讲话	到	你	现在	.	-

孩子，快跑下楼去；我现在没心情跟你说话。

- [pliːz] , ['dʒenəˌviːv] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	Please	,	Genevieve	,	I	would	rather	stay	with	you	.
-	请	,	吉纳维芙	,	我	会	相当	停留	和	你	.

“吉纳维芙，求求你，我宁愿和你在一起。”

- ['dʒenəˌviːv] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [lɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [baɪ]

'	Genevieve	looked	out	again	across	the	landscape	,	lit	here	and	there	now	by
-	吉纳维芙	看起来	出去	再次	穿过	这	景观	,	点燃	这里	和	那里	现在	经过

['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,

twinkling	lights	,
闪烁	灯	,

吉纳维芙再次眺望远方，只见远处的景色被零星闪烁的灯光照亮。

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['faɪəˌsaɪdz] ,

reflected	from	the	happy	firesides	,
反映	从	这	快乐的	炉边	,

从温暖的炉火旁映照出来

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [siː] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['goʊstli] ['ʃæˌdoʊz] .

till	it	was	too	dark	any	longer	to	see	aught	but	the	ghostly	shadows	.
直到	它	曾是	也	黑暗的	任何	更长	到	看	零	但	这	幽灵般的	阴影	.

直到天色太黑，什么也看不见了，只能看到幽灵般的影子。

- ['luːkris] !

'	Lucrece	!
-	露克丽丝	!

“卢克蕾丝！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , - [kʌm] [hɪr] .

'	she	exclaimed	suddenly	,	'	come	here	.
-	她	惊呼	突然	,	-	来	这里	.

她突然喊道：“过来。”

- [ðə; ði][tʃaɪld]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [əu'beid] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

'	The	child	hesitated	for	a	moment	,	and	obeyed	,	taking	her
-	这	孩子	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	服从	,	采取	她

['sɪstɚz] [koʊld][dæmp][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

sister's	cold	damp	hand	in	her	own	,
姐妹	寒冷的	潮湿	手	在	她	自己的	,

孩子犹豫了一会儿，然后听话地握住了姐姐冰冷潮湿的手。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

and	waiting	for	her	to	speak	.
和	等待	为了	她	到	说话	.

等着她开口说话。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['luːkris] ,

'	Do	you	remember	,	Lucrece	,
-	做	你	记住	,	露克丽丝	,

“你还记得吗，卢克蕾丝？”

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

the	Golden	City	I	used	to	tell	you	about	when	you	were	a	little	one	,
这	金的	城市	我	用过的	到	告诉	你	关于	什么时候	你	是	一个	小的	一	,

我小时候常跟你讲的那座黄金之城，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [pleɪs] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][straɪf] [ænd; ənd][noʊ] [ker] ,

the	blessed	place	far	away	,	where	there	is	no	strife	and	no	care	,
这	蒙福	地方	远的	离开	,	在哪里	那里	是	不	冲突	和	不	关心	,

遥远的圣地，没有纷争，没有烦恼。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rt] [kæn; kən] [rest] ? -

and	every	heart	can	rest	?	'
和	每一个	心	能	休息	?	-

每颗心都能得到安宁吗?

- [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['sɪstər] . -

'	Yes	,	I	remember	,	sister	.	'
-	是的	,	我	记住	,	姐姐	.	-

"是的，我记得，姐姐。"

- [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? -

'	And	should	you	care	to	go	with	me	?	'
-	和	应该	你	关心	到	去	和	我	?	-

"你愿意跟我一起去吗？"

- [oʊ] [jes] , [pli:z] .

'	O	yes	,	please	.
-	哦	是的	,	请	.

"哦，是的，谢谢。"

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] . -

I	would	go	anywhere	with	you	and	not	be	afraid	.	'
我	会	去	任何地方	和	你	和	不是	是	害怕的	.	-

跟你一起去任何地方，我都不会害怕。

- [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

'	Then	you	shall	go	.
-	然后	你	将	去	.

那么你就去吧。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] , [du:][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

When	you	go	to	your	room	to	-	night	,	do	not	take	off	your	clothes	,
什么时候	你	去	到	你的	房间	到	-	夜晚	,	做	不是	拿	离开	你的	衣服	,

今晚回房间后，不要脱衣服。

[bʌt; bət][laɪ] [ə'weɪk] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

but	lie	awake	till	I	come	for	you	.
但	说谎	醒	直到	我	来	为了	你	.

但你要保持清醒，直到我来接你。

['oʊnli] , [maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .

Only	,	mind	,	if	you	say	a	word	of	this	,	you	will	not	see	the	beautiful	city	.
仅有的	,	头脑	,	如果	你	说	一个	单词	的	这	,	你	将要	不是	看	这	美丽的	城市	.

但是，记住，如果你把这件事说出去一个字，你就看不到这座美丽的城市了。

- [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] , ['dʒenəˌvi:v] [mu:vd] [ə'baʊt] [mə'kænɪkli] ,

'	Through	the	rest	of	the	hours	,	Genevieve	moved	about	mechanically	,
-	通过	这	休息	的	这	小时	,	吉纳维芙	已搬	关于	机械地	,

在剩下的几个小时里，吉纳维芙的动作如同机械一般。

['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [haʊ] .

getting	through	the	evening	meal	she	scarcely	knew	how	.
获得	通过	这	晚上	一顿饭	她	几乎	知道	如何	.

她几乎不知道该如何吃完晚饭。

['grædʒuəli] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rɪ'taɪərd] .

Gradually	time	passed	on	,	one	by	one	the	members	of	the	household	retired	.
逐步地	时间	通过了	在	,	一	经过	一	这	成员	的	这	家庭	退休	.

时光荏苒，家中的成员一个个退休了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] ['dʒenəˌviːv] ['entərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [ruːm] .

It	was	an	hour	later	when	Genevieve	entered	her	little	sister's	room	.
它	曾是	一个	小时	之后	什么时候	吉纳维芙	进入	她	小的	姐妹	房间	.

一个小时后，吉纳维芙走进了她妹妹的房间。

- ['luːkris] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

'	Lucrece	,	are	you	awake	?
-	露克丽丝	,	是	你	醒	?

卢克蕾丝，你醒了吗?

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	she	whispered	.
-	她	低声说道	.

她低声说道。

- [jes] , ['sɪstər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Yes	,	sister	;	I	am	waiting	for	you	.
-	是的	,	姐姐	;	我	是	等待	为了	你	.

"是的，姐姐；我正在等你。"

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? -

Are	we	going	now	?	'
是	我们	去	现在	?	-

我们现在走吗?

- [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] .

'	Yes	,	we	are	going	now	.
-	是的	,	我们	是	去	现在	.

"是的，我们现在就走。"

[wɔːk] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd] .

Walk	softly	,	and	hold	my	hand	.
走	轻轻	,	和	抓住	我的	手	.

轻手轻脚地走，牵着我的手。

[kʌm] , [let][juː 'es]['heɪs(ə)n] ; [wiː; wi][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz] ['wɪri] .

Come	,	let	us	hasten	;	we	have	far	to	go	,	and	the	way	is	weary	.
来	,	让	我们	趋	;	我们	有	远的	到	去	,	和	这	方式	是	厌倦	.

来吧，我们快点走；我们还有很长的路要走，而且路途艰辛。

- ['saɪləntli] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - [er] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

'	Silently	they	passed	down	the	stairs	,	and	out	into	the	night	-	air	,	along	the
-	默默	他们	通过了	向下	这	楼梯	,	和	出去	进入	这	夜晚	-	空气	,	沿着	这

[pæθ] [tuː; tə] [roʊm] ,

path	to	Rome	,
小路	到	罗马	,

他们默默地走下楼梯，走进了夜色中，沿着通往罗马的小路走去。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; ['dʒɛnɪˌviːvz] [feɪs] [stɜːrn]

walking	on	till	they	were	lost	in	the	darkness	of	the	night	;	Genevieve's	face	stern
步行	在	直到	他们	是	丢失的	在	这	黑暗	的	这	夜晚	;	吉纳维芙的	脸	船尾

[ænd; ənd][set] ;

and	set	;
和	放	;

他们继续走，直到消失在夜色中；吉纳维芙的表情严肃而坚定；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

the	little	one's	,	bright	and	hopeful	.
这	小的	一个人的	,	明亮的	和	充满希望	.

小家伙们，聪明又充满希望。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [iːst] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] ;

Gradually	the	east	flushed	with	the	golden	splendour	of	the	coming	dawn	;
逐步地	这	东方	酡	和	这	金的	辉煌	的	这	未来	黎明	;

东方渐渐被即将到来的黎明的金色光辉所笼罩;

[ðə; ði] [bɜːrdz] [əˈwoʊk] [tuː; tə] ['welkəm] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lægərd] [mɔːrn]

the	birds	awoke	to	welcome	up	the	sun	;	and	after	them	,	the	laggard	morn
这	鸟类	醒来	到	欢迎	向上	这	太阳	;	和	后	他们	,	这	落后者	早晨

.

:

.

鸟儿醒来迎接太阳升起;随后,迟迟未至的清晨到来。

[ðə; ði] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] [sɔː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] :

The	orb	of	day	saw	strange	things	as	he	rose	in	the	vault	of	heaven	:
这	球体	的	天	锯	奇怪的	事物	作为	他	玫瑰	在	这	金库	的	天堂	:

当白昼之球升入天穹时,它看到了奇异的景象:

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['taɪərd] ['weɪˌfeərəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər] , [ðə; ði]

he	saw	two	tired	wayfarers	sleeping	on	the	roadside	;	and	then	,	later	,	the
他	锯	二	疲劳的	旅行者	睡眠	在	这	路边	;	和	然后	,	之后	,	这

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] { - }

anxious	faces	of	a	{	617	}
焦虑的	面孔	的	一个	{	-	}

他看到两个疲惫的旅人睡在路边;后来,又看到焦虑的面孔{617}

['pɑːrti] ['gæðərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlə] [baɪ] [ðə; ði] ['taibə] .

party	gathered	at	a	pretty	villa	by	the	Tiber	.
派对	聚集	在	一个	漂亮的	别墅	经过	这	台伯河	.

一行人聚集在台伯河畔一座漂亮的别墅里。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [rest] [əˈgen] ,

As	he	sank	to	rest	again	,
作为	他	沉没	到	休息	再次	,

他再次躺下休息时,

[hiː; hi] [went] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ;

he	went	down	upon	a	party	searching	woods	and	streams	far	and	near	;
他	去	向下	之上	一个	派对	搜索	树林	和	溪流	远的	和	靠近	;

他下去发现有一队人正在附近各处的树林和溪流中搜寻;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [naɪt] ,

and	as	he	dipped	behind	the	shoulder	of	the	purple	hills	that	night	,
和	作为	他	浸入	在后面	这	肩膀	的	这	紫色的	丘陵	那	夜晚	,

那天晚上,当他绕到紫色山丘的肩部后面时,

[hɪz; ɪz] [læst] [red] [glɪmps] [flʌʃt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] [sæd] - ['vɪzɪdʒd] [gruːp] [ɑːn] [ðer; ðər]

his	last	red	glimpse	flushed	the	faces	of	the	stern	sad	-	visaged	group	on	their
他的	最后的	红色的	一瞥	酡	这	面孔	的	这	船尾	伤心	-	面容	团体	在	他们的

[wei] [tuː; tə] [roʊm] .

way	to	Rome	.
方式	到	罗马	.

他最后那抹红色的身影,让前往罗马的这群神情严肃、面容悲伤的人脸上都泛起了红晕。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [əˈgen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['weɪˌfeərəz] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

When	he	rose	again	there	were	no	wayfarers	by	the	roadside	,
什么时候	他	玫瑰	再次	那里	是	不	旅行者	经过	这	路边	,

当他再次起身时,路边已经空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] ['dɑːliŋz] [ænd; ənd] [streŋθ]

but	a	brother	on	his	knees	praying	for	his	lost	darlings	and	strength
但	一个	兄弟	在	他的	膝盖	祈祷	为了	他的	丢失的	亲爱的们	和	力量

[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'streməti] .

to	aid	him	in	his	extremity	.
到	援助	他	在	他的	末端	.

但一位兄弟跪在地上，为他失去的亲人祈祷，并祈求力量帮助他度过难关。

[ɪn][soʊlz]['deɪli] [flaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hoʊp][lɔːst] , [ə'bændənd] [ɪn] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][æz; əz] [keɪm] [iːtʃ]

In	Sol's	daily	flight	he	saw	hope	lost	,	abandoned	in	despair	;	but	as	came	each
在	太阳的	日常的	航班	他	锯	希望	丢失的	,	弃	在	绝望	;	但	作为	来了	每个

[mɔːrn] ,

morn	,
早晨	,

在索尔每日的飞行中，他目睹希望的破灭，在绝望中被遗弃；但每天清晨，他都如梦初醒。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hiːlɪŋ] , [bʌt; bət]['nevər] ['dʒenəˌviːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːtiːoʊ] [wʊdz]

he	brought	a	gentle	healing	,	but	never	Genevieve	back	to	the	Mattio	woods
他	带来	一个	温和的	康复	,	但	绝不	吉纳维芙	后退	到	这	马蒂奥	树林

[ə'gen] !

again	!
再次	!

他带来了温和的治愈，但吉纳维芙再也没有回到马蒂奥森林！

[ænd; ənd][soʊ] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , ['brɪŋɪŋ] [piːs] , [ɪf] [nɑːt] [fər'getflnəs] .

And	so	time	passed	on	,	bringing	peace	,	if	not	forgetfulness	.
和	所以	时间	通过了	在	,	带来	和平	,	如果	不是	健忘	.

就这样，时间流逝，带来了平静，或许也带来了遗忘。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] [ʃɪp] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

The	armour	-	plated	ship	Resistance	was	lately	the	subject	of	some	interesting
这	盔甲	-	镀	船	反抗	曾是	最近	这	主题	的	一些	有趣的

[ænd; ənd] ['haɪli] ['præktɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

and	highly	practical	experiments	at	Portsmouth	.
和	高度	实际的	实验	在	朴茨茅斯	.

最近，装甲舰"抵抗号"在朴茨茅斯进行了一些有趣且非常实用的实验。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːrmər] [ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] ,

The	ship's	armour	is	four	and	a	half	inches	in	thickness	,
这	船的	盔甲	是	四	和	一个	一半	英寸	在	厚度	,

这艘船的装甲厚度为四英寸半。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	this	armour	was	backed	up	in	various	places	—	for	the	purpose	of
和	这	盔甲	曾是	支持的	向上	在	各种各样的	地方	—	为了	这	目的	的

[ɪk'sperɪmənt] — [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ænd; ənd][æz'bestəs] ,

experiment	—	with	india	-	rubber	and	asbestos	,
实验	—	和	印度	-	橡皮	和	石棉	,

为了进行实验，这套盔甲在多处都用橡胶和石棉进行了加固。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [liːk] -

in	order	to	see	how	far	these	materials	might	be	relied	upon	as	automatic	leak	-
在	命令	到	看	如何	远的	这些	材料	可能	是	依赖	之上	作为	自动的	泄露	-

['stɔpəz] .

stoppers	.
塞子	.

为了看看这些材料在多大程度上可以作为自动止漏剂使用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] ['gʌnboʊt] [naʊ] ['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,

A	little	fleet	of	gunboats	now	fired	upon	the	vessel	at	short	range	,
一个	小的	舰队	的	炮艇	现在	被解雇	之上	这	血管	在	短的	范围	,

一小队炮艇随即向该船近距离开火。

['sendɪŋ] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiə] -

sending	shot	after	shot	completely	through	the	armour	,	and	penetrating	the	india	-
发送	射击	后	射击	完全地	通过	这	盔甲	,	和	渗透	这	印度	-

['rʌbər] ['bækɪŋ] ,

rubber	backing	,
橡皮	后盾	,

子弹一发接一发地完全穿透了装甲，甚至击穿了橡胶衬垫。

[wɪtʃ] ['meʒərd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['θɪknəs] .

which	measured	an	inch	and	a	half	in	thickness	.
哪个	测量	一个	英寸	和	一个	一半	在	厚度	.

厚度为一英寸半。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [wen] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtər]['dʒækɪt][ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['fɛrd] [noʊ]

The	armour	when	protected	with	an	outer	jacket	of	india	-	rubber	fared	no
这	盔甲	什么时候	受保护	和	一个	外	夹克	的	印度	-	橡皮	表现	不

['betər] .

better	.
更好的	.

即使外层包裹着橡胶，盔甲的情况也并没有好转。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðæt]

Much	the	same	results	were	obtained	when	the	shots	were	directed	to	that
很多	这	相同的	结果	是	获得	什么时候	这	镜头	是	指导	到	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækɪŋ]

part	of	the	hull	of	the	vessel	which	had	been	provided	with	a	backing
部分	的	这	船体	的	这	血管	哪个	有	到过	假如	和	一个	后盾

[ʌv; əv][æz'bestəs] .

of	asbestos	.
的	石棉	.

当射击目标对准船体上装有石棉衬垫的那部分时，也获得了类似的结果。

[ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [soʊ] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [hoʊlz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	water	poured	so	freely	through	the	shot	-	holes	,	that	they	had	to	be
这	水	倾倒	所以	自由	通过	这	射击	-	孔	,	那	他们	有	到	是

[plʌgd] ,

plugged	,
已插电	,

水从炮眼中涌出太多，不得不将它们堵上。

[tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] .

to	obviate	the	risk	of	the	vessel	sinking	.
到	避免	这	风险	的	这	血管	下沉	.

以避免船舶沉没的风险。

[ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] ,

In	the	sequel	,
在	这	续集	,

在续集中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] [ðæt] [bəuθ]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ænd; ənd][æzˈbestəs][ɑːr; ər][kwaɪt]

it	was	unanimously	agreed	that	both	india	-	rubber	and	asbestos	are	quite
它	曾是	一致	同意	那	两个都	印度	-	橡皮	和	石棉	是	相当

['væljuːləs] [æz; əz] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪŋ] .

valueless	as	additions	to	armour	-	plating	.
无价值	作为	新增内容	到	盔甲	-	电镀	.

大家一致认为，橡胶和石棉作为装甲板的添加剂都毫无价值。

['mɪstər] ['mælɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,

Mr	Mallet	,	of	the	University	of	Virginia	,
先生	槌	,	的	这	大学	的	弗吉尼亚州	,

来自弗吉尼亚大学的马莱特先生

[dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [ðæt]

describes	a	most	unusual	phenomenon	which	occurred	in	the	laboratory	of	that
描述	一个	最多	异常	现象	哪个	发生	在	这	实验室	的	那

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][læst]['wɪntər] ,

institution	last	winter	,
机构	最后的	冬天	,

描述了去年冬天该机构实验室发生的一种极其不寻常的现象。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪkˈsploʊsɪv][aɪs] .

in	the	shape	of	explosive	ice	.
在	这	形状	的	爆炸物	冰	.

呈爆炸性冰状。

[ðə; ði][aɪs][ɪn]['kwestʃən] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæsəˌdʒiːn] — [ðə; ði] [fəˈmɪliər]

The	ice	in	question	formed	in	the	glass	vessel	of	a	gasogene	—	the	familiar
这	冰	在	问题	形成	在	这	玻璃	血管	的	一个	产气性	—	这	熟悉的

[ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] ['tʃɑːdʒiŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][kɑːrˈbɑːnɪk]['æsɪd][gæs] .

apparatus	for	charging	water	with	carbonic	acid	gas	.
设备	为了	收费	水	和	碳酸	酸	气体	.

所讨论的冰是在气体发生器（一种用于向水中充入碳酸气体的常用装置）的玻璃容器中形成的。

[ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][bɜːrst][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs][ɪtˈself][ɪkˈsploʊdɪd]

The	expansion	of	the	ice	burst	the	vessel	,	after	which	the	ice	itself	exploded
这	扩张	的	这	冰	爆裂	这	血管	,	后	哪个	这	冰	本身	爆炸了

[rɪˈpiːtɪdli] ,

repeatedly	,
反复	,

冰层膨胀撑破了船体，随后冰层本身也反复爆炸。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] ['frægmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] .

and	threw	off	fragments	with	a	crackling	sound	.
和	扔	离开	片段	和	一个	噼啪作响	声音	.

碎片噼里啪啦地飞了出去。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

The	effect	is	attributed	to	the	pressure	of	the	gas	contained	in	the	ice	,
这	影响	是	归因于	到	这	压力	的	这	气体	包含	在	这	冰	,

这种效应归因于冰中气体的压力。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] [ˌefər'vesns] .

which	in	the	case	of	water	would	appear	as	simple	effervescence	.
哪个	在	这	案件	的	水	会	出现	作为	简单的	冒泡	.

如果是水，则表现为简单的气泡产生。

[stiːl] ['sliːpɜ˞z] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪz] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] ['fɔːrmərli] [ɪm'plɔɪd] ,

Steel	sleepers	for	railways	,	in	lieu	of	the	rough	wooden	ones	formerly	employed	,
钢	卧铺	为了	铁路	,	在	代替	的	这	粗糙的	木制的	一个	以前	受雇	,

铁路用钢轨枕取代了以前使用的粗糙木制轨枕。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [juːz] ,

are	now	coming	into	greatly	extended	use	,
是	现在	未来	进入	非常	扩展	使用	,

现在正得到更广泛的应用，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['reɪlweɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [traɪd] ['iːðər] [ɪkˌsperɪ'mentəli]

and	there	are	few	railways	where	they	are	not	being	tried	either	experimentally
和	那里	是	很少	铁路	在哪里	他们	是	不是	存在	尝试	任何一个	实验

[ɔːr][ə'dɑːptɪd] ['pɜːrmənəntli] .

or	adopted	permanently	.
或者	已采用	永久的	.

几乎所有铁路都在进行试验性测试或永久采用这些技术。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['kɔljəriz] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['sliːpɜ˞z]

In	the	underground	workings	of	collieries	,	the	maintenance	of	wooden	sleepers
在	这	地下	运作	的	煤矿	,	这	维护	的	木制的	卧铺

[fɔːrmz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪk'spens] ,

forms	an	important	item	of	expense	,
表格	一个	重要的	物品	的	费用	,

在煤矿的地下作业中，木制枕木的维护是一项重要的开支项目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [stiːl] ['sliːpɜ˞z] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	there	is	every	hope	that	steel	sleepers	will	take	their	place	.
和	那里	是	每一个	希望	那	钢	卧铺	将要	拿	他们的	地方	.

完全有理由相信，钢轨枕将取代它们。

['mɪstər] [koʊ'huːn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ'diːgər] ['aɪərn][ænd; ənd][koʊl]

Mr	Colquhoun	,	the	general	manager	of	the	Tredegar	Iron	and	Coal
先生	科尔昆	,	这	一般的	经理	的	这	特雷德加	铁	和	煤炭

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

特雷德加钢铁煤炭公司总经理科尔昆先生

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [stiːl] ['sliːpər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

has	invented	a	form	of	steel	sleeper	for	this	particular	purpose	.
有	发明	一个	形式	的	钢	轨枕	为了	这	特别的	目的	.

为此专门发明了一种钢制枕木。

[ɪts] [saɪdz][ɑːr; ər] ['kɔːrəgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [fæŋz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

Its	sides	are	corrugated	,	and	it	has	two	projecting	fangs	at	each	end	,
它是	侧面	是	瓦楞	,	和	它	有	二	投影	獠牙	在	每个	结尾	,

它的侧面呈波纹状，两端各有两个突出的尖牙。

[wɪtʃ] [klʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] .

which	clutch	the	ground	upon	which	it	is	laid	.
哪个	离合器	这	地面	之上	哪个	它	是	铺设	.

它们紧紧抓住所铺的地面。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd][ɪts] ['fɪtɪŋz] [ɪz]['oʊnli][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	complete	weight	of	the	sleeper	and	its	fittings	is	only	sixteen	and	a
这	完全的	重量	的	这	轨枕	和	它是	配件	是	仅有的	十六	和	一个

[hæf] [paʊndz] .

half	pounds	.
一半	磅	.

枕木及其配件的总重量只有十六磅半。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn]['traɪəl][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['kɔljəriz] , [ænd; ənd][hæz; həz]

It	has	been	on	trial	in	some	of	the	South	Wales	collieries	,	and	has
它	有	到过	在	审判	在	一些	的	这	南	威尔士	煤矿	,	和	有

['gɪv(ə)n] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

given	every	satisfaction	.
给定	每一个	满意	.

它已在南威尔士的一些煤矿进行过试用，结果令人满意。

[ðə; ði] ['lænsɪt] ['leɪtli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][trə'dɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]['ɪnfənt]

The	Lancet	lately	called	attention	to	a	singular	tradition	bearing	upon	infant
这	《柳叶刀》	最近	称为	注意力	到	一个	单数	传统	轴承	之上	婴儿

[mɔːr'tæləti] ,

mortality	,
死亡	,

《柳叶刀》杂志最近关注到一种与婴儿死亡率相关的特殊传统，

[wɪtʃ] [ɪz] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] .

which	is	widely	circulated	and	believed	in	.
哪个	是	广泛	流通	和	相信	在	.

它广为流传，并被人们所相信。

[æn; ən]['ɪŋkwest][wʌz; wəz][held][ə'pɑːn][ə; eɪ][tʃaɪld][faɪv] [wiːks] [oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd][ɪn]

An	inquest	was	held	upon	a	child	five	weeks	old	which	had	been	found	in
一个	死因调查	曾是	握住	之上	一个	孩子	五	周	老的	哪个	有	到过	成立	在

[bed] ['sʌfəkeɪtɪd] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

bed	suffocated	beside	her	mother	.
床	窒息	旁	她	母亲	.

警方对一名五周大的婴儿进行了死因调查，该婴儿被发现窒息死在母亲身旁的床上。

[deθ] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [breθ]

Death	was	attributed	to	a	cat	getting	on	the	bed	and	sucking	the	breath
死亡	曾是	归因于	到	一个	猫	获得	在	这	床	和	吸吮	这	气息

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

死因被归咎于一只猫爬上床，吸走了孩子的呼吸。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði][kæt] ; [ɪn'diːd] ,

There	seemed	to	be	no	evidence	against	the	cat	;	indeed	,
那里	似乎	到	是	不	证据	反对	这	猫	;	的确	,

似乎没有任何证据指向那只猫；事实上，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

the	animal	did	not	appear	upon	the	scene	.
这	动物	做过	不是	出现	之上	这	场景	.

现场并未出现该动物。

[ðə; ði] ['lænsɪt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [duː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['perənt]

The	Lancet	points	out	that	death	was	no	doubt	due	to	overlaying	by	the	parent
这	《柳叶刀》	积分	出去	那	死亡	曾是	不	怀疑	到期的	到	叠加	经过	这	父母

,

,

,

《柳叶刀》指出，死亡无疑是由于父母的肢体重叠造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] - [breθ] - ['sʌkɪŋ] - [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [er] [naʊ] [hæv; həv]

and	that	'	breath	-	sucking	'	is	probably	a	myth	,	or	it	would	ere	now	have
和	那	-	气息	-	吸吮	-	是	大概	一个	神话	,	或者	它	会	埃雷	现在	有

[bɪn] [pru:vd] [baɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

been	proved	by	observation	.
到过	已证实	经过	观察	.

而"吸气"很可能是一个神话，否则早就被观察证实了。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] , ['mɪstər] [ə; eɪ] . ['hɑ:rt] ,

An	American	inventor	,	Mr	A	.	Hardt	,
一个	美国人	发明者	,	先生	一个	.	哈特	,

美国发明家A·哈特先生

[hæz; həz] ['pætntɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] ['ju:zɪŋ] ['veri] [smɔ:l] [slæk] [koʊl] [æz; əz] ['fju:əl] [fɔ:r; fər]

has	patented	an	arrangement	for	using	very	small	slack	coal	as	fuel	for
有	专利	一个	安排	为了	使用	非常	小的	松弛	煤炭	作为	燃料	为了

['bɔɪlər] - ['faɪərɪŋ] .

boiler	-	firing	.
锅炉	-	射击	.

已获得一项专利，该专利涉及使用非常小的煤渣作为锅炉燃料的装置。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] ['faɪrˌkleɪ] [ri'tɔ:ts] — ['veri] [mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]

The	apparatus	consists	of	two	fireclay	retorts	—	very	much	after	the	pattern	of
这	设备	由	的	二	耐火粘土	反驳	—	非常	很多	后	这	图案	的

[ðə; ði] [ri'tɔ:ts] [ju:st] [ɪn] [gæs] ['fæktriz; 'fæktəriz] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	retorts	used	in	gas	factories	—	which	are	placed	immediately	above	the
这	反驳	用过的	在	气体	工厂	—	哪个	是	放置	立即地	多于	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['faɪərbɑ:ks] .

ordinary	firebox	.
普通的	火箱	.

该装置由两个耐火粘土釜组成——与煤气厂使用的釜的样式非常相似——它们直接放置在普通火箱的上方。

[i:tʃ] [rɪ'tɔ:rt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

Each	retort	has	a	slide	in	the	bottom	,
每个	反驳	有	一个	滑动	在	这	底部	,

每个反应釜底部都有一个滑道，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['empti] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

which	can	be	withdrawn	so	as	to	empty	it	of	its	contents	.
哪个	能	是	撤回	所以	作为	到	空的	它	的	它是	内容	.

可以将其取出，以便清空其中的内容物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[i:tʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv] ['faɪrˌkleɪ] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt]

each	has	a	tube	of	fireclay	reaching	from	the	back	part	of	the	retort
每个	有	一个	管子	的	耐火粘土	到达	从	这	后退	部分	的	这	反驳

['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'ni:θ] .

into	the	fire	beneath	.
进入	这	火	下面	.

每个烧瓶都有一根耐火粘土管从烧瓶后部伸入下面的火中。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ðə; ði] [ri'tɔ:ts] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [slæk]

The	action	of	the	apparatus	is	as	follows	:	The	retorts	are	charged	with	slack
这	行动	的	这	设备	是	作为	跟随	:	这	反驳	是	带电	和	松弛

,

,

,

该装置的工作原理如下：反应器中充满松弛液，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪz]['grædʒuəli] ['kəʊkt] ,

which	by	the	heat	of	the	fire	is	gradually	coked	,
哪个	经过	这	热	的	这	火	是	逐步地	焦化	,

在火的加热下逐渐焦化，

[waɪl] [ðə; ði][gæs] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'niːθ] .

while	the	gas	evolved	from	it	is	carried	to	the	fire	beneath	.
尽管	这	气体	进化	从	它	是	携带	到	这	火	下面	.

而由此产生的气体则被带到下方的火源。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][gæs][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] , [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt][ɪz]

When	all	the	gas	has	been	driven	off	,	the	sliding	bottom	of	the	retort	is
什么时候	全部	这	气体	有	到过	驱动	离开	,	这	滑动	底部	的	这	反驳	是

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

当所有气体都被排出后，蒸馏釜的滑动底部将被拉出。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊk] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [tuː; tə][fɔːrm] [freʃ] ['fjuːəl] .

and	the	coke	falls	into	the	furnace	,	to	form	fresh	fuel	.
和	这	可乐	瀑布	进入	这	炉	,	到	形式	新鲜的	燃料	.

焦炭落入炉中，形成新的燃料。

[tuː] [riˈtɔːts] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] ,

Two	retorts	are	employed	,
二	反驳	是	受雇	,

采用两个反应釜，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æt; ət][wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['biːɪŋ] [riːˈtʃɑːdʒd] .

so	that	one	can	always	remain	at	work	while	the	other	is	being	recharged	.
所以	那	一	能	总是	保持	在	工作	尽管	这	其他	是	存在	已充电	.

这样一来，一个人就可以继续工作，而另一个人则可以休息充电。

['mɪstər][ef] . ['siːmənz] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['fɜːrnɪs] - ['laɪnɪŋz] [waɪl]

Mr	F	.	Siemens	has	invented	a	new	method	of	repairing	furnace	-	linings	while
先生	F	.	西门子	有	发明	一个	新的	方法	的	维修	炉	-	衬里	尽管

[æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] - [hiːt] ,

at	a	white	-	heat	,
在	一个	白色的	-	热	,

F. Siemens 先生发明了一种在高温下修复炉衬的新方法。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [stiːl] [ænd; ənd] [glæs] ['fəːnisiz] [wer] [haɪ] ['temprətʃəz]

which	will	be	found	very	useful	in	steel	and	glass	furnaces	where	high	temperatures
哪个	将要	是	成立	非常	有用	在	钢	和	玻璃	熔炉	在哪里	高的	温度

[ɑːr; ər] [ˌnesə'seərəli] [ɪm'plɔɪd] .

are	necessarily	employed	.
是	一定	受雇	.

这在钢铁和玻璃熔炉中将非常有用，因为这些熔炉必须使用高温。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['temprətʃəz] , [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] ['fəːnisiz] [bɪ'kʌm] ['sɔfənd] ,

Under	such	temperatures	,	the	sides	of	furnaces	become	softened	,
在下面	这样的	温度	,	这	侧面	的	熔炉	变得	软化	,

在这样的温度下，炉壁会软化。

[ænd; ənd][kwɔːrts] ['paʊdər] [ɔːr][sænd][prə'dʒektid] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft]['pleɪsɪz] [wɪl] ['redɪli] [əd'hɪr] .

and	quartz	powder	or	sand	projected	against	the	soft	places	will	readily	adhere	.
和	石英	粉末	或者	沙	预计	反对	这	柔软的	地方	将要	容易	粘着	.

石英粉末或沙子喷洒在柔软的地方会很容易粘附。

['mɪstər] ['siːmənz] - [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['kʌmpəsɪŋ] [ðɪs] [end] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wægən] ,

Mr	Siemens	'	apparatus	for	compassing	this	end	consists	of	a	small	wagon	,
先生	西门子	-	设备	为了	罗盘	这	结尾	由	的	一个	小的	车皮	,

西门子先生实现这一目标的装置由一辆小车组成，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mɑʊntɪd] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [paɪp][laɪk][ə; eɪ]['faɪər] - [hoʊz] ,

upon	which	are	mounted	a	fan	and	a	movable	pipe	like	a	fire	-	hose	,
之上	哪个	是	安装	一个	扇子	和	一个	活动	管道	喜欢	一个	火	-	软管	,

其上安装有风扇和类似消防水带的可移动管道。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][də'rekt][ə; eɪ][blæst][ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	can	be	made	to	direct	a	blast	in	any	required	direction	.
哪个	能	是	制成	到	直接的	一个	爆炸	在	任何	必需的	方向	.

它可以控制爆炸向任何所需方向喷射。

[ðə; ði] ['nɑ:zl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][paɪp][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] - [dɔ:z] ,

The	nozzle	attached	to	the	pipe	is	introduced	into	the	furnace	-	doors	,
这	喷嘴	随附的	到	这	管道	是	介绍	进入	这	炉	-	门	,

将连接在管道上的喷嘴插入炉门，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɪz] [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] - ['laɪnɪŋ] [wɪtʃ]

and	the	sand	is	blown	against	the	particular	part	of	the	furnace	-	lining	which
和	这	沙	是	吹	反对	这	特别的	部分	的	这	炉	-	衬垫	哪个

[meɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

may	require	reparation	.
可能	要求	赔偿	.

然后将沙子吹向炉衬中可能需要修补的特定部分。

[ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

The	tricycle	is	being	gradually	applied	to	so	many	different	purposes	,
这	三轮车	是	存在	逐步地	应用	到	所以	许多	不同的	目的	,

三轮车正逐渐被应用于许多不同的用途。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['helθi] ['eksərsaɪz]

that	it	can	no	longer	be	regarded	as	a	means	merely	of	healthy	exercise
那	它	能	不	更长	是	认为	作为	一个	方法	仅仅	的	健康	锻炼

.

:

.

它不再仅仅被视为一种健康的锻炼方式。

['treɪdərz][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pɑ:rslz] ;

Traders	use	it	largely	for	the	delivery	of	small	parcels	;
交易员	使用	它	很大程度上	为了	这	送货	的	小的	包裹	;

贸易商主要用它来递送小包裹；

['pəustmən][ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [sti:d] ;

postmen	in	country	districts	depend	upon	it	as	a	useful	steed	;
邮递员	在	国家	地区	依赖	之上	它	作为	一个	有用	骏马	;

乡村地区的邮递员都把它当作有用的坐骑；

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	military	genius	of	the	Germans	is	turning	it	to	account	for	the
这	军队	天才	的	这	德国人	是	转弯	它	到	帐户	为了	这

['bætlfi:ld] ;

battlefield	;
战场	;

德国人的军事才能正在战场上发挥出来；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪts]['vælju:][ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'kri:st] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	in	many	ways	its	value	is	receiving	increased	recognition	.
和	在	许多	方式	它是	价值	是	接收	增加	认出	.

在很多方面，它的价值正日益得到认可。

[ɪts] [læst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] .

Its last	application	is	in	the	form	of	an	auxiliary	to	the	fire	brigade	.
它是最后的	应用	是	在	这	形式	的	一个	辅助的	到	这	火	旅	.

它最后的用途是作为消防队的辅助力量。

[ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][ɪn]['kwestʃən] [im'bɔdiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɑːrts] : [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][ə; eɪ] ,

The	tricycle	in	question	embodies	the	following	parts	:	It	contains	a	hosereel	,
这	三轮车	在	问题	体现	这	下列的	部分	:	它	包含	一个	软管卷盘	,

这辆三轮车包含以下部件：它装有软管卷盘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hoʊz] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][wɪnd][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] [smɔːl]

with	a	quantity	of	hose	specially	constructed	to	wind	up	into	a	very	small
和	一个	数量	的	软管	特别	建造	到	风	向上	进入	一个	非常	小的

['kʌmpəs] ;

compass	;
罗盘	;

用特制的软管卷成一个很小的圆规；

[ə; eɪ] [laɪt] ['dʌb(ə)l] - [pʌmp]['faɪər] - ['endʒɪn] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['twenti] - [faɪv]['gælənz][ʌv; əv]

a	light	double	-	pump	fire	-	engine	,	capable	of	throwing	twenty	-	five	gallons	of
一个	光	双倍的	-	泵	火	-	引擎	,	有能力的	的	投掷	二十	-	五	加仑	的

['wɔːtər][pər] { - }

water	per	{	618	}
水	每	{	-	}

轻型双泵消防车，每次可喷洒 25 加仑水{618}

['mɪnɪt] ; [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] ['sɪstərn][tuː; tə][hoʊld]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['faɪər] - [ɪ'skeɪp]

minute	;	a	collapsible	cistern	to	hold	water	;	and	a	simple	fire	-	escape
分钟	;	一个	可折叠的	水箱	到	抓住	水	;	和	一个	简单的	火	-	逃脱

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sendɪŋ] [roʊps][ænd; ənd][bæg] .

with	descending	ropes	and	bag	.
和	下降	绳索	和	包	.

一分钟；一个可折叠的蓄水池；以及一个带有下降绳索和袋子的简易防火逃生梯。

[tuː] [men][kæn; kən][rʌn][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

Two	men	can	run	the	tricycle	at	full	speed	,
二	男人	能	跑步	这	三轮车	在	满的	速度	,

两个人可以全速骑这辆三轮车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ped(ə)l]['ækʃ(ə)n][kæn; kən]['æftərwərdz][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pʌmpɪŋ] .

and	the	pedal	action	can	afterwards	be	applied	to	pumping	.
和	这	踏板	行动	能	然后	是	应用	到	抽水	.

之后，可以将踩踏板的动作应用于泵送。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪstər] ['glɛnɪstər] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr]

The	apparatus	has	been	introduced	by	Mr	Glenister	,	chief	of	the	volunteer
这	设备	有	到过	介绍	经过	先生	格伦尼斯特	,	首席	的	这	志愿者

['faɪər] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

fire	brigade	of	Hastings	,
火	旅	的	黑斯廷斯	,

这套设备是由黑斯廷斯志愿消防队队长格伦尼斯特先生引进的。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər][dʒeɪ] . [siː] . ['mɛriˌwɛðər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

in	conjunction	with	Mr	J	.	C	.	Merryweather	of	London	.
在	连词	和	先生	J	.	C	.	梅利威瑟	的	伦敦	.

与伦敦的 JC Merryweather 先生合作。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːrn(ə)l][lɑː] ['neɪtʃər] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər]

The	French	scientific	journal	La	Nature	describes	and	illustrates	a	machine	for
这	法语	科学	杂志	拉	自然	描述	和	图示	一个	机器	为了

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['feɪvər] [ɪn] ['veriəs] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪmənt] ['ʌndər]

making	a	product	which	is	coming	into	favour	in	various	different	employments	under
制作	一个	产品	哪个	是	未来	进入	偏爱	在	各种各样的	不同的	就业	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʊd] - [wʊl] .

the	name	of	wood	-	wool	.
这	姓名	的	木头	-	羊毛	.

法国科学期刊《自然》杂志描述并展示了一种用于制造木丝产品的机器，该产品在各种不同的行业中越来越受欢迎。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
As **its** **name** **implies** **,**
作为 它是 姓名 暗示 ,

顾名思义，

[ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['sɪmpli] [wʊd] [kʌt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [faɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
this **material** **is** **simply** **wood** **cut** **into** **such** **fine** **shavings** **that** **it** **answers** **many** **of** **the**
这 材料 是 简单地 木头 切 进入 这样的 美好的 刨花 那 它 答案 许多 的 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊl] [ɪz] ['kɑːmənli] [ə'plaɪd] .
purposes **to** **which** **wool** **is** **commonly** **applied** **.**
目的 到 哪个 羊毛 是 通常 应用 .

这种材料其实就是将木头切割成非常细的木屑，因此可以替代羊毛的许多常用用途。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [mə'tɪrɪəl] ,
Although **it** **was** **at** **first** **intended** **merely** **as** **a** **packing** **material** **,**
虽然 它 曾是 在 第一的 故意的 仅仅 作为 一个 包装 材料 ,

虽然它最初只是被用作包装材料，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [fiːld] [ʌv; əv] ['juːsflnəs]
it **was** **soon** **found** **that** **it** **had** **a** **much** **more** **extended** **field** **of** **usefulness**
它 曾是 很快 成立 那 它 有 一个 很多 更多的 扩展 场地 的 用处
.
:
·

人们很快发现它的应用领域远比想象的要广泛得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] ['mætrəsɪz] , [æz; əz] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] , [fɔːr; fər]
It **is** **being** **employed** **for** **stuffing** **mattresses** **,** **as** **bedding** **for** **cattle** **,** **for**
它 是 存在 受雇 为了 馅 床垫 , 作为 寝具 为了 牛 , 为了
[ðə; ði] [fɪl'treɪʃn] [ʌv; əv]['lɪkwɪdz] , & [siː] .
the **filtration** **of** **liquids** **,** **&** **c** **.**
这 过滤 的 液体 , & c .

它被用于填充床垫、作为牲畜的垫料、过滤液体等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'læstɪk] [laɪk] ['hɔːrsher] , [ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [ɪn][juːz] .
It **is** **elastic** **like** **horsehair** **,** **and** **is** **beautifully** **clean** **in** **use** **.**
它 是 松紧带 喜欢 马鬃 , 和 是 非常漂亮 干净的 在 使用 .

它像马鬃一样富有弹性，而且使用起来非常干净。

[ðə; ði] [wʊd] [juːst] [baɪ] ['prefrəns] [ɪz]['riːgə][fɜːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [prə'duːs] ,
The **wood** **used** **by** **preference** **is** **Riga** **fir** **;** **and** **the** **machine** **will** **produce** **,**
这 木头 用过的 经过 偏爱 是 里加 冷杉 ; 和 这 机器 将要 生产 ,

首选木材是里加冷杉；机器将生产，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [skɪld] ['leɪbər] ,
without **any** **necessity** **for** **skilled** **labour** **,**
没有 任何 必要性 为了 熟练 劳动 ,

无需任何熟练劳动力

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] - [wʊl] - [pər] [deɪ] [ʌv; əv][ten] ['aʊərz] .
more **than** **fifteen** **hundred** **pounds** **of** **'** **wool** **'** **per** **day** **of** **ten** **hours** **.**
更多的 比 十五 百 磅 的 - 羊毛 - 每 天 的 十 小时 .

每天工作十小时，可生产超过一千五百磅的"羊毛"。

[ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] [wɪ'ðaʊt] ['æks(ə)l] , ['æks(ə)l] - [bɑːksɪz] , [griːs] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd]['dʒɝːnəlz] ,
A **cart** **-** **wheel** **without** **axle** **,** **axle** **-** **boxes** **,** **grease** **-** **boxes** **,** **and** **journals** **,**
一个 大车 - 车轮 没有 轴 , 轴 - 盒子 , 润滑脂 - 盒子 , 和 期刊 ,
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ;
seems **to** **be** **something** **akin** **to** **an** **impossibility** **;**
似乎 到 是 某物 类似的 到 一个 不可能 ;

没有车轴、轴箱、润滑脂箱和轴颈的车轮，似乎是不可能的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

but	**such**	**a**	**thing**	**has**	**been**	**produced**	**and**	**exhibited**	**at**	**the**	**Palace**	**of**
但	这样的	一个	事物	有	到过	生产	和	展出	在	这	宫殿	的

['ɪndəstri] ,

Industry	**,**
行业	,

但是，这种东西已经在工业宫里制作并展出过了。

['pærɪs] , [baɪ][em] . ['sʌk] .

Paris	**,**	**by**	**M**	**.**	**Suc**	**.**
巴黎	,	经过	M	.	成功	.

巴黎，作者：M. Suc。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðɪs] : [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [gruːvd] [reɪlz] ,

Its	**principle**	**is**	**this**	**:**	**Suppose**	**that**	**we**	**have**	**two**	**grooved**	**rails**	**,**
它是	原则	是	这	:	认为	那	我们	有	二	带槽	铁轨	,

它的原理是这样的：假设我们有两个带槽的钢轨，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪs] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gruːv] ['ʌpərmoʊst] .

and	**that**	**we**	**place**	**one**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**its**	**groove**	**uppermost**	**.**
和	那	我们	地方	一	在	这	地面	和	它是	槽	最上层	.

我们将其中一块放在地上，凹槽朝上。

[ɪn] [ðɪs] [gruːv] [wiː; wi] [ðen] [pleɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stiːl] [bɔːlz] ,

In	**this**	**groove**	**we**	**then**	**place**	**a**	**number**	**of**	**steel**	**balls**	**,**
在	这	槽	我们	然后	地方	一个	数字	的	钢	球	,

然后我们在这个凹槽里放置一些钢球，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪl][wɪð; wɪθ][ɪts] [gruːv] ['daʊnwərdz] .

and	**above**	**them**	**we**	**place**	**the**	**other**	**rail**	**with**	**its**	**groove**	**downwards**	**.**
和	多于	他们	我们	地方	这	其他	轨	和	它是	槽	向下	.

在它们上方，我们放置另一根轨道，凹槽朝下。

[ðʌs] [pleɪst] , [ðə; ði] [tuː] [gruːvz] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [ɪm'breɪst]

Thus	**placed**	**,**	**the**	**two**	**grooves**	**are**	**facing**	**one**	**another**	**,**	**while**	**the**	**balls**	**are**	**embraced**
因此	放置	,	这	二	凹槽	是	面向	一	其他	,	尽管	这	球	是	拥抱

[baɪ][bəuθ] ,

by	**both**	**,**
经过	两个都	,

这样摆放后，两个凹槽彼此相对，球则被两个凹槽环抱住。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [reɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slaɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] ,

so	**that**	**if**	**we**	**push**	**the**	**upper**	**rail**	**,**	**it**	**will**	**slide**	**over**	**the**	**lower**	**one**	**,**
所以	那	如果	我们	推	这	上	轨	,	它	将要	滑动	超过	这	降低	一	,

这样，如果我们推动上面的导轨，它就会滑过下面的导轨。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .

owing	**to**	**the**	**simple**	**rotation**	**of**	**the**	**balls**	**.**
欠款	到	这	简单的	旋转	的	这	球	.

由于球的简单旋转。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tuː] [reɪlz][tuː; tə][biː; bi][bent]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːlz] [stɪl] [bɪ'twiːn]

Imagine	**the**	**two**	**rails**	**to**	**be**	**bent**	**into**	**a**	**circle**	**,**	**with**	**the**	**balls**	**still**	**between**
想象	这	二	铁轨	到	是	弯曲	进入	一个	圆圈	,	和	这	球	仍然	之间

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

想象一下，两条铁轨弯成一个圆圈，小球仍然夹在它们之间。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][em] . - [wiːl] .

and	**we**	**have**	**the**	**principle**	**of**	**M**	**.**	**Suc's**	**axleless**	**wheel**	**.**
和	我们	有	这	原则	的	M	.	-	无轴	车轮	.

我们有了苏克先生的无轴车轮的原理。

[ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər][pɑːrt] ,

The	inner	part	is	fixed	to	the	wagon	;	and	the	outer	part	,
这	内	部分	是	固定的	到	这	车皮	;	和	这	外	部分	,

内部部分固定在车厢上；而外部部分，

[kən'sɪstɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːvd] [rɪm] , [wɜːrks] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːlz] [bɪ'twiːn] .

consisting	merely	of	a	grooved	rim	,	works	round	it	with	the	balls	between	.
由	仅仅	的	一个	带槽	轮缘	,	作品	圆形的	它	和	这	球	之间	.

它仅由一个带凹槽的边缘构成，球体围绕着它运转。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli] [ɪn'dʒiːniəs] ;

The	thing	seems	to	be	wonderfully	ingenious	;
这	事物	似乎	到	是	太棒了	巧妙	;

这东西看起来真是精妙绝伦；

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːrm]

but	we	doubt	whether	it	would	work	so	well	as	the	old	-	fashioned	form
但	我们	怀疑	无论	它	会	工作	所以	出色地	作为	这	老的	-	造型	形式

[ʌv; əv] [wiːl] .

of	wheel	.
的	车轮	.

但我们怀疑它是否能像老式的轮子那样好用。

[ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] [wʊd] [traɪ][ɪts] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

A	dusty	road	would	try	its	powers	to	the	utmost	.
一个	尘土飞扬	路	会	尝试	它是	权力	到	这	极致	.

尘土飞扬的道路会竭尽全力。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'læbərət] [plæn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['reɪlweɪ] [fʊt] - ['wɔːrmərz][hɑːt][hæz; həz] [bɪn]

A	somewhat	elaborate	plan	for	keeping	railway	foot	-	warmers	hot	has	been
一个	有些	精心制作的	计划	为了	保持	铁路	脚	-	保暖器	热的	有	到过

[dɪ'vaɪzd] [baɪ][em] . [tɔː'mɑːzi] ,

devised	by	M	.	Tommasi	,
设计	经过	M	.	托马西	,

M. Tommasi 设计了一个较为复杂的方案，用于保持铁路脚暖器的温度。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ɪˌlek'trɪʃn] .

a	French	electrician	.
一个	法语	电工	.

一名法国电工。

[hiː; hi][prə'pəuziz] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [fʊt] - ['wɔːrmərz][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːt]

He	proposes	that	after	the	foot	-	warmers	have	been	charged	with	their	hot
他	提议	那	后	这	脚	-	保暖器	有	到过	带电	和	他们的	热的

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æsɪteɪt] [ʌv; əv]['soʊdə] — [æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['reɪlweɪz] ,

solution	of	acetate	of	soda	—	as	is	commonly	done	on	the	French	railways	,
解决方案	的	醋酸盐	的	苏打	—	作为	是	通常	完毕	在	这	法语	铁路	,

他建议，在暖脚器注入热的醋酸钠溶液之后——就像法国铁路通常做的那样——

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] [fjuː] [laɪnz][ɪn]['brɪt(ə)n] — [ðə; ði] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ʌp][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	on	some	few	lines	in	Britain	—	the	heat	should	be	kept	up	by	electricity	.
和	在	一些	很少	线条	在	英国	—	这	热	应该	是	保留	向上	经过	电	.

在英国的一些线路上，供暖需要用电来维持。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [hiːt] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] ['drɪvn]

The	current	to	maintain	this	heat	would	be	obtained	from	a	dynamo	driven
这	当前的	到	维持	这	热	会	是	获得	从	一个	发电机	驱动

[ɔːf][æn; ən]['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ,

off	an	axle	of	the	carriage	-	wheels	,
离开	一个	轴	的	这	运输	-	车轮	,

维持这种热量所需的电流将来自由马车车轮轴驱动的发电机。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fʊt] - ['wɔːrmərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][treɪn] .

and	would	be	carried	to	all	the	foot	-	warmers	throughout	the	train	.
和	会	是	携带	到	全部	这	脚	-	保暖器	自始至终	这	火车	.

并将被送到火车上所有暖脚器旁。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['iziə] [ænd; ənd] [les] [ɪk'spensɪv] [plæn][tuː; tə]

We	should	think	that	it	would	be	a	far	easier	and	less	expensive	plan	to
我们	应该	思考	那	它	会	是	一个	远的	更轻松	和	较少的	昂贵的	计划	到

['juːtəlaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

utilise	some	of	the	waste	heat	from	the	locomotive	,
利用	一些	的	这	浪费	热	从	这	机车	,

我们应该认为，利用机车产生的废热会是一个更简单、更经济的方案。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][paɪps] .

which	might	be	applied	to	the	carriages	by	means	of	pipes	.
哪个	可能	是	应用	到	这	马车	经过	方法	的	管道	.

可以通过管道将其输送到车厢。

[hæz; həz] [ðɪs] [plæn]['evər] [bɪn] [traɪd] ?

Has	this	plan	ever	been	tried	?
有	这	计划	曾经	到过	尝试	?

这个方案以前试过吗?

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn] [kent] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] ['meni] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ɑːr; ər]

The	cultivation	of	tobacco	in	Kent	is	an	experiment	which	many	agriculturists	are
这	栽培	的	烟草	在	肯特	是	一个	实验	哪个	许多	农业学家	是

[əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

observing	with	keen	interest	.
观察	和	敏锐的	兴趣	.

肯特郡的烟草种植是一项实验，许多农业学家都对此表现出浓厚的兴趣。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['veri]

So	far	,	the	experiment	has	been	a	success	,	and	this	in	spite	of	very
所以	远的	,	这	实验	有	到过	一个	成功	,	和	这	在	尽管如此	的	非常

[ʌn'feɪvərəbl] ['weðər] ,

unfavourable	weather	,
不利	天气	,

到目前为止，实验已经取得了成功，尽管天气非常不利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['pests][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	the	presence	of	unusual	quantities	of	destructive	pests	in	the	shape	of
和	这	在场	的	异常	数量	的	破坏性的	害虫	在	这	形状	的

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

以及数量异常多的破坏性害虫（昆虫）。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['ɪrwɪg] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	are	told	that	earwigs	have	done	a	great	amount	of	damage	to	the
我们	是	讲述	那	蠼螋	有	完毕	一个	伟大的	数量	的	损害	到	这

[plænts] ,

plants	,
植物	,

据称，蠼螋对植物造成了极大的损害。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [liːvz] [keɪm] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] .

for	they	have	been	chewing	tobacco	ever	since	the	leaves	came	to	maturity	.
为了	他们	有	到过	咀嚼	烟草	曾经	自从	这	树叶	来了	到	到期	.

因为他们从烟草叶子成熟以来就一直在嚼烟草。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['ekspɜːrts] ,

According	**to**	**the**	**opinion**	**of**	**experts**	**,**
根据	到	这	观点	的	专家	,

根据专家意见，

[kent] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

Kent	**is**	**the**	**most**	**suitable**	**place**	**in**	**this**	**country**	**for**	**the**	**culture**	**of**	**tobacco**	**.**
肯特	是	这	最多	合适的	地方	在	这	国家	为了	这	文化	的	烟草	.

肯特郡是英国最适合种植烟草的地方。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][sɔɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

Not	**only**	**is**	**the**	**soil**	**suited**	**to**	**the**	**growth**	**of**	**the**	**plant**	**,**
不是	仅有的	是	这	土壤	适合	到	这	生长	的	这	植物	,

土壤不仅适合这种植物的生长，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [oʊst] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːps] ,

but	**the**	**same**	**oast**	**houses**	**which**	**are**	**used**	**for**	**drying**	**the**	**hops**	**,**
但	这	相同的	烤面包	房屋	哪个	是	用过的	为了	烘干	这	酒花	,

但是，用于烘干啤酒花的那些烘房，

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːnɪkl] [tɑːps][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['lændskeɪp]

and	**whose**	**conical**	**tops**	**form**	**such**	**a**	**noteworthy**	**feature**	**of**	**the**	**Kentish**	**landscape**
和	谁	锥	最高额	形式	这样的	一个	值得注意	特征	的	这	肯特郡	景观

,

,

,

它们的锥形顶部构成了肯特郡景观中一个引人注目的特色，

[kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['draɪɪŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [liːvz] .

can	**be**	**readily**	**adapted**	**to**	**drying**	**the**	**tobacco**	**leaves**	**.**
能	是	容易	改编	到	烘干	这	烟草	树叶	.

可以很容易地用于干燥烟叶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɑːps][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [maɪt] [biː; bi] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

It	**is**	**thought**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**hops**	**and**	**tobacco**	**might**	**be**	**grown**	**on**	**the**	**same**
它	是	想法	,	的确	,	那	酒花	和	烟草	可能	是	生长	在	这	相同的

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

人们认为，啤酒花和烟草确实可以种植在同一块土地上。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][kəm'baɪnd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [wel] .

and	**form**	**a**	**combined**	**industry**	**which**	**would**	**pay**	**well**	**.**
和	形式	一个	合并	行业	哪个	会	支付	出色地	.

并形成一个收益丰厚的综合产业。

[em] . [loʊst] , [ðə; ði] [frentʃ] [huː] ['riːs(ə)ntli] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

M	**.**	**l'Hoste**	**,**	**the**	**French**	**aëronaut**	**who**	**recently**	**crossed**	**the**	**Channel**	**by**	**means**	**of**	**a**
M	.	洛斯特	,	这	法语	航空器	WHO	最近	交叉	这	渠道	经过	方法	的	一个

[bə'luːn] ,

balloon	**,**
气球	,

法国热气球飞行员洛斯特先生最近乘坐热气球飞越了英吉利海峡。

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [æd'væns] [ɪn]

made	**use**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**apparatus**	**which**	**seems**	**to**	**represent**	**some**	**advance**	**in**
制成	使用	的	一个	片	的	设备	哪个	似乎	到	代表	一些	进步	在

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

the	**art**	**of**	**aërial**	**travelling**	**.**
这	艺术	的	天线	旅行	.

他使用了一种似乎代表空中旅行技术某种进步的装置。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊp]
This **contrivance** **was** **dragged** **in** **the** **water** **of** **the** **Channel** **from** **a** **rope**
这 装置 曾是 拖拽 在 这 水 的 这 渠道 从 一个 绳索
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] .
attached **to** **the** **balloon** **.**
随附的 到 这 气球 .

这个装置是通过系在气球上的绳子拖入英吉利海峡的水中的。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
By **this** **means** **the** **aërostat** **was** **kept** **at** **a** **certain** **height** **above** **the** **water** **.**
经过 这 方法 这 - 曾是 保留 在 一个 肯定 高度 多于 这 水 .

通过这种方式，气垫船被保持在水面以上的一定高度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But **it** **served** **a** **further** **purpose** **than** **this** **.**
但 它 服务 一个 更远 目的 比 这 .

但它还有更深远的意义。

[baɪ][ɪts] [mi:nz] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd]['ju:təlaɪz][æz; əz]['bæləst] .
By **its** **means** **water** **was** **drawn** **up** **into** **the** **car** **and** **utilised** **as** **ballast** **.**
经过 它是 方法 水 曾是 绘制 向上 进入 这 车 和 利用 作为 压载物 .

通过这种方式，水被吸入车厢并用作压舱物。

['fɔ:rmərli] , ['bæləst] [wʌns] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] ;
Formerly **,** **ballast** **once** **thrown** **out** **of** **the** **car** **could** **not** **be** **recovered** **;**
以前 , 压载物 一次 抛掷 出去 的 这 车 可以 不是 是 恢复 ;

以前，从车厢里抛出的压舱物是无法回收的；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər]
but **by** **this** **invention** **it** **can** **be** **picked** **up** **when** **the** **balloon** **is** **travelling** **over**
但 经过 这 发明 它 能 是 挑选 向上 什么时候 这 气球 是 旅行 超过
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

但通过这项发明，即使气球在水面上飞行，也可以将其拾取。

[wi:; wi] [meɪ] [noʊt] [ðæt] ['mɪstər] [gri:n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [bə'lu:nɪst] ,
We **may** **note** **that** **Mr** **Green** **,** **one** **of** **the** **most** **celebrated** **balloonists** **,**
我们 可能 笔记 那 先生 绿色的 , 一 的 这 最多 著名 热气球飞行员 ,

我们不妨注意到，格林先生是最著名的热气球飞行员之一，

[meɪd] [ju:z][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [koʊn] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊp] , [wen] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər]['wɔ:tər]
made **use** **of** **an** **inverted** **cone** **,** **attached** **to** **a** **rope** **,** **when** **travelling** **over** **water**
制成 使用 的 一个 倒 锥体 , 随附的 到 一个 绳索 , 什么时候 旅行 超过 水
.
:
.

在水上航行时，使用了一个用绳子系着的倒圆锥体。

[ðɪs] [koʊn]['æktɪd][æz; əz][æn; ən] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] , ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [haɪt]
This **cone** **acted** **as** **an** **anchor** **to** **the** **balloon** **,** **keeping** **it** **a** **certain** **height**
这 锥体 行动 作为 一个 锚 到 这 气球 , 保持 它 一个 肯定 高度
[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
above **the** **water** **,**
多于 这 水 ,

这个圆锥体起到固定气球的作用，使其保持在水面上方一定的高度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][drɪft] [ə'lɔ:ŋ] .
and **at** **the** **same** **time** **allowing** **it** **to** **drift** **along** **.**
和 在 这 相同的 时间 允许 它 到 漂移 沿着 .

同时允许它随波逐流。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]

A	Report	was	lately	read	at	the	French	Academy	of	Medicine	referring	to
一个	报告	曾是	最近	读	在	这	法语	学院	的	药品	指	到

[æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['mægnət] .

an	operation	which	was	successfully	conducted	by	the	help	of	a	magnet	.
一个	手术	哪个	曾是	成功地	实施	经过	这	帮助	的	一个	磁铁	.

法国医学科学院最近宣读了一份报告，其中提到了一项借助磁铁成功完成的手术。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - ['swɑ:loʊər] [æt; ət] ['fɛrz] , [hæd; həd] , [waɪl]

A	patient	who	was	by	profession	a	sword	-	swallower	at	fairs	,	had	,	while
一个	病人	WHO	曾是	经过	职业	一个	剑	-	吞咽者	在	集市	,	有	,	尽管

[æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,

at	a	restaurant	,
在	一个	餐厅	,

一位以在集市上表演吞剑为职业的病人，在一家餐馆用餐时，

[ə'mju:zd][sʌm; səm][kəm'pænjənz][baɪ]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [sti:l] [fɔ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

amused	some	companions	by	hiding	a	steel	fork	in	his	throat	.
觉得好笑	一些	同伴	经过	隐藏	一个	钢	叉	在	他的	喉	.

他把一把钢叉藏在喉咙里，逗乐了几个同伴。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðə; ði][fɔ:rk] [ri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər]

By	an	accident	,	the	fork	reached	to	a	lower	point	than	the	experimenter
经过	一个	事故	,	这	叉	达到	到	一个	降低	观点	比	这	实验者

[hæd; həd] ['rekənd] [fɔ:r; fər] ,

had	reckoned	for	,
有	估计	为了	,

由于意外，叉子到达的位置比实验者预想的要低。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] .

and	a	surgical	operation	became	imperative	.
和	一个	外科	手术	成为	至关重要的	.

于是，手术势在必行。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mægnət] , [ðə; ði][fɔ:rk][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

By	means	of	a	strong	magnet	,	the	fork	was	moved	to	a	position	,
经过	方法	的	一个	强的	磁铁	,	这	叉	曾是	已搬	到	一个	位置	,

利用强力磁铁，叉子被移动到了一个位置。

[wer] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'sɪʒ(ə)n] [su:n] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [ɪn'tru:dər] .

where	a	simple	incision	soon	relieved	the	sufferer	of	this	unwelcome	intruder	.
在哪里	一个	简单的	切口	很快	松了口气	这	患者	的	这	不受欢迎	入侵者	.

一个简单的切口很快就让患者摆脱了这个不速之客。

[ðə; ði]['daɪvərz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɔ:rəgən][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst]

The	divers	employed	on	the	wreck	of	the	ill	-	fated	Oregon	have	almost
这	潜水员	受雇	在	这	破坏	的	这	患病的	-	命中注定	俄勒冈州	有	几乎

['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['leɪbər] .

finished	their	labours	.
完成的	他们的	劳动	.

在不幸沉没的俄勒冈号残骸上工作的潜水员们已经基本完成了他们的工作。

[sɪks][men][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rek] ,

Six	men	have	been	at	work	upon	the	wreck	,
六	男人	有	到过	在	工作	之上	这	破坏	,

已有六名工人参与沉船事故的清理工作。

[iːtʃ] [mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər]['wɔːtər][fɔːr; fər][frʌm; frəm][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][wʌn]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ]

each	man	remaining	under	water	for	from	half	an	hour	to	one	hour	at	a
每个	男人	其余的	在下面	水	为了	从	一半	一个	小时	到	一	小时	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

每人每次在水下停留半小时到一小时。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['tʃiːfli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ;

The	cargo	of	the	vessel	chiefly	consisted	of	bales	of	cotton	;
这	货物	的	这	血管	主要	由……组成	的	捆包	的	棉布	;

该船的货物主要由棉包组成;

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvərz][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hʊks] , [laɪk] ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	divers	were	furnished	with	hooks	,	like	workmen	employed	in	the
和	这	潜水员	是	提供	和	钩子	,	喜欢	工人	受雇	在	这

[seɪm] ['bɪznəs] [ɑːn][draɪ][lænd] ,

same	business	on	dry	land	,
相同的	商业	在	干燥	土地	,

潜水员们配备了钩子，就像在陆地上从事同样工作的工人一样。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græsp][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [beɪlz] .

with	which	they	could	grasp	and	handle	the	bales	.
和	哪个	他们	可以	抓牢	和	处理	这	捆包	.

他们可以用它来抓握和搬运草捆。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [stiːm] ['pʊliz] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rekɪŋ]

These	were	attached	to	steam	pulleys	,	and	hauled	on	board	the	wrecking
这些	是	随附的	到	蒸汽	滑轮	,	和	拖拽	在	木板	这	破坏

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

这些物体被连接到蒸汽滑轮上，然后被拉到打捞船上。

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][meɪl] - [ruːm] ,

To	get	at	the	mail	-	room	,
到	得到	在	这	邮件	-	房间	,

要到达邮件收发室，

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][səb'mɜːrdʒd]['ves(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] ,

the	side	of	the	submerged	vessel	had	to	be	blown	in	with	dynamite	,
这	边	的	这	湮	血管	有	到	是	吹	在	和	炸药	,

必须用炸药炸开沉船的一侧。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - ['mætər] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz]

but	much	of	the	mail	-	matter	was	spoilt	by	the	water	before	this	was
但	很多	的	这	邮件	-	事情	曾是	被宠坏了	经过	这	水	前	这	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但在此之前，很多邮件已经被水浸泡损坏了。

[ðə; ði]['daɪvərz][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][fæst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ;

The	divers	report	that	the	vessel	is	fast	breaking	up	;
这	潜水员	报告	那	这	血管	是	快速地	打破	向上	;

潜水员报告称，该船正在迅速解体;

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][hæz; həz]['fɔːlən]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,

her	bow	has	fallen	over	into	the	sand	,
她	弓	有	倒下	超过	进入	这	沙	,

她的弓掉进了沙子里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['broʊkən][ɪn] [tu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['menməst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] ,

and	she	is	broken	in	two	between	the	mainmast	and	the	foremast	,
和	她	是	破碎的	在	二	之间	这	主桅杆	和	这	前桅	,

她的主桅和前桅之间断成了两截。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][s'pɑ:z][ɑ:r; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .

although	some	of	her	spars	are	still	visible	above	water	.
虽然	一些	的	她	桅杆	是	仍然	可见的	多于	水	.

尽管她的一些桅杆仍然露出水面。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɑ:ks] [ə'naunsiz] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] ['lu:ɪs] ['medɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] [ðæt] ['kri:əsoʊt]

Dr	H	.	J	.	Fox	announces	in	the	St	Louis	Medical	Journal	that	creosote
博士	H	.	J	.	狐狸	宣布	在	这	英石	路易斯	医疗的	杂志	那	杂酚油

[ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ˌerɪ'sɪpələs] ,

is	almost	a	certain	cure	for	erysipelas	,
是	几乎	一个	肯定	治愈	为了	丹毒	,

HJ Fox 博士在《圣路易斯医学杂志》上宣布，杂酚油几乎可以确定能治愈丹毒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] . {

for	he	has	treated	some	hundreds	of	cases	with	only	one	fatal	result	.	{
为了	他	有	治疗	一些	数百	的	案例	和	仅有的	一	致命的	结果	.	{

-	}
619	}
-	}

因为他治疗过数百例病例，只有一例死亡。{619}

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [kept] ['kɑ:nstəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔ:ðz] [soʊkt] [ɪn][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n]

The	affected	parts	are	kept	constantly	covered	with	cloths	soaked	in	a	solution
这	做作的	部分	是	保留	不断地	涵盖	和	布料	浸泡过	在	一个	解决方案

[ʌv; əv] ['kri:əsoʊt][ɪn]['wɔ:tər] — [sɪks][tu:; tə] ['twenti] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['kri:əsoʊt][tu:; tə][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]

of	creosote	in	water	—	six	to	twenty	drops	of	creosote	to	one	ounce	of
的	杂酚油	在	水	—	六	到	二十	滴	的	杂酚油	到	一	盎司	的

['wɔ:tər] ;

water	;
水	;

患处要用浸有杂酚油水溶液的布不断覆盖——每盎司水加入六至二十滴杂酚油；

[ɔ:r][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [graʊnd] [elm]['ɪntu:][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][soʊ][æz; əz]

or	a	poultice	may	be	formed	by	stirring	ground	elm	into	the	solution	so	as
或者	一个	药膏	可能	是	形成	经过	搅拌	地面	榆树	进入	这	解决方案	所以	作为

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] .

to	make	a	paste	.
到	制作	一个	粘贴	.

或者，可以将磨碎的榆树皮搅拌到溶液中制成糊状物，制成药膏。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] [ɑ:rt] ['gæləri] , [ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪz]

At	the	Birmingham	Art	Gallery	,	a	new	method	of	illuminating	the	pictures	is
在	这	伯明翰	艺术	画廊	,	一个	新的	方法	的	启发性的	这	图片	是

['bi:ɪŋ] [traɪd] .

being	tried	.
存在	尝试	.

伯明翰美术馆正在尝试一种新的绘画照明方法。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks][swɑ:n] [ˌɪnkən'des(ə)nt]

In	the	centre	of	the	room	is	a	suspended	ring	of	ninety	-	six	Swan	incandescent
在	这	中心	的	这	房间	是	一个	暂停	戒指	的	九十	-	六	天鹅	白炽灯

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

房间中央悬挂着一圈由九十六盏天鹅牌白炽灯组成的灯环。

[iːtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] ['kænd(ə)l] - ['paʊər] .

each	of	twenty	candle	-	power	.
每个	的	二十	蜡烛	-	力量	.

每人20烛光。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['silvəd] [glæs] [rɪf'lektəz] [bent][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [æz; əz]

Within	this	ring	is	a	series	of	silvered	glass	reflectors	bent	to	such	a	curve	as
之内	这	戒指	是	一个	系列	的	银色	玻璃	反射器	弯曲	到	这样的	一个	曲线	作为

[wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['biːɪŋ] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

will	insure	the	pictures	being	well	illuminated	without	any	reflection	from	their
将要	保证	这	图片	存在	出色地	照明	没有	任何	反射	从	他们的

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

在这个环内有一系列镀银玻璃反射器，它们弯曲成一定的弧度，以确保照片得到充分照明，而不会从照片表面反射光线。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['mesərz] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['hʊkhæm] .

The	arrangement	has	been	devised	by	Messrs	Chamberlain	and	Hookham	.
这	安排	有	到过	设计	经过	先生们	管家	和	胡克汉姆	.

该方案由张伯伦先生和胡克汉姆先生制定。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] ['vɝːbɛk] ,

A	Report	has	recently	been	published	by	Mr	Verbeck	,
一个	报告	有	最近	到过	已发布	经过	先生	维贝克	,

维贝克先生最近发表了一份报告，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

who	was	deputed	to	inquire	into	the	origin	and	character	of	the	terrible
WHO	曾是	委派	到	查询	进入	这	起源	和	特点	的	这	糟糕的

[vɑːl'kænɪk] ['aʊtbɜːrst] [æt; ət][,kraːkə'təuə] ,

volcanic	outburst	at	Krakatoa	,
火山	爆发	在	喀拉喀托火山	,

受命调查喀拉喀托火山可怕爆发的起因和性质的人

[ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	the	Straits	of	Sunda	,	two	years	ago	.
在	这	海峡	的	巽他	,	二	年	前	.

两年前在巽他海峡。

[hiː; hi] ['kælkjuleits] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz]

He	calculates	that	the	amount	of	matter	ejected	from	the	volcano	was
他	计算	那	这	数量	的	事情	被弹出	从	这	火山	曾是

['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] ['meʒərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten]['kjuːbɪk][maɪlz] ,

equal	to	a	mass	measuring	at	least	ten	cubic	miles	,
平等的	到	一个	大量的	测量	在	至少	十	立方体	英里	,

他计算出火山喷发的物质总量至少有十立方英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

and	that	the	velocity	with	which	this	matter	was	thrown	into	the	atmosphere
和	那	这	速度	和	哪个	这	事情	曾是	抛掷	进入	这	气氛

[wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][bɪg]['gʌnz] .

was	greater	than	the	projecting	power	of	the	biggest	of	big	guns	.
曾是	更大的	比	这	投影	力量	的	这	最大	的	大的	枪支	.

而且，这种物质被抛入大气层的速度比威力最大的火炮的投射能力还要大。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'dʒɛktɪd] ['mætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
He **considers** **that** **the** **ejected** **matter** **must** **have** **reached** **a** **height** **of** **thirty**
他 考虑 那 这 被弹出 事情 必须 有 达到 一个 高度 的 三十
[maɪlz] ;
miles **;**
英里 ;

他认为喷射出的物质一定达到了三十英里的高度;

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
that **is** **,** **about** **six** **times** **the** **height** **of** **the** **highest** **mountain** **in** **the** **world** **.**
那 是 , 关于 六 时代 这 高度 的 这 最高 山 在 这 世界 .

也就是说，大约是世界最高峰高度的六倍。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ;
The **explosions** **were** **heard** **over** **a** **fourteenth** **part** **of** **the** **earth's** **surface** **;**
这 爆炸 是 听到 超过 一个 第十四 部分 的 这 地球的 表面 ;

地球表面的十四分之一都听到了爆炸声;

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] [weɪv] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ,
and **an** **atmospheric** **wave** **travelled** **from** **the** **scene** **of** **disturbance** **,**
和 一个 大气 海浪 旅行 从 这 场景 的 干扰 ,

一股大气波从扰动现场传播开来。

[ænd; ənd] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] .
and **spread** **itself** **over** **the** **surface** **of** **the** **globe** **in** **thirty** **-** **six** **hours** **.**
和 传播 本身 超过 这 表面 的 这 地球 在 三十 - 六 小时 .

并在三十六小时内蔓延至全球表面。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz][hæz; həz] [bɪn]
We **are** **glad** **to** **see** **that** **a** **Society** **for** **the** **Protection** **of** **Birds** **has** **been**
我们 是 高兴的 到 看 那 一个 社会 为了 这 保护 的 鸟类 有 到过
[institjuːtid][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
instituted **in** **New** **York** **.**
已设立 在 新的 约克 .

我们很高兴看到纽约成立了鸟类保护协会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pluːmɪdʒ] [liːg] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
It **seems** **to** **be** **akin** **to** **the** **Plumage** **League** **recently** **incorporated** **in** **our**
它 似乎 到 是 类似的 到 这 羽毛 联盟 最近 公司 在 我们的
[oʊn] ['kʌntri] ,
own **country** **,**
自己的 国家 ,

它似乎类似于最近在我们国家成立的羽毛联盟。

[waɪl] [ɪts] [eɪmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .
while **its** **aims** **are** **more** **comprehensive** **.**
尽管 它是 目标 是 更多的 综合的 .

而它的目标则更为全面。

[ɪts] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [bɜːrdz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər]
Its **chief** **object** **is** **to** **protect** **birds** **not** **used** **for** **food** **from** **destruction** **for**
它是 首席 目的 是 到 保护 鸟类 不是 用过的 为了 食物 从 破坏 为了
['mɜːrkənti:l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
mercantile **purposes** **,**
商业 目的 ,

其主要目的是保护非食用鸟类免遭因商业目的而遭到屠杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə]

and	it	will	also	endeavour	to	secure	and	publish	information	relative	to
和	它	将要	还	努力	到	安全的	和	发布	信息	相对的	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [dres] ,

the	present	enormous	destruction	of	birds	for	the	purposes	of	dress	,
这	展示	巨大的	破坏	的	鸟类	为了	这	目的	的	裙子	,

它还将努力获取并公布与目前为制作服装而大量屠杀鸟类有关的信息。

[ˌdekə'reɪʃn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

decoration	,	and	general	adaptation	to	fancy	articles	.
装饰	,	和	一般的	适应	到	想要	文章	.

装饰和对精美物品的总体适应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ðə; ði][bæd] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][taɪm] [ə'kruː]

It	will	also	point	out	in	its	teachings	the	bad	results	which	must	in	time	accrue
它	将要	还	观点	出去	在	它是	教义	这	坏的	结果	哪个	必须	在	时间	累积

[tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɑːn]['ɪnsekt][laɪf]

to	agriculture	from	the	wanton	destruction	of	birds	which	prey	upon	insect	life
到	农业	从	这	放肆	破坏	的	鸟类	哪个	猎物	之上	昆虫	生活

.

:

.

它还会在教义中指出，肆意杀害以昆虫为食的鸟类，必然会给农业带来不良后果。

[ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [egz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

The	robbing	of	birds	'	nests	and	the	destruction	of	eggs	will	also	be
这	抢劫	的	鸟类	-	巢穴	和	这	破坏	的	鸡蛋	将要	还	是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] .

discouraged	by	the	Society	.
灰心	经过	这	社会	.

协会也将不鼓励盗取鸟巢和破坏鸟蛋的行为。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'paɪriː] [wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [vi'enə] [frʌm; frəm] [el] [fɑː'juːm]

Among	the	papyri	which	have	recently	been	brought	to	Vienna	from	El	Fayoum
之中	这	纸莎草	哪个	有	最近	到过	带来	到	维也纳	从	埃尔	法尤姆

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ,

was	one	which	,
曾是	一	哪个	,

最近从法尤姆运到维也纳的纸莎草文献中，有一份是这样的：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'saɪfəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

according	to	those	who	have	deciphered	it	,
根据	到	那些	WHO	有	已破译	它	,

据那些已经破译它的人说，

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

mentioned	the	existence	of	a	city	in	Lower	Egypt	which	seems	to	have
提及	这	存在	的	一个	城市	在	降低	埃及	哪个	似乎	到	有

[kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

completely	vanished	.
完全地	消失了	.

提到下埃及曾有一座城市，但似乎已经完全消失了。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ][pə'paɪrəs] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ][wʌn] [fʊt] [waɪd] .

The	document	in	question	is	a	papyrus	four	feet	long	by	one	foot	wide	.
这	文档	在	问题	是	一个	纸莎草	四	脚	长的	经过	一	脚	宽的	.

这份文件是一张长四英尺、宽一英尺的纸莎草纸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['θiːən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd][mə'riːə] ,

It	contains	a	marriage	contract	between	one	Theon	and	his	bride	Maria	,
它	包含	一个	婚姻	合同	之间	一	席恩	和	他的	新娘	玛丽亚	,

其中包含席恩和他的新娘玛丽亚之间的结婚契约。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəri] .

with	the	signature	of	witnesses	and	a	notary	.
和	这	签名	的	证人	和	一个	公证人	.

经证人和公证人签字。

[ɔ:l] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - .

All	these	people	are	described	as	belonging	to	the	city	of	Justianopolis	.
全部	这些	人们	是	描述	作为	属于	到	这	城市	的	-	.

这些人都被描述为来自朱斯蒂亚诺波利斯市。

[noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['eni] [lɪsts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .

No	mention	of	this	place	can	be	found	among	any	lists	of	places	which	exist	.
不	提到	的	这	地方	能	是	成立	之中	任何	列表	的	地方	哪个	存在	.

在任何现有的地名录中都找不到这个地方的记载。

[ðə; ði][pə'paɪrəs][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

The	papyrus	is	supposed	to	date	from	the	sixth	century	.
这	纸莎草	是	据称	到	日期	从	这	第六	世纪	.

据推测，这份纸莎草纸可以追溯到公元六世纪。

[ðə; ði][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ɔːr][nɑːn] - ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlər]

The	dispute	as	to	the	permanence	or	non	-	permanence	of	water	-	colour
这	争议	作为	到	这	永久性	或者	非	-	永久性	的	水	-	颜色

['drɔɪŋz] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər][iː] . [ə; eɪ] .

drawings	has	received	a	fresh	contribution	from	the	pen	of	Mr	E	.	A	.
图画	有	已收到	一个	新鲜的	贡献	从	这	笔	的	先生	E	.	一个	.

['gʊˌdɔl] ,

Goodall	,
古德尔	,

关于水彩画是否具有永久性的争论，又因E.A. Goodall先生的笔而增添了新的内容。

[huːz] ['fɑːðər] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['tɝːnɝz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

whose	father	engraved	a	certain	drawing	of	Turner's	which	is	now	in	the	national
谁	父亲	刻	一个	肯定	绘画	的	特纳的	哪个	是	现在	在	这	国家的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

他的父亲曾将特纳的一幅素描作品雕刻成版画，该版画现藏于国家收藏馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

It	had	been	pointed	out	,
它	有	到过	尖	出去	,

有人指出，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pigmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər]

as	a	proof	of	the	fugitive	nature	of	the	pigments	which	the	great	painter
作为	一个	证明	的	这	逃犯	自然	的	这	颜料	哪个	这	伟大的	画家

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

作为这位伟大画家所使用的颜料易褪色性的证明，

[ðæt] ['meni] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]

that	many	details	which	appear	in	the	engraving	in	question	are	not	now	visible	in
那	许多	细节	哪个	出现	在	这	雕刻	在	问题	是	不是	现在	可见的	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] .

the	original	drawing	.
这	原来的	绘画	.

在相关版画中出现的许多细节，在原图中已经看不到了。

['mɪstər] ['gʊˌdɔl] , [haʊ'evər] , [sez] [ðæt] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['nevər] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

Mr	Goodall	,	however	,	says	that	these	details	never	were	visible	in	the	painting	,
先生	古德尔	,	然而	,	说道	那	这些	细节	绝不	是	可见的	在	这	绘画	,

然而，古德尔先生表示，这些细节在画作中从未显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['tɜːrnər] , [wen] [pruːfs] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

it	being	the	custom	of	Turner	,	when	proofs	were	submitted	to	him	for
它	存在	这	风俗	的	车工	,	什么时候	证明	是	提交	到	他	为了

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

这是特纳的惯例，当稿件提交给他审批时，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp] [ðoʊz] [pruːfs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [nuː] [ɪ'fekts] — [klaʊdz] , ['fɪgjərz] , & [siː] .

to	touch	up	those	proofs	and	to	introduce	new	effects	—	clouds	,	figures	,	&	c	.
到	触碰	向上	那些	证明	和	到	介绍	新的	效果	—	云	,	数据	,	&	c	.

,

,

,

对这些样稿进行润色，并引入新的效果——云朵、人物等等。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] .

which	were	not	in	the	original	work	.
哪个	是	不是	在	这	原来的	工作	.

这些内容在原著中并不存在。

['mɪstər] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [gɪbz] , [huːz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [heɪ] - ['draɪɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɪl]

Mr	W	.	A	.	Gibbs	,	whose	name	in	connection	with	hay	-	drying	apparatus	will
先生	W	.	一个	.	吉布斯	,	谁	姓名	在	联系	和	干草	-	烘干	设备	将要

[biː; bi] [rɪ'membər] ,

be	remembered	,
是	记得	,

人们会记住WA Gibbs先生，他的名字与干草干燥设备联系在一起。

[hæz; həz] ['leɪtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] - ['wɪðərɪŋ] - [tiː] ['æftər] [ðə; ði]

has	lately	turned	his	attention	to	a	machine	for	'	withering	'	tea	after	the
有	最近	转向	他的	注意力	到	一个	机器	为了	-	枯萎	-	茶	后	这

[liːvz] [hæv; həv] [bɪn] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [mɪl] .

leaves	have	been	curled	and	twisted	in	the	rolling	-	mill	.
树叶	有	到过	卷曲	和	扭曲	在	这	滚动	-	磨	.

最近，他把注意力转向了茶叶"萎凋"机，这种机器用于在茶叶经过轧机卷曲和扭曲后对茶叶进行萎凋。

[ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [liːvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [draɪ] [er] ,

This	is	brought	about	by	submitting	the	damp	leaves	to	a	current	of	dry	air	,
这	是	带来	关于	经过	提交	这	潮湿	树叶	到	一个	当前的	的	干燥	空气	,

这是通过将潮湿的树叶暴露在干燥的气流中而实现的。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] ['dɛsəkeɪts] [ðə; ði] [mæs] .

which	speedily	desiccates	the	mass	.
哪个	迅速地	干燥	这	大量的	.

它能迅速使物质脱水。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [fæn] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] ['keɪsɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [per]

The	machine	consists	of	a	revolving	fan	in	an	iron	casing	mounted	on	a	pair
这	机器	由	的	一个	旋转	扇子	在	一个	铁	套管	安装	在	一个	一对

[ʌv; əv] [wiːlz] ,

of	wheels	,
的	车轮	,

这台机器由一个装在铁壳里的旋转风扇组成，风扇安装在一对轮子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [koʊk] - ['faɪər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	small	coke	-	fire	in	a	box	in	front	of	it	.
和	一个	小的	可乐	-	火	在	一个	盒子	在	正面	的	它	.

前面还有一个箱子，里面燃着一小堆焦炭。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hænd] - [wi:l] [tu:; tə][draɪv][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] ['hændlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

There	is	a	hand	-	wheel	to	drive	the	fan	,	and	handles	attached	to	the
那里	是	一个	手	-	车轮	到	驾驶	这	扇子	,	和	把手	随附的	到	这

['keɪsɪŋ] ,

casing	,
套管	,

风扇由手轮驱动，外壳上装有把手。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .

so	that	the	contrivance	can	readily	be	moved	from	place	to	place	.
所以	那	这	装置	能	容易	是	已搬	从	地方	到	地方	.

这样，该装置就可以方便地从一个地方搬到另一个地方。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnlet][ænd; ənd]['aʊtlet][fɔ:r; fər][ðə; ði][er] , [ðə; ði]['lætər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

There	is	an	inlet	and	outlet	for	the	air	,	the	latter	passing	over	the	fire	.
那里	是	一个	进口	和	出路	为了	这	空气	,	这	后者	通过	超过	这	火	.

空气有进气口和出气口，出气口的气流会流过火面。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

In	front	of	the	inlet	there	is	a	cage	,
在	正面	的	这	进口	那里	是	一个	笼	,

入水口前有一个笼子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [lʌmps] [ʌv; əv] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv]['kælsiəm] ,

in	which	are	placed	lumps	of	chloride	of	calcium	,
在	哪个	是	放置	肿块	的	氯化物	的	钙	,

其中放置着氯化钙块，

[ə; eɪ][sɔ:lt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ɔ:l] ['mɔɪstʃər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ri:tʃ] ,

a	salt	which	has	the	property	of	absorbing	all	moisture	within	its	reach	,
一个	盐	哪个	有	这	财产	的	吸收	全部	水分	之内	它是	抵达	,

一种具有吸收周围所有水分特性的盐，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] ['sætʃəreɪtɪd][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:rmər] [steɪt] [baɪ]

and	which	when	saturated	can	easily	be	restored	to	its	former	state	by
和	哪个	什么时候	饱和	能	容易地	是	恢复	到	它是	以前的	状态	经过

['hi:tɪŋ] .

heating	.
加热	.

饱和后，加热即可轻松恢复到原来的状态。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] [ju:st] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [fɜ:rst][kɔ:st][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

It	can	thus	be	used	over	and	over	again	,	so	that	first	cost	is	the	only
它	能	因此	是	用过的	超过	和	超过	再次	,	所以	那	第一的	成本	是	这	仅有的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

因此它可以反复使用，只需支付初始成本即可。

[baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ə; eɪ][draɪ] [er] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eni]

By	this	apparatus	a	dry	air	can	be	delivered	without	the	employment	of	any
经过	这	设备	一个	干燥	空气	能	是	发表	没有	这	就业	的	任何

[ɪk'sesɪv] [hi:t] ,

excessive	heat	,
过多的	热	,

利用该装置，无需使用任何过量的热量即可输送干燥空气。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [gɪv] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [tiː] .

and	such	conditions	give	the	best	results	in	the	desiccation	of	tea	.
和	这样的	状况	给	这	最好的	结果	在	这	干燥	的	茶	.

在这种条件下，茶叶干燥效果最佳。

['mɪstər] [gɪbz] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪbrəs] [mə'tɪrɪəlz] ,

Mr	Gibbs	has	also	devised	a	machine	for	the	rapid	drying	of	fibrous	materials	,
先生	吉布斯	有	还	设计	一个	机器	为了	这	迅速的	烘干	的	纤维状的	材料	,

吉布斯先生还设计了一种用于快速干燥纤维材料的机器。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] .

which	will	doubtless	be	found	valuable	in	many	branches	of	trade	and	manufacture	.
哪个	将要	毫无疑问	是	成立	有价值的	在	许多	分支	的	贸易	和	生产	.

这无疑将在许多贸易和制造业领域发挥重要作用。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['neivəriz] .

A	TALE	OF	TWO	KNAVERIES	.
一个	故事	的	二	狡猾的	.

两个骗子的故事。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CONCLUSION	.
在	四	章节	.	—	结论	.

共四章——结论。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪn] [druː] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [end] .

Uncle	Franklin	drew	towards	his	end	.
叔叔	富兰克林	画	向	他的	结尾	.

富兰克林叔叔的生命走到了尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðæt] [grɪm] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] .

It	soon	became	evident	that	that	grim	churchyard	experiment	which	he	had	suggested	would	in	his	case	be	entirely	unnecessary	.
它	很快	成为	明显	那	那	严峻	墓地	实验	哪个	他	有	建议	会	在	他的	案件	是	完全	不必要	.

很快人们就发现，他所建议的那个阴森的墓地实验，在他的情况下完全没有必要。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] ,

As	he	sank	lower	and	lower	,	and	the	cruel	,
作为	他	沉没	降低	和	降低	,	和	这	残忍的	,

随着他越陷越深，残酷的是，

['aɪsi] [græsp] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪrsli] ,

icy	grasp	clutched	his	labouring	heart	more	often	and	more	fiercely	,
冰冷的	抓牢	紧握	他的	劳动	心	更多的	经常	和	更多的	激烈地	,

冰冷的魔爪更频繁、更猛烈地攫住他那颗疼痛难忍的心脏。

['luːsi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Lucy	found	herself	almost	a	fixture	at	his	side	.
露西	成立	她自己	几乎	一个	固定装置	在	他的	边	.

露西发现自己几乎成了他身边的固定成员。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [haʊ'evər] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɪts][ʌv; əv]

He	**could**	**hardly**	**bear**	**her**	**absence**	**,**	**however**	**short**	**;**	**and**	**when**	**the**	**fits**	**of**
他	可以	几乎	熊	她	缺席	,	然而	短的	;	和	什么时候	这	适合	的

[ˌpælpə'teʃən] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

palpitation	**were**	**upon**	**him**	**,**
心悸	是	之上	他	,

他几乎无法忍受她的离开，哪怕只是短暂的；当他心悸难耐时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][laɪf][baɪ][hɜːr; hər][hænd][əˈloʊn] .

he	seemed	to	hold	on	to	life	by	her	hand	alone	.
他	似乎	到	抓住	在	到	生活	经过	她	手	独自的	.

他似乎完全依靠她的手才能活下去。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] — [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['nʌθɪŋ]

He	would	talk	to	her	when	he	was	able	—	talk	of	business	,	nothing
他	会	讲话	到	她	什么时候	他	曾是	有能力的	—	讲话	的	商业	,	没有什么

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

but	business	and	money	,
但	商业	和	钱	,

他只要有空就会和她说话——谈的都是生意，除了生意和钱什么也没有。

['ɔːlweɪz] ['mʌni] ,

always	money	,
总是	钱	,

永远是钱，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][goʊld] [siːmd] [tuː; tə]['dʒɪŋgl][ɪn][hɜːr; hər][breɪn][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

until	the	gold	seemed	to	jingle	in	her	brain	as	though	it	were	the
直到	这	金子	似乎	到	铃铛	在	她	脑	作为	尽管	它	是	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪl] .

inside	of	a	till	.
里面	的	一个	直到	.

直到金子在她脑海中叮当作响，就像收银机里的金子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ;

It	was	very	trying	and	wearing	;
它	曾是	非常	尝试	和	穿着	;

这非常令人沮丧和疲惫；

[bʌt; bət] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] ['desələt] [oʊld]

but	tenderness	of	heart	and	compassion	for	this	unloved	and	desolate	old
但	压痛	的	心	和	同情	为了	这	不被爱的	和	荒凉	老的

['mʌni] - ['wɜːrʃɪpər] ,

money	-	worshipper	,
钱	-	崇拜者	,

但对于这位无人关爱、孤苦伶仃的老拜金者，却怀有一颗温柔的心和怜悯之心。

[huːz] ['aɪdl][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] ,

whose	idol	had	failed	him	at	his	need	,
谁	偶像	有	失败的	他	在	他的	需要	,

他的偶像在他最需要的时候让他失望了，

[ðɪs] ['spɔɪlər] [huːm] [ə; eɪ][hænd] [mɔːr] ['ruːθləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] ,

this	spoiler	whom	a	hand	more	ruthless	than	his	own	was	spoiling	,
这	剧透	谁	一个	手	更多的	无情	比	他的	自己的	曾是	破坏	,

这个破坏者，被一只比他自己更无情的手所破坏，

[kept] [hɜːr; hər] [stɔːntʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst] .

kept	her	staunch	to	her	post	.
保留	她	坚定	到	她	邮政	.

她始终坚守岗位。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

She	thought	little	of	her	expectations	,	and	that	only	for	her	husband's
她	想法	小的	的	她	期望	,	和	那	仅有的	为了	她	丈夫的

[seɪk] ;

sake	;
清酒	;

她对自己的期望并不在意，这只是为了她的丈夫。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmləs] , ['endləs] ['mʌni] - ['bæb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	presence	of	this	aimless	,	endless	money	-	babble	from	the	lips	of	a
在	这	在场	的	这	漫无目的	,	无尽的	钱	-	潺潺	从	这	嘴唇	的	一个

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

suffering	and	dying	man	,
痛苦	和	垂死	男人	,

面对着一个垂死之人口中喋喋不休、毫无意义的金钱废话，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst]

the	idea	of	her	possible	and	probable	inheritance	had	grown	almost
这	主意	的	她	可能的	和	可能	遗产	有	生长	几乎

[dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

distasteful	to	her	;
令人厌恶的	到	她	;

她对可能继承遗产的想法几乎感到厌恶；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . {

and	Uncle	Franklin	had	not	as	yet	broached	the	subject	of	his	will	.	{
和	叔叔	富兰克林	有	不是	作为	然而	已提出	这	主题	的	他的	将要	.	{

- }

620	}
-	}

而富兰克林叔叔还没有提起遗嘱的事。{620}

[ðer; ðər] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi]['evər] [spoʊk] ,

There	came	,	however	,	a	day	when	,	with	the	last	words	he	ever	spoke	,
那里	来了	,	然而	,	一个	天	什么时候	,	和	这	最后的	字	他	曾经	辐	,

然而，有一天，他说的最后一句话是：

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [broʊk][hɪz; ɪz]['saɪləns][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

he	for	the	first	time	broke	his	silence	in	this	respect	.
他	为了	这	第一的	时间	打破	他的	沉默	在	这	尊重	.

这是他第一次打破沉默谈及此事。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt] ,

The	doctor	had	paid	his	daily	visit	,
这	医生	有	有薪酬的	他的	日常的	访问	,

医生像往常一样来查房了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk]

and	had	gone	away	with	that	shake	of	the	head	and	significant	look
和	有	已消失	离开	和	那	摇	的	这	头	和	重要的	看

[wɪtʃ] [telz] [ðæt] ['hjuːmən] [skɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['ʌtmoʊst] .

which	tells	that	human	skill	has	done	its	utmost	.
哪个	讲述	那	人类	技能	有	完毕	它是	极致	.

然后他摇了摇头，露出意味深长的表情，仿佛在说，人类的技能已经发挥到了极致。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [doʊz] , [ænd; ənd]['luːsi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	patient	was	lying	in	a	half	-	doze	,	and	Lucy	was	sitting	by	the
这	病人	曾是	说谎	在	一个	一半	-	瞌睡	,	和	露西	曾是	坐着	经过	这

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

病人半睡半醒地躺着，露西坐在床边。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

when	he	suddenly	opened	his	eyes	and	fixed	them	full	upon	her	.
什么时候	他	突然	打开	他的	眼睛	和	固定的	他们	满的	之上	她	.

他突然睁开眼睛，目光紧紧地盯着她。

- [its] ['nɪrli] ['oʊvər] , [maɪ][gɜːrl] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It's	nearly	over	,	my	girl	,	'	he	said	.
-	它是	几乎	超过	,	我的	女孩	,	-	他	说	.

“快结束了，我的女孩，”他说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	You	have	done	your	duty	by	me	,	and	I	thank	you	.
-	你	有	完毕	你的	责任	经过	我	,	和	我	感谢	你	.

“你已经尽到了对我的义务，我感谢你。”

[juːl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

You'll	find	I	have	kept	my	promise	.
你会	寻找	我	有	保留	我的	承诺	.

你会发现我信守了承诺。

[wen] [ðə; ðiˌ][taɪm] [kʌmz] , [send] [tuː; tə][maɪ] [sə'lɪsɪtər] , ['blækfɝd] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ['bɪldɪŋz] —

When	the	time	comes	,	send	to	my	solicitor	,	Blackford	of	Southampton	Buildings	—
什么时候	这	时间	来	,	发送	到	我的	律师	,	布莱克福德	的	南安普顿	建筑物	—

['hiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he'll	know	what	to	do	.
地狱	知道	什么	到	做	.

时机成熟时，请联系我的律师，南安普顿大厦的布莱克福德——他会知道该怎么做。

- [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

'	He	closed	his	eyes	after	speaking	these	words	,	and	seemed	to	sleep	again	.
-	他	关闭	他的	眼睛	后	请讲	这些	字	,	和	似乎	到	睡觉	再次	.

他说完这些话后闭上了眼睛，似乎又睡着了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

That	night	he	died	,	quietly	and	without	a	struggle	.
那	夜晚	他	死亡	,	悄悄	和	没有	一个	斗争	.

当晚他平静地去世了，没有挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ][θɜːrd] [wiːk] ['æftər][ðə; ðiˌ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['sekənd] [wɪl] .

It	was	in	the	third	week	after	the	making	of	the	second	will	.
它	曾是	在	这	第三	星期	后	这	制作	的	这	第二	将要	.

那是在第二份遗嘱订立后的第三周。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['blækfɝd] .

Those	were	days	of	anxious	reflection	for	Mr	Blackford	.
那些	是	天	的	焦虑的	反射	为了	先生	布莱克福德	.

对于布莱克福德先生来说，那是一段充满焦虑和反思的日子。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] - [slæk] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Business	was	more	than	commonly	'	slack	'	with	him	,
商业	曾是	更多的	比	通常	-	松弛	-	和	他	,

他做生意通常都很“松懈”。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] .

so	that	he	was	able	to	give	his	undivided	attention	to	his	little	scheme	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	给	他的	未分割的	注意力	到	他的	小的	方案	.

这样他就能全神贯注于他的小计划了。

['i:v(ə)n] ['wiləbi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst]

Even	Willoughby	had	failed	to	renew	his	visits	,	a	circumstance	which	almost
甚至	威洛比	有	失败的	到	更新	他的	访问	,	一个	环境	哪个	几乎

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['noʊtɪs] ,

escaped	the	lawyer's	notice	,
逃脱	这	律师	注意	,

就连威洛比也没有继续来访，这一情况几乎被律师忽略了。

[soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt] .

so	preoccupied	was	he	with	things	of	greater	moment	.
所以	心事重重	曾是	他	和	事物	的	更大的	片刻	.

他当时一心想着更重要的事。

[wʌt] [kɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [naʊ] [ə'dɑ:pt] ?

What	course	should	he	now	adopt	?
什么	课程	应该	他	现在	采纳	?

他现在应该采取什么策略?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [best] [ju:z][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ?

How	should	he	best	use	his	advantage	?
如何	应该	他	最好的	使用	他的	优势	?

他应该如何最好地利用自己的优势?

['noʊbɑ:di] [seɪv] [hɪm'self] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Nobody	save	himself	knew	of	the	hiding	-	place	,	or	even	of	the	existence	of
无人	节省	他自己	知道	的	这	隐藏	-	地方	,	或者	甚至	的	这	存在	的

[ðə; ði]['leɪtər] [wɪl] ,

the	later	will	,
这	之后	将要	,

除了他自己，没有人知道藏匿地点，甚至没有人知道后来那份遗嘱的存在。

[ən'les] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

unless	the	testator	should	have	altered	his	mind	.
除非	这	测试者	应该	有	已修改	他的	头脑	.

除非立遗嘱人改变了主意。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [hi:; hi][mʌst; məst]['mænɪdʒ][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Somehow	or	other	,	he	must	manage	to	substitute	the	earlier	will	for	the
不知何故	或者	其他	,	他	必须	管理	到	代替	这	早些时候	将要	为了	这

['leɪtər] .

later	.
之后	.

他必须想方设法用先前的遗嘱取代后来的遗嘱。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ;

There	appeared	to	be	but	one	way	in	which	to	do	what	must	be	done	;
那里	出现	到	是	但	一	方式	在	哪个	到	做	什么	必须	是	完毕	;

似乎只有一种方法可以完成必须要做的事情;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [di'mɑ:ndid] ['kɜ:rɪdʒ] , [self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

it	was	a	way	which	demanded	courage	,	self	-	possession	,	and	unflinching
它	曾是	一个	方式	哪个	要求	勇气	,	自己	-	拥有	,	和	坚定不移

[nɜ:rv] ;

nerve	;
神经	;

这是一种需要勇气、沉着冷静和毫不动摇的胆量的方式;

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['fɔːltərɪŋ] [ɔːr] ['bʌŋglɪŋ] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

for	a	moment's	faltering	or	bungling	would	in	all	probability	bring	about	a
为了	一个	瞬间	摇摇欲坠	或者	笨拙	会	在	全部	可能性	带来	关于	一个

['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljər] .

shameful	and	disastrous	failure	.
可耻	和	灾难性的	失败	.

哪怕一时犹豫或失误，都极有可能导致耻辱性的灾难性失败。

[ðæt] [weɪ] ['mɪstər] ['blækfɔːd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ;

That	way	Mr	Blackford	determined	to	take	;
那	方式	先生	布莱克福德	决定	到	拿	;

布莱克福德先生决定走这条路；

[ænd; ənd][soʊ] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪstər]

and	so	waited	as	patiently	as	he	might	for	the	news	of	Mr
和	所以	等待	作为	耐心	作为	他	可能	为了	这	消息	的	先生

['fræŋklənz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Franklin's	death	and	the	expected	summons	to	the	house	.
富兰克林的	死亡	和	这	预期的	传票	到	这	房子	.

于是，他耐心地等待着富兰克林先生去世的消息以及预料之中的到家中传唤。

[bəuθ] [keɪm] [tə'geðər] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ,

Both	came	together	;	the	latter	in	a	form	which	he	did	not	expect	,
两个都	来了	一起	;	这	后者	在	一个	形式	哪个	他	做过	不是	预计	,

两者结合在一起；后者是以他意想不到的形式出现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌdɪskəm'poʊzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] , ['neɪmli] , [ʌv; əv][æn; ən]

and	which	discomposed	him	a	good	deal	—	in	the	form	,	namely	,	of	an
和	哪个	心神不宁	他	一个	好的	交易	—	在	这	形式	,	即	,	的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

invitation	to	the	funeral	.
邀请	到	这	葬礼	.

这件事让他非常不安——因为这件事的形式是：他收到了一封葬礼邀请函。

['luːsi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [ðæt] ['mɪstər]['fræŋklɪn][hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [wʊd]

Lucy	said	in	her	letter	that	Mr	Franklin	had	stated	that	his	solicitor	would
露西	说	在	她	信	那	先生	富兰克林	有	声明	那	他的	律师	会

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;

know	how	to	act	with	reference	to	his	affairs	;
知道	如何	到	行为	和	参考	到	他的	事务	;

露西在信中说，富兰克林先生曾表示，他的律师会知道如何处理他的事务；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['siːmli]

and	that	both	she	and	her	husband	felt	that	it	would	be	more	seemly
和	那	两个都	她	和	她	丈夫	毛毡	那	它	会	是	更多的	似乎

[tuː; tə][dɪ'fɜːr] ['eni] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

to	defer	any	such	action	until	the	dead	man	had	been	laid	in	his	grave	.
到	推迟	任何	这样的	行动	直到	这	死的	男人	有	到过	铺设	在	他的	严重	.

她和丈夫都认为，等到死者入土为安之后再采取这种行动会更合适。

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɪstər] ['blækfɔːd] [wʌz; wəz] [les] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst]

But	on	reflection	,	Mr	Blackford	was	less	dissatisfied	than	at	first
但	在	反射	,	先生	布莱克福德	曾是	较少的	不满	比	在	第一的

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

with	this	arrangement	.
和	这	安排	.

但经过一番思考，布莱克福德先生对这种安排的不满程度不如最初那么强烈了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ;

It	was	a	delicate	and	difficult	operation	which	he	had	to	perform	;
它	曾是	一个	精美的	和	难的	手术	哪个	他	有	到	履行	;

这是一项精细而复杂的手术，他必须完成它；

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

possibly	it	might	be	carried	out	with	greater	ease	in	the	confusion	and
可能	它	可能	是	携带	出去	和	更大的	舒适	在	这	困惑	和

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

excitement	of	a	crowd	,
激动	的	一个	人群	,

或许在人群的混乱和兴奋中更容易实施。

[ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌndis'træktid] ['skruːtəni] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .

than	under	the	undistracted	scrutiny	of	only	two	pairs	of	eyes	.
比	在下面	这	不受干扰	审查	的	仅有的	二	对	的	眼睛	.

比起只有两双眼睛全神贯注地审视，情况要好得多。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['slaɪtli] [ə'mend][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

All	that	he	had	to	do	was	to	slightly	amend	his	plan	of	action	to
全部	那	他	有	到	做	曾是	到	轻微地	修正	他的	计划	的	行动	到

[suːt][ðə; ði] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

suit	the	altered	circumstances	.
套装	这	已修改	情况	.

他只需要稍微修改一下行动计划，以适应变化的情况即可。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [kən'doʊləns] , ['æskɪŋ] [ðæt] ,

He	replied	to	the	letter	with	graceful	condolence	,	asking	that	,
他	回复	到	这	信	和	优美	慰问	,	问	那	,

他以优雅的语气回复了这封信，表示慰问，并请求：

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [wɪʃɪz] [æz; əz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm'self] ,

in	pursuance	of	the	testator's	wishes	as	communicated	to	himself	,
在	追究	的	这	立遗嘱人的	愿望	作为	沟通	到	他自己	,

根据立遗嘱人向自己传达的意愿，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪl] [riːd] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

all	the	family	might	be	summoned	to	hear	the	will	read	after	the	funeral	.
全部	这	家庭	可能	是	被召唤	到	听到	这	将要	读	后	这	葬礼	.

葬礼结束后，可能会召集所有家庭成员来听遗嘱宣读。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

This	was	done	accordingly	;	and	when	the	company	had	returned	from
这	曾是	完毕	因此	;	和	什么时候	这	公司	有	返回	从

[ðə; ði]['serəmoʊni] ,

the	ceremony	,
这	仪式	,

此事按计划进行；当公司从仪式返回后，

['mɪstər] ['blækfɚd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][nɑːt]

Mr	Blackford	found	himself	in	the	presence	of	a	tolerably	numerous	and	not
先生	布莱克福德	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	勉强可以接受	很多的	和	不是

[tuː] [gʊd] - ['tempərd] [ə'semblɪdʒ] ,

too	good	-	tempered	assemblage	,
也	好的	-	淬火	装配	,

布莱克福德先生发现自己身处一群人数不少、脾气不太好的人面前。

[ɪn][tɑːm] - ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

in	Tom	Wedlake's	dining	-	room	.
在	汤姆	-	用餐	-	房间	.

在汤姆·韦德莱克的餐厅里。

[baɪ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['vænɪʃt] [hoʊps][hæd; həd] [bɪn] [ri'vaivd] , ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

By	this	general	invitation	,	vanished	hopes	had	been	revived	,	almost	forgotten
经过	这	一般的	邀请	,	消失了	希望	有	到过	复活	,	几乎	被遗忘的

['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ə'nuː] ;

jealousies	and	suspicions	had	blossomed	anew	;
嫉妒	和	怀疑	有	盛开	重新	;

通过这次公开邀请，消失的希望重新燃起，几乎被遗忘的嫉妒和猜疑再次滋生；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [feɪs] ,

and	in	every	face	,
和	在	每一个	脸	,

在每一张脸上，

[rɪ'prest] ['trʌkjələns] [ænd; ənd] ['redi] [dɪ'faɪəns] [wɜːr; wər] ['θɪnli] ['vaːniʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

repressed	truculence	and	ready	defiance	were	thinly	varnished	over	with	the
压抑	暴戾	和	准备好	蔑视	是	薄薄的	涂漆	超过	和	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

expression	proper	to	the	occasion	.
表达	恰当的	到	这	场合	.

压抑的桀骜不驯和随时准备的反抗，都被一层与场合相符的表情所掩盖。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hɑː'stɪləti] [brɔːt] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs][ə'pɑːn][tɑːm][ænd; ənd]['luːsi] ,

The	general	hostility	brought	itself	to	a	focus	upon	Tom	and	Lucy	,
这	一般的	敌意	带来	本身	到	一个	重点	之上	汤姆	和	露西	,

普遍的敌意最终集中在了汤姆和露西身上。

[huː] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætɚz] [oʊn] ['perənts][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪrli] ['gɑːrdɪd]

who	were	treated	by	all	but	the	latter's	own	parents	with	severely	guarded
WHO	是	治疗	经过	全部	但	这	后者的	自己的	父母	和	严重	守卫

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

除了后者自己的父母之外，所有人都对他们抱有戒心，小心翼翼地不表达爱意。

[ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ][ɪk'spektənt] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ]

The	solicitor	rose	from	his	chair	and	addressed	the	expectant	relatives	with
这	律师	玫瑰	从	他的	椅子	和	已解决	这	怀孕	亲属	和

['dekərəs] ['grævəti] .

decorous	gravity	.
得体	重力	.

律师从椅子上站起来，神态庄重地向翘首以盼的家属们讲话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [weid] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

He	had	carefully	weighed	and	rehearsed	every	word	which	was	to	be
他	有	小心	称重	和	排练	每一个	单词	哪个	曾是	到	是

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

他仔细斟酌并反复推敲每一个要说的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [wɪtʃ] [wʊd] [test] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs]

for	he	had	to	pass	through	an	ordeal	which	would	test	his	coolness
为了	他	有	到	经过	通过	一个	考验	哪个	会	测试	他的	凉爽

[ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] .

and	readiness	to	the	utmost	.
和	准备就绪	到	这	极致	.

因为他必须经历一场考验，这场考验将最大限度地考验他的冷静和应变能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [wei] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

It	was	necessary	in	the	first	place	to	clear	his	way	—	to	make	sure	that
它	曾是	必要的	在	这	第一的	地方	到	清除	他的	方式	—	到	制作	当然	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni]['prez(ə)nt] [wɪtʃ]

there	was	no	unsuspected	information	in	the	possession	of	any	present	which
那里	曾是	不	意想不到的	信息	在	这	拥有	的	任何	展示	哪个

[maɪt] [ˌʌp'set][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

might	upset	all	his	calculations	in	a	moment	.
可能	沮丧的	全部	他的	计算	在	一个	片刻	.

首先，他必须扫清障碍——确保在场的任何人没有掌握任何可能瞬间打乱他所有计划的意外信息。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ]['duːti] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]['fræŋklɪn] .

'	It	is	now	my	duty	,	'	said	he	,	'	to	read	the	will	of	the	late	Mr	Franklin	.
-	它	是	现在	我的	责任	,	-	说	他	,	-	到	读	这	将要	的	这	晚的	先生	富兰克林	.

“现在我的职责是宣读已故富兰克林先生的遗嘱，”他说。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][fɜːrst][æsk] ,

But	may	I	first	ask	,
但	可能	我	第一的	问	,

但我首先可以问一下吗?

['weðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]

whether	any	one	here	happens	to	be	aware	of	the	intentions	of	the	deceased
无论	任何	一	这里	发生	到	是	意识到的	的	这	意图	的	这	死者

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ?

with	regard	to	the	disposition	of	his	property	?
和	看待	到	这	处置	的	他的	财产	?

请问这里有人知道死者生前对其财产处置的意愿吗?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

'	There	was	no	reply	.
-	那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] [ə'pɑːn][tɑːm][ænd; ənd]['luːsi] ;

All	eyes	were	turned	significantly	and	mistrustfully	upon	Tom	and	Lucy	;
全部	眼睛	是	转向	显著地	和	不信任地	之上	汤姆	和	露西	;

所有人的目光都带着明显的怀疑和不信任转向了汤姆和露西;

[bʌt; bət] ['niːðər] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][let] [luːs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

but	neither	felt	inclined	to	speak	the	word	which	should	let	loose	upon	them
但	两者都不	毛毡	倾斜	到	说话	这	单词	哪个	应该	让	松动的	之上	他们

[ðə; ði][pent] - [ʌp][stɔːrm] .

the	pent	-	up	storm	.
这	五角星	-	向上	风暴	.

但他们两人都不愿说出那个会释放出压抑已久的风暴的字眼。

- ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɛdˌleɪk] ,

'	Mr	and	Mrs	Wedlake	,
-	先生	和	太太	韦德莱克	,

韦德莱克夫妇

- [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] ['tremər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði]

'	said	the	solicitor	—	and	a	preparatory	tremor	of	indignation	ran	through	the
-	说	这	律师	—	和	一个	预备	震颤	的	愤慨	跑	通过	这

['lɪsnɪŋ] [gruːp] — - [wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

listening	group	—	'	were	,	as	we	know	,
聆听	团体	—	-	是	,	作为	我们	知道	,

律师说道——一股预示着愤慨的颤抖在旁听的人群中蔓延开来——“正如我们所知，

[ɪn]['kloʊzər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
in closer communication of late with their uncle than any other members of
在 更近 沟通 的 晚的 和 他们的 叔叔 比 任何 其他 成员 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ;
his family ;
他的 家庭 ;

最近，他们与叔叔的联系比其他任何家庭成员都更加密切;

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ?
perhaps they would be able to tell us something ?
也许 他们 会 是 有能力的 到 告诉 我们 某物 ?

或许他们能告诉我们一些事情?

- [tɑːm] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ] ['iːðər] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɔːr]
' Tom answered by a shake of the head , which might signify either refusal or
- 汤姆 回答 经过 一个 摇 的 这 头 , 哪个 可能 表示 任何一个 拒绝 或者
[ʌn'wɪlɪŋnəs] .
unwillingness .
不情愿 .

汤姆摇了摇头，这可能表示拒绝或不愿意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪtʃ]
But there was an air of composure about him and his wife which
但 那里 曾是 一个 空气 的 镇定 关于 他 和 他的 妻子 哪个
[wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃt] [ɪk'spektənsi] ['dʒen(ə)rəli] ['prevələnt] ,
was in marked contrast with the flushed expectancy generally prevalent ,
曾是 在 标记 对比 和 这 酡 预期 一般来说 流行 ,

但他和妻子都显得很沉着冷静，这与当时普遍存在的紧张期待形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['ɔːgjəriːz] .
and which was calculated to give rise to exasperating auguries .
和 哪个 曾是 计算 到 给 上升 到 可气 预兆 .

而这注定会引发令人恼怒的预兆。

['mɪstər] ['blækfɚd] [prə'siːdid] : - [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] ,
Mr Blackford proceeded : ' I regret this very much ,
先生 布莱克福德 继续 : - 我 后悔 这 非常 很多 ,

布莱克福德先生接着说："我对此深感遗憾。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [maɪ][tæsk][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
for it renders my task all the more difficult and unpleasant .
为了 它 渲染 我的 任务 全部 这 更多的 难的 和 令人不快的 .

因为这让我的任务变得更加困难和令人不快。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] .
But that I cannot help .
但 那 我 不能 帮助 .

但我对此也无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ɔːr] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]
It is by no fault or interposition of my own that things are — as they will
它 是 经过 不 过错 或者 插入 的 我的 自己的 那 事物 是 — 作为 他们 将要
['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] .
presently appear .
目前 出现 .

事情的现状并非出于我的过错或干预，而是如接下来将要展现的那样。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði]['tɛsteɪtərz]['wɪzdəm][ɔːr][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː]

Neither	is	it	for	me	to	question	the	testator's	wisdom	or	his	right	to	do
两者都不	是	它	为了	我	到	问题	这	立遗嘱人的	智慧	或者	他的	正确的	到	做

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] .

as	he	pleased	with	his	own	.
作为	他	高兴	和	他的	自己的	.

我既无权质疑立遗嘱人的智慧，也无权质疑他处置自己遗物的权利。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt][aɪ][juːst][ɔːl][maɪ] ['paʊɝz][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['mɪstər]

I	can	only	say	that	I	used	all	my	powers	of	persuasion	to	divert	Mr
我	能	仅有的	说	那	我	用过的	全部	我的	权力	的	劝说	到	转移	先生

['fræŋklɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrpəs] ,

Franklin	from	his	purpose	,
富兰克林	从	他的	目的	,

我只能说，我使尽浑身解数劝说富兰克林先生放弃他原本的计划。

[bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] ; ['ðerfɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ækt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] .

but	unavailingly	;	therefore	,	I	could	only	act	as	I	was	instructed	.
但	徒劳无功	;	所以	,	我	可以	仅有的	行为	作为	我	曾是	指示	.

但无济于事；因此，我只能按照指示行事。

- [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ;

'	Curiosity	was	excited	by	these	words	to	the	highest	pitch	;
-	好奇心	曾是	兴奋的	经过	这些	字	到	这	最高	沥青	;

"这些话激起了我极大的好奇心；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [pɔː'tendɪd] [sʌm; səm][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [bʌz]

it	was	evident	that	they	portended	some	disaster	,	and	an	angry	buzz
它	曾是	明显	那	他们	预示	一些	灾难	,	和	一个	生气的	嗡嗡声

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] .

began	to	make	itself	heard	.
开始	到	制作	本身	听到	.

很明显，它们预示着某种灾难即将发生，愤怒的嗡嗡声开始响起。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][sə'lɪsɪtər] , - [ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] ['mɪstər]

'	The	first	thing	to	be	done	,	'	continued	the	solicitor	,	'	is	to	produce	Mr
-	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	-	持续	这	律师	,	-	是	到	生产	先生

['fræŋklənz] [wɪl] .

Franklin's	will	.
富兰克林的	将要	.

"首先要做的是，"律师继续说道，"拿出富兰克林先生的遗嘱。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd]

It	is	in	his	bedroom	;	and	,	with	the	permission	of	Mr	and
它	是	在	他的	卧室	;	和	,	和	这	允许	的	先生	和

['mɪsɪz] ['wɛdˌleɪk] ,

Mrs	Wedlake	,
太太	韦德莱克	,

它就在他的卧室里；而且，经韦德莱克夫妇许可，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	now	go	and	fetch	it	.
我	将要	现在	去	和	拿来	它	.

我现在就去取。

- [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd]

'	The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	,	with	a	brisk	and
-	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	,	和	一个	轻快	和

['bɪznəs] - [laɪk][step] ,

business	-	like	step	,
商业	-	喜欢	步	,

话音未落，他便迈着干脆利落、雷厉风行的步伐，

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

he	**left**	**the**	**room**	**,**
他	左边	这	房间	,

他离开了房间。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steːrz] [bɪˈfɔːr] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	**was**	**half**	**-**	**way**	**up**	**the**	**stairs**	**before**	**any**	**one**	**had**	**the**	**presence**	**of**
和	曾是	一半	-	方式	向上	这	楼梯	前	任何	一	有	这	在场	的

[maɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

mind	**to**	**follow**	**him**	**.**
头脑	到	跟随	他	.

他爬到楼梯一半的时候，才有人反应过来跟上去。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

As	**he**	**went**	**,**
作为	他	去	,

他走的时候，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [dʒʌst]

he	**drew**	**a**	**paper**	**from**	**his**	**breast**	**-**	**pocket**	**and**	**carried**	**it**	**cautiously**	**just**
他	画	一个	纸	从	他的	胸部	-	口袋	和	携带	它	谨慎地	只是

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

within	**his**	**coat**	**.**
之内	他的	外套	.

他从胸前的口袋里掏出一张纸，小心翼翼地把它塞进外套里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['skersli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [tɑːm] [ænd; ənd] ['luːsi]

He	**was**	**in**	**the**	**room**	**scarcely**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**minute**	**before**	**Tom**	**and**	**Lucy**
他	曾是	在	这	房间	几乎	一个	四分之一	的	一个	分钟	前	汤姆	和	露西

,

,

,

他比汤姆和露西早到房间不到一分钟。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [keɪm] ['hʌriŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ;

followed	**by**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**company**	**,**	**came**	**hurrying**	**after**	**him**	**;**
随后	经过	这	所有的	的	这	公司	,	来了	匆忙	后	他	;

随后，全公司的人都匆匆跟了上来；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

but	**those**	**precious**	**seconds**	**served**	**his**	**purpose**	**.**
但	那些	宝贵的	秒	服务	他的	目的	.

但那宝贵的几秒钟达到了他的目的。

[ðeɪ] [faʊnd] { - }

They	**found**	**{**	**621**	**}**
他们	成立	{	-	}

他们发现{621}

[hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['riːses] , ['ræðər] [peɪl] ,

him	**looking**	**up**	**at**	**the**	**shelf**	**of**	**books**	**in**	**the**	**recess**	**,**	**rather**	**pale**	**,**
他	寻找	向上	在	这	架子	的	图书	在	这	凹陷处	,	相当	苍白	,

他抬头看着壁龛里的书架，脸色有些苍白。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [self] - [pə'zest] .

a	**little**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**but**	**entirely**	**self**	**-**	**possessed**	**.**
一个	小的	出去	的	气息	,	但	完全	自己	-	拥有	.

虽然有点气喘吁吁，但完全沉着冷静。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['kɑ:ment] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][streɪndʒ]

The	master	of	the	house	was	about	to	comment	sharply	on	his	strange
这	掌握	的	这	房子	曾是	关于	到	评论	尖锐地	在	他的	奇怪的

[bɪ'heɪvjər] ;

behaviour	;
行为	;

屋主正要严厉地评论他奇怪的行为;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm] .

but	the	solicitor	gave	him	no	time	.
但	这	律师	给予	他	不	时间	.

但律师根本没给他任何时间。

- [ðə; ði] [wɪl] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] ;

'	The	will	,	'	said	he	,	'	is	in	one	of	the	largest	of	these	books	;
-	这	将要	,	-	说	他	,	-	是	在	一	的	这	最大	的	这些	图书	;

"遗嘱,"他说,"写在这些书里最大的一本里;

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] [wɪtʃ] .

but	upon	my	word	I	don't	exactly	remember	which	.
但	之上	我的	单词	我	不	确切地	记住	哪个	.

但说实话,我记不太清是哪一个了。

[kru:dənz] [kən'kɔ:rdəns] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kru:dənz] [kən'kɔ:rdəns] .

Cruden's	Concordance	—	yes	,	I	think	it	must	have	been	Cruden's	Concordance	.
克鲁登	经文汇编	—	是的	,	我	思考	它	必须	有	到过	克鲁登	经文汇编	.

克鲁登的《圣经词典》——是的,我想那一定是克鲁登的《圣经词典》。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:r] , ['ʌndər][ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

I	think	I	should	prefer	,	under	all	the	circumstances	,
我	思考	我	应该	更喜欢	,	在下面	全部	这	情况	,

我认为,在所有情况下,我应该更倾向于.....

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] . — ['mɪstər] ['wɛdˌleɪk] , [pər'hæps] , [wʊd]

that	some	one	else	should	make	the	search	.	—	Mr	Wedlake	,	perhaps	,	would
那	一些	一	别的	应该	制作	这	搜索	.	—	先生	韦德莱克	,	也许	,	会

[ə'blaɪdʒ][ˌju: 'es][baɪ] ['traɪɪŋ] [kru:dənz] [kən'kɔ:rdəns] ?

oblige	us	by	trying	Cruden's	Concordance	?
必须	我们	经过	尝试	克鲁登	经文汇编	?

或许应该由其他人来查找资料——韦德莱克先生或许可以帮我们查阅一下克鲁登的《圣经词典》?

- [tɑ:m] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] , [held] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] ['kʌvərz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] ,

'	Tom	took	down	the	big	book	,	held	it	by	its	covers	,	and	shook	it	vigorously	,
-	汤姆	采取	向下	这	大的	书	,	握住	它	经过	它是	封面	,	和	摇晃	它	大力	,

汤姆取下那本大书,抓住封面,用力摇晃起来。

[prə'djʊsɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dʌst] .

producing	no	other	result	than	a	shower	of	dust	.
生产	不	其他	结果	比	一个	淋浴	的	灰尘	.

除了扬起一阵尘土之外,没有任何其他结果。

- [dɪr] [ˌem 'i:] ! - [sed] ['mɪstər] ['blækfɔ͡ɹd] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] . — [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][ðə; ði][nekst]

'	Dear	me	!	'	said	Mr	Blackford	,	'	it	is	very	strange	.	—	Will	you	try	the	next
-	亲爱的	我	!	-	说	先生	布莱克福德	,	-	它	是	非常	奇怪的	.	—	将要	你	尝试	这	下一个

[bʊk] , ['mɪstər] ['wɛdˌleɪk] ?

book	,	Mr	Wedlake	?
书	,	先生	韦德莱克	?

"我的天哪!"布莱克福德先生说,"这太奇怪了。——韦德莱克先生,您愿意试试下一本书吗?"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	a	Prayer	-	book	,	I	think	.
它	是	一个	祷告	-	书	,	我	思考	.

我想,这是一本祈祷书。

- [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ; [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

'	The	same	process	was	repeated	;	this	time	a	folded	paper	fell	to	the	floor	.
-	这	相同的	过程	曾是	重复	;	这	时间	一个	折叠	纸	跌倒	到	这	地面	.

同样的过程重复了一遍；这次一张折叠的纸掉到了地上。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	solicitor	picked	it	up	.
这	律师	挑选	它	向上	.

律师接过了它。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] .

'	We	are	right	this	time	,	'	he	answered	,	reading	the	indorsement	.
-	我们	是	正确的	这	时间	,	-	他	回答	,	阅读	这	背书	.

“这次我们是对的，”他一边读着推荐信一边回答道。

- [wɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] , ['eskwaɪə] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [daʊn] -

'	Will	of	William	Franklin	,	Esquire	.	—	And	now	,	I	think	,	we	may	go	down	-
-	将要	的	威廉	富兰克林	,	《时尚先生》	.	—	和	现在	,	我	思考	,	我们	可能	去	向下	-

[sterz] [ə'gen] .

stairs	again	.
楼梯	再次	.

“威廉·富兰克林先生的遗嘱。”——现在，我想，我们可以再次下楼了。

- [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] , ['æŋgrəli][ɪk'spektənt] [ʌv; əv] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

'	The	excited	crowd	,	angrily	expectant	of	they	knew	not	what	,
-	这	兴奋的	人群	,	愤怒地	怀孕	的	他们	知道	不是	什么	,

兴奋的人群，既愤怒又期待着他们自己也不知道会发生什么，

['rʌsld] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wʌns] [mɔːr] ,

rustled	and	fluttered	down	the	stairs	once	more	,
沙沙作响	和	飘动	向下	这	楼梯	一次	更多的	,

又一次，沙沙作响、扑扇着翅膀从楼梯上飞了下来。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][krəuz] .

and	settled	on	the	dining	-	room	chairs	like	a	flight	of	crows	.
和	定居	在	这	用餐	-	房间	椅子	喜欢	一个	航班	的	乌鸦	.

它们像一群乌鸦一样落在了餐厅的椅子上。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪstər] ['blækfɝd] ['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd]

Standing	at	the	table	,	Mr	Blackford	opened	and	read	the	will	with	dignified
常设	在	这	桌子	,	先生	布莱克福德	打开	和	读	这	将要	和	凝重

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

布莱克福德先生站在桌旁，神情庄重而深思熟虑地打开遗嘱并宣读。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

but	with	a	slight	tremor	in	his	voice	,
但	和	一个	轻微	震颤	在	他的	嗓音	,

但他声音中带着一丝颤抖，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	an	almost	imperceptible	catching	of	the	breath	which	he	could	not
和	一个	几乎	难以察觉的	捕捉	的	这	气息	哪个	他	可以	不是

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

他几乎无法察觉地屏住了呼吸，而且这种屏息是他无法控制的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pər'hæps][ɪk'skjuːzəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	which	were	perhaps	excusable	under	the	circumstances	.
和	哪个	是	也许	情有可原	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这些行为或许情有可原。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

It	is	not	easy	to	describe	the	scene	which	followed	.
它	是	不是	简单的	到	描述	这	场景	哪个	随后	.

接下来的情景很难描述。

['diːs(ə)nsi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ;

Decency	was	thrown	to	the	winds	;
体面	曾是	抛掷	到	这	风	;

体面荡然无存;

[pʊr] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['nuːdəti][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

poor	human	nature	stood	out	in	startling	nudity	from	under	the	conventional
贫穷的	人类	自然	站立	出去	在	令人震惊	裸露	从	在下面	这	传统的

['træpɪŋz] [ʌv; əv][woʊ] .

trappings	of	woe	.
服饰	的	悲哀	.

在世俗的悲惨外衣下，人性的弱点以惊人的赤裸裸的形式显露出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][stɔːrm][ʌv; əv][ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd] [θrets] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] ,

There	was	a	perfect	storm	of	ejaculations	and	threats	;	the	women	cried	,
那里	曾是	一个	完美的	风暴	的	射精	和	威胁	;	这	女性	哭	,

[ðə; ði][men] [reɪvd] ;

the	men	raved	;
这	男人	赞不绝口	;

现场一片混乱，充斥着射精和威胁；女人们哭泣，男人们咆哮;

[wʌn] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌhɪðər'tuː] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn]

one	reverend	gentleman	of	hitherto	irreproachable	behaviour	actually	shook	his	fist	in
一	牧师	绅士	的	迄今为止	无可指摘的	行为	实际上	摇晃	他的	拳头	在

['mɪstər] [blækfɔ͡ɚdz] [feɪs] .

Mr	Blackford's	face	.
先生	布莱克福德	脸	.

一位一向举止无可指摘的牧师绅士，竟然朝布莱克福德先生的脸上挥舞拳头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ! - [kraɪd]['draɪv, 'dɑːktɔ͡ɚ]['fræŋklɪn] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]

'	It	is	a	fraud	,	a	forgery	!	'	cried	Dr	Franklin	,	a	younger	brother	of
-	它	是	一个	欺诈罪	,	一个	伪造	!	-	哭	博士	富兰克林	,	一个	年轻	兄弟	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] .

the	deceased	.
这	死者	.

"这是欺诈，是伪造的！"死者的弟弟富兰克林医生喊道。

- ['wɪljəm] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] .

'	William	would	never	have	made	such	a	will	.
-	威廉	会	绝不	有	制成	这样的	一个	将要	.

"威廉绝不会立这样的遗嘱。"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][left][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk]['bɑːdi] ,

He	might	have	left	his	money	to	some	public	body	,
他	可能	有	左边	他的	钱	到	一些	民众	身体	,

他可能把钱留给了某个公共机构。

['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] — ['nevər] !

rather	than	to	his	own	flesh	and	blood	;	but	to	a	lawyer	—	never	!
相当	比	到	他的	自己的	肉	和	血	;	但	到	一个	律师	—	绝不	!

宁愿对亲人，也不愿对律师——绝不!

- ['miːnwaɪl] , [tɑːm] ['wɛdˌleɪk] , [huː] , ['hævɪŋ] [kən'sɪstəntli] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [les]
' **Meanwhile , Tom Wedlake , who , having consistently expected nothing , was the less**
- 同时 , 汤姆 韦德莱克 , WHO , 拥有 始终 预期的 没有什么 , 曾是 这 较少的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

与此同时，一向不抱任何期望的汤姆·韦德莱克，失望程度相对较低。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and therefore able to keep his head ,
和 所以 有能力的 到 保持 他的 头 ,

因此他能够保持冷静。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
had taken the document in his own hands and carefully inspected the
有 已采取 这 文档 在 他的 自己的 双手 和 小心 检查 这
['sɪgnətʃər] .
signature .
签名 .

他亲自拿到文件，仔细检查了签名。

[hiː; hi] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] .
He now raised his voice above the general hubbub .
他 现在 提高 他的 嗓音 多于 这 一般的 尘嚣 .

他提高了嗓门，盖过了周围的喧闹声。

- ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] !
' **Gentlemen , gentlemen !**
- 先生们 , 先生们 !

先生们，先生们!

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræðər] [fə'getiŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I think we are rather forgetting what we have been doing to - day .
我 思考 我们 是 相当 遗忘 什么 我们 有 到过 正在做 到 - 天 .

我觉得我们有点忘记今天都做了些什么。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
If you have no respect for the dead ,
如果 你 有 不 尊重 为了 这 死的 ,

如果你对死者毫无尊重，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
perhaps you will be good enough to show a little for my wife's dining - room .
也许 你 将要 是 好的 足够的 到 展示 一个 小的 为了 我的 妻子的 用餐 - 房间 .

或许您能慷慨地为我妻子的餐厅贡献一份力量。

- [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʃɑːrpli] ['spoʊkən] , [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] [tʊk]
' **These words , sharply spoken , produced a sudden lull , of which Tom took**
- 这些 字 , 尖锐地 说 , 生产 一个 突然 麻痹 , 的 哪个 汤姆 采取
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“这些话语尖锐有力，突然造成了一阵沉寂，汤姆趁机占了上风。”

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [ðɪs] [ɪz][noʊ]['fɔːrdʒəri] .
' **One thing is certain — this is no forgery .**
- 一 事物 是 肯定 — 这 是 不 伪造 .

有一点可以肯定——这不是伪造的。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] ['wɪljəm] ['fræŋklənz] ['raɪtɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
Most of you know Mr William Franklin's writing better than I do .
最多 的 你 知道 先生 威廉 富兰克林的 写作 更好的 比 我 做 .

你们大多数人都比我更了解威廉·富兰克林先生的作品。

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

Look	for	yourselves	.
看	为了	你们自己	.

你们自己去看吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dʒenjuɪn] ['sɪgnətʃər] .

It	is	a	perfectly	genuine	signature	.
它	是	一个	完美	真的	签名	.

这是完全真实的签名。

- [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neks] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['kreɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

'	A	dozen	necks	were	instantly	craned	over	the	paper	.
-	一个	打	脖子	是	即刻	起重机	超过	这	纸	.

瞬间，十几个人伸长脖子凑到报纸前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	was	nothing	to	be	said	.
那里	曾是	没有什么	到	是	说	.

无话可说。

['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] ;

Every	one	had	to	confess	that	Tom	was	right	;
每一个	一	有	到	承认	那	汤姆	曾是	正确的	;

每个人都不得不承认汤姆是对的；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt]['oʊnli] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ræθ] ,

but	the	fact	only	added	fuel	to	the	family	wrath	,
但	这	事实	仅有的	额外	燃料	到	这	家庭	愤怒	,

但这件事反而火上浇油，激起了家人的愤怒。

[æz; əz] ['rendərɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['despərət] .

as	rendering	their	chances	all	the	more	desperate	.
作为	渲染	他们的	机会	全部	这	更多的	绝望的	.

这使得他们的机会更加渺茫。

[tɑːm] [kən'tɪnjuːd] : - [maɪ] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər]

Tom	continued	:	'	My	wife's	uncle	has	lived	with	us	,	as	you	know	,	for
汤姆	持续	:	-	我的	妻子的	叔叔	有	居住地	和	我们	,	作为	你	知道	,	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] ,

some	months	past	,
一些	几个月	过去的	,

汤姆继续说道："如你所知，我妻子的叔叔已经和我们一起住了几个月了。"

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst]

and	my	wife	has	taken	care	of	him	and	nursed	him	in	his	last
和	我的	妻子	有	已采取	关心	的	他	和	护理	他	在	他的	最后的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

在他生命的最后阶段，我的妻子一直照顾他、照料他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [ɔːr] [siːmd] [soʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər]

He	was	grateful	,	or	seemed	so	;	and	he	promised	to	provide	for
他	曾是	感激的	,	或者	似乎	所以	;	和	他	承诺	到	提供	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他很感激，至少表面上看起来很感激；他承诺会照顾她。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi]['evər] [spoʊk] . -

He	repeated	his	promise	in	the	last	words	he	ever	spoke	.	'
他	重复	他的	承诺	在	这	最后的	字	他	曾经	辐	.	-

他在临终前再次重申了他的承诺。

- [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði]

'	I	suppose	,	sir	,	that	you	will	consequently	consider	yourself	entitled	to	contest	the
-	我	认为	,	先生	,	那	你	将要	最后	考虑	你自己	标题	到	竞赛	这

[wɪl] ?

will	?
将要	?

“先生，我猜您因此会认为自己有权对遗嘱提出异议吧？”

- ['fɪrsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['æŋgri]['klɜːrdʒɪmən] .

'	fiercely	interrupted	the	angry	clergyman	.
-	激烈地	中断	这	生气的	牧师	.

“他怒气冲冲地打断了他的话。”愤怒的牧师猛烈地说道。

- [wʌn]['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	One	moment	,	if	you	please	.
-	一	片刻	,	如果	你	请	.

请稍等片刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; ['niːðər] [wɪl] [maɪ][waɪf] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] .

I	shall	do	nothing	of	the	kind	;	neither	will	my	wife	,	with	my	consent	.
我	将	做	没有什么	的	这	种类	;	两者都不	将要	我的	妻子	,	和	我的	同意	.

我绝不会做这种事；经我同意，我的妻子也不会做。

['mɪstər]['frænklɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

Mr	Franklin	had	a	right	to	do	as	he	chose	with	his	money	;
先生	富兰克林	有	一个	正确的	到	做	作为	他	选择	和	他的	钱	;

富兰克林先生有权自由支配自己的钱财；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ]['nevər][pʊt]['eni] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] .

and	I	must	say	I	never	put	any	faith	in	his	promises	.
和	我	必须	说	我	绝不	放	任何	信仰	在	他的	承诺	.

我必须说，我从来没有相信过他的承诺。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ,

This	gentleman	is	welcome	to	what	he	has	got	,
这	绅士	是	欢迎	到	什么	他	有	得到	,

这位先生有权享受他所拥有的一切。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] — [wɪtʃ] [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][kæn; kən] .

if	he	can	arrange	with	his	conscience	—	which	I	daresay	he	can	.
如果	他	能	安排	和	他的	良心	—	哪个	我	敢说	他	能	.

如果他能战胜自己的良心——我敢说他能做到。

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [prə'fes] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ;

How	and	why	he	has	got	it	,	I	don't	profess	to	understand	;
如何	和	为什么	他	有	得到	它	,	我	不	宣称	到	理解	;

我不了解他是如何以及为什么会患上这种病的；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn'deɪndʒər][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	shall	certainly	not	endanger	my	peace	of	mind	by	trying	to	take	it
但	我	将	当然	不是	危害	我的	和平	的	头脑	经过	尝试	到	拿	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但我绝不会为了夺走他的平静而危及自己的内心。

- ['mɪstər] ['blækfɔ͡d] [hæd; həd][felt] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

'	Mr	Blackford	had	felt	himself	a	little	overborne	by	the	general
-	先生	布莱克福德	有	毛毡	他自己	一个	小的	压倒	经过	这	一般的

[ˌænɪ'mɑːsəti] ;

animosity	;
敌意	;

布莱克福德先生感到自己被这种普遍的敌意压得喘不过气来；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [spoʊk] [ʌp] ['kuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] .

but	he	did	not	want	for	spirit	,	and	now	spoke	up	coolly	and	defiantly	.
但	他	做过	不是	想	为了	精神	,	和	现在	辐	向上	冷静地	和	公然挑衅	.

但他并不缺乏斗志，现在冷静而挑衅地开口说话了。

- [ɪf] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌp'set] [ðɪs] [wɪl]

'	If	anybody	thinks	fit	to	waste	his	time	and	money	in	trying	to	upset	this	will
-	如果	任何人	思考	合身	到	浪费	他的	时间	和	钱	在	尝试	到	沮丧的	这	将要

,

,

,

“如果有人认为有必要浪费时间和金钱去试图破坏这份遗嘱，

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['welkəm] .

he	is	quite	welcome	.
他	是	相当	欢迎	.

我们非常欢迎他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [maɪ]

I	shall	defend	my
我	将	保卫	我的

我将捍卫我的

[raɪts] . — [ænd; ənd]

rights	.	—	And
权利	.	—	和

权利。——以及

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz][kwaɪt] ['iːzi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['wɛdˌleɪk] .

my	conscience	is	quite	easy	,	thank	you	,	Mr	Wedlake	.
我的	良心	是	相当	简单的	,	感谢	你	,	先生	韦德莱克	.

谢谢你，韦德莱克先生，我问心无愧。

- ['mɪstər] ['blækfɝd] , ['hævɪŋ] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] .

'	Mr	Blackford	,	having	fired	his	shot	,	took	himself	off	with	his	prize	.
-	先生	布莱克福德	,	拥有	被解雇	他的	射击	,	采取	他自己	离开	和	他的	奖	.

布莱克福德先生开枪后，带着他的战利品逃走了。

[tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][kən'səulɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Tom	had	to	devote	the	rest	of	the	day	to	consoling	his	wife	,
汤姆	有	到	奉献	这	休息	的	这	天	到	安慰	他的	妻子	,

汤姆不得不把剩下的时间都用来安慰妻子。

[huː] [wʌz; wəz] ['ferli] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklənz] ['kruːəl][duː'plɪsəti] .

who	was	fairly	broken	down	by	the	revelation	of	Uncle	Franklin's	cruel	duplicity	.
WHO	曾是	相当	破碎的	向下	经过	这	启示	的	叔叔	富兰克林的	残忍的	表里不一	.

得知富兰克林叔叔残酷的欺骗行径后，他几乎崩溃了。

- [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	can't	think	he	would	have	done	it	,	Tom	,	'	she	said	.
-	我	不能	思考	他	会	有	完毕	它	,	汤姆	,	-	她	说	.

“我不认为他会这么做，汤姆，”她说。

- [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][get][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː][æt; ət][læst] ;

'	I	really	believe	he	did	get	to	like	me	at	last	;
-	我	真的	相信	他	做过	得到	到	喜欢	我	在	最后的	;

“我真的相信他最终还是喜欢上我了；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɑːbʤekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wei] ?

and	what	object	could	he	have	had	in	behaving	in	such	a	wicked	way	?
和	什么	目的	可以	他	有	有	在	行为	在	这样的	一个	邪恶	方式	?

他做出如此邪恶的行为究竟有何目的?

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ðæt]['mɪstər]['blækfɔ-d][hæz; həz]['tʃiːtɪd][ˌjuː 'es], ['sʌmhaʊ].

I	am	quite	certain	that	that	Mr	Blackford	has	cheated	us	,	somehow	.
我	是	相当	肯定	那	那	先生	布莱克福德	有	作弊	我们	,	不知何故	.

我非常肯定布莱克福德先生以某种方式欺骗了我们。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][haʊ][hɪz; ɪz][vɔɪs][ʃʊk], [ænd; ənd][haʊ][peɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]?

Did	you	notice	how	his	voice	shook	,	and	how	pale	he	was	?
做过	你	注意	如何	他的	嗓音	摇晃	,	和	如何	苍白	他	曾是	?

你有没有注意到他的声音在颤抖，脸色苍白?

[ænd; ənd][wʌt][meɪd][hɪm; ɪm][rʌn][ʌp]-[sterz][æz; əz][hiː; hi][dɪd], [wɪ'ðaʊt]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	what	made	him	run	up	-	stairs	as	he	did	,	without	waiting	for	our
和	什么	制成	他	跑步	向上	-	楼梯	作为	他	做过	,	没有	等待	为了	我们的

[liːv]?

leave	?
离开	?

他为什么会不等我们离开就跑上楼去呢?

-[tɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz].

'	Tom	was	silent	for	a	few	seconds	.
-	汤姆	曾是	沉默的	为了	一个	很少	秒	.

汤姆沉默了几秒钟。

-[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪt][diːl][ə'baʊt][ðə; ði][hoʊl]['bɪznəs][ðæt][ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

'	There	is	a	great	deal	about	the	whole	business	that	is	strange	and	unaccountable
-	那里	是	一个	伟大的	交易	关于	这	所有的	商业	那	是	奇怪的	和	无法解释

,

,
,

"整个行业有很多奇怪且无法解释的地方，"

-[sed][hiː; hi]—-[ə; eɪ][greɪt][diːl][ðæt][aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd]—[ænd; ənd][aɪ][dəunt][miːn][tuː; tə][traɪ]

'	said	he	—	'	a	great	deal	that	I	can't	understand	—	and	I	don't	mean	to	try
-	说	他	—	-	一个	伟大的	交易	那	我	不能	理解	—	和	我	不	意思是	到	尝试

, ['luːsi][dɪr].

,	Lucy	dear	.
,	露西	亲爱的	.

他说："有很多事情我都不明白——我也不打算尝试去理解，亲爱的露西。"

[wiː; wi]['niːdnt][breɪk]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts][ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['fræŋklənz]['mʌni].

We	needn't	break	our	hearts	about	Uncle	Franklin's	money	.
我们	不必	休息	我们的	心	关于	叔叔	富兰克林的	钱	.

我们不必为富兰克林叔叔的遗产而伤心。

[wiː; wi][lʌv][wʌn][ə'nʌðər]—[wiː; wi][ɑːr; ər][jʌŋ][ænd; ənd][strɔːŋ]—[let][ˌjuː 'es][pʊt][ɔːl][ðɪs][ə'weɪ]

We	love	one	another	—	we	are	young	and	strong	—	let	us	put	all	this	away
我们	爱	一	其他	—	我们	是	年轻的	和	强的	—	让	我们	放	全部	这	离开

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][bæd][driːm],

from	us	like	a	bad	dream	,
从	我们	喜欢	一个	坏的	梦	,

我们彼此相爱——我们还年轻力壮——让我们把这一切像噩梦一样抛在脑后吧。

[ænd; ənd]['set(ə)l][daʊn][wʌns][mɔːr][ɪn][ðə; ði][oʊld]['hæpi][weɪ].

and	settle	down	once	more	in	the	old	happy	way	.
和	定居	向下	一次	更多的	在	这	老的	快乐的	方式	.

然后又像以前那样幸福地安顿下来。

- ['miːnwaɪl] , ['mɪstər] ['blækfɝd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] [θruː] ['lʌndən] [striːts] [ɪn]

'	Meanwhile	,	Mr	Blackford	was	walking	fast	and	far	through	London	streets	in
-	同时	,	先生	布莱克福德	曾是	步行	快速地	和	远的	通过	伦敦	街道	在

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] ,

a	perfect	delirium	of	self	-	gratulation	,
一个	完美的	谵妄	的	自己	-	恭喜	,

与此同时，布莱克福德先生正神情恍惚地在伦敦街头快速而远行，沉浸在自我陶醉之中。

['ʌn'ʃædəud] [baɪ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr]['eni] [dred] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

unshadowed	by	one	thought	of	remorse	or	any	dread	of	retribution	.
无阴影	经过	一	想法	的	悔恨	或者	任何	恐惧	的	报应	.

没有一丝悔恨之意，也没有丝毫对报复的恐惧。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['oʊvər] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

All	was	safely	over	;	everything	had	fallen	out	well	for	him	and	his
全部	曾是	安全	超过	;	一切	有	倒下	出去	出色地	为了	他	和	他的

['wɪkɪd] [skiːm] .

wicked	scheme	.
邪恶	方案	.

一切都安全结束了；他的邪恶计划最终取得了圆满成功。

[ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][læst] ,

The	prize	was	fairly	in	his	clutches	at	last	,
这	奖	曾是	相当	在	他的	离合器	在	最后的	,

最终，他几乎完全掌控了胜利。

[ə'pærəntli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['eni] [mæn][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

apparently	beyond	the	power	of	any	man	to	wrest	it	from	him	.
显然	超过	这	力量	的	任何	男人	到	夺取	它	从	他	.

显然，任何人都无力从他手中夺走它。

[ðə; ði] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['benɪfɪtɪd] [wʌz; wəz][noʊ] ['klʌmzi] ['fɔːrdʒəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz]

The	will	by	which	he	benefited	was	no	clumsy	forgery	;	it	bore	the	testator's
这	将要	经过	哪个	他	受益	曾是	不	笨拙	伪造	;	它	钻孔	这	立遗嘱人的

['dʒenjuɪn] ['sɪgnətʃər] ;

genuine	signature	;
真的	签名	;

他所受益的遗嘱并非拙劣的伪造品；遗嘱上有立遗嘱人的真实签名；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['witnisiz] , [ænd; ənd] ,

it	had	been	executed	in	the	presence	of	disinterested	witnesses	,	and	,
它	有	到过	执行	在	这	在场	的	无私的	证人	,	和	,

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['witnisiz] [kʊd; kəd][seɪ] ,

for	all	those	witnesses	could	say	,
为了	全部	那些	证人	可以	说	,

行刑时有公正的证人在场，而且，就所有这些证人所能作证的情况而言，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ber] .

on	the	very	date	which	it	purported	to	bear	.
在	这	非常	日期	哪个	它	据称	到	熊	.

日期与它所标明的日期完全一致。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] ['blækfɝd] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmpregnə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

No	wonder	that	Mr	Blackford	exulted	in	the	impregnability	of	his	position	,
不	想知道	那	先生	布莱克福德	欣喜若狂	在	这	坚不可摧	的	他的	位置	,

难怪布莱克福德先生会为自己的固若金汤的地位而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn]['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

and	indulged	in	castle	-	building	to	a	considerable	extent	.
和	沉溺其中	在	城堡	-	建筑	到	一个	大量	程度	.

并大量沉迷于城堡建造。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] { - }

He	could	not	bring	himself	to	return	at	present	to	{	622	}
他	可以	不是	带来	他自己	到	返回	在	展示	到	{	-	}

他现在无法让自己回到{622}

[hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪndʒi] ['ɑːfɪs] , ['gluːmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd]

his	dull	and	dingy	office	,	gloomy	with	the	recollections	of	failure	and
他的	乏味的	和	昏暗的	办公室	,	阴沉	和	这	回忆	的	失败	和

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

他那间阴暗破旧的办公室，弥漫着失败和贫困的阴郁气息。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ;

In	a	very	short	time	he	would	leave	it	for	ever	;
在	一个	非常	短的	时间	他	会	离开	它	为了	曾经	;

不久之后，他就会永远离开那里;

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd]['ʌndər] ['veri] ['dɪfrənt]

he	would	continue	his	career	in	more	cheerful	quarters	and	under	very	different
他	会	继续	他的	职业	在	更多的	快乐	四分之一	和	在下面	非常	不同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

他将在更加轻松愉快的环境和截然不同的条件下继续他的职业生涯。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rʌn]['æftər] ['peɪʃnts]

A	professional	man	with	plenty	of	money	has	no	need	to	run	after	patients
一个	专业的	男人	和	很多	的	钱	有	不	需要	到	跑步	后	患者

[ɔːr]['klaɪənts] ;

or	clients	;
或者	客户	;

一个经济条件优渥的专业人士无需四处奔波寻找病人或客户;

[ðeɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wɪl] [rʌn]['æftər][hɪm; ɪm] .

they	,	on	the	contrary	,	will	run	after	him	.
他们	,	在	这	相反	,	将要	跑步	后	他	.

相反，他们会追着他跑。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd] ['trebl] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l][hændz] ; [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

His	fortune	should	double	and	treble	itself	in	his	careful	hands	;	municipal
他的	财富	应该	双倍的	和	高音	本身	在	他的	小心	双手	;	市政

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ;

distinctions	should	be	his	;
区别	应该	是	他的	;

在他的精心管理下，他的财富应该翻倍甚至三倍；市政荣誉也应该属于他;

[sʌm; səm][deɪ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

some	day	,	perhaps	,	a	seat	in	parliament	.
一些	天	,	也许	,	一个	座位	在	议会	.

或许有一天，他能成为议会的一员。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] ;

He	would	make	a	good	marriage	;
他	会	制作	一个	好的	婚姻	;

他很适合结婚;

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][lɔːds] — [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] [driːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

he	would	shake	hands	with	lords	—	most	fascinating	of	dreams	to	him	as
他	会	摇	双手	和	领主们	—	最多	迷人	的	梦境	到	他	作为

[ə; eɪ] [prə'fest] ['rædɪk(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

a	professed	Radical	—	his	working	hours	should	be	spent	in	easy	and	pleasant
一个	声称	激进的	—	他的	在职的	小时	应该	是	花费	在	简单的	和	令人愉快的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

他将与贵族握手——对于自称激进分子的他来说，这是最令人向往的梦想——他的工作时间应该用来从事轻松愉快的劳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪn] ['kerfəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	his	leisure	in	carefully	regulated	dissipation	.
和	他的	闲暇	在	小心	受监管	耗散	.

他的闲暇时光都过得井井有条，过得悠闲自在。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	so	he	strode	through	the	lighted	streets	,	intoxicating	himself	with	the
和	所以	他	大步走	通过	这	照明	街道	,	醉人	他自己	和	这

['pleʒərz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

pleasures	of	imagination	.
快乐	的	想像力	.

于是，他大步走在灯火通明的街道上，沉浸在想象的乐趣中。

[ə'nʌðər] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [striːts] ,

Another	man	,	at	the	same	time	,	was	prowling	about	London	streets	,
其他	男人	,	在	这	相同的	时间	,	曾是	潜行	关于	伦敦	街道	,

与此同时，另一名男子正在伦敦街头徘徊。

[nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [bʌt; bət][baɪ] ['gluːmi] ['baɪweɪ] ,

not	through	the	broad	and	blazing	main	thoroughfares	,	but	by	gloomy	byways	,
不是	通过	这	广阔	和	炽烈	主要的	干道	,	但	经过	阴沉	小路	,

不是走宽阔明亮的主干道，而是走阴暗的小路。

[hæf] [lɪt] [baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['θɪnli] ['skætərd] [læmps] ,

half	lit	by	the	feeble	glimmer	of	thinly	scattered	lamps	,
一半	点燃	经过	这	微弱	微光	的	薄薄的	疏散	灯	,

昏暗的灯光透过稀疏的灯盏，照亮了半个房间。

[wer] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][flægz] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃræŋk]

where	only	an	occasional	footstep	sounded	upon	the	flags	—	a	man	who	shrank
在哪里	仅有的	一个	偶然	脚步	听起来	之上	这	旗帜	—	一个	男人	WHO	缩小

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

from	the	presence	of	his	kind	,
从	这	在场	的	他的	种类	,

只有偶尔的脚步声响起在旗帜上——那是一个畏惧同类存在的人。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'seɪnli] [ɪ'mædʒɪnd][wɜːr; wər][ɔːl] [liːgd] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

whom	he	insanely	imagined	were	all	leagued	in	a	cruel	and	inexplicable
谁	他	疯狂地	想象	是	全部	联盟	在	一个	残忍的	和	无法解释的

[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][mæn] [ə'kʌmpənid] [wer'evər]

conspiracy	against	his	reputation	and	his	life	—	a	man	accompanied	wherever
阴谋	反对	他的	名声	和	他的	生活	—	一个	男人	伴随	无论

[hiː; hi] [went] [baɪ] ['mɑːkɪŋ] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

he	went	by	mocking	persecutors	,
他	去	经过	嘲讽	迫害者	,

他疯狂地想象这些人联合起来，对他进行残酷而又莫名其妙的阴谋，企图毁掉他的名誉和性命——无论他走到哪里，都有一群嘲讽的迫害者跟着他。

[huː] ['dɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðəm'selvz] [ˌʌn'siːn] , ['fjʊriəs] , ['hɪdiəs]

who	dinned	into	his	ears	,	themselves	unseen	,	furious	denouncings	,	hideous
WHO	晚餐	进入	他的	耳朵	,	他们自己	看不见	,	狂怒	谴责	,	可怕

['blæsfəmiːz] , ['fiːndɪʃ] [dʒests] ;

blasphemies	,	fiendish	jests	;
亵渎神明	,	邪恶的	笑话	;

那些在他耳边肆意谩骂的人，他们自己却看不见，他们愤怒地谴责，发出可怕的亵渎之语，开着邪恶的玩笑；

['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

daring	him	to	face	them	,	and	eluding	his	every	effort	to	do	so	;
大胆	他	到	脸	他们	,	和	逃避	他的	每一个	努力	到	做	所以	;

他们挑衅他去面对他们，并躲避他每一次试图面对他们的努力；

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

threatening	him	continually	with	exposure	and	punishment	for	impossible
威胁	他	持续	和	接触	和	惩罚	为了	不可能的

[kraɪmz] ;

crimes	;
犯罪	;

不断威胁他，要揭露并惩罚他犯下的不可能的罪行；

['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['enməti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

taunting	him	with	the	universal	enmity	of	mankind	.
嘲讽	他	和	这	普遍的	敌意	的	人类	.

用全人类的普遍仇恨来嘲弄他。

[ænd; ənd][wʌn] [neɪm] [fɔːrmd] [ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [tʃænt] —

And	one	name	formed	the	ever	-	recurring	burden	of	this	diabolical	chant	—
和	一	姓名	形成	这	曾经	-	再次发生的	负担	的	这	邪恶的	呗	—

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] ,

the	name	of	the	man	in	whom	he	had	trusted	,
这	姓名	的	这	男人	在	谁	他	有	可信	,

而这首邪恶的颂歌中反复出现的一个名字——正是他曾经信任的那个人的名字。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊz] ;

and	who	had	betrayed	him	to	his	foes	;
和	WHO	有	背叛	他	到	他的	敌人	;

以及那些将他出卖给敌人的人；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,

the	name	of	the	man	who	was	in	their	secrets	,
这	姓名	的	这	男人	WHO	曾是	在	他们的	秘密	,

那个知晓他们秘密的男人的名字，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktɪm][tuː; tə]['ruːɪn] ;

and	was	helping	them	to	bring	their	victim	to	ruin	;
和	曾是	帮助	他们	到	带来	他们的	受害者	到	废墟	;

并帮助他们将受害者推向毁灭；

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [prɪ'tendɪd] [eɪd] ,

who	had	taken	his	money	for	pretended	aid	,
WHO	有	已采取	他的	钱	为了	假装	援助	,

谁骗取了他的钱，假装提供援助，

['oʊnli][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['pɝːsəˌkjuːtɝz][ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

only	to	join	his	persecutors	in	laughing	at	his	misery	.
仅有的	到	加入	他的	迫害者	在	笑	在	他的	苦难	.

但他却和迫害他的人一起嘲笑他的痛苦。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [her] [tu:; tə] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv]

The	unhappy	wretch	stood	still	and	listened	,	like	a	hare	to	the	yelping	of
这	不开心	可怜虫	站立	仍然	和	听着	,	喜欢	一个	野兔	到	这	尖叫	的

[ðə; ði] [pæk] .

the	pack	.
这	盒	.

这个不幸的家伙站在那里，静静地听着，就像兔子听着兔群的吠叫声一样。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

Presently	he	turned	and	went	away	,
目前	他	转向	和	去	离开	,

他随即转身离开。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n] [ænd; ənd] ['despərət] [geɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['sevrəl]

no	longer	with	the	uneven	and	desperate	gait	which	had	caused	several
不	更长	和	这	不均匀	和	绝望的	步态	哪个	有	导致	一些

['pæsər] - [baɪ] [tu:; tə] [lʊk] ['kjʊriəsli] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

passers	-	by	to	look	curiously	after	him	,
过路人	-	经过	到	看	奇怪的是	后	他	,

他不再像之前那样步履蹒跚、步履蹒跚，引得不少路人好奇地看着他。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪŋ]

but	with	the	rapid	and	determined	step	of	a	man	who	had	a	thing
但	和	这	迅速的	和	决定	步	的	一个	男人	WHO	有	一个	事物

[tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

to	do	and	was	on	his	way	to	do	it	.
到	做	和	曾是	在	他的	方式	到	做	它	.

但他迈着迅速而坚定的步伐，就像一个有事要做并且正在去做这件事的人一样。

['mɪstər] ['blækfɚd] [daind] ['sʌmptʃuəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['restrɑ:nt] .

Mr	Blackford	dined	sumptuously	in	a	well	-	known	restaurant	.
先生	布莱克福德	用餐	奢华地	在	一个	出色地	-	已知	餐厅	.

布莱克福德先生在一家知名餐厅享用了丰盛的晚餐。

['æftərwərdz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

Afterwards	,	he	thought	,	he	would	go	to	his	office	,
然后	,	他	想法	,	他	会	去	到	他的	办公室	,

之后，他心想，他要去办公室了。

[ðer; ðər] [ɪn] ['si:krəsi] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [baɪ]

there	in	secrecy	and	safety	to	put	the	finishing	stroke	to	his	fortunes	by
那里	在	保密	和	安全	到	放	这	精加工	中风	到	他的	财富	经过

[dis'trɔiŋ] ,

destroying	,
摧毁	,

在秘密和安全的环境下，他要彻底摧毁他的命运，给予他致命一击。

['kerfəli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] .

carefully	and	completely	,	the	second	will	.
小心	和	完全地	,	这	第二	将要	.

第二份遗嘱将仔细而完整地完成。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kɛəd] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ['eniwer] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]

He	had	not	cared	to	do	this	anywhere	else	;	something	might	be	seen	and
他	有	不是	关心	到	做	这	任何地方	别的	;	某物	可能	是	已见	和

[sə'spektɪd] ;

suspected	;
怀疑	;

他并不想在其他地方这样做；因为那样可能会被人看到并引起怀疑；

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] .

a	bird	of	the	air	might	carry	the	matter	.
一个	鸟	的	这	空气	可能	携带	这	事情	.

或许一只鸟会把东西带过来。

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ]

Where	so	much	was	at	stake	,	it	was	not	worth	while	to	leave	anything
在哪里	所以	很多	曾是	在	赌注	,	它	曾是	不是	值得	尽管	到	离开	任何事物

[tuː; tə] [tʃæns] .

to	chance	.
到	机会	.

在事关重大的情况下，任何事情都不能抱有侥幸心理。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪnd] ,

When	he	had	dined	,
什么时候	他	有	用餐	,

他用过晚餐后，

[hiː; hi][sæt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	sat	awhile	and	smoked	his	cigar	with	the	air	and	sensations	of	a
他	卫星	一会儿	和	熏制	他的	雪茄	和	这	空气	和	感觉	的	一个

[ˌmɪljə'ner] ;

millionaire	;
百万富翁	;

他坐了一会儿，抽着雪茄，举手投足间都散发着百万富翁的气息和感觉；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [gruː] [jet] [mɔːr] ['roʊziət] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	his	visions	of	the	future	grew	yet	more	roseate	under	the	influence	of	a
尽管	他的	愿景	的	这	未来	生长	然而	更多的	玫瑰	在下面	这	影响	的	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld][toʊ'keɪ] .

bottle	of	old	Tokay	.
瓶子	的	老的	托凯	.

在一瓶陈年托卡伊葡萄酒的影响下，他对未来的憧憬变得更加美好。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

At	last	he	took	his	hat	and	coat	and	departed	.
在	最后的	他	采取	他的	帽子	和	外套	和	已离开	.

最后他戴上帽子，穿上外套，离开了。

[ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][wʌz; wəz]

The	outer	door	of	the	house	in	which	his	offices	were	situated	was
这	外	门	的	这	房子	在	哪个	他的	办公室	是	位于	曾是

[kloʊzd] ;

closed	;
关闭	;

他办公室所在房屋的外门紧闭着；

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] , [hæd; həd]

all	the	other	occupants	,	with	the	exception	of	the	old	housekeeper	,	had
全部	这	其他	居住者	,	和	这	例外	的	这	老的	管家	,	有

[lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [hoʊm] .

long	since	gone	home	.
长的	自从	已消失	家	.

除了老管家之外，其他住户都早已回家了。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ræŋ] .

He	knocked	and	rang	.
他	敲门	和	响铃	.

他敲了敲门，又按了按铃。

- [lɔ:] !
' **Law** **!**
- 法律 !

'法律!

['mɪstər] ['blækfɝd] , [sɜ:r] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] ,
Mr **Blackford** **,** **sir** **,** **I** **couldn't** **think** **who** **it** **could** **be** **at** **this** **time** **o** **'** **night** **,**
先生 布莱克福德 , 先生 , 我 不能 思考 WHO 它 可以 是 在 这 时间 o - 夜晚 ,

布莱克福德先生，先生，我实在想不出这么晚了会是谁。

- [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,
' **said** **the** **woman** **,**
- 说 这 女士 ,

"那女人说道,"

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [piəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌtərɪŋ]
as **she** **peered** **into** **his** **face** **by** **the** **light** **of** **her** **flaring** **and** **guttering**
作为 她 窥视 进入 他的 脸 经过 这 光 的 她 燃烧 和 排水沟
['kænd(ə)l] .
candle **.**
蜡烛 .

她借着摇曳不定的烛光凝视着他的脸。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz] ?
' **Are** **you** **goin** **'** **to** **your** **rooms** **?**
- 是 你 去 - 到 你的 房间 ?

你们要回房间吗?

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['faɪɝz][aʊt] , [sʌm; səm][taɪm] .
I'm **afraid** **the** **fire's** **out** **,** **some** **time** **.**
我是 害怕的 这 火灾的 出去 , 一些 时间 .

恐怕火过不了多久就会熄灭。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] , [sɜ:r] ? -
Shall **I** **light** **it** **up** **again** **,** **sir** **?** **'**
将 我 光 它 向上 再次 , 先生 ? -

先生，要我再点燃它吗?

- [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] [smɪθ] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .
' **No** **,** **thank** **you** **,** **Mrs** **Smith** **,** **'** **returned** **the** **solicitor** **.**
- 不 , 感谢 你 , 太太 史密斯 , - 返回 这 律师 .

"不，谢谢你，史密斯夫人,"律师回答道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] , [ðæts] [ɔ:l] .
' **I** **shall** **not** **be** **very** **long** **;** **I** **have** **a** **few** **letters** **to** **write** **,** **that's** **all** **.**
- 我 将 不是 是 非常 长的 ; 我 有 一个 很少 信件 到 写 , 那就是 全部 .

"我不会待太久；我还有几封信要写，仅此而已。"

[gɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mætʃɪz] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [els] . -
Give **me** **two** **or** **three** **matches** **to** **light** **the** **gas** **;** **I** **shall** **want** **nothing** **else** **.** **'**
给 我 二 或者 三 比赛 到 光 这 气体 ; 我 将 想 没有什么 别的 . -

给我两三根火柴点燃煤气，我别的什么也不需要了。

- [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [sɜ:r] ,
' **There's** **been** **a** **gentleman** **here** **for** **you** **,** **about** **half** **an** **hour** **ago** **,** **sir** **,**
- 有 到过 一个 绅士 这里 为了 你 , 关于 一半 一个 小时 前 , 先生 ,

"先生，大约半小时前有一位先生来找过您。"

- [sed] ['mɪsɪz] [smɪθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
' **said** **Mrs** **Smith** **,** **as** **she** **lighted** **him** **up** **the** **stairs** **.**
- 说 太太 史密斯 , 作为 她 照明 他 向上 这 楼梯 .

"史密斯太太一边说着，一边点亮了他的灯光，送他上楼。"

- [hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['wʊdnt]
' He seemed disappointed that you were gone ; but I told him you wouldn't
- 他 似乎 失望的 那 你 是 已消失 ; 但 我 讲述 他 你 不会
[biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
be back to - night ,
是 后退 到 - 夜晚 ,

"他似乎对你离开感到失望；但我告诉他你今晚不会回来了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . -
and he went away . '
和 他 去 离开 . -

然后他就走了。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn]
' I should think he might have known that this was no time to find a man
- 我 应该 思考 他 可能 有 已知 那 这 曾是 不 时间 到 寻找 一个 男人
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
at his office .
在 他的 办公室 .

"我想他应该知道，现在不是在办公室里发现一个人的时候。"

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
What sort of gentleman was he ?
什么 种类 的 绅士 曾是 他 ?

他究竟是怎样一位绅士?

- [in'kwaiəd]['mɪstər] ['blækfɔːd] ['kerləsli] .
' inquired Mr Blackford carelessly .
- 询问 先生 布莱克福德 粗心大意 .

"布莱克福德先生漫不经心地问道。"

- [wel] , [sɜːr] , [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [seɪ] ; [ðə; ði][wɪnd] [bləʊd] [aʊt][maɪ]['kænd(ə)l][æz; əz][aɪ]['oʊpənd]
' Well , sir , I really couldn't say ; the wind blowed out my candle as I opened
- 出色地 , 先生 , 我 真的 不能 说 ; 这 风 吹 出去 我的 蜡烛 作为 我 打开
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

"先生，我真说不准；我开门的时候，风把我的蜡烛吹灭了。"

- [sed] ['mɪsɪz] [smɪθ] .
' said Mrs Smith .
- 说 太太 史密斯 .

史密斯太太说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['noʊtɪs][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
' He was a tallish gentleman , I think ; but I didn't notice no more than
- 他 曾是 一个 高个子 绅士 , 我 思考 ; 但 我 没有 注意 不 更多的 比
[ðæt] . -
that . '
那 . -

"我觉得他个子挺高的，但我没注意到其他什么。"

- [ɑː] — [wel] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
' Ah — well , I daresay I shall know him when I see him .
- 啊 — 出色地 , 我 敢说 我 将 知道 他 什么时候 我 看 他 .

"啊——我想，当我见到他时，我就能认出他了。"

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I suppose he will call to - morrow .
我 认为 他 将要 称呼 到 - 明天 .

我想他明天会打电话来。

- [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪsɪtər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][dɔ:r] .

'	And	the	solicitor	entered	his	office	and	closed	the	door	.
-	和	这	律师	进入	他的	办公室	和	关闭	这	门	.

律师走进办公室，关上了门。

[hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] .

He	opened	it	again	almost	directly	.
他	打开	它	再次	几乎	直接地	.

他几乎立刻又打开了它。

- ['mɪsɪz] [smɪθ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ?

'	Mrs	Smith	,	what	has	become	of	the	key	?
-	太太	史密斯	,	什么	有	变得	的	这	钥匙	?

史密斯太太，钥匙去哪儿了?

- [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] .

'	he	called	sharply	.
-	他	称为	尖锐地	.

他厉声说道。

- ['mɪstər]['dʒɑ:bsən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [meɪd] .

'	Mr	Jobson	took	it	away	with	him	,	sir	,	to	get	a	new	one	made	.
-	先生	乔布森	采取	它	离开	和	他	,	先生	,	到	得到	一个	新的	一	制成	.

乔布森先生把它带走，去做一个新的了。

[ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz] [ðæt] [stɪf] , [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɔ:f][ðə; ði] [ki:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	lock	is	that	stiff	,	he	twisted	the	handle	off	the	key	trying	to	turn	it	,
这	锁	是	那	僵硬的	,	他	扭曲	这	处理	离开	这	钥匙	尝试	到	转动	它	,

锁太紧了，他想转动它，结果把钥匙柄都扭断了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] .

and	he	had	a	job	to	get	it	out	again	.
和	他	有	一个	工作	到	得到	它	出去	再次	.

他还有一项任务，那就是把它弄出来。

- ['mɪstər] ['blækfɚd] [si:md] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

'	Mr	Blackford	seemed	much	annoyed	.
-	先生	布莱克福德	似乎	很多	恼怒	.

布莱克福德先生似乎非常恼火。

- ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	Very	careless	of	him	.
-	非常	粗心	的	他	.

他太粗心了。

[ðə; ði] [lɑ:k] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] .

The	lock	has	always	gone	well	enough	before	.
这	锁	有	总是	已消失	出色地	足够的	前	.

之前锁一直都运行良好。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] . — [maɪnd] , [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˌem 'i:] ,

However	,	it	can't	be	helped	.	—	Mind	,	you	don't	come	up	here	to	disturb	me	,
然而	,	它	不能	是	帮助	.	—	头脑	,	你	不	来	向上	这里	到	打扰	我	,

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

do	you	hear	?
做	你	听到	?

然而，也没办法。——记住，你别来这里打扰我，听到了吗?

[maɪ] ['letərz] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [waɪl] [aɪ] [raɪt]

My	letters	are	important	,	and	I	want	to	be	very	quiet	while	I	write
我的	信件	是	重要的	,	和	我	想	到	是	非常	安静的	尽管	我	写

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

我的信件很重要，所以我写信的时候想保持安静。

- [aɪl] [teɪk] [ker] , [sɜːr] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['hʌmbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]

'	I'll	take	care	,	sir	,	'	answered	the	housekeeper	humbly	;	and	the	door	closed
-	患病的	拿	关心	,	先生	,	-	回答	这	管家	谦卑地	;	和	这	门	关闭

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

"我会照顾好的，先生，"管家谦卑地回答道；然后门再次关上了。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [set] [daʊn] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

The	old	woman	set	down	her	candle	and	put	her	head	out	into	the	street
这	老的	女士	放	向下	她	蜡烛	和	放	她	头	出去	进入	这	街道

.

:
.

老妇人放下蜡烛，把头探到街上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sɑːləs] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	sudden	desire	had	come	over	her	to	solace	her	loneliness	with	the
一个	突然	欲望	有	来	超过	她	到	慰藉	她	孤独	和	这

['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bloʊtər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

luxury	of	a	bloater	for	supper	.
奢华	的	一个	胀气者	为了	晚餐	.

她突然萌生了一个念头，想要用一顿丰盛的晚餐来慰藉自己的孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪd] - [fɪʃ] [ʃɑːp] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

There	was	a	dried	-	fish	shop	just	round	the	corner	.
那里	曾是	一个	干燥	-	鱼	店铺	只是	圆形的	这	角落	.

街角就有一家鱼干店。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	could	get	there	and	back	in	a	minute	,
她	可以	得到	那里	和	后退	在	一个	分钟	,

她一分钟就能往返。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,

and	she	would	leave	the	door	on	the	latch	,
和	她	会	离开	这	门	在	这	闩锁	,

她会把门闩留在门上，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kiː] .

to	save	herself	the	trouble	of	fetching	her	key	.
到	节省	她自己	这	麻烦	的	获取	她	钥匙	.

为了省去拿钥匙的麻烦。

[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ;

No	harm	could	come	to	the	house	in	that	time	;
不	伤害	可以	来	到	这	房子	在	那	时间	;

那段时间房子不会受到任何损害；

[soʊ][ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

so	she	set	off	at	a	shuffling	run	along	the	pavement	.
所以	她	放	离开	在	一个	洗牌	跑步	沿着	这	路面	.

于是她沿着人行道迈着蹒跚的步伐跑了起来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

A	tall	figure	came	from	the	shadow	of	the	opposite	houses	into	the	middle
一个	高的	数字	来了	从	这	阴影	的	这	对面的	房屋	进入	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

一个高大的身影从对面房屋的阴影中走到路中央。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

It	paused	and	looked	up	for	a	moment	at	the	now	lighted	windows	of
它	暂停	和	看起来	向上	为了	一个	片刻	在	这	现在	照明	视窗	的

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] ;

the	solicitor's	office	;
这	律师的	办公室	;

它停顿了一下，抬头望向律师事务所亮起的窗户；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

then	it	advanced	to	the	door	,	cautiously	pushed	it	open	,	and	disappeared
然后	它	先进的	到	这	门	,	谨慎地	推动	它	打开	,	和	消失

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

然后它走到门前，小心翼翼地推开门，消失在里面。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

The	housekeeper	returned	almost	immediately	.
这	管家	返回	几乎	立即地	.

管家几乎立刻就回来了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdər] [ə'dʒɑːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left]

She	did	not	notice	that	the	door	was	a	little	wider	ajar	than	she	had	left
她	做过	不是	注意	那	这	门	曾是	一个	小的	更广泛	半开	比	她	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她没有注意到门比她离开时开得更大了一些；

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] ,

had	she	done	so	,
有	她	完毕	所以	,

如果她那样做了，

[ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] [wʌns] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

the	same	high	wind	which	had	already	extinguished	her	candle	once	that	evening
这	相同的	高的	风	哪个	有	已经	熄灭	她	蜡烛	一次	那	晚上

[wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] .

would	have	sufficiently	accounted	for	the	fact	.
会	有	足够	已记录	为了	这	事实	.

当晚那阵强风已经吹灭了她的一支蜡烛一次，足以解释这一事实。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] { - }

Taking	her	light	,	she	vanished	into	the	subterranean	{	623	}
采取	她	光	,	她	消失了	进入	这	地下	{	-	}

她带着光芒，消失在了地下{623}

['riːdʒən] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [wens] ['prez(ə)ntli] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊstɪŋ]

region	where	she	lived	,	whence	presently	arose	the	savoury	odour	of	the	toasting
地区	在哪里	她	居住地	,	何处	目前	出现	这	咸味的	气味	的	这	祝酒

['bloʊtər] .

bloater	.
胀气者	.

她居住的地区，随即飘来烤肉的香味。

['mɪstər] ['blækfɝd] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ru:m] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

Mr	**Blackford**	**,**	**on**	**entering**	**his**	**inner**	**room**	**,**	**sat**	**down**	**at**	**his**	**table**	**.**
先生	布莱克福德	,	在	进入	他的	内	房间	,	卫星	向下	在	他的	桌子	.

布莱克福德先生走进他的内室，在桌旁坐了下来。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] ['slaɪtli] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	**left**	**the**	**door**	**slightly**	**open**	**behind**	**him**	**,**
他	左边	这	门	轻微地	打开	在后面	他	,

他离开时，门留下了一条缝。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] ['eni] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

in	**order**	**that**	**he**	**might**	**hear**	**any**	**footstep**	**on**	**the**	**landing**	**,**
在	命令	那	他	可能	听到	任何	脚步	在	这	降落	,

以便他能听到楼梯平台上的任何脚步声。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] .

any	**attempt**	**to**	**enter**	**the**	**outer**	**office**	**.**
任何	试图	到	进入	这	外	办公室	.

任何试图进入外办公室的行为。

['teɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [wɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Taking	**both**	**the**	**wills**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**spread**	**them**	**before**	**him**	**.**
采取	两个都	这	遗嘱	从	他的	口袋	,	他	传播	他们	前	他	.

他从口袋里掏出两份遗嘱，摊在面前。

[ə'gen] [ə; eɪ][waɪld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['sɜ:dʒd] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Again	**a**	**wild**	**feeling**	**of**	**exultation**	**surged**	**through**	**his**	**brain**	**and**	**made**	**his**
再次	一个	荒野	感觉	的	大喜	激增	通过	他的	脑	和	制成	他的

['pʌlsɪz] [baʊnd] ;

pulses	**bound**	**;**
脉冲	边界	;

一股强烈的兴奋感再次涌上心头，令他心跳加速；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][soʊ]

he	**could**	**not**	**resist**	**the**	**pleasure**	**of**	**reading**	**through**	**the**	**document**	**so**
他	可以	不是	抵抗	这	乐趣	的	阅读	通过	这	文档	所以

[ˌʌnə'veɪlɪŋli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] ,

unavailingly	**designed**	**to**	**rob**	**him**	**of**	**his**	**hopes**	**,**
徒劳无功	设计	到	抢	他	的	他的	希望	,

他无法抗拒阅读这份旨在剥夺他希望的无谓文件的乐趣。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

before	**he**	**put**	**it**	**for**	**ever**	**beyond**	**the**	**power**	**of**	**mischief**	**.**
前	他	放	它	为了	曾经	超过	这	力量	的	恶作剧	.

在它将永远置于邪恶势力无法触及的境地之前。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;

After	**that**	**,**	**he**	**read**	**the**	**will**	**which**	**was**	**in**	**his**	**favour**	**;**
后	那	,	他	读	这	将要	哪个	曾是	在	他的	偏爱	;

之后，他宣读了对他有利的遗嘱；

[ðen] [hi:; hi] [fel] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] .

then	**he**	**fell**	**once**	**more**	**into**	**a**	**delicious**	**reverie**	**.**
然后	他	跌倒	一次	更多的	进入	一个	可口的	遐想	.

然后他又一次陷入了甜蜜的遐想之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['hɜ:ri] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] .

There	**was**	**no**	**reason**	**for**	**hurry**	**;**	**he**	**was**	**quite**	**alone**	**and**	**in**	**safety**	**.**
那里	曾是	不	原因	为了	匆忙	;	他	曾是	相当	独自的	和	在	安全	.

没有理由着急；他孤身一人，很安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	so	absorbed	that	he	did	not	hear	the	outer	door	open	with	a
他	曾是	所以	吸收	那	他	做过	不是	听到	这	外	门	打开	和	一个

['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['greɪtər] ['wɑːtʃflnəs] .

caution	which	might	well	have	escaped	greater	watchfulness	.
警告	哪个	可能	出色地	有	逃脱	更大的	警惕	.

他全神贯注，以至于没有听到外面的门小心翼翼地打开，这种声音很可能逃不过更警惕的人的眼睛。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði][kætˌlaɪk][step] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] - ['ɑːfɪs] ,

Neither	did	he	hear	the	catlike	step	which	crossed	the	floor	of	the	clerks	'	office	,
两者都不	做过	他	听到	这	猫科动物	步	哪个	交叉	这	地面	的	这	职员	-	办公室	,

他也未听到猫一般的脚步声穿过职员办公室的地板。

[nɔːr][ðə; ði]['taɪni] [kriːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] .

nor	the	tiny	creak	as	his	own	door	was	pushed	open	.
也不	这	微小的	吱嘎声	作为	他的	自己的	门	曾是	推动	打开	.

甚至没有听到自己家门被推开时发出的轻微吱呀声。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] ['deθˌlaɪk] ;

After	this	,	the	silence	was	deathlike	;
后	这	,	这	沉默	曾是	死气沉沉	;

此后，寂静得如同死寂一般；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ək'sentʃueɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [gæs]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

it	was	only	accentuated	by	the	slight	hiss	of	the	burning	gas	over	his	head
它	曾是	仅有的	强调	经过	这	轻微	嘶	的	这	燃烧	气体	超过	他的	头

.

:

.

头顶上方燃烧的气体发出轻微的嘶嘶声，更突显了他的恐惧感。

['mɪsɪz] [smɪθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['bloʊtər] ,

Mrs	Smith	had	long	finished	her	bloater	,
太太	史密斯	有	长的	完成的	她	胀气者	,

史密斯太太早就吃完了她的膨胀剂。

[ænd; ənd][sæt] [jɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['neðər] ['riːdʒənz] ,

and	sat	yawning	by	the	dying	fire	in	the	nether	regions	,
和	卫星	打哈欠	经过	这	垂死	火	在	这	下	地区	,

然后，他坐在阴间，在即将熄灭的篝火旁打着哈欠。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] - [hɜːr; hər]['dʒent(ə)lmən] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

wondering	how	long	it	would	be	before	'	her	gentleman	'	took	his	departure	,
好奇	如何	长的	它	会	是	前	-	她	绅士	-	采取	他的	离开	,

她想知道"她的绅士"还要多久才会离开。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɑːk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

so	that	she	might	lock	up	and	go	to	bed	.
所以	那	她	可能	锁	向上	和	去	到	床	.

这样她就可以锁好门去睡觉了。

[wʌns] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

Once	already	she	had	heard	,	as	she	thought	,	a	footstep	on	the	stairs	,
一次	已经	她	有	听到	,	作为	她	想法	,	一个	脚步	在	这	楼梯	,

她之前已经听到过一次脚步声，她以为是楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['kwaɪətli][kloʊzd] ; [soʊ] [ʃʊr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	the	street	door	quietly	closed	;	so	sure	had	she	been	of	this	,
和	这	街道	门	悄悄	关闭	;	所以	当然	有	她	到过	的	这	,

街门悄然关上；她对此深信不疑。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] .

that	she	had	gone	up	to	the	first	floor	to	see	that	all	was	right	.
那	她	有	已消失	向上	到	这	第一的	地面	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

她上到一楼去查看一切是否安好。

[bʌt; bət]['mɪstər] [blækfɜ·dz] [gæs][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['aʊtər] [ænd; ənd]

But	Mr	Blackford's	gas	was	still	burning	;	and	through	the	outer	and
但	先生	布莱克福德	气体	曾是	仍然	燃烧	;	和	通过	这	外	和

['ɪnər] [dɔ:z] ,

inner	doors	,
内	门	,

但布莱克福德先生的煤气炉仍在燃烧；透过外门和内门，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,

both	of	which	,	a	little	to	her	surprise	,	were	open	,
两个都	的	哪个	,	一个	小的	到	她	惊喜	,	是	打开	,

令她有些意外的是，这两家店都开着。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

she	could	see	the	figure	of	the	solicitor	seated	in	his	chair	with	his	back
她	可以	看	这	数字	的	这	律师	坐着	在	他的	椅子	和	他的	后退

[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

她可以看到律师背对着她坐在椅子上的身影。

['bendɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] ;

bending	low	and	intently	over	his	desk	;
弯曲	低的	和	专注地	超过	他的	桌子	;

他俯身，全神贯注地趴在桌子上；

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [hɜ:r; hər][oʊld] [ɪrz] [hæd; həd] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

so	she	had	concluded	that	her	old	ears	had	deceived	her	,	and
所以	她	有	结束	那	她	老的	耳朵	有	受骗	她	,	和

['maɪndfl] [ʌv; əv]['mɪstər] [blækfɜ·dz] ['wɔ:rnɪŋ] ,

mindful	of	Mr	Blackford's	warning	,
正念	的	先生	布莱克福德	警告	,

于是她得出结论，是自己老花眼骗了她，并且牢记布莱克福德先生的警告，

[hæd; həd]['stoʊlən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

had	stolen	back	to	the	basement	.
有	被盗	后退	到	这	地下室	.

偷偷溜回了地下室。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz][ə'goʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd]

That	was	nearly	two	hours	ago	,	and	her	patience	was	becoming	exhausted
那	曾是	几乎	二	小时	前	,	和	她	耐心	曾是	成为	筋疲力尽的

.

:

.

那已经是将近两个小时前的事了，她的耐心快要耗尽了。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

At	last	she	thought	that	he	must	either	have	fallen	asleep	over	his	writing	,
在	最后的	她	想法	那	他	必须	任何一个	有	倒下	睡着了	超过	他的	写作	,

最后她想到，他一定是写着写着就睡着了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [went] [ʌp] -
or **that** **he** **had** **left** **without** **her** **hearing** **him** **;** **so** **she** **once** **more** **went** **up** **-**
或者 那 他 有 左边 没有 她 听力 他 ; 所以 她 一次 更多的 去 向上 -
[sterz] .
stairs **.**
楼梯 .

或者说，他离开的时候她没有听到；于是她又一次上了楼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [hɪm; ɪm] ;
He **was** **sitting** **just** **as** **she** **had** **last** **seen** **him** **;**
他 曾是 坐着 只是 作为 她 有 最后的 已见 他 ;

他坐着的样子和她上次见到他时一模一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɔːltərd]
but **this** **time** **she** **thought** **that** **there** **was** **something** **strange** **about** **his** **unaltered**
但 这 时间 她 想法 那 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 他的 未改变的
[ˈpɑːstʃər] .
posture **.**
姿势 .

但这一次，她觉得他一动不动的姿势有些奇怪。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [əˈsliːp] .
He **must** **certainly** **be** **asleep** **.**
他 必须 当然 是 睡着了 .

他肯定睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈdʒɪndʒərli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [noʊ] [ˈænsər] .
She **walked** **gingerly** **into** **the** **outer** **office** **,** **and** **spoke** **to** **him** **—** **no** **answer** **.**
她 步行 小心翼翼地 进入 这 外 办公室 , 和 辐 到 他 — 不 回答 .

她小心翼翼地走进外面的办公室，跟他说话——没有回应。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈlaʊdər] — [stɪl] [ˈsaɪləns] .
She **spoke** **louder** **—** **still** **silence** **.**
她 辐 更大声 — 仍然 沉默 .

她提高了音量——依然一片寂静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Then **she** **went** **up** **to** **the** **motionless** **figure** **and** **touched** **it** **on** **the** **shoulder** **.**
然后 她 去 向上 到 这 静止不动 数字 和 感动 它 在 这 肩膀 .

然后她走到那一动不动的人影前，摸了摸它的肩膀。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʃriːk] , [ˈstʌmbld] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə]
The **next** **instant** **,** **she** **jumped** **back** **with** **a** **ringing** **shriek** **,** **stumbled** **out** **on** **to**
这 下一个 立即的 , 她 跳了起来 后退 和 一个 铃声 尖叫 , 踉跄 出去 在 到
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
the **landing** **,**
这 降落 ,

下一刻，她尖叫一声跳了回去，踉跄着跌落在楼梯平台上。

[ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːrˈself] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈdʒɪləti] [wɪtʃ]
and **got** **herself** **down** **the** **stairs** **and** **into** **the** **street** **with** **an** **agility** **which**
和 得到 她自己 向下 这 楼梯 和 进入 这 街道 和 一个 敏捷 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [ˈwʊmən] ;
would **have** **done** **credit** **to** **a** **younger** **and** **lighter** **woman** **;**
会 有 完毕 信用 到 一个 年轻 和 打火机 女士 ;

她身手矫健地走下楼梯，来到街上，这种敏捷的身手，只有年轻轻盈的女子才能做到；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
and **in** **fifteen** **minutes** **the** **house** **was** **in** **the** **occupation** **of** **the** **police** **.**
和 在 十五 分钟 这 房子 曾是 在 这 职业 的 这 警察 .

十五分钟后，这栋房子就被警察占领了。

['mɪstər] ['blækfɔ͡d] [hæd; həd]['fɔ:lən]['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] , [ðə; ði]['pepərz][ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Mr	Blackford	had	fallen	forward	on	his	desk	,	the	papers	on	which	were
先生	布莱克福德	有	倒下	向前	在	他的	桌子	,	这	文件	在	哪个	是

['spætəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

spattered	with	his	blood	.
溅射	和	他的	血	.

布莱克福德先生向前倒在了桌子上，桌上的文件上溅满了他的血。

[ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər] [smæʃt] [ɪn][baɪ] [bloʊz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

The	top	and	back	of	his	head	were	smashed	in	by	blows	from	some
这	顶部	和	后退	的	他的	头	是	粉碎	在	经过	打击	从	一些

['hevi] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] .

heavy	blunt	instrument	.
重的	钝	乐器	.

他的头部顶部和后脑勺被某种沉重的钝器击打得粉碎。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:rəbli] ['mə:dəd] ;

He	had	been	horribly	murdered	;
他	有	到过	糟糕透了	被谋杀	;

他惨遭谋杀;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðə; ði]['mɜ:rdərər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] — [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ]

and	before	dawn	the	murderer	was	in	the	hands	of	the	police	—	a	raving
和	前	黎明	这	凶手	曾是	在	这	双手	的	这	警察	—	一个	狂言

['meɪniæk] ,

maniac	,
疯子	,

黎明前，凶手就被警方抓获——他是一个精神错乱的疯子。

['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [ɪnk'rʌstɪd] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

flourishing	the	blood	-	incrusted	life	-	preserver	with	which	he	had	done	the
芊芊	这	血	-	结壳的	生活	-	保护者	和	哪个	他	有	完毕	这

[di:d] ,

deed	,
契据	,

他挥舞着那件沾满鲜血的救生圈，就是他作案时用的那件。

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['saɪlənst] [fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	boasting	of	having	silenced	for	ever	the	most	dangerous	of	all	his
和	吹嘘	的	拥有	沉默	为了	曾经	这	最多	危险的	的	全部	他的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

并吹嘘自己永远地让所有敌人中最危险的一个闭嘴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['wiləbi] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]

It	was	ascertained	that	his	name	was	Charles	Willoughby	;	and	from
它	曾是	已确定	那	他的	姓名	曾是	查尔斯	威洛比	;	和	从

[ðə; ði]['pepərz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

the	papers	found	at	his	lodgings	,
这	文件	成立	在	他的	住宿	,

经查明，他的名字是查尔斯·威洛比；从他住所发现的文件中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

it	was	easy	to	communicate	with	his	friends	.
它	曾是	简单的	到	交流	和	他的	朋友们	.

他和朋友们交流很容易。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] , ['hoʊpləsli] [ɪn'kjʊrəbl] ,

He	is	now	in	a	lunatic	asylum	,	hopelessly	incurable	,
他	是	现在	在	一个	疯子	庇护所	,	绝望地	不治之症	,

他现在被关在精神病院里，已无药可救。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌs'ti:z] .

and	his	property	is	in	the	hands	of	trustees	.
和	他的	财产	是	在	这	双手	的	受托人	.

他的财产由受托人保管。

[bəuθ] [wɪlz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['aʊərz] [wɜ:r; wər]

Both	wills	were	found	on	the	dead	man's	table	;	and	before	many	hours	were
两个都	遗嘱	是	成立	在	这	死的	男人的	桌子	;	和	前	许多	小时	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

两份遗嘱都在死者的桌子上被发现；几个小时后，

[tɑ:m][ænd; ənd] ['lu:si] ['wɛdˌleɪk] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

Tom	and	Lucy	Wedlake	were	informed	of	the	interposition	which	had	taken
汤姆	和	露西	韦德莱克	是	知情的	的	这	插入	哪个	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

place	in	their	favour	.
地方	在	他们的	偏爱	.

汤姆和露西·韦德莱克被告知了对他们有利的干预措施。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	first	shock	at	the	terrible	nature	of	that	interposition	was	over	,
什么时候	这	第一的	震惊	在	这	糟糕的	自然	的	那	插入	曾是	超过	,

当最初的震惊从那场可怕的干预中消退之后，

['lu:si] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['traiəmfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:t]

Lucy	could	not	help	triumphing	a	little	over	her	husband	at	the	complete
露西	可以	不是	帮助	胜利	一个	小的	超过	她	丈夫	在	这	完全的

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:fəsi] ,

fulfilment	of	her	prophecy	,
履行	的	她	预言	,

露西的预言完全实现，这让她不禁有些得意忘形，暗自得意。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['fræŋklənz] [ɪgˌzɑ:nə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [ænd; ənd]

and	Uncle	Franklin's	exoneration	from	the	suspicion	of	ingratitude	and
和	叔叔	富兰克林的	无罪释放	从	这	怀疑	的	忘恩负义	和

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

富兰克林叔叔洗清了忘恩负义和背叛的嫌疑。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'fest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [su:'pɪrɪər]

Tom	was	beyond	measure	astonished	,	and	confessed	to	his	wife's	superior
汤姆	曾是	超过	措施	惊讶	,	和	坦白	到	他的	妻子的	优越的

['ækjəmən] .

acumen	.
敏锐	.

汤姆无比惊讶，并承认妻子比他更有才智。

[ðeɪ] [lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɑ:mpɪtənt] [prə'feʃən(ə)l] [hændz] ;

They	lost	no	time	in	putting	themselves	in	competent	professional	hands	;
他们	丢失的	不	时间	在	推杆	他们自己	在	胜任的	专业的	双手	;

他们立即将自己托付给了称职的专业人士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] ['lu:si] [soʊl] [ˌlegə'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

and	the	will	which	constituted	Lucy	sole	legatee	was	established	without	much
和	这	将要	哪个	构成	露西	唯一	遗赠受益人	曾是	已确立的	没有	很多

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

遗嘱中明确规定露西为唯一继承人，这一遗嘱的制定过程并没有遇到太多困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trʌb(ə)l][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ded]['mænz][rɪ'leɪʃnz];

There	was	a	little	trouble	at	first	with	the	dead	man's	relations	;
那里	曾是	一个	小的	麻烦	在	第一的	和	这	死的	男人的	关系	;

起初与死者亲属之间出现了一些小问题;

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜ:r; wər]['ferli][rɪ'spektəbl]['pi:p(ə)l],

but	they	were	fairly	respectable	people	,
但	他们	是	相当	可敬	人们	,

但他们都是相当体面的人。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði]['hoʊpləsnəs][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪs][wʌz; wəz][meɪd][ə'pærənt][tu:; tə][ðem; ðəm],

and	when	the	hopelessness	of	their	case	was	made	apparent	to	them	,
和	什么时候	这	绝望	的	他们的	案件	曾是	制成	明显	到	他们	,

当他们意识到自己的处境毫无希望时,

[ðeɪ][wɪð'dru:][ðer; ðər][ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][wɪtʃ][bɔ:r][ðə; ði][klɪr][ɪm'pres][ʌv; əv]

they	withdrew	their	opposition	to	the	document	which	bore	the	clear	impress	of
他们	退出	他们的	反对	到	这	文档	哪个	钻孔	这	清除	令人印象深刻	的

[ðə; ði]['tɛsteɪtərz]['ri:əl][ɪn'tenʃən].

the	testator's	real	intentions	.
这	立遗嘱人的	真实的	意图	.

他们撤回了对这份文件的反对意见，因为该文件清楚地体现了立遗嘱人的真实意图。

[tɑ:m]['wɛdˌleɪk][hæz; həz]['pə:tʃəst][ə; eɪ]['pɑ:rtnərʃɪp][ɪn][ə; eɪ]['flɜ:rɪʃɪŋ][kə'mɜ:rʃ(ə)l][haʊs],

Tom	Wedlake	has	purchased	a	partnership	in	a	flourishing	commercial	house	,
汤姆	韦德莱克	有	购买	一个	合伙	在	一个	茕茕	商业的	房子	,

汤姆·韦德莱克收购了一家蓬勃发展的商业公司的合伙股份。

[ænd; ənd][ɪz][naʊ]['rɪtʃər][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn]['evər][wʌz; wəz],

and	is	now	richer	than	Uncle	Franklin	ever	was	,
和	是	现在	更富有	比	叔叔	富兰克林	曾经	曾是	,

如今他比富兰克林叔叔还要富有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r]['greɪtər]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][rɪ'spekt][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪfs]['fæməliz]

and	a	far	greater	object	of	respect	to	his	own	and	his	wife's	families
和	一个	远的	更大的	目的	的	尊重	到	他的	自己的	和	他的	妻子的	家庭

.

:

.

而且，他本人和妻子的家人都对他更加尊敬。

[tɔ:rdz][ðem; ðəm],[haʊ'evər],[hi:; hi][baɪ][noʊ][mi:nz][i'nækts][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

Towards	them	,	however	,	he	by	no	means	enacts	the	old	gentleman's
向	他们	,	然而	,	他	经过	不	方法	颁布	这	老的	绅士的

[ɪl] - [kən'dɪʃnd][pɑ:rt],

ill	-	conditioned	part	,
患病的	-	条件反射	部分	,

然而，对于他们，他丝毫没有表现出那位老绅士的无情和不善。

['bi:ɪŋ]['oʊpən] - ['hændɪd][ænd; ənd]['dʒenərəs][tu:; tə][ðə; ði][læst][dɪ'gri:];

being	open	-	handed	and	generous	to	the	last	degree	;
存在	打开	-	递交	和	慷慨的	到	这	最后的	程度	;

慷慨大方，无比慷慨;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðɪs]['moʊmənt][ðə; ði][hed][ʌv; əv][æz; əz]['hæpi][ə; eɪ]['haʊshoʊld][æz; əz]

and	he	is	at	this	moment	the	head	of	as	happy	a	household	as
和	他	是	在	这	片刻	这	头	的	作为	快乐的	一个	家庭	作为

[kæn; kən][bi:; bi][faʊnd][wɪ'ðɪn][ðə; ði][fɔ:r] - [maɪl]['reɪdiəs][ɔ:r][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:],

can	be	found	within	the	four	-	mile	radius	or	outside	it	,
能	是	成立	之内	这	四	-	英里	半径	或者	外部	它	,

而此刻，他拥有着方圆四英里乃至更远范围内最幸福的家庭。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪzɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] .

a	fact	which	he	prizes	far	beyond	all	his	wealth	.
一个	事实	哪个	他	奖品	远的	超过	全部	他的	财富	.

对他而言，这远比他所有的财富都更珍贵。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ðə; ði] ['heʃn] [flai] .

THE	HESSIAN	FLY	.
这	黑森	飞	.

麻布蝇。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] [tʃɑːrlz] ['hwaithed] , [ef] . [el] . [es]

The	following	suggestions	have	been	prepared	by	Mr	Charles	Whitehead	,	F	.	L	.	S
这	下列的	建议	有	到过	准备	经过	先生	查尔斯	怀特黑德	,	F	.	L	.	S

. , [ef] . [dʒiː] . [es] . ,

.	,	F	.	G	.	S	.	,
.	,	F	.	G	.	S	.	,

以下建议由查尔斯·怀特黑德先生（FLS，FGS）提出：

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] ,

at	the	request	of	the	Lords	of	the	Committee	of	Council	for	Agriculture	,
在	这	要求	的	这	领主	的	这	委员会	的	理事会	为了	农业	,

应枢密院农业委员会上议院议员的要求，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] :

for	the	information	of	agriculturists	:
为了	这	信息	的	农业学家	:

供农业从业人员参考：

[ðə; ði] ['heʃn] [flai][ɪz] ['terəbli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][kɔːrn][krɑːps][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	Hessian	fly	is	terribly	destructive	to	corn	crops	in	the	United	States	,
这	黑森	飞	是	可怕	破坏性的	到	玉米	农作物	在	这	团结的	各州	,

在美国，麦秆蝇对玉米作物造成了极大的破坏。

['kænədə] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

Canada	,	and	parts	of	Germany	.
加拿大	,	和	部分	的	德国	.

加拿大和德国部分地区。

[ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wiːt] [krɑːps][ɪn][lɑːrdʒ]

In	some	years	it	has	almost	entirely	destroyed	the	wheat	crops	in	large
在	一些	年	它	有	几乎	完全	损毁	这	小麦	农作物	在	大的

['distrikts] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] .

districts	in	these	countries	.
地区	在	这些	国家	.

在某些年份，它几乎完全摧毁了这些国家大片地区的麦子作物。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kauntiz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ['pækɝd] [steɪts] - [ðə; ði][flai][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ]

In	the	upper	counties	of	Georgia	Packard	States	'	the	fly	has	committed	such
在	这	上	县	的	乔治亚州	帕卡德	各州	-	这	飞	有	坚定的	这样的

['rævɪdʒɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːt] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'nʌf] [siːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

ravages	upon	the	wheat	as	scarcely	to	leave	enough	seed	for	another	year	.
蹂躏	之上	这	小麦	作为	几乎	到	离开	足够的	种子	为了	其他	年	.

佐治亚州帕卡德州北部各县，“苍蝇对小麦造成了如此严重的破坏，以至于几乎没有足够的种子来年种植。”

- [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] ,

'	It	had	not	been	found	in	Great	Britain	until	this	present	year	,
-	它	有	不是	到过	成立	在	伟大的	英国	直到	这	展示	年	,

“直到今年，英国才首次发现这种生物。”

[ðoʊ] [ɪn] - [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

though	in	1800	fears	were	entertained	that	it	had	been	introduced	.
尽管	在	-	恐惧	是	娱乐	那	它	有	到过	介绍	.

尽管在 1800 年人们曾担心它已被引入。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [wiːt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

In	1788	the	importation	of	wheat	from	America	was	prohibited	by	the	British
在	-	这	输入	的	小麦	从	美国	曾是	禁止	经过	这	英国

['gʌvərnmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsekt]

government	until	it	was	ascertained	that	it	was	not	likely	that	the	insect
政府	直到	它	曾是	已确定	那	它	曾是	不是	可能	那	这	昆虫

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

could	be	brought	over	in	this	way	.
可以	是	带来	超过	在	这	方式	.

1788年，英国政府禁止从美国进口小麦，直到确定这种昆虫不太可能通过这种方式传入英国。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] ['efərt]

Now	,	however	,	without	any	doubt	it	has	appeared	here	,	and	all	effort
现在	,	然而	,	没有	任何	怀疑	它	有	出现	这里	,	和	全部	努力

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,

must	be	made	,
必须	是	制成	,

然而，现在它已经毫无疑问地出现在这里，我们必须尽一切努力去查明真相。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] , [tuː; tə][stæmp][aʊt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs][ɪn'truːdər] .

and	at	once	made	,	to	stamp	out	this	dangerous	intruder	.
和	在	一次	制成	,	到	邮票	出去	这	危险的	入侵者	.

立即采取行动，铲除这个危险的入侵者。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

To	effect	this	,	if	possible	,
到	影响	这	, 如果		可能的	,

为了实现这一点，如果可能的话，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heʃn]

information	is	given	below	as	to	the	nature	of	the	attack	of	the	Hessian
信息	是	给定	以下	作为	到	这	自然	的	这	攻击	的	这	黑森

[flai] , [ænd; ənd][ə; eɪ] { - }

fly	,	and	a	{	624	}
飞	,	和	一个	{	-	}

下面提供了有关黑森蝇攻击性质的信息，以及{624}

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] ,

description	of	it	in	its	various	stages	,
描述	的	它	在	它是各种各样的		阶段	,

对其各个阶段的描述

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meθədz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	well	as	methods	of	preventing	it	from	spreading	in	this	country	.
作为	出色地	作为	方法	的	预防	它	从	传播	在	这	国家	.

以及防止其在该国传播的方法。

[ðə; ði][plænts][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnsekt][tɜːrn] ['jeloʊ] , [ænd; ənd]

The	plants	of	wheat	and	barley	infested	with	this	insect	turn	yellow	,	and
这	植物	的	小麦	和	大麦	受感染的	和	这	昆虫	转动	黄色的	,	和

[bɪ'kʌm] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] .

become	stunted	and	unhealthy	.
变得	发育不良	和	不良	.

受这种昆虫侵害的小麦和大麦植株会变黄，生长矮小，变得不健康。

[plænts][ə'pɑːn] [ʃɑːrp] ['grævəli] ['pætʃɪz] , - - ['pleɪsɪz] , -
Plants upon sharp gravelly patches , ' pinnocky places , '
植物 之上 锋利的 砾石 补丁 , - - 地方 , -

生长在尖锐砾石地上的植物，也就是“松石地”。

- [stoʊn] - [bræʃ] , - [ɔːr] - [stoʊn] - ['ʃætər] ,
' stone - brash , ' or ' stone - shatter ,
- 石头 - 鲁莽 , - 或者 - 石头 - 破碎 ,

“石怒”或“石碎”

- [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['puːrɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] [fiːldz] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]
' and upon the poorest parts of fields , show the attack first and most
- 和 之上 这 最贫困 部分 的 字段 , 展示 这 攻击 第一的 和 最多
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

并且首先、最认真地攻击田野中最贫瘠的地区。

[æz; əz][ðə; ði][plænts]['raɪpən] , [ðə; ði] [strɔː] [bɪ'kʌmz] [ruːt] - ['fɔːlən][ænd; ənd] [skrɔːld] , [ðə; ði] [ɪrz]
As the plants ripen , the straw becomes root - fallen and scrawled , the ears
作为 这 植物 熟 , 这 稻草 变成 根 - 倒下 和 潦草的 , 这 耳朵
[ɑːr; ər] [smɔːl] ,
are small ,
是 小的 ,

随着植株成熟，秸秆腐烂并布满根须，穗粒也很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] .
and the grains misshapen and shrivelled .
和 这 谷物 畸形 和 干瘪 .

谷粒变形干瘪。

[kɔːrn] - [plænts] [ðʌs] [ə'fektɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [liːvz] [ɔːr]
Corn - plants thus affected should be carefully examined , especially their leaves or
玉米 - 植物 因此 做作的 应该 是 小心 检查 , 尤其 他们的 树叶 或者
[bleɪdz] ,
blades ,
刀片 ,

应仔细检查受影响的玉米植株，特别是其叶片。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] ['kʌvər][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] [frʌm; frəm]
just at the points where they cover the second points of the stems from
只是 在 这 积分 在哪里 他们 覆盖 这 第二 积分 的 这 茎 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

就在它们覆盖茎秆离地面第二个点的位置。

[ə'pɑːn][kɔːrn] - [plænts] [ðʌs] ['ɪndʒərd] ,
Upon corn - plants thus injured ,
之上 玉米 - 植物 因此 受伤 ,

受损的玉米植株上，

['iːðər] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heʃn] [flai][ɔːr][ɪts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
either the larvæ of the Hessian fly or its pupæ will be found close to the
任何一个 这 幼虫 的 这 黑森 飞 或者它是 蛹 将要 是 成立 关闭 到 这
['loʊər] [dʒɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɔːr] [bleɪdz] .
lower joints between the stems and the leaves or blades .
降低 关节 之间 这 茎 和 这 树叶 或者 刀片 .

在茎和叶之间的下部关节附近，可以发现黑森蝇的幼虫或蛹。

[ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
The **larvæ** **,** **which** **are** **the** **authors** **of** **the** **mischief** **,**
这 幼虫 , 哪个 是 这 作者 的 这 恶作剧 ,

幼虫，也就是这场恶作剧的始作俑者，

[æz; əz] [ðeɪ] [sʌk] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [ɑːr; ər] [klɪr] , [waɪt] ,
as **they** **suck** **out** **the** **juices** **of** **the** **plants** **,** **are** **clear** **,** **white** **,**
作为 他们 吸 出去 这 果汁 的 这 植物 , 是 清除 , 白色的 ,

它们吸取植物汁液时，呈透明白色。

[ɔːr][trænz'luːs(ə)nt] ['mægəts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,
or **translucent** **maggots** **about** **the** **fifteenth** **of** **an** **inch** **long** **,**
或者 半透明 蛆 关于 这 第十五 的 一个 英寸 长的 ,

或者大约十五分之一英寸长的半透明蛆虫，

['hævɪŋ] [straɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [hjuː]['ʌndər][ðer; ðər][skɪnz] .
having **stripes** **of** **a** **greenish** **hue** **under** **their** **skins** **.**
拥有 条纹 的 一个 绿绿色 色调 在下面 他们的 皮肤 .

它们的皮肤下有绿色的条纹。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [wiːks] ,
They **remain** **in** **this** **state** **from** **four** **to** **six** **weeks** **,**
他们 保持 在 这 状态 从 四 到 六 周 ,

他们会在这种状态下停留四到六周。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'suːm] [ðə; ði]['pjuːpəl][ɔːr]['semi] - ['pjuːpəl][fɔːrm] .
and **then** **assume** **the** **pupal** **or** **semi** **-** **pupal** **form** **.**
和 然后 认为 这 蛹 或者 半 - 蛹 形式 .

然后化蛹或半蛹。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [flæks] - [siːdz] - [ɪn] [ə'merɪkə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [smɔːl]
The **pupæ** **are** **called** **'** **flax** **-** **seeds** **'** **in** **America** **,** **because** **they** **are** **like** **small**
这 蛹 是 称为 - 亚麻 - 种子 - 在 美国 , 因为 他们 是 喜欢 小的
[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [flæks] - [siːdz] .
elongated **flax** **-** **seeds** **.**
细长的 亚麻 - 种子 .

在美国，蛹被称为“亚麻籽”，因为它们像细长的亚麻籽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['kʌlər] .
They **are** **a** **little** **longer** **than** **the** **larvæ** **,** **and** **are** **of** **a** **chestnut** **colour** **.**
他们 是 一个 小的 更长 比 这 幼虫 , 和 是 的 一个 板栗 颜色 .

它们比幼虫稍长一些，呈栗色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['heʃn] [flai][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
It **is** **in** **this** **state** **alone** **that** **the** **Hessian** **fly** **has** **been** **seen** **in** **England** **.**
它 是 在 这 状态 独自的 那 这 黑森 飞 有 到过 已见 在 英格兰 .

在英国，只有在这个州发现过黑森蝇。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] ,
These **pupæ** **are** **unmistakable** **,** **and** **when** **once** **discovered** **,**
这些 蛹 是 毋庸置疑 , 和 什么时候 一次 发现 ,

这些蛹很容易辨认，一旦被发现，

[ɪ'miːdiət] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [træns'fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][flaɪz]
immediate **steps** **should** **be** **taken** **to** **prevent** **them** **from** **transforming** **into** **flies**
即时 步骤 应该 是 已采取 到 防止 他们 从 转变 进入 苍蝇
,
,
,

应立即采取措施防止它们变成苍蝇。

[wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [egz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːrn] - [plænts] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
which **would** **lay** **eggs** **upon** **the** **corn** **-** **plants** **either** **in** **the** **coming** **autumn** **or** **in** **the**
哪个 会 躺 鸡蛋 之上 这 玉米 - 植物 任何一个 在 这 未来 秋天 或者 在 这
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

它们会在来年秋季或春季在玉米植株上产卵。

[krɑːps][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [ɪn] [huːz] [strɔː] [ðə; ði] - [flæks] - [siːdz] - [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
Crops **of** **wheat** **and** **barley** **in** **whose** **straw** **the** **'** **flax** **-** **seeds** **'** **have** **been** **found**
农作物 的 小麦 和 大麦 在 谁 稻草 这 - 亚麻 - 种子 - 有 到过 成立
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnt] ,
should **be** **cut** **above** **the** **second** **joint** **,**
应该 是 切 多于 这 第二 联合的 ,

如果在小麦和大麦的秸秆中发现了"亚麻籽"，则应在第二节以上割断这些作物。

['iːðər] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [haɪ] , [ɔːr][baɪ] ['riːpɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hænd] ,
either **by** **setting** **the** **reaping** **-** **machines** **high** **,** **or** **by** **reaping** **them** **by** **hand** **,**
任何一个 经过 环境 这 收割 - 机器 高的 , 或者 经过 收割 他们 经过 手 ,

要么把收割机调高，要么手工收割。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stʌbl] .
so **as** **to** **leave** **a** **long** **stubble** **.**
所以 作为 到 离开 一个 长的 茬 .

这样就能留下长长的茬子。

[wer] ['bɑːrli] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][kʌt][wɪð; wɪθ] [saɪðz] ,
Where **barley** **is** **short** **and** **must** **be** **cut** **with** **scythes** **,**
在哪里 大麦 是 短的 和 必须 是 切 和 镰刀 ,

在大麦植株矮小、必须用镰刀收割的地方，

[ðə; ði] ['moʊər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
the **mowers** **should** **be** **instructed** **to** **keep** **them** **as** **high** **as** **possible** **.**
这 割草机 应该 是 指示 到 保持 他们 作为 高的 作为 可能的 .

应指示割草机尽可能保持割草机刀片高度。

[lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːps][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'festid] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔːr] [brɔːd] -
Land **upon** **which** **the** **crops** **have** **been** **infested** **should** **be** **cultivated** **or** **broad** **-**
土地 之上 哪个 这 农作物 有 到过 受感染的 应该 是 栽培 或者 广阔 -
[ʃerd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['hɑːrvɪst] .
shared **immediately** **after** **harvest** **.**
共享 立即地 后 收成 .

作物遭受虫害侵袭的土地，应在收获后立即进行耕种或公有耕种。

[ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd][bɜːrnt] ;
The **stubble** **and** **rubbish** **should** **be** **collected** **most** **carefully** **and** **burnt** **;**
这 茬 和 垃圾 应该 是 集 最多 小心 和 烧焦的 ;

应仔细收集秸秆和垃圾并焚烧;

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːpli] ['plaʊd] ,
after **this** **the** **land** **should** **be** **deeply** **ploughed** **,**
后 这 这 土地 应该 是 深 耕作 ,

之后应该深耕土地。

[ɔːr][ðə; ði] ['stʌbl] [maɪt] [biː; bi] ['plaʊd] [ɪn][æt; ət][wʌns] ['diːpli] .
or **the** **stubble** **might** **be** **ploughed** **in** **at** **once** **deeply** **.**
或者 这 茬 可能 是 耕作 在 在 一次 深 .

或者，也可以立即将茬茬深犁入土中。

[strɔː] [frʌm; frəm] [ɪn'festid] [fiːldz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kloʊsli] [ɪn'spektɪd] [wen] [θræʃt] .
Straw **from** **infested** **fields** **should** **be** **closely** **inspected** **when** **thrashed** **.**
稻草 从 受感染的 字段 应该 是 密切 检查 什么时候 痛击 .

来自受感染田地的秸秆在脱粒时应仔细检查。

[ɪf] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ðə; ði] [strɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪtər]

If	pupæ	are	found	,	the	straw	should	be	used	on	the	spot	if	possible	for	litter
如果	蛹	是	成立	,	这	稻草	应该	是	用过的	在	这	点	如果	可能的	为了	垃圾

,

,

,

如果发现蛹，应尽可能就地用稻草作垫料。

[ænd; ənd] [ɔːl] [pæst] [θruː] - , - [ðæt] [hiːt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	all	passed	through	-	mixens	,	-	that	heat	may	destroy	them	.
和	全部	通过了	通过	-	混合	,	-	那	热	可能	破坏	他们	.

所有这些都经过了"混合"，高温可能会破坏它们。

[ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd] - ['keiviŋ] - [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [strɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] ,

The	chaff	and	-	cavings	-	from	such	straw	should	be	burnt	,
这	糠	和	-	洞穴探险	-	从	这样的	稻草	应该	是	烧焦的	,

应该将这种稻草中的糠秕和碎屑烧掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] [skriːnd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['mænər] .

and	the	corn	screened	in	the	most	careful	manner	.
和	这	玉米	筛选	在	这	最多	小心	方式	.

玉米经过最仔细的筛选。

[kɔːrn] [frʌm; frəm] [ɪn'festid] [fiːldz] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [siːd] .

Corn	from	infested	fields	should	on	no	account	be	used	for	seed	.
玉米	从	受感染的	字段	应该	在	不	帐户	是	用过的	为了	种子	.

来自受虫害侵袭田地的玉米绝对不能用作种子。

[wer] [mə'nʊr] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] [ænd; ənd] ['steiblz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]

Where	manure	is	obtained	from	the	cow	-	sheds	and	stables	of	London	and
在哪里	肥料	是	获得	从	这	奶牛	-	棚屋	和	马厩	的	伦敦	和

['ʌðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

other	cities	and	towns	,
其他	城市	和	城镇	,

如果粪便取自伦敦及其他城镇的牛棚和马厩，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - - - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

it	should	be	-	mixened	-	for	some	time	,
它	应该	是	-	-	-	为了	一些	时间	,

应该先"混合"一段时间。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪn]

as	it	is	very	probable	that	the	pupæ	of	the	insect	might	be	imported	in
作为	它	是	非常	可能	那	这	蛹	的	这	昆虫	可能	是	进口	在

['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [kreɪts] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['kænədə] .

packing	-	cases	and	with	straw	crates	from	America	and	Canada	.
包装	-	案例	和	和	稻草	板条箱	从	美国	和	加拿大	.

昆虫的蛹很可能是从美国和加拿大通过包装箱和稻草箱进口的。

[wiːt] - [plænts] [ænd; ənd] ['bɑːrli] - [plænts] [ðæt] [ʃoʊ] ['jeloʊnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv]

Wheat	-	plants	and	barley	-	plants	that	show	yellowness	and	other	signs	of
小麦	-	植物	和	大麦	-	植物	那	展示	黄色	和	其他	标志	的

[dɪs'ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɔːr] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [ɔːr]

disorder	in	the	autumn	or	spring	should	be	closely	examined	for	larvæ	or	pupæ
紊乱	在	这	秋天	或者	春天	应该	是	密切	检查	为了	幼虫	或者	蛹

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['heʃn] [flai] .

of	the	Hessian	fly	.
的	这	黑森	飞	.

秋季或春季出现黄化和其他病害症状的小麦和大麦植株，应仔细检查是否有黑森蝇的幼虫或蛹。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr] ['mægəts] [ɑːr; ər]['indʒərɪŋ] [jʌŋ] [wiːt] -

Should	it	be	discovered	that	the	larvæ	or	maggots	are	injuring	young	wheat	-
应该	它	是	发现	那	这	幼虫	或者	蛆	是	受伤	年轻的	小麦	-

[plænts][ɪn][noʊ'vembər] ,

plants	in	November	,
植物	在	十一月	,

如果在11月份发现幼虫或蛆虫正在危害幼小的麦苗，

[ɔːr] [ðæt] — - [flæks] - [siːd] - — [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ə'pɑːn] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]

or	that	pupæ	—	'	flax	-	seed	'	—	are	present	upon	these	,	it	would	be	well	to
或者	那	蛹	—	-	亚麻	-	种子	-	—	是	展示	之上	这些	,	它	会	是	出色地	到

[fiːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ʃiːp] .

feed	them	down	hard	with	sheep	.
喂养	他们	向下	难的	和	羊	.

如果这些上面有蛹——"亚麻籽"——那就最好用羊群把它们喂掉。

['θɪərɪz] [ʌv; əv] [duː] .

THEORIES	OF	DEW	.
理论	的	露	.

露水理论。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv] [duː] - ([noʊ] . -) ,

Referring	to	our	recent	article	on	'	A	New	Theory	of	Dew	'	(	No	.	126	)	,
指	到	我们的	最近的	文章	在	-	一个	新的	理论	的	露	-	(	不	.	-	)	,

请参阅我们最近发表的关于"露水新理论"（第126期）的文章，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] [boʊ'mɑːrɪs] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

a	correspondent	at	Beaumaris	writes	as	follows	:
一个	通讯员	在	博马里斯	写	作为	跟随	:

博马里斯的一位通讯员报道如下：

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ,

'	You	will	see	from	the	following	experiment	,
-	你	将要	看	从	这	下列的	实验	,

从以下实验中你就会明白，

[wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['kærid] [aʊt][baɪ]['mɪstər][diː'ju] [feɪ] [ɪn]['pærɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri]

one	of	many	carried	out	by	Mr	Du	Fay	in	Paris	towards	the	end	of	last	century
一	的	许多	携带	出去	经过	先生	杜	仙女	在	巴黎	向	这	结尾	的	最后的	世纪

,

,

,

这是杜菲先生上世纪末在巴黎进行的众多研究之一。

[ðæt] ['mɪstər] ['eɪtkənz] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [duː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['straɪkɪŋli] [nuː] ,

that	Mr	Aitken's	ideas	regarding	the	origin	of	dew	are	not	strikingly	new	,
那	先生	艾特肯的	想法	关于	这	起源	的	露	是	不是	引人注目	新的	,

艾特肯先生关于露水起源的观点并非多么新颖，

[ænd; ənd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər][ðə; ði]

and	only	go	to	prove	the	old	adage	that	"	There	is	nothing	new	under	the
和	仅有的	去	到	证明	这	老的	谚语	那	"	那里	是	没有什么	新的	在下面	这

[sʌn] . " — " ['mɪstər]

sun	.	"	—	"	Mr
太阳	.	"	—	"	先生

这正好印证了那句古老的谚语："太阳底下无新事。"——"先生

[diː'ju] [feɪ] , [æt; ət]['pærɪs] , [pleɪst] [tuː] ['lædərz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

Du	**Fay**	**,**	**at**	**Paris**	**,**	**placed**	**two**	**ladders**	**against**	**one**	**another**	**,**	**meeting**	**at**	**their**
杜	仙女	,	在	巴黎	,	放置	二	梯子	反对	一	其他	,	会议	在	他们的

['ʌpər] ['ɛndz] ,

upper	**ends**	**,**
上	结束	,

杜菲在巴黎将两架梯子靠在一起，梯子的顶端相接。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [waɪd] [ə'sʌndər] [bɪ'loʊ] .

and	**spreading**	**wide**	**asunder**	**below**	**.**
和	传播	宽的	分离	以下	.

并向下蔓延开来。

[ðer; ðər] [haɪt] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [tuː] [fiːt] .

Their	**height**	**was**	**thirty**	**-**	**two**	**feet**	**.**
他们的	高度	曾是	三十	-	二	脚	.

他们的身高是三十二英尺。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [steps] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [lɑːrdʒ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,

To	**the**	**several**	**steps**	**of**	**these**	**he**	**fastened**	**large**	**panes**	**of**	**glass**	**,**
到	这	一些	步骤	的	这些	他	系紧	大的	窗格	的	玻璃	,

他将这些台阶上的几块大玻璃板固定好。

[soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌəjvə'ʃeid] [wʌn] [ə'nʌðər] .

so	**disposed**	**as**	**not**	**to**	**overshade**	**one**	**another**	**.**
所以	处置	作为	不是	到	过度遮荫	一	其他	.

彼此之间保持距离，互不遮蔽。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [er] ,

With	**this**	**apparatus**	**exposed**	**to**	**the**	**air**	**,**
和	这	设备	裸露	到	这	空气	,

将该装置暴露在空气中后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

he	**found**	**that**	**the**	**lower**	**surface**	**of**	**the**	**lowest**	**pane**	**of**	**glass**	**was**	**first**	**wetted**	**with**	**dew**	**,**
他	成立	那	这	降低	表面	的	这	最低	窗格	的	玻璃	曾是	第一的	湿润	和	露	,

他发现最下面那块玻璃的下表面首先被露水润湿了。

[ðen] [ɪts] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪn] [nekst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɛtɪd] ,

then	**its**	**upper**	**surface**	**,**	**then**	**the**	**lower**	**surface**	**of**	**the**	**pane**	**next**	**above**	**it**	**was**	**wetted**	**,**
然后	它是	上	表面	,	然后	这	降低	表面	的	这	窗格	下一个	多于	它	曾是	湿润	,

然后是它的上表面，接着是它上方相邻那块玻璃的下表面，都被弄湿了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

and	**so**	**on**	**,**
和	所以	在	,

等等，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lædərz] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [duː] .

until	**all**	**the**	**panes**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**	**ladders**	**became**	**covered**	**with**	**dew**	**.**
直到	全部	这	窗格	到	这	非常	顶部	的	这	梯子	成为	涵盖	和	露	.

直到梯子顶端的所有玻璃都被露水覆盖。

['mɪstər][diː'juː] [feɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] [pruːf] [ðæt] [duː] [wʌz; wəz]

Mr	Du	Fay	maintained	that	this	was	an	unanswerable	proof	that	dew	was
先生	杜	仙女	维持	那	这	曾是	一个	无法回答	证明	那	露	曾是

[fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['veɪpəz] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

formed	from	vapours	ascending	from	the	earth	during	the	night	,
形成	从	蒸汽	上升	从	这	地球	期间	这	夜晚	,

杜菲先生坚持认为，这是无可辩驳的证据，证明露水是由夜间从地底上升起的水蒸气形成的。

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

rather	than	from	the	descent	of	such	as	had	been	raised	in	the	course
相当	比	从	这	下降	的	这样的	作为	有	到过	提高	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

而不是从当天成长起来的那些人的后代中继承而来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɛlzɪz] ['θiːəri] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ; [bʌt; bət] ['meni] [men] ,

"	Dr	Wells's	theory	is	doubtless	the	more	generally	accepted	;	but	many	men	,
"	博士	威尔斯的	理论	是	毫无疑问	这	更多的	一般来说	公认	;	但	许多	男人	,

"威尔斯博士的理论无疑更被普遍接受；但许多人，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['sɒdʒɜːn] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] [klaɪmz] , [hoʊld][tuː; tə][diː'juː] ['feɪz]

more	especially	such	as	have	sojourned	in	tropical	climes	,	hold	to	Du	Fay's
更多的	尤其	这样的	作为	有	旅居	在	热带	气候	,	抓住	到	杜	费伊的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

尤其是那些曾在热带地区居住过的人，更赞同杜菲的观点。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['kɔːzɪŋ] [duː] ['emə,neɪts] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ðæn; ðən]

namely	,	that	the	moisture	causing	dew	emanates	more	from	the	soil	than
即	,	那	这	水分	导致	露	散发	更多的	从	这	土壤	比

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [er] .

from	the	circumambient	air	.
从	这	周围环境	空气	.

也就是说，引起露水的水分更多地来自土壤，而不是周围空气。

- ['sɑːlətuːd] .

'	SOLITUDE	.
-	孤独	.

孤独。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['tæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Not	in	the	deepest	tangles	of	the	wood	,
不是	在	这	最深处	缠结	的	这	木头	,

不在树林最深处的缠绕处，

[ðə; ði] ['tɝːtəlz] [hɔːnt] , [ðə; ði]['tɪmɪd] ['skwɜːrəlz] [ler] ;

The	turtle's	haunt	,	the	timid	squirrel's	lair	;
这	乌龟的	出没	,	这	胆小	松鼠的	巢穴	;

乌龟的巢穴，胆小松鼠的藏身之处；

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [rʌf] [ænd; ənd] [ber]

Not	on	the	ocean	beaches	,	rough	and	bare
不是	在	这	海洋	海滩	,	粗糙的	和	裸

不是在粗糙裸露的海滩上

[wɪð; wɪθ]['nevər] - ['endɪŋ] ['bætlz] , ['ʌnsəb'djuːd]

With	never	-	ending	battles	,	unsubdued
和	绝不	-	结束	战斗	,	不屈不挠

战斗永无止境，毫不屈服

[ɪn][wɔːr][ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz] ['hɔːr] [ænd; ənd] [ruːd] ;
In war of winds and waters hoar and rude ;
在 战争 的 风 和 水 白霜 和 粗鲁的 ;

在风与水的战争中，冰冷而粗暴；

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['paːsiz] , [wer] [ðə; ði] [er]
Not in the mountain - passes , where the air
不是 在 这 山 - 通过 , 在哪里 这 空气

不在山口，那里空气

['sɒbz] [loʊ] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'sper] —
Sobs low , and life is like a long despair —
啜泣 低的 , 和 生活 是 喜欢 一个 长的 绝望 —

低声啜泣，人生就像一场漫长的绝望——

[ðaɪ] [hoʊm] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðiːz] , [oʊ]['sɑːlətuːd] !
Thy home is not in these , O Solitude !
你的 家 是 不是 在 这些 , 哦 孤独 !

孤独啊，你的家不在这些地方！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['kɑːnkɔːrs] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
But in the busy concourse , long and loud ,
但 在 这 忙碌的 大厅 , 长的 和 大声 ,

但在繁忙的候车大厅里，漫长而嘈杂，

[wer] [nɑːt][wʌn] [pʌls] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi]
Where not one pulse of human sympathy
在哪里 不是 一 脉冲 的 人类 同情

那里没有一丝人类的同情心

[biːts] [θruː] [ðə; ði] ['græspɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] —
Beats through the grasping spirits of the crowd —
节拍 通过 这 抓握 烈酒 的 这 人群 —

节拍穿透人群急切的灵魂——

[wer] [iːtʃ] [ɪz] [ræpt] [ɪn] ['snætʃɪŋ] ['griːdɪli]
Where each is rapt in snatching greedily
在哪里 每个 是 欣喜若狂 在 抢夺 贪婪地

每个人都沉迷于贪婪地攫取。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['pɔːrʃ(ə)n] — - [niːθ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ʃraʊd] ,
His brother's portion — ' neath a shallow shroud ,
他的 兄弟 部分 — - 下方 一个 浅的 裹尸布 ,

他兄弟的那份——"盖在一层薄薄的裹尸布下，

[wiː; wi] [noʊ] [ðaɪ] ['truːɪst] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] .
We know thy truest haunt , and weep for thee .
我们 知道 你的 最真实的 出没 , 和 哭泣 为了 你 .

我们知道你最常出没的地方，并为你哭泣。

['ɑːrθər] [el] . ['sæmən] .
Arthur L . Salmon .
亚瑟 L . 三文鱼 .

亚瑟·L·萨尔蒙。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔ:l]['mænjʊskrɪpts] ,
To secure their safe return if ineligible , All Manuscripts ,
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
whether accompanied by a letter of advice or otherwise ,
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should have the writer's Name and Address written upon them in full .
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed envelope .
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .

the	Editor	will	do	his	best	to	insure	the	safe	return	of	ineligible	papers	.
这	编辑	将要	做	他的	最好的	到	保证	这	安全的	返回	的	不符合资格	文件	.

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神